



PDF ONLINE
parkside-diy.com



INVERTER WELDER PISG 120 D5

(GB) (CY)

INVERTER WELDER

Operation and Safety Notes
Translation of the original instructions

(SI)

INVERTESKI VARILNI APARAT

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila / Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

INVERTOROVÁ ZVÁRAČKA

Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia
Originálny návod na obsluhu

(RS)

INVERTER APARAT ZA ZAVARIVANJE

Uputstvo za upotrebu i bezbednosne instrukcije /
Prevod originalnog uputstva za upotrebu

(BG)

ИНВЕРТОРЕН ЗАВАРЪЧЕН АПАРАТ

Указания за монтаж, работа и безопасност
Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(MK)

ИНВЕРТЕР МАШИНА ЗА ЗАВАРУВАЊЕ

Упатства за ракување и безбедност /
Превод на оригиналните упатства

(HU)

INVERTERES HEGESZTŐKÉSZÜLÉK

Kezelési és biztonsági hivatkozások/
Az eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

INVERTOROVÁ SVÁŘEČKA

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny
Originální návod k obsluze

(HR)

INVERTER APARAT ZA ZAVARIVANJE

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost
Prijevod originalnih uputa za uporabu

(RO)

APARAT DE SUDURĂ TIP INVERTOR

Indicații de operare și siguranță
Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR) (CY)

ΣΥΣΚΕΥΗ ΗΛΕΚΤΡΟΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ INVERTER

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας / Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

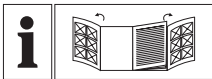
(AL)

SALDUES ME INVERTER

Udhëzime për përdorimin dhe sigurinë /
Përkthim i udhëzimeve origjinale

IAN 508914_2507





(GB) (CY) Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(HU) Olvasás előtt hajtsa ki az ábrát tartalmazó oldalt, és ezután ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI) Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ) Než začnete číst tento návod k obsluze, rozložte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi zařízení.

(SK) Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami zariadenia.

(HR) Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(RS) Pre čitanja rasklopite obe strane sa slikama te se upoznajte sa svim funkcijama uređaja.

(RO) Desfaceți înaintea să citiți pagina cu ilustrații și apoi familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

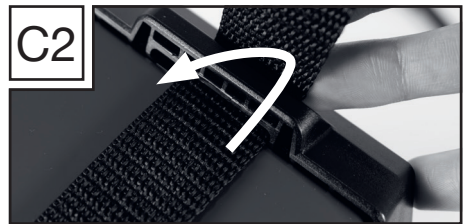
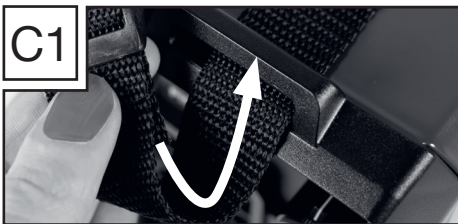
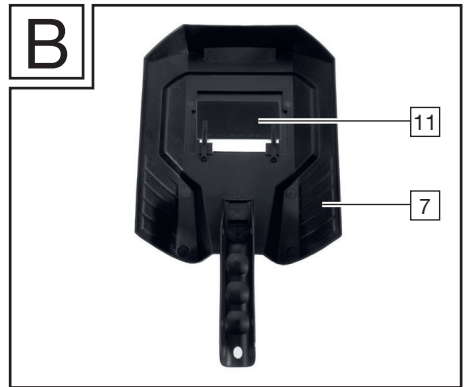
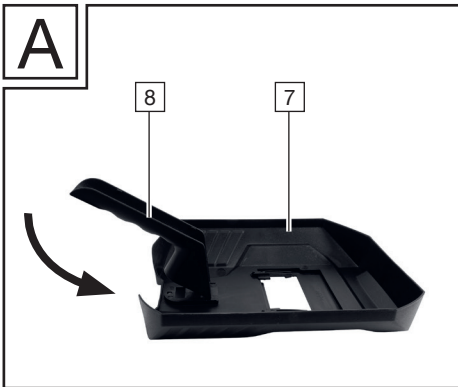
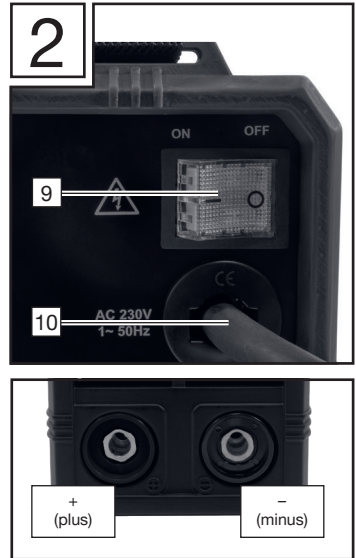
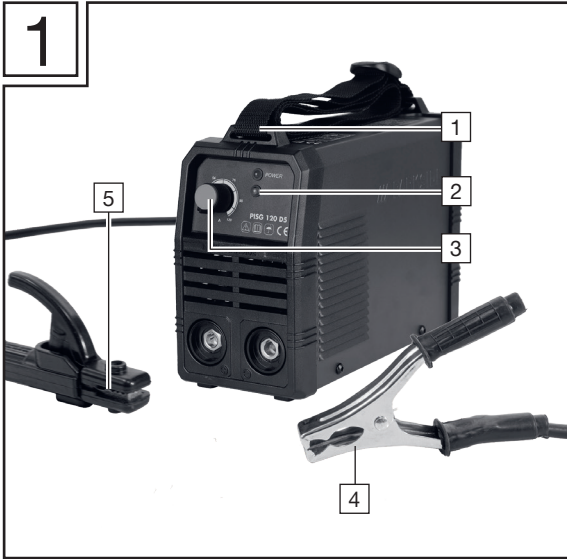
(BG) Преди да прочетете, отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

(GR) (CY) Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

(MK) Пред да читате, раскloпете ја страницата со илустрации и запознајте се со сите функции на уредот.

(AL) Para se të filloni leximin, hapeni faqen me ilustrimet dhe njihuni me të gjitha funksionet e pajisjes.

GB/CY	Operation and Safety Notes	Page	5
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	22
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	40
CZ	Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	57
SK	Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia	Strana	73
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	90
RS	Uputstvo za upotrebu i bezbednosne instrukcije	Stranica	107
RO	Indicații de operare și siguranță	Pagina	124
BG	Указания за монтаж, работа и безопасност	Страница	141
GR/CY	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	160
MK	Превод на оригиналните упатства	Страница	178
AL	Përkthim i udhëzimeve origjinale	Faqe	196



D

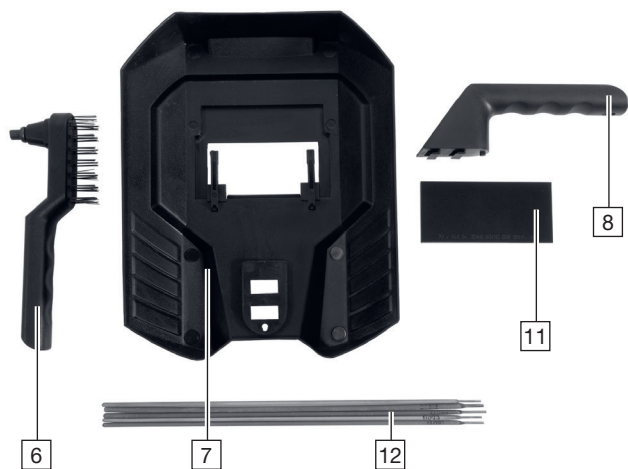


Table of pictograms used	Page	5
Introduction	Page	6
Intended use	Page	6
Package contents	Page	7
Parts description	Page	7
Technical specifications.....	Page	7
Safety instructions	Page	7
Before using the device	Page	15
Assembling the welding mask	Page	15
Using the device	Page	15
Welding	Page	17
Maintenance and cleaning	Page	17
Information about recycling and disposal	Page	18
EC Declaration of Conformity	Page	18
Warranty and service information	Page	19
Warranty conditions	Page	19
Warranty period and statutory claims for defects	Page	19
Extent of warranty	Page	20
Processing of warranty claims.....	Page	20
Service	Page	21

● Table of pictograms used			
	Caution! Read the operating instructions!	$I_{2 \max}$	Greatest rated value of the welding current
 1 ~ 50 Hz	Mains input; number of phases and alternating current symbol and rated value of the frequency	$I_{1 \text{ eff}}$	Effective value of the greatest mains power
		U_0	Rated value of the no-load voltage
	The adjacent symbol of a crossed-out dustbin on wheels indicates that this device is subject to the 2012/19/EU directive.	U_1	Rated value of the mains voltage
	Never use the device in the open air or when it's raining!	U_2	Standardised operating voltage
	Electric shock from the welding electrode can be fatal!		Risk of serious injury or death.
	Inhalation of welding fumes can endanger your health.		Caution! Danger of electric shock!
	Welding sparks can cause an explosion or fire.		Important note!

	Arc beams can damage your eyes and injure your skin.		Dispose of the device and packaging in an environmentally friendly manner.
	Electromagnetic fields can disrupt the function of cardiac pacemakers.		Manual arc welding with encased rod electrodes
	Attention: Potential hazards!	IP21S	Protection class
$I_{1 \max}$	Greatest rated value of the mains power		Single-phase static frequency converter-transformer-commutator
H	Insulation class		Direct current
	Made from recycled material.		Greatest rated value of the welding time in intermittent mode Σt_{ON}
	Greatest rated value of the welding time in continuous mode $t_{ON (max)}$		

Inverter welder PISG 120 D5

● Introduction



Congratulations! You have purchased one of our high-quality products. Please familiarise yourself with the product before using it for the first time. Please also read the safety instructions carefully. This product must be set up or used only by people who have been trained to do so.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN!

● Intended use

This welder is ideal for welding metals such as carbon steel, steel alloy, stainless steel and other premium steel. The product has a control lamp, a heat protection display and a cooling fan. In addition, it is fitted with a carrying strap so that the product can be lifted and moved safely. If it is not handled properly the product can be dangerous for individuals, animals and property. Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Store these instructions in an easily accessible place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to a third party. Any use that differs to the intended use as stated is prohibited and potentially dangerous. Damage resulting from non-observation or incorrect use is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. The device is not intended for commercial use. Commercial use will void the warranty.

● Package contents

1 inverter welder
1 welding mask

2 welding cables
1 combi wire brush with slag hammer

1 carry strap
5 welding electrodes (2 x 1.6 mm; 2 x 2.0; 1 x 2.5)
1 set of operating instructions

● Parts description

1	Carry strap	7	Welding mask
2	Control lamp for overheating	8	Handle
3	Rotary knob	9	ON/OFF switch
4	Earth clamp	10	Mains cable
5	Electrode holder	11	Protective glass
6	Combi wire brush with slag hammer	12	Welding electrodes

● Technical specifications

Mains connection:	230 V ~ 50 Hz (alternating current)
Max. welding current and the appropriate standardised operating voltage:	10 A/18.4 V – 120 A/22.8 V
Rated value of the mains voltage:	U_1 : 230 V
Greatest rated value of the mains power:	I_{1max} : 20.5 A
Maximum effective input current:	I_{1eff} : 11.6 A
Rated value of the no-load voltage:	U_0 : 66 V
Protection class:	IP21S
Material thicknesses which can be welded:	1.5 mm – 3.0 mm

● Safety instructions

 Please read the operating instructions with care and observe the notes described. Familiarise yourself with the device, its proper use and the safety instructions using these operating instructions. The rating plate contains all technical specifications of this welder; please learn about the technical features of this device.

- **⚠ WARNING!** Keep the packaging material away from small children. There is a risk of suffocation!
- Repairs or/and maintenance work must only be carried out by qualified electricians.
- Only use the welding cables provided in the scope of delivery.
- During operation, the device should not be positioned directly against the wall, covered or jammed between other devices so that sufficient air can always be absorbed through the ventilation slats. Make sure that the device is correctly connected to the mains voltage. Avoid any form of tensile stress of the power cable. Disconnect the mains plug from the socket prior to setting up the device in another location.
- If the device is not in operation, always switch it off by pressing the ON/OFF switch. Place the electrode holder on an insulated surface and only remove the electrodes from the holder after allowing it to cool down for 15 minutes.
- Pay attention to the condition of the welding cable, electrode holder and the earth clamp. Wear and tear of the insulation and the live parts can lead to hazards and reduce the quality of the welding work.
- Arc welding creates sparks, molten metal parts and smoke. Therefore ensure that: All flammable substances and/or materials are removed from the workplace and its immediate surrounding.
- Ensure the workplace is ventilated.
- Do not weld on containers, vessels or tubes that contain or contained flammable liquids or gases.

- **⚠ WARNING!** Avoid any form of direct contact with the welding current circuit. The no-load voltage between the electrode holder and earth clamp can be dangerous, there is a risk of electric shock.
- Do not store or use the device in a damp or wet environment or in the rain. Protection rating IP21S is applicable in this case.
- Protect your eyes using the appropriate protective glasses (DIN level 9–10), which are fastened to the supplied welding mask. Wear gloves and dry protective clothing that are free of oil and grease to protect the skin from exposure to ultraviolet radiation of the arc.

- **⚠ WARNING!** Do not use the welding power source to defrost pipes.

Please note:

- The light radiation emitted by the arc can damage eyes and cause burns to the skin.
- Arc welding creates sparks and drops of melted metal. The welded workpiece starts to glow and remains hot for a relatively long period of time. Therefore, do not touch the workpiece with bare hands.
- Arc welding can cause vapours to be released that may be hazardous to health. Be careful not to inhale these vapours.
- Protect yourself from the harmful effects of the arc and keep people that are not involved in the work away from the arc, maintaining a distance of at least 2 m.

⚠ ATTENTION!

- During the operation of the welder, other consumers may experience problems with the voltage supply depending on the network conditions at the connection point. In case of doubt, please contact your energy supply company.
- During the operation of the welder, other devices may malfunction, e.g. hearing aids, cardiac pacemakers, etc.

● Potential hazards during arc welding

There are a series of potential hazards that can occur during arc welding. It is therefore particularly important for the welder to observe the following rules to avoid endangering him/herself and others and to prevent damage to people and the device.

- Work on the mains voltage side, e.g. on cables, plugs, sockets etc., may only be carried out by qualified electricians according to national and local regulations.
- In the event of accidents, disconnect the welder from the mains voltage immediately.
- If electrical contact voltages occur, switch off the device immediately and have it checked by a qualified electrician.
- Always ensure good electrical contacts on the welding current side.
- Always wear insulating gloves on both hands during welding work. These provide protection from electrical shocks (no-load voltage of the welding current circuit), harmful radiations (heat and UV radiation) and incandescent metal and splashes of slag.
- Wear sturdy, insulating shoes. The shoes should also insulate when exposed to moisture. Loafers are not suitable as falling incandescent metal droplets can cause burns.

- Wear suitable protective clothing, no synthetic garments.
- Do not look into the arc without eye protection; only use a welding mask with the prescribed protective glass as per DIN. In addition to light and heat radiation, which can dazzle or cause burns, the arc also emits UV radiation. Without suitable protection the invisible ultraviolet radiation can cause very painful conjunctivitis which is not apparent until several hours later. Furthermore, UV radiation can cause burns with sunburn-like effects on unprotected parts of the body.
- Any persons in the vicinity of the electric arc or helpers must also be informed of the dangers and be equipped with the necessary protective equipment. If necessary, set up protective walls.
- Ensure an adequate supply of fresh air whilst welding, particularly in small spaces, as welding produces smoke and harmful gases.
- No welding work may be carried out on containers that have been used for storing gases, fuels, mineral oils or similar – even if they have been empty for a long time – as possible residues may present a risk of explosion.
- Special regulations apply in rooms where there is a risk of fire or explosion.
- Welded joints that are subject to heavy stress loads and are required to comply with certain safety requirements may only be carried out by specially trained and certified welders. Examples of this are pressure vessels, running rails, tow bars, etc.
-  **ATTENTION!** Always connect the earth clamp as close as possible to the point of weld to provide the shortest possible path for the welding current from the electrode to the earth clamp. Never connect the earth clamp to the housing of the welder! Never connect the earth clamp to earthed parts far away from the workpiece, e.g. a water pipe in another corner of the room. This could otherwise damage the protective bonding system of the room you are welding.
- Do not use the welder in the rain.
- Do not use the welder in a moist environment.
- Only place the welder on a level surface.
- The output is rated at an ambient temperature of 20 °C.
The welding time can be reduced at higher temperatures.

RISK OF ELECTRIC SHOCK:

- Electric shock from a welding electrode can be fatal. Do not weld in rain or snow. Wear dry insulating gloves. Do not touch the electrodes with bare hands. Do not wear wet or damaged

gloves. Protect yourself from electric shock with insulation against the workpiece. Do not open the device housing.

DANGER FROM WELDING FUMES:

- Inhalation of welding fumes can endanger health. Do not keep your head in the fumes. Use the equipment in open areas. Use extractors to remove the fumes.

DANGER FROM WELDING SPARKS:

- Welding sparks can cause an explosion or fire. Keep flammable substances away from the welding location. Do not weld near flammable materials. Welding sparks can cause fires. Keep a fire extinguisher close by and an observer should be present to be able to use it immediately. Do not weld on drums or any other closed containers.

DANGER FROM ARC BEAMS:

- Arc beams can damage your eyes and injure your skin. Wear a hat and safety goggles. Wear hearing protection and high, closed shirt collars. Wear welding safety helmets and make sure you use the appropriate filter settings. Wear complete body protection.

DANGER FROM ELECTROMAGNETIC FIELDS:

- Welding current generates electromagnetic fields. Do not use if you have a medical implant. Never wrap the welding cable around your body. Guide welding cables together.

● Welding mask-specific safety instructions

- With the help of a bright light source (e.g. lighter) always check the proper functioning of the welding mask prior to starting with any welding work.
- Weld spatters can damage the protective screen. Immediately replace damaged or scratched protective screens.
- Immediately replace damaged or highly contaminated or splattered components.
- The device must only be operated by people aged 16 or over.
- Please familiarise yourself with the welding safety instructions. Also refer to the safety instructions of your welder.
- Always wear a welding mask while welding. If you do not do this, you could sustain severe lesions to the retina.
- Always wear protective clothing during welding operations.
- Never use the welding mask without the protective screen.
- Regularly replace the protective screen to ensure good visibility and fatigue-proof work.

● Environment with increased electrical hazard

When welding in environments with increased electrical hazard, the following safety instructions must be observed.

Environments with increased electrical hazard may exist, for example:

- In workplaces where the space for movement is restricted, such that the welder is working in a forced posture (e.g.: kneeling, sitting, lying) and is touching electrically conductive parts;
- In workplaces which are restricted completely or in part in terms of electrical conductivity and where there is a high risk through avoidable or accidental touching by the welder;
- In wet, humid or hot workplaces where the air humidity or sweat significantly reduces the resistance of human skin and the insulating properties or effect of protective equipment.
- Even a metal conductor or scaffolding can create an environment with increased electrical hazard.

In this type of environment, insulated mats and pads must be used. Furthermore gauntlet gloves and head protection made of leather or other insulating materials must be worn to insulate the body against Earth. The welding power source must be located outside the working area or electrically conductive surfaces and out of the welder's reach.

Additional protection against a shock from the mains current in the event of a fault can be provided by using a fault-circuit interrupter, which is operated with a leakage current of no more than 30 mA and covers all mains-powered devices in close proximity. The fault-circuit interrupter must be suitable for all types of current.

There must be means of rapid electrical isolation of the welding power source or the welding circuit (e.g. emergency stop device) which are easily accessible.

When using welders under electrically dangerous conditions, the output voltage of the welder must not be greater than 113 volt when idling (peak value). Based on the output voltage this welder may be used in these conditions.

● Welding in tight spaces

- When welding in tight spaces this may pose a hazard through toxic gases (risk of suffocation).
- In tight spaces you may only weld if there are trained individuals in the immediate vicinity who can intervene if necessary.

In this case, before starting the welding procedure, an expert must carry out an assessment in order to determine what steps are necessary, in order to guarantee safety at work and which precautionary measures should be taken during the actual welding procedure.

● Total of no-load voltages

- When more than one welding power source is operated at the same time, their no-load voltages may add up and lead to an increased electrical hazard. Welding power sources must be connected in such a way that the danger is minimised. The individual welding power sources, with their individual control units and connections, must be clearly marked, in order to be able to identify which device belongs to which welding power circuit.

● Using shoulder straps

Welding must not take place if the welding power source is being carried e.g. with a shoulder strap.

This is intended to prevent:

- The risk of losing your balance if the lines or hoses which are connected are pulled
- The increased risk of an electric shock as the welder comes into contact with the earth if he/she is using a Class I welding power source, the housing of which is earthed through its conductor.

● Protective clothing

- At work, the welder must protect his/her whole body by using appropriate clothing and face protection against radiations and burns. The following steps must be observed:
 - Wear protective clothing prior to welding work.
 - Wear gloves.
 - Open windows or use fans to guarantee air supply.
 - Wear safety goggles and face mask.
- Gauntlet gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
- A suitable apron must be worn to protect clothing from flying sparks and burns. When specific work, e.g. overhead welding, is required, a protective suit must be worn and, if necessary, even head protection.

PROTECTION AGAINST RAYS AND BURNS

- Warn of the danger to the eyes by hanging up a sign saying “Caution! Do not look into flames!” in the work area. The workplaces must be shielded so that the persons in the vicinity are protected. Unauthorised persons must be kept away from welding work.
- The walls in the immediate vicinity of fixed workplaces should neither be bright coloured or shiny. Windows up to head height must be protected to prevent rays from penetrating or reflecting through them, e.g. by using suitable paint.

● EMC Device Classification

According to the standard **IEC 60974-10**, this is a welder in electromagnetic compatibility Class A. Class A devices are devices that are suitable for use in all other areas except living areas and areas that are directly connected to a low-voltage supply mains that (also) supplies residential buildings. Class A devices must adhere to the Class A limit values.

⚠WARNING NOTICE: Class A devices are intended for use in an industrial environment. Due to the power-related as well as the radiated interference variables, difficulties might arise in ensuring electromagnetic compatibility in other environments.

Even if the device complies with the emission limit values in accordance with the standard, such devices can still cause electromagnetic interference in sensitive systems and devices. The user is responsible for faults caused by the arc while working, and the user must take suitable protective measures.

In doing so, the operator must consider the following:

- power cables, control, signal and telecommunication lines
- computer and other microprocessor controlled devices.
- television, radio and other playback devices
- electronic and electrical safety equipment
- persons with cardiac pacemakers or hearing aids
- measurement and calibration devices
- noise immunity of other devices in the vicinity
- the time of day at which the work is being done.

The following is recommended to reduce possible interference radiation:

- fit a mains filter to the mains connection
- service the device regularly and keep it in good condition
- welding cables should be completely unwound and installed parallel on the floor, if possible

- if possible, devices and systems at risk from interference radiation should be removed from the work area or shielded.

● Before using the device

Take the device and accessories out of the packaging and check them for damage (e.g. transport damage).

- Fix the carrying strap [1] onto the device (see Fig. C1 – C4).
- Connect the electrode holder [5] and the earth clamp [4] to the welding device.
- Position an electrode in the clamps of the electrode holder.

● Assembling the welding mask

- Fit the handle [8] onto the welding mask [7], as shown in Fig. A.
- Fit the protective glass [11] onto the welding mask [7], as shown in Fig. B.
- The protective glass [11] must be pushed in from the top.

! **PLEASE NOTE:** If you are not able to push the protective glass [11] in fully, gently press on the outside of the protective glass [11].

● Using the device

! **PLEASE NOTE:** The welder is designed for welding with electrodes.

- Use electrode holder clamps without protruding bracket screws, which meet the current safety standards.
- Make sure that the ON/OFF switch [9] is set to position “O” (“OFF”) or that the mains cable [10] is not plugged into the socket.
- Connect the welding cable according to its polarity and in accordance with the specifications of the electrode manufacturer.
- To do this, connect the connector of the clamp [4] with the relevant output on the inverter welder (marked with “-”).
- Connect the connector of the electrode holder [5] with the relevant output on the inverter welder (marked with “+”).
- Put on appropriate protective clothing in accordance with the specifications and prepare your workplace.
- Connect the earth clamp [4] to the workpiece.
- Clamp the electrode into the electrode holder [5].
- Switch the device on by setting the ON/OFF switch [9] to the “I” (“ON”) position.
- Adjust the welding current using the rotary knob [3] depending on the electrode being used.

! **PLEASE NOTE:** See the following table for information on the recommended welding current to be used, depending on the electrode diameter.

Ø Electrode	Welding current
1.6 mm	40–60 A
2.0 mm	60–80 A
2.5 mm	80–100 A
3.2 mm	100–120 A

⚠ ATTENTION: Do not bring the earth clamp [4] and the electrode holder [5]/electrodes into direct contact with one another.

⚠ ATTENTION: When welding with electrodes (MMA – manual metal arc welding – electrode welding), the electrode holder [5] and the earth clamp [4] must be connected in accordance with the specifications of the electrodes to plus (+) or minus (-).

- Hold the welding mask [7] in front of the face and start the welding procedure.
- To stop the procedure, set the ON/OFF switch [9] to the “O” (“OFF”) position.

⚠ ATTENTION: When the thermal sensor is triggered, the yellow control lamp [2] lights up. In this case, it will not be possible to continue welding. The device will continue to run so that the fan can cool the device. As soon as the device is ready for operation again, the yellow control lamp [2] will switch off automatically. The welding function can now be used again.

⚠ ATTENTION: Make sure that you do not rub the electrodes onto the workpiece. Doing this can damage the workpiece and make it more difficult to ignite the arc. After the arc is ignited, maintain the correct gap from the workpiece. The distance should be appropriate to the diameter of the electrode used. When welding maintain this gap as accurately and consistently as possible. The angle between the electrode and the direction of operation should be between 20° and 30°.

⚠ ATTENTION: The welding clamp and welding electrodes must be placed on the insulated bracket after welding. Wait until the electrode is cooled before removing the welding slag. To weld an intermittent weld seam again you must first remove the welding slag at the welding position.

⚠ ATTENTION: A voltage which is 10% below the rated input voltage of the welding device can have the following consequences:

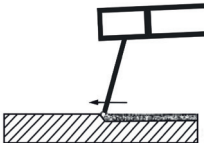
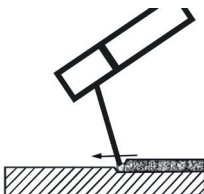
- The power to the device will reduce.
- The arc stops or becomes unstable.

⚠ ATTENTION:

- The arc radiation can lead to inflammation of the eyes and skin burns.
- Casting and welding slag can cause eye injuries and burns.
- Wear tinted safety goggles or a protective mask.
- The safety mask must meet the EN175 safety standards.
- It is essential that you only use the welding cable which is included with the delivery (10 mm²).

● Welding

Choose between push and drag welding. The following section shows the impact of the direction of movement on the properties of the weld seam:

	Push welding	Drag welding
		
Burn	smaller	larger
Weld seam width	larger	smaller
Weld bead	flatter	higher
Weld seam fault	larger	smaller

! PLEASE NOTE: You decide for yourself which type of welding is most suitable once you have welded a sample piece.

! PLEASE NOTE: Once it has worn down completely, the electrode must be replaced.

● Maintenance and cleaning

! PLEASE NOTE: The welder must be regularly serviced and overhauled for proper function and for compliance with the safety requirements. Improper and wrong operation may cause failures and damage to the device.

- Before performing cleaning work on the welding tool, disconnect the mains cable ¹⁰ from the power outlet to ensure the device is safely isolated from the power supply.
- Clean the exterior of the welder and its accessories regularly. Use compressed air, cotton waste or a brush to remove dirt and dust.

! PLEASE NOTE: The following kinds of maintenance work must be performed only by suitably-qualified personnel.

- The current regulator, earthing device and internal cables must be serviced regularly.
- Check the insulation resistance levels of the welder regularly. To do this use an appropriate measuring device.
- In the event of a defect or if any parts need to be replaced, please contact the appropriate qualified personnel.

● Information about recycling and disposal



DO NOT DISPOSE OF ELECTRICAL TOOLS IN HOUSEHOLD WASTE! DON'T THROW AWAY – RECYCLE!

According to European Directive 2012/19/EU, used electrical devices must be collected separately for environmentally compatible recycling or recovery. The symbol of the crossed out dustbin means that this device must not be disposed of in household waste at the end of its service life. The device must be handed in at established collection points, recycling centres or waste management depots. The disposal of defective devices which you have sent in will be carried out free of charge. In addition, distributors of electrical and electronic equipment as well as food distributors are obliged to accept returned waste. Lidl provides you with return options directly in its branches and shops. Return and disposal is free of charge for you. When buying a new device you have the right to return an equivalent old device at no charge. In addition you have the option, regardless of whether you are buying a new device, to hand in (up to three) old devices at no charge, as long as the device is no larger than 25 cm in any dimension. Before returning the device please delete all personal information. Before returning, please remove batteries or rechargeable battery packs which are not enclosed by the old device, as well as bulbs, which can be removed without destroying the product and take them to a separate collection point.



Batteries containing harmful substances are labelled with the adjacent symbol, which indicates the prohibition on disposal in household waste. The abbreviations for the essential heavy metals are: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead.

Take used batteries to a waste management company in your city or community or return them to your dealer. This satisfies your legal obligations while also making contribution to protecting the environment.



Please note the marking on the different packaging materials and separate them as necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and digits (b) with the following definitions: 1–7: Plastics, 20–22: Paper and cardboard, 80–98: Composite materials.

● EC Declaration of Conformity

We,

C. M. C. GmbH Holding

Responsible for documentation:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

Germany

hereby take sole responsibility for declaring that the product

Inverter welder

IAN: **508914_2507**

Item no.: **2926**

Year of manufacture: **2026/18**

Model: **PISG 120 D5**

meets the basic safety requirements as specified in the European Directives

EC Guideline on Electromagnetic Compatibility:

2014/30/EU

Low Voltage Directive:

2014/35/EU

RoHS Directive

2011/65/EU + 2015/863/EU

and the amendments to these Directives.

The object of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. This conformity assessment is based on the following harmonised standards:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
J. A. D. Bettinger

Joachim Bettinger

- Quality assurance -

● **Warranty and service information**

Warranty from C. M. C. GmbH Holding

Dear Customer,

The warranty for this equipment is 3 years from the date of purchase. In the event of product defects, you have legal rights against the retailer of this product. Your statutory rights are not affected in any way by our warranty conditions, which are described below.

● **Warranty conditions**

The warranty period begins on the date of purchase. Please retain the original sales receipt. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any defect in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our discretion – free of charge. This warranty service requires that you retain proof of purchase (sales receipt) for the defective device for the three year period and that you briefly explain in writing what the fault entails and when it occurred.

If the defect is covered by our warranty, we will repair and return your product or send you a replacement. The original warranty period is not extended when a device is repaired or replaced.

● **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended by the guarantee. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages or defects detected at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Any incidental repairs after the warranty period are subject to a fee.

● Extent of warranty

This device has been manufactured according to strict quality guidelines and carefully inspected before delivery.

The warranty applies to material and manufacturing defects only. This warranty does not extend to product parts, which are subject to normal wear and tear and can thus be regarded as consumable parts, or for damages to fragile parts, e.g. switches or parts made from glass.

This warranty is voided if the product becomes damaged or is improperly used or maintained. For proper use of the product, all of the instructions given in the operating instructions must be followed precisely. If the operating instructions advise you or warn you against certain uses or actions, these must be avoided in all circumstances.

The product is for consumer use only and is not intended for commercial or trade use. The warranty becomes void in the event of misuse and improper use, use of force, and any work on the device that has not been carried out by our authorised service branch.

● Processing of warranty claims

To ensure prompt processing of your claim, please follow the instructions given below.

- Please retain proof of purchase and the article number (e.g. IAN) for all inquiries.
- The product number can be found on the type plate on the product, an engraving on the product, the cover page of your instructions (bottom left), or the sticker on the back or underside of the product.
- In the event of malfunctions or other defects, please first contact our service department below by phone or contact form.
- If your product is found to be defective, you can then send your product with proof of purchase (till receipt) and a statement describing what the fault involves and when it occurred free of charge to the service address given.
- You can view and download this handbook and many more at parkside-diy.com. With this QR code you can go straight to parkside-diy.com. You can access the user instructions for your product by entering the product number (IAN) 508914_2507.



● Service

How to contact us:

GB, CY

Name:	C. M. C. GmbH Holding
Website:	www.cmc-creative.de
Contact form:	https://parkside-diy.com/service
Phone:	0-808-189-0652
Registered office:	Germany

IAN 508914_2507

Please note that the following address is not a service address.
Please contact the service point given above first.

Address:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Germany

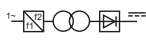
To order spare parts:

www.ersatzteile.cmc-creative.de



A használt piktogramok táblázata	Oldal	22
Bevezetés	Oldal	23
Rendeltetésszerű használat	Oldal	23
Csomag tartalma	Oldal	24
Az alkatrészek leírása	Oldal	24
Műszaki adatok	Oldal	24
Biztonsági útmutatások	Oldal	24
Üzembe helyezés előtt	Oldal	32
Hegesztőpajzs összeszerelése	Oldal	32
Üzembe helyezés	Oldal	33
Hegesztés	Oldal	34
Karbantartás és tisztítás	Oldal	34
Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók	Oldal	35
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	35
Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók	Oldal	36
Garanciális feltételek	Oldal	36
Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények	Oldal	37
A garancia terjedelme	Oldal	37
Garanciális eset kezelése	Oldal	37
Szerviz	Oldal	38
Hu jótállási tájékoztató	Oldal	39

● A használt piktogramok táblázata			
	Vigyázat! Olvassa el az üzemeltetési útmutatót!	$I_{2 \max}$	A hegesztőáram legnagyobb méretezési értéke
 1 ~ 50 Hz	Hálózati bemenet; Fázisok száma valamint a váltakozó áram szimbóluma és a frekvencia névleges értéke.	$I_{1 \text{ eff}}$	A legnagyobb hálózati áram effektív értéke
		U_0	Üresjáratú feszültség névleges értéke
	A mellette lévő, áthúzott, kerek hulladéktároló szimbólum azt jelzi, hogy ez a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik.	U_1	Hálózati feszültség névleges értéke
	Ne használja a készüléket szabadban, és semmiképpen se használja esőben!	U_2	Szabványosított munkafeszültség
	A hegesztőelektróda általi áramütés halálos lehet!		Súlyos vagy akár halálos sérülés történhet.
	A hegesztési füstök belélegzése veszélyeztetheti az egészséget.		Vigyázat! Áramütés veszélye!

	A hegesztési szikrák robbanást vagy tüzet okozhatnak.		Fontos útmutatás!
	Az ívfénysugarak károsíthatják a szemet, és bőrsérülést okozhatnak.		Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a csomagolást és a készüléket!
	Az elektromágneses mezők megzavarhatják a szívritmus-szabályozók működését.		Kézi ívhegesztés bevonattal ellátott rúdelektrodákkal
	Figyelem, lehetséges veszélyek!	IP21S	Védelem típusa
$I_{1 \max}$	A hálózati áram legnagyobb méretezési értéke		Egyfázisú statikus frekvenciaátalakító-transzformátor-egyenirányító
H	Szigetelési osztály		Egyenáram
	Újrahasznosítható anyagokból készült.		A hegesztési idő legnagyobb méretezési értéke az időszakos üzemmódban Σt_{ON}
	A hegesztési idő legnagyobb méretezési értéke a folyamatos üzemmódban $t_{ON(max)}$		

Inverteres hegesztőkészülék PISG 120 D5

● Bevezetés



Gratulálunk! Kiváló minőségű termék mellett döntött. A termékkel még az első üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg. Figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat. A termék üzembe helyezését csak képzett személy végezheti el.

A KÉSZÜLÉK NE KERÜLJÖN GYEREKEK KEZÉBE!

● Rendeltetésszerű használat

Ez a hegesztőkészülék olyan fémek hegesztésére alkalmas, mint például szénacél, ötvöztött acél, rozsdamentes acél és más nemesacélok. A termék ellenőrzőlámpával, hővédelmi jelzéssel és hűtő-ventilátorral rendelkezik. A készülék ezen kívül a biztonságos megemelés és mozgatás céljára szolgáló tartóvevővel van felszerelve. A termék szakszerűtlen kezelése veszélyes lehet a személyekre, állatokra és vagyontárgyakra. Csak a leírtak szerint, a rendeltetésszerű használatnak megfelelően használja a terméket. Órizzze meg gondosan ezt az útmutatót. Ha továbbadja a terméket egy harmadik fél számára, mellékelje hozzá az összes dokumentumot. Minden, a rendeltetésszerű használattól eltérő alkalmazás tilos, és adott esetben veszélyes lehet. A garancia nem vonatkozik az útmutató be nem tartásából vagy a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkra, és a gyártó céget sem terheli felelősség ilyen esetben. A készülék professzionális felhasználásra nem alkalmas. Professzionális használat esetén a garancia érvényét veszti.

● Csomag tartalma

1 inverteres hegesztőkészülék

1 hegesztőpajzs

2 hegesztővezetékek

1 kombinált drótkefe salakoló kalapáccsal

1 tartóheveder

5 hegesztőelektroda (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)

1 kezelési útmutató

● Az alkatrészek leírása

1	Tartóheveder	7	Hegesztőpajzs
2	Túlmelegedés-jelző lámpa	8	Fogantyú
3	Forgatógomb	9	BE-/KI-kapcsoló
4	Földelőkapocs	10	Hálózati kábel
5	Elektrodatartó	11	Védőüveg
6	Kombinált drótkefe salakoló kalapáccsal	12	Hegesztőelektrodák

● Műszaki adatok

Hálózati csatlakozás:	230 V ~ 50 Hz (váltóáram)
Max. hegesztőáram és a hozzá tartozó szabványosított munkafeszültség:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
A hálózati feszültség névleges értéke:	U_1 : 230 V
A hálózati áram legnagyobb méretezési értéke:	I_{1max} : 20,5 A
Maximális hatékony bemeneti áram:	I_{1eff} : 11,6 A
Üresjáratú feszültség méretezési értéke:	U_0 : 66 V
Védettségi osztály:	IP21S
Hegeszthető anyagvastagság:	1,5 mm – 3,0 mm

● Biztonsági útmutatások

 Kérjük, alaposan olvassa át a használati útmutatót, és tartsa be a benne található utasításokat. A kezelési útmutató segítségével ismerje meg a készüléket, annak megfelelő használatát, valamint a biztonsági utasításokat. A típustáblán látható a hegesztőkészülék összes műszaki adata, kérjük, tájékozódjon a készülék műszaki jellemzőiről.

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Tartsa távol a kisgyermkektől a csomagolóanyagokat. Fennáll a fulladás veszélye!
- Mindig bízza a javítási és/vagy karbantartási munkák elvégzését képesített elektromos szakemberekre.
- Csak a szállítási terjedelem részét képező hegesztővezetékeket használja.
- Üzemelés közben lehetőség szerint ne álljon a készülék közvetlenül a fal mellett, ne legyen letakarva, és ne legyen beszorítva más készülékek közé, hogy mindig elegendő levegő jusson be a szellőzőréseken keresztül. Győződjön meg arról, hogy a készülék helyesen csatlakozik a hálózati feszültségre. Kerülje a hálózati vezeték megfeszülését. Húzza ki a készülék villásdugóját az aljzatból, mielőtt máshová telepítené át a készüléket.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsolóval, ha nem használja azt. Tegye szigetelt alátétre az elektródatartót, és csak 15 percnyi lehűlés után húzza ki az elektródákat a tartójukból.
- Ügyeljen a hegesztőkábel, az elektródatartó, valamint a földkapcsok állapotára. Az áramvezető részek szigetelésének elhasználódása veszélyeket okozhat, és csökkentheti a hegesztés minőségét.
- Az ívhegesztés velejárója szikrák, megolvadt fémrészek és füst keletkezése. Ezért ügyeljen a következőkre: Távolítsa el minden éghető anyagot a munkahelyről és annak közvetlen környezetéből.
- Gondoskodjon a munkahely megfelelő szellőzéséről.
- Ne hegeszzen olyan tartályokon, edényeken vagy csöveken, amelyek éghető folyadékokat vagy gázokat tartalmaznak vagy tartalmaztak.

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Kerüljön minden közvetlen érintkezést a hegesztőáramkörrel. Az elektródafogó és a földelőkapocs közötti üresjáratú feszültség veszélyes lehet – fennáll az áramütés veszélye.
- Ne tárolja vagy használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben vagy esőben. Itt az IP21S szerinti védőrendelkezés érvényes.
- Védje a szemét az erre szolgáló védőüvegekkel (DIN 9–10 fokozat), amelyeket a készülékhez mellékelt hegesztőpajzsra kell erősítenie. Hordjon kesztyűt és száraz, olajtól és zsírtól mentes védőöltözetet, hogy megvédje a bőrét az ív UV-sugárzásától.

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja a hegesztő-áramforrást csövek kiolvasztására.

Vegye figyelembe:

- Az ív sugárzása károsíthatja a szemet, és égéseket okozhat a bőrön.
- Ívhegesztés során szikrák és megolvadt fémcseppek keletkeznek, a hegesztett munkadarab izzani kezd, és viszonylag hosszú ideig nagyon forró marad. Ezért ne érintse meg pusztán kézzel a munkadarabot.
- Ívhegesztésnél egészségre káros gázok szabadulnak fel. Ügyeljen arra, hogy lehetőleg ne lélegezze be ezeket.
- Védje magát az ív veszélyes hatásaitól, és tartsa legalább 2 m távolságban a munkában részt nem vevő személyeket az ívtől.

FIGYELEM!

- A hegesztőkészülék üzemelése közben – a csatlakoztatási ponton fennálló hálózati feltételektől függően – zavarok léphetnek fel más fogyasztók feszültségellátásában. Kétség esetén forduljon az energiaszolgáltatójához.
- A hegesztőkészülék üzemelése közben zavarok fordulhatnak elő más készülékek, pl. hallókészülékek, szívritmus-szabályozók stb. működésében.

● Veszélyforrások ívhegesztésnél

Az ívhegesztés során számos veszélyforrás adódik. Ezért a hegesztő számára nagyon fontos a következő szabályok betartása, hogy elkerülje a maga vagy mások veszélyeztetését és a személyi sérülést vagy a készülék károsodását.

- Kizárólag elektromos szakemberre bízza a hálózati feszültség felőli oldalon, pl. a kábeleken, villásdugaszokon, dugaszolóaljzatokon stb. esedékes munkáknak a nemzeti és a helyi előírások szerinti elvégzését.
- Baleset esetén azonnal válassza le a hegesztőkészüléket a hálózati feszültségről.
- Elektromos érintési feszültség fellépése esetén kapcsolja ki azonnal a készüléket, és ellenőriztesse elektromos szakemberrel.
- A hegesztőárami oldalon mindig ügyeljen a jó elektromos érintkezésekre.
- Hegesztéskor mindig hordjon mindkét kezén szigetelő kesztyűt. Ezek megvédik az áramütésektől (hegesztő áramkör üresjáratú feszültsége), a káros sugárzásoktól (hőhatás és UV-sugárzás), valamint az izzó fémtől és a szétfröccsenő heganyagtól.
- Hordjon jól tartó, szigetelő lábbelit. A lábbeliknek nedves helyen is szigetelniük kell. Félcipők nem alkalmasak erre a célra, mert a leeső, izzó fémcseppek égési sérüléseket okozhatnak.

- Hordjon alkalmas védőöltözetet, ne szintetikus anyagú ruhadarabokat.
- Ne nézzen védelem nélkül az ívbe, csak az előírásnak megfelelő, DIN szerinti védőüveggel ellátott hegesztőpajzsot használjon. Az ív az elvakítást, illetve égést okozó fény- és hősugarak mellett ultraibolya sugarakat is kibocsát. Ez a láthatatlan ultraibolya-sugár nem kielégítő védelem esetén pár óra lappangás után jelentkező, nagyon fájdalmas kötőhártya-gyulladást okoz. Emellett az ultraibolya-sugárzás a nem védett testfelületeken a leégéshez hasonló égési sérülést okoz.
- Az ív közelében tartózkodó személyek vagy kisegítők figyelmét is fel kell hívni a veszélyekre, és el kell látni őket a szükséges védőeszközökkel. Szükség esetén védőfalakat is fel kell állítani.
- Hegesztésnél, főleg kisebb helyiségekben, gondoskodjon elegendő friss levegő bevezetéséről, mert munka közben füst és káros gázok keletkeznek.
- Olyan tartályokon, amelyekben gázokat, hajtóanyagokat, ásványolajakat vagy hasonló anyagokat tárolnak, nem szabad hegesztési munkákat végezni – még akkor sem, ha már jó ideje üresek –, mert a maradványok robbanásveszélyt jelentenek.
- Tűz- vagy robbanásveszélyes helyiségekben különleges előírások vannak érvényben.
- Olyan hegesztett kötések, amelyek nagy igénybevételeknek vannak kitéve, és amelyeknek meghatározott biztonsági követelményeket kell teljesíteniük, csak speciálisan kiképzett és vizsgázott hegesztők alakíthatnak ki. Példák erre a nyomástartó edények, vezetősínek, vonóhorgok és vonófejek stb.
-  **FIGYELEM!** Csatlakoztassa a földelőkapcsot olyan közel a hegesztés helyéhez, amennyire csak lehet, hogy a hegesztőáramnak a lehető legrövidebb utat kelljen megtennie az elektródától a testcsatlakozásig. Soha ne csíptesse a testvezetékét a hegesztőkészülék házára! Soha ne csíptesse a testvezetékét olyan földelt alkatrészekre, amelyek távol vannak a munkadarabtól, pl. a helyiség másik sarkában lévő vízcsőre. Ellenkező esetben ugyanis előfordulhat, hogy megsérül annak a helyiségnek a védővezetékes rendszere, amelyben éppen hegeszt.
- Ne használja esőben a hegesztőkészüléket.
- Ne használja nedves környezetben a hegesztőkészüléket.
- Csak sík helyre állítsa a hegesztőkészüléket.
- A megadott kimeneti paraméterek 20 °C környezeti hőmérséklet esetén értendők. A hegesztési idő magasabb hőmérsékletek esetén lecsökkenhet.

ÁRAMÜTÉS OKOZTA VESZÉLY:

- A hegesztőelektróda miatti elektromos áramütés halálos lehet. Ne hegesszen esőben és hóban. Hordjon száraz, szigetelt kesztyűt. Ne fogja meg puszta kézzel az elektródát. Na hordjon nedves vagy károsodott kesztyűt. Védje magát áramütés ellen a munkadarab elszigetelésével. Ne nyissa fel a készülék házát.

HEGESZTESI FÜST MIATTI VESZÉLY:

- A hegesztési füst belélegzésre károsíthatja az egészséget. Ne tartsa a fejét a füstbe. A készüléket nyitott területeken használja. Szellőztessen a füst elvezetéséhez.

HEGESZTESI SZIKRÁK MIATTI VESZÉLY:

- A hegesztési szikrák robbanást vagy tüzet okozhatnak. Tartsa távol az éghető anyagokat a hegesztéstől. Ne hegesszen éghető anyagok mellett. A hegesztési szikrák tüzet okozhatnak. Tartson készenlétben egy tűzoltó készüléket, és legyen a helyszínen egy megfigyelő, aki azonnal segíteni tud. Ne hegesszen hordókon vagy bármilyen zárt tartályon.

ÍVFÉNYSUGARAK MIATTI VESZÉLY:

- Az ívfénysugarak károsíthatják a szemet, és bőrsérülést okozhatnak. Hordjon kalapot és védőszemüveget. Hordjon hallásvédő eszközt és magas nyakú inget. Hordjon hegesztősisakot, és ügyeljen a megfelelő szűrőbeállításokra. Hordjon teljes testet védő öltözetet.

ELEKTROMAGNESES MEZŐK MIATTI VESZÉLY:

- A hegesztőáram elektromágneses mezőt hoz létre. Ne használja együtt orvosi implantátumokkal. Sohase tekerje a teste köré a hegesztővezetéseket. Vezesse egymással párhuzamosan a hegesztővezetéseket.

● **Hegesztőpajzzsal kapcsolatos biztonsági tudnivalók**

- A hegesztési munkák megkezdése előtt győződjön meg egy világos fényforrás (pl. öngyújtó) segítségével a hegesztőpajzs megfelelő működéséről.
- A hegesztéskor kifröccsenő anyagok károsíthatják a védőüveget. Azonnal cserélje ki a károsodott vagy megkarcolódott védőüvegeket.
- A sérült vagy erősen szennyezett, illetve felfröccsent anyaggal szennyezett alkatrészeket azonnal cserélje ki.
- A készüléket csak a 16. életévüket betöltött személyek üzemeltethetik.
- Ismerkedjen meg a hegesztéssel kapcsolatos biztonsági előírásokkal. Vegye figyelembe ehhez a hegesztőkészüléke biztonsági tudnivalóit is.

- Hegesztéskor mindig vegye fel a hegesztősisakot. Ha nem használja, akkor annak súlyos retinasérülések lehetnek a következményei.
- Hegesztéskor mindig hordjon védőöltözetet.
- Védőüveg nélkül soha ne használja a hegesztőpajzsot.
- Időben cserélje ki a védőüveget a jó átláthatóság és a fáradságmentes munkavégzés érdekében.

● Fokozott elektromos veszélyt hordozó környezet

Fokozott elektromos veszélyt hordozó környezetben történő hegesztési munkák során a következő biztonsági tudnivalókat figyelembe kell venni.

Fokozott elektromos veszélyt hordozó környezet például a következő helyeken fordulhat elő:

- olyan munkahelyeken, ahol a mozgástér korlátozott, vagyis a hegesztő személy erőltetett testtartásban (pl. térdelve, ülve, fekve) dolgozik, és elektromos áramot vezető alkatrészeket érint;
- olyan munkahelyeken, amelyeket részben vagy teljesen vezetőképes anyagok határolnak, és ahol fokozott veszélyt jelent, ha a hegesztő figyelmetlenségből vagy véletlenül megérinti az elektromosan vezető alkatrészeket;
- vizes, nedves vagy forró munkahelyeken, ahol a levegő páratartalma vagy az izzadság jelentősen lecsökkenti az emberi bőr ellenállását vagy a védőfelszerelés szigetelőképességét.
- Fémlétra vagy állvány is létrehozhat fokozott elektromos veszélyt hordozó környezetet.

Ilyen környezetekben történő munkavégzéskor használjon szigetelt alátéteket vagy közbetéteket, továbbá testének a földeléstől való elszigetelése érdekében hordjon bőrből vagy más szigetelő anyagból készült kesztyűt és sapkát. A hegesztési áramforrásnak a munkaterületen, ill. az elektromosan vezető felületeken kívül, illetve olyan helyen kell elhelyezkednie, ahol a hegesztő személy nem éri azt el.

A hálózati áram által meghibásodás esetén okozott áramütés ellen további védelmet jelenthet egy életvédelmi relé (hibaáram-védőkapcsoló, FI relé) közbeiktatása, amely legfeljebb 30 mA szivárgóáram esetén működésbe lép, és amin keresztül a közelben lévő összes, hálózatról üzemelő berendezés megtáplálása történik. Az életvédelmi relének valamennyi áramtípushoz alkalmasnak kell lennie.

A hegesztési áramforrás vagy a hegesztőáramkör gyors elektromos leválasztásához könnyen elérhető eszközöknek kell rendelkezésre állniuk (pl. vészkipcsoló berendezés).

Ha elektromos szempontból veszélyes körülmények között használja a hegesztőkészüléket, akkor a készülék kimenő feszültsége üresjáratban nem lehet magasabb, mint 113 V (csúcsérték). Ez a hegesztőkészülék a kimeneti feszültsége alapján használható ezekben az esetekben.

● **Hegesztés szűk terekben**

- Szűk terekben végzett hegesztés során mérgező gázok miatti veszélyhelyzet jöhet létre (fulladásveszély).
- Szűk terekben csak akkor szabad hegesztetni, ha olyan szakképzett személy van a munkaterület közvetlen közelében, aki veszélyhelyzetben be tud avatkozni.
Ilyenkor a hegesztési folyamat megkezdése előtt szakértői értékelést kell végeztetni annak meghatározására, hogy milyen lépésekre van szükség a munkavégzés biztonságának garantálására, és a tényleges hegesztési folyamat során milyen óvintézkedéseket kell megtenni.

● **Üresjáratú feszültségek összeadódása**

- Ha egyidejűleg egynél több hegesztési áramforrást működtet, akkor azok üresjáratú feszültségei összeadódhatnak, és fokozott elektromos veszélyt okozhatnak. A hegesztési áramforrásokat úgy kell csatlakoztatni, hogy ez a veszély minimálisra csökkenjen. Az egyes hegesztési áramforrásokat, azok különálló vezérléseivel és csatlakozóival együtt, egyértelműen meg kell jelölni, hogy felismerhető legyen, melyik alkatrész melyik hegesztő áramkörhöz tartozik.

● **Vállhevederek használata**

A hegesztési áramforrás, pl. vállheveder segítségével történő, hordozása közben nem szabad hegesztetni.

Ez az alábbiak megakadályozását szolgálja:

- az egyensúlyvesztés kockázata, miközben a csatlakoztatott vezetékeket vagy tömlőket húzza,
- az elektromos áramütés fokozott veszélye, hiszen a hegesztő az „I” osztályba tartozó hegesztési áramforrás használatakor érintkezik a földpotenciállal, mivel az ilyen készülékek házát a saját védővezetőjük földeli.

● Védőöltözék

- Munka közben a hegesztő személy teljes testét védeni kell megfelelő öltözékekkel, továbbá védeni kell az arcát sugárzás és égési sérülések ellen. Vegye figyelembe a következő lépéseket:
 - A hegesztési munkák megkezdése előtt vegye fel a védőöltözéket.
 - Húzzon kesztyűt.
 - A légáramlás biztosítása érdekében nyissa ki az ablakokat, vagy használjon ventilátort.
 - Hordjon védőszemüveget és szájmaszkot.
- Hordjon mindkét kezén alkalmas anyagból (bőrből) készült hosszú kesztyűt. Ennek kifogástalan állapotban kell lennie.
- Hordjon a célra alkalmas kötenyt, hogy védje az öltözékét a szétrepülő szikrák és a megégés ellen. Ha a munka, pl. a fej feletti hegesztés jellege megköveteli, akkor hordjon védőöltözéket és szükség esetén fejtámlát is.

VÉDELEM SUGARAK ÉS MEGÉGÉS ELLEN

- A munkahelyen egy „Vigyázat! Ne nézzen a lángba!” feliratú tábla kifüggesztésével utalni kell a szemsérülés veszélyére. Lehetőség szerint úgy kell elkeríteni a munkahelyeket, hogy védve legyenek a közelben tartózkodó személyek. Az illetékteleneket távol kell tartani a hegesztési munkáktól.
- Helyhez kötött munkahelyek közvetlen közelében ne legyenek világosak vagy tükrözőek a falak. Az ablakokat legalább fejmagasságig védeni kell (pl. megfelelő festéssel) a sugarak átengedése vagy visszaverődése ellen.

● A készülék EMC szerinti besorolása

Az **IEC 60974-10** irányelv értelmében itt egy 'A' elektromágneses összeférhetőségi osztályba sorolt hegesztőkészületről van szó. Az 'A' osztályba sorolt készülékek olyan készülékek, amelyek a lakóterületeken kívül és az olyan területeken kívül, amelyek közvetlenül csatlakoznak lakóépületeknek (is) ellátó kisfeszültségű hálózathoz, minden területen alkalmazhatók. Az 'A' osztályba tartozó készülékeknek meg kell felelniük az 'A' osztályra jellemző határértéknek.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Az 'A' osztályba sorolt készülékek csak ipari környezetben történő üzemeltetésre alkalmasak. A fellépő hálózati valamint kisugárzott interferenciák miatt előfordulhatnak olyan problémák, amelyek egyéb területeken megnehezítik az elektromágneses összeférhetőség biztosítását.

A készülékek annak ellenére elektromágneses interferenciákat okozhatnak az erre érzékeny berendezésekben és készülékekben, hogy a megfelel az irányelv kibocsátási határértékeinek. Az olyan interferenciákért, amelyek az elektromos ívvel való munkavégzés során történnek, a felhasználó felel és a felhasználónak kell a megfelelő védelmi intézkedéseket meghoznia.

Ennek során a felhasználónak különösen figyelembe kell vennie a következőket:

- hálózati, vezérlő, jel- és távközlési vezetékek
- számítógéppel és más, mikroprocesszorral vezérelt készülékek
- televíziós, rádiós és más lejátszó készülékek
- elektronikus és elektromos biztonsági berendezések
- szívritmus-szabályozót vagy hallókészüléket viselő emberek
- mérő és kalibráló berendezések
- egyéb, közelben lévő berendezések zavarállósága
- Napszak, amelyben a munkát elvégzik.

A lehetséges kisugárzott interferenciák elkerülése érdekében a következőket javasoljuk:

- A hálózati csatlakozót lássa el hálózati szűrővel
- Rendszeresen tartsa karban és tartsa ápolott állapotban a készüléket
- tekerje le teljesen a hegesztővezetékeket, és lehetőleg párhuzamosan vezesse őket a talajjal
- Az interferencia általi károsodásra érzékeny készülékeket és berendezéseket lehetőleg el kell távolítani a munkaterületről, vagy le kell árnyékolni ezeket.

● Üzembe helyezés előtt

Vegye ki a készüléket és a tartozékokat a csomagolásból, és ellenőrizze azok épségét (vannak-e rajta pl. szállítási károk).

- Rögzítse a tartóhevedert  a készülékre (lásd: C1 – C4 ábra).
- Csatlakoztassa az elektród tartót  és a földelőkapcsot  a hegesztőkészülékhez.
- Helyezzen be egy elektródát az elektródafogókba.

● Hegesztőpajzs összeszerelése

- Szerelje fel a fogantyút  a hegesztőpajzsra , az „A” ábrán látható módon.
- Szerelje fel a védőüveget  a hegesztőpajzsra , a „B” ábrán látható módon.
- A védőüveget  felül a helyére kell tolni.

 **ÚTMUTATÁS:** Ha a védőüveg  nem tolható teljesen a helyére, enyhén nyomja meg kívülről a védőüveget .

● Üzembe helyezés

! ÚTMUTATÁS: A hegesztőkészülék elektródákkal történő hegesztésre alkalmas.

- Kiálló tartócsavarok nélküli elektródafogókat használjon, amelyek megfelelnek a jelenleg érvényes biztonsági szabványoknak.
- Győződjön meg róla, hogy a be-/kikapcsoló [9] „O” („OFF”) helyzetbe van állítva, ill. hogy a hálózati kábel [10] nincs bedugva a csatlakozóaljzatba.
- Csatlakoztassa a hegesztőkábeleket a polaritásuknak megfelelően, illetve az elektróda gyártójának előírásai szerint.
- Ehhez kösse össze a testkábel ellenoldali csatlakozóját [4] az inverteres hegesztőkészülék megfelelő kimenetével („-” jelölésű).
- Kösse össze az elektródatartók csatlakozóját [5] az inverteres hegesztőkészülék megfelelő kimenetével („+” jelölésű).
- Vegye fel az előírásoknak megfelelő védőöltözetet, és készítse elő a munkavégzés helyét.
- Csíptesse rá a testvezeték [4] a munkadarabra.
- Fogassa be az elektródát az elektródatartóba [5].
- A be-/kikapcsoló [9] „I” („ON”) helyzetbe való állításával kapcsolja be a készüléket.
- A forgatógomb segítségével [3] állítsa be a hegesztőáramot az alkalmazott elektródának megfelelően.

! ÚTMUTATÁS: Az elektróda átmérőjének megfelelően javasolt hegesztőáram-értékeket a következő táblázatban találja meg.

Elektróda Ø	Hegesztőáram
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

! FIGYELEM: A földelőkapocs [4] és az elektródatartó [5]/az elektróda nem érintkezhet közvetlenül egymással.

! FIGYELEM: Elektródákkal történő hegesztés során (MMA – manual metal arc welding – elektródás kézi ívhegesztés) az elektródatartót [5] és a földelőkapcsot [4] az elektródákra vonatkozó adatoknak megfelelően a pozitív (+), ill. a negatív (-) pólushoz kell csatlakoztatni.

- Tartsa arca elé a hegesztőpajzsot [7] és kezdje meg a hegesztési műveletet.
- A munkafolyamat befejezéséhez állítsa a be-/kikapcsolót [9] „O” (OFF) helyzetbe.

! FIGYELEM: A hőkapcsoló kioldásakor a sárga ellenőrzőlámpa [2] világítani kezd. Ebben az esetben további hegesztés nem lehetséges. A készülék továbbra is üzemel, hogy a ventilátor lehűtse azt. Amint a készülék ismét üzemkész állapotba kerül, a sárga ellenőrzőlámpa [2] automatikusan kikapcsol. Ilyenkor a hegesztési funkció ismét rendelkezésre áll.

! FIGYELEM: Ügyeljen arra, hogy az elektródát ne dörzsölje a munkadarabhoz. Így a munkadarab károsodhat, és az ívfényt is nehezebb lehet meggyújtani. Az ívfény meggyújtása után tartsa be a megfelelő távolságot a munkadarabtól. A távolságnak meg kell felelnie az alkalmazott elektróda átmérőjének. Hegesztés közben tartsa lehetőleg minél pontosabban és állandó jelleggel ezt a távolságot. Az elektróda és a munkavégzés iránya közti szögnek 20° és 30° között kell lennie.

⚠ FIGYELEM: A hegesztőcsipeszt és a hegesztőelektrodát a hegesztési folyamat végeztével a szigetelt tartóra kell fektetni. A megolvadt salakot csak az elektróda lehűlése után lehet eltávolítani. A félbehagyott hegesztési varrat újrahegesztéséhez először a megolvadt salakot kell eltávolítani a hegesztés helyéről.

⚠ FIGYELEM: A hegesztőkészülék névleges bemenő feszültségénél 10%-kal alacsonyabb feszültség az alábbi következményekkel járhat:

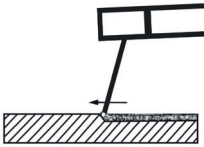
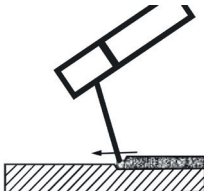
- A készülék áramerőssége lecsökken.
- Az ívfény megszakad vagy instabillá válik.

⚠ FIGYELEM:

- Az ívfénysugárzás szemgyulladást és égési sérüléseket okozhat.
- A fröccsenő és olvadó salak szemsérüléseket és égési sérüléseket okozhat.
- Vegyen fel színezett védőszemüveget vagy védőmaszkot.
- A védőmaszknak meg kell felelnie az EN175 biztonsági szabványnak.
- Kizárólag a készülékhez eredetileg mellékelt hegesztőkábelek használhatók (10 mm²).

● Hegesztés

Válasszon a balra és a jobbra hegesztés közül. A következőkben bemutatjuk a mozgás irányának hatását a hegesztési varrat tulajdonságaira:

	Balra hegesztés	Jobbra hegesztés
		
Beégés	kisebb	nagyobb
Hegesztési varrat szélessége	nagyobb	kisebb
Hernyóvarrat	laposabb	magasabb
Hegesztési varrat hibája	nagyobb	kisebb

⚠ ÚTMUTATÁS: Azt, hogy melyik hegesztési típus a megfelelőbb, döntse el Ön a próbahegesztések alapján.

⚠ ÚTMUTATÁS: Ha az elektróda teljesen elhasználódott, akkor azt ki kell cserélni.

● Karbantartás és tisztítás

⚠ ÚTMUTATÁS: A hegesztőkészüléket a kifogástalan működés, valamint a biztonsági követelmények betarthatósága érdekében rendszeresen karban kell tartani, és időnként nagyjavítást végezni rajta. A szakszerűtlen és helytelen üzemeltetés a készülék meghibásodásához és megrongálódásához vezethet.

- Mielőtt a hegesztőkészüléken tisztítási munkát végezne, húzza ki a hálózati kábelt ^[10] a csatlakozóaljzatból, hogy a készüléket biztonságosan leválassza az áramkörrel.

- Tisztítsa meg rendszeresen a hegesztőkészülék, valamint tartozékainak külsejét. Távolítsa ez a szennyeződéseket és a port levegő, tisztítókendő vagy kefe segítségével.



ÚTMUTATÁS: A következő karbantartási munkákat csak igazoltan képzett szakszemélyzet végezheti el.

- Az áramszabályozót, a földelőberendezést és a belső vezetőkeket rendszeresen karban kell tartani.
- Ellenőrizze rendszeresen a hegesztőkészülék szigetelési ellenállását. Használja erre a megfelelő mérőkészüléket.
- Hiba vagy a készülék valamely részének cserére szorulása esetén forduljon a megfelelő szakszemélyzethez.

● Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók



ELEKTROMOS SZERSZÁMOKAT NE DOBJON A HÁZTARTÁSI HULLADÉKBA! NYERSANYAGOK VISSZANYERÉSE A HULLADÉKOK ÁRTALMATLANÍTÁSA HELYETT!

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elektromos berendezéseket külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Az áthúzott szeméttároló szimbóluma azt jelenti, hogy a készülék élettartamának végén ezt a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leselejtezni. A készüléket gyűjtőhelyeken, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő vállalatoknál kell leadni. A meghibásodott, beküldött készülékeket díjmentesen ártalmatlanítjuk. Ezenkívül az elektromos és elektronikus berendezések forgalmazói, valamint az élelmiszer-forgalmazók kötelesek visszavenni a berendezéseket. A Lidl közvetlenül az üzletekben és a piacokon kínál visszavételi lehetőséget. A visszaküldés és az ártalmatlanítás az Ön számára ingyenes. Ha új készüléket vásárol, joga van a megfelelő régi készüléket ingyenesen visszaadni. Ezen túlmenően lehetősége van arra, hogy függetlenül új készülék vásárlásától ingyenesen visszaküldjön (legfeljebb három) olyan régi készüléket, amelynek bármelyik méretben nem haladja meg a 25 cm-t. Kérjük, a berendezés visszaküldése előtt törölje az összes személyes adatot. Kérjük, hogy a készülék visszavitele előtt távolítsa el a régi készülékben lévő elemeket vagy akkumulátorokat, valamint azokat a lámpákat, amelyek a készülék megrongálása nélkül eltávolíthatók, és ezeket egy külön gyűjtőhelyen adja le.



A káros anyagokat tartalmazó akkumulátorokat az itt látható szimbólumok jelölik, amelyek a háztartási hulladékként való ártalmatlanítás tilalmára figyelmeztetnek. A mérvadó nehézfémek megnevezése: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom.

Az elhasznált akkumulátorokat városa vagy települése újrahasznosító létesítményéhez vagy kereskedőjéhez juttassa vissza. Ezzel eleget tesz a törvényi kötelezettségének és jelentősen hozzájárul a környezet védelméhez.



Tartsa be a különböző csomagolóanyagokon található címkéket, és szükség esetén külön gyűjtse ezeket. A csomagolóanyagokat az alábbi jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölték: 1–7: Műanyagok, 20–22: Papír és kartonpapír, 80–98: Kompozit anyagok.

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a

C. M. C. GmbH Holding

Iratfelelős:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék

Inverteres hegesztőkészülék

IAN: 508914_2507
Cikksz.: 2926
Gyártás éve: 2026/18
Modell: PISG 120 D5

megfelel azoknak a lényegi védelmi követelményeknek, amelyeket az alábbi európai irányelvekben **Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó EU-irányelv:**

2014/30/EU

Kisfeszültségi irányelv:

2014/35/EU

RoHS irányelv:

2011/65/EU + 2015/863/EU

és azok módosításaiban meghatározottak.

A nyilatkozat fentiekben bemutatott tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) számú, az elektromos és elektronikus készülékekben alkalmazott bizonyos veszélyes anyagok használatát korlátozó irányelvének előírásait. A megfelelőség értékelésére a következő harmonizált szabványokat használtuk fel:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 2024.10.01.

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
i. A. J. Bettinger

Joachim Bettinger
- minőségbiztosítás -

● Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók

A C. M. C. GmbH Holding garanciája

Tisztelt Vásárló!

Erre a készülékre 3 év garanciát vállalunk a vásárlás dátumától számítva. Amennyiben a megvásárolt termék hibás, a termék értékesítőjével szemben törvényes jogai vannak. Ezeket a törvényi jogokat a következőkben leírt garancia sem korlátozza.

● Garanciális feltételek

A garanciaidő a megvásárlás dátumával kezdődik. Ezért kérjük, gondosan őrizze meg az eredeti pénztári blokkot. Ez a dokumentum szükséges a vásárlás igazolásához.

Amennyiben három évvel a vásárlás dátumától számítva anyag vagy gyártási hiba lép fel, a terméket – saját döntésünk alapján – díjmentesen megjavítjuk vagy kicseréljük. Ez a garanciális szolgáltatás akkor

vehető igénybe, ha a meghibásodott terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (nyugtát) három éven belül bemutatja, és röviden leírja, mi a termék hibája, és mikor jelentkezett a hiba.

Amennyiben a hibára kiterjed a garancia, visszakapja a megjavított terméket vagy küldünk önnek egy új terméket. A termék javításával vagy cseréjével nem kezdődik újra a garanciaidő.

● Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények

A garancia nem hosszabbítja meg a jótállási időt. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelenteni kell. A jótállási idő lejártával felmerülő javítások térítéskötelesek.

● A garancia terjedelme

A terméket szigorú minőségügyi irányelvek alapján gondosan gyártottuk és a kiszállítás előtt alaposan ellenőriztük.

A garancia anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék olyan részeire, melyek normál felhasználódásnak vannak kitéve, és ezáltal kopó alkatrésznek számítanak vagy olyan törékeny alkatrészek károsodására, mint pl. kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek.

Ez a garancia nem érvényes, ha a termék megsérült, nem szakszerűen használták vagy javították. A termék szakszerű használata érdekében minden használati útmutatóban felsorolt utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülendő az olyan felhasználási célok és intézkedések, amelyek a használati útmutatóban foglaltaktól eltérnek, illetve amelyekkel kapcsolatban figyelmeztetés hangzik el.

A terméket csak magáncélú és nem ipari felhasználásra terveztük. Rendeltetésellenes vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy nem az általunk feljogosított szerviz-képviselő által végzett beavatkozás esetén a garancia megszűnik.

● Garanciális eset kezelése

A gyors ügyintézés érdekében kérjük, tartsa be a következőket:

- Minden kéréshez készítse elő a pénztári nyugtát és a cikkszámot (pl. IAN), ezzel igazolva a vásárlást.
 - A cikkszámot a termék adattábláján, a termékbe gravírozva, illetve a használati útmutató borítóján (balra lent) vagy a termék hátulján vagy termék alján lévő matricán találja meg.
 - Amennyiben működési hiba vagy egyéb hiba lépett föl, először lépjen kapcsolatba telefonon vagy Kapcsolatfelvételi űrlap a következőkben megnevezett szerviz osztállyal.
 - A hibásként regisztrált terméket ezt követően a vásárlást igazoló dokumentummal (pénztári nyugta), valamint annak megadásával együtt, hogy mi a hiba és mikor lépett fel, díjmentesen postázhatja a kapott szervizcímre.
 - A parkside-diy.com címen a jelen útmutatót és számos további kézikönyvet megtekinthet és letölthet. A QR-kód beolvasásával automatikusan a parkside-diy.com oldalra lép.
- Az (IAN) 508914_2507 cikkszám megadásával megkeresheti terméke kezelési útmutatóját.



● Szerviz

Elérhetőségeink:

HU

Név: GTX Service Magyarország
Kapcsolatfelvételi űrlap: <https://parkside-diy/service>
Telefon: +36 1 445 0902
Székhely: Németország

IAN 508914_2507

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a következő cím nem a szerviz címe. Kérjük, először a fent megnevezett szervizzel lépjen kapcsolatba.

Cím:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
NÉMETORSZÁG

Cserealkatrészek rendelése:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Inverteres hegesztőkészülék	Gyártási szám: IAN 508914_2507
A termék típusa: PISG 120 D5	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: C. M. C. Kft. Holding Katharina-Loth-Str. 15 66386 St. Ingbert, Németország	GTX Service Magyarország Hétvezér u. 1, 2112 Veresegyház service.hungary@gtxservice.com Telefon: +36 1 445 0902
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	
1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik. 2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot. 3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.(A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.) A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többlet-költséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszünt,árlaszállítását kérhet, vagy előállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.	
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul. 5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia. 6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetészerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetészerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért. 7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.	
Kijavítást ellenőrző szelvény:	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:
Kicserélést ellenőrző szelvény:	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:	

Tabela uporabljenih piktogramov	Stran	40
Uvod	Stran	41
Predvidena uporaba	Stran	41
Obseg dobave	Stran	42
Opis delov	Stran	42
Tehnični podatki	Stran	42
Varnostni napotki	Stran	42
Pred zagonom	Stran	49
Montaža varilnega ščita	Stran	49
Zagon	Stran	50
Varjenje	Stran	51
Vzdrževanje in čiščenje	Stran	51
Navodila za varovanje okolja in odstranjevanje med odpadke	Stran	52
EU-izjava o skladnosti	Stran	52
Napotki za garancijo in servisiranje	Stran	53
Garancijski pogoji	Stran	53
Garancijska doba in zakonski odškodninski zahtevki	Stran	53
Obseg garancije	Stran	54
Ravnanje v garancijskem primeru	Stran	54
Servis	Stran	54
Garancijski list	Stran	56

● Tabela uporabljenih piktogramov			
	Previdno! Preberite navodila za uporabo!	$I_{2 \max}$	Največja nazivna vrednost varilnega toka
	Vhod v omrežje; Število faz, kot tudi simbol izmenične napetosti in nazivna vrednost frekvence.	$I_{1 \text{ eff}}$	Efektivna vrednost najvišjega omrežnega toka
		U_0	Nazivna vrednost napetosti v prostem teku
	Simbol prečrtanega smetnjaka na kolesih pomeni, da za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU.	U_1	Nazivna vrednost omrežne napetosti
	Naprave ne uporabljajte na prostem in nikoli ob dežju!	U_2	Nazivna delovna napetost
	Električni udar varilne elektrode je lahko smrtno nevaren!		Tveganje hudih do smrtnih telesnih poškodb.
	Vdihovanje varilnih dimov lahko ogrozi vaše zdravje.		Previdno! Nevarnost električnega udara!
	Varilne iskre lahko povzročijo eksplozijo ali požar.		Pomembno navodilo!

	Žarki obloka lahko škodijo očem in poškodujejo kožo.		Embalažo in napravo odstranite na okolju prijazen način!
	Elektromagnetna polja lahko motijo delovanje srčnih spodbujevalnikov.		Ročno obločno varjenje s prevlečenimi paličnimi elektrodami
	Pozor, morebitne nevarnosti!	IP21S	Vrsta zaščite
$I_{1\max}$	Največja nazivna vrednost omrežnega toka		Enofazni statični usmernik transformatorja frekvenčnega pretvornika
H	Izolacijski razred		Enosmerni tok
	Proizvedeno iz recikliranega materiala.		Največja nazivna vrednost časa varjenja v prekinitvenem načinu Σt_{ON}
	Največja nazivna vrednost časa varjenja v neprekinjenem načinu $t_{ON(max)}$		

Inverterski varilni aparat PISG 120 D5

● Uvod



Čestitamo! Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanim z izdelkom. Skrbno preberite varnostna navodila. Zagon tega izdelka sme izvesti samo usposobljena oseba.

HRANITE IZVEN DOSEGA OTROK!

● Predvidena uporaba

Ta varilni aparat je primeren za varjenje kovin, kot so ogljikovo jeklo, legirano jeklo, nerjaveče jeklo in druga nerjavna jekla. Izdelek ima kontrolno lučko, prikazovalnik toplotne zaščite in hladilni ventilator. Opremljen je tudi z nosilnim jermenom za varno dvigovanje in premikanje. Nepravilno ravnanje z izdelkom predstavlja tveganje za ljudi, živali in premoženje. Izdelek uporabljajte samo, kot je opisano, in za navedena področja uporabe. Dobro shranite ta navodila za uporabo. Ko izdelek posredujete tretjim osebam, jim predajte tudi vso dokumentacijo. Vsaka uporaba, ki odstopa od namenske uporabe, je prepovedana in potencialno nevarna. Škode, ki nastopi kot posledica neupoštevanja navodil ali zlorabe, garancija ne krije, proizvajalec pa zanjo ni odgovoren. Naprava ni namenjena komercialni uporabi. Pri komercialni uporabi garancija ne velja.

● Obseg dobave

1 inverterski varilni aparat

1 varilni ščit

2 varilna kabla

1 kombinirana žična krtača s kladivom za žlindre

1 trak za nošenje

5 varilnih elektrod (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)

1 navodila za uporabo

● Opis delov

1	Trak za nošenje	7	Varilni ščit
2	Kontrolna lučka pregrevanja	8	Ročaj
3	Vrtljivi gumb	9	Stikalo za vklop/izklop
4	Sponka za maso	10	Električni kabel
5	Držalo za elektrode	11	Zaščitno steklo
6	Kombinirana žična krtača s kladivom za žlindro	12	Varilne elektrode

● Tehnični podatki

Omrežni priključek:	230 V ~ 50 Hz (izmenični tok)
Najv. varilni tok in njemu ustrezna standardizirana delovna napetost:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Nazivna vrednost omrežne napetosti:	U_1 : 230 V
Največja nazivna vrednost omrežne napetosti:	$I_{1\max}$: 20,5 A
Največji efektivni vhodni tok:	$I_{1\text{eff}}$: 11,6 A
Nazivna vrednost napetosti v prostem teku:	U_0 : 66 V
Vrsta zaščite:	IP21S
Debelina materiala, ki ga je mogoče variti:	1,5 mm – 3,0 mm

● Varnostni napotki

 Natančno preberite navodila za uporabo in upoštevajte opisane napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, njeno pravilno uporabo ter varnostnimi napotki. Na tipski tablici so navedeni vsi tehnični podatki tega varilnega aparata, zato se pred uporabo seznanite s tehničnimi danostmi te naprave.

- **⚠ OPOZORILO!** Embalažni material hranite zunaj dosega otrok. Obstaja nevarnost zadušitve!
- Popravila ali/in vzdrževalna dela prepustite izključno kvalificiranim električarjem.
- Uporabljajte samo varilne vode, ki so priloženi.
- Naprava med obratovanjem ne sme stati neposredno ob steni, ne sme biti pokrita ali stisnjena med ostale naprave, tako da lahko skozi prezračevalne reže vedno vstopa dovolj zraka. Prepričajte se, da je naprava pravilno priključena na omrežno napetost. Preprečite vsakršno vlečno obremenitev napajalnega voda. Preden napravo postavite na drugo mesto, izvlecite vtič iz vtičnice.
- Ko naprava ne obratuje, jo vedno izklopite s stikalom za vklop/izklop. Držalo za elektrode odložite na izolirano podlogo in elektrode vzemite iz držala šele po 15 minutah, ko se ohladijo.
- Pazite na stanje varilnega kabla, držala elektrod in ozemljitvenih priključkov. Obrabljeni izolacijski elementi in deli, skozi katere teče tok, lahko povzročijo nevarnosti in zmanjšajo kakovost varjenja.
- Pri obločnem varjenju nastajajo iskre, staljeni kovinski deli in dim. Zato upoštevajte naslednje: Gorljive snovi in/ali materiale v celoti odstranite z delovnega mesta in iz neposredne okolice.
- Skrbite za prezračevanje delovnega mesta.
- Ne varite na posodah, sodih ali ceveh, ki vsebujejo oz. so vsebovale gorljive tekočine ali pline.
- **⚠ OPOZORILO!** Preprečite vsak morebitni neposredni stik z varilnim tokokrogom. Napetost pri prostem teku med jezičkom elektrode in ozemljitvenim priključkom je lahko nevarna; obstaja nevarnost električnega udara.
- Naprave ne shranjujte oz. uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju oz. ko dežuje. Velja zaščitno določilo IP21S.
- Oči zaščitite z ustreznimi zaščitnimi stekli (DIN stopnja 9–10), ki jih pritrdite na priloženi varilni ščit. Za zaščito kože pred ultravijoličnim sevanjem obloka uporabljajte rokavice in suha zaščitna oblačila, ki so brez olja in masti.
- **⚠ OPOZORILO!** Vira varilnega toka ne uporabljajte za odtajanje cevi.

Upoštevajte:

- Sevanje obloka lahko škodi očem in povzroči opekline na koži.
- Obločno varjenje proizvaja iskre in kapljice taleče se kovine, varjeni obdelovanec začne žareti in ostane zelo vroč relativno dolgo. Zato se obdelovanca ne dotikajte z golimi rokami.

- Pri obločnem varjenju se sproščajo zdravju škodljivi hlapi. Pazite, da jih ne boste vdihavali.
- Zaščitite se pred nevarnimi učinki obloka in poskrbite, da bodo osebe, ki ne sodelujejo pri delu, od obloka oddaljene vsaj 2 m.

POZOR!

- Med delovanjem varilnega aparata lahko pride do motenj pri napajanju drugih porabnikov, odvisno od omrežnih pogojev na mestu priključitve. Če ste v dvomih, se obrnite na svojega distributerja električne energije.
- Med delovanjem varilnega aparata lahko pride do motenj delovanja drugih naprav, npr. slušnih aparatov, srčnih spodbujevalnikov itn.

● **Viri nevarnosti pri obločnem varjenju**

Pri obločnem varjenju obstaja veliko virov nevarnosti. Zato je zelo pomembno, da varilec upošteva naslednja pravila, da ne ogroža sebe in drugih ter prepreči telesne poškodbe in škodo na napravi.

- Dela na strani omrežne napetosti, npr. kablov, vtičih, vtičnicah itn., naj izvaja samo električar v skladu z nacionalnimi in lokalnimi predpisi.
- V primeru nesreč varilni aparat takoj izključite iz omrežne napetosti.
- Če se pojavi električna kontaktna napetost, napravo nemudoma izključite in pokličite električarja, da jo preveri.
- Na varilni strani vedno pazite na dobre električne stike.
- Pri varjenju vedno nosite izolirne rokavice na obeh rokah. Te rokavice ščitijo pred električnim udarom (tj. napetostjo pri prostem teku varilnega tokokroga), škodljivim sevanjem (toplotnim in UV-sevanjem) ter pred žarečimi naokrog letečimi delci kovine in žlindre.
- Nosite trdne izolirne čevlje. Čevlji morajo zagotavljati izolacijo tudi pri mokroti. Nizki čevlji niso primerni, ker lahko padajoče žareče kapljice kovine povzročijo opekline.
- Nosite ustrezna zaščitna oblačila, in ne sintetičnih oblek.
- Ne glejte v oblok z nezaščitnimi očmi; uporabljajte le varilni ščit z zaščitnim steklom, ki ustreza zahtevam standardov DIN. Oblok poleg svetlobnih in toplotnih žarkov, ki povzročajo zaslepitev oz. opekline, oddaja tudi UV-žarke. To nevidno ultravijolično sevanje pri nezadostni zaščiti povzroča zelo boleče vnetje veznice, ki ga je mogoče opaziti šele čez nekaj ur. Poleg tega UV-sevanje na nezaščitene delih telesa povzroča opekline, podobne sončnim opeklinam.

- Tudi osebe, ki se zadržujejo v bližini obloka, ali pomočniki morajo biti seznanjeni z nevarnostmi in zaščiteni s potrebnimi zaščitnimi sredstvi. Po potrebi postavite zaščitne stene.
- Pri varjenju, zlasti v majhnih prostorih, je treba poskrbeti za zadosten dovod svežega zraka zaradi nastajanja dima in škodljivih plinov.
- Na posodah, v katerih se zbirajo plini, gorivo, mineralna olja ipd., ne smete izvajati varjenja – tudi če so bile že pred časom izpraznjene; zaradi ostankov obstaja namreč nevarnost eksplozije.
- V požarno in eksplozivno ogroženih prostorih veljajo posebni predpisi.
- Varjene spoje, ki so izpostavljeni velikim obremenitvam in morajo izpolnjevati določene varnostne zahteve, smejo izdelovati samo posebej usposobljeni in preizkušeni varilci. Primeri so tlačne posode, tekalne tirnice, vezni členi priklopnika itn.
-  **POZOR!** Ozemljitveni priključek vedno priključite čim bližje varilnemu mestu tako, da ima varilni tok čim krajšo pot od elektrode do ozemljitvenega priključka. Ozemljitvenega priključka nikoli ne vežite z ohišjem varilnega aparata! Ozemljitvenega priključka nikoli ne priključujte na ozemljene dele, ki so daleč od obdelovanca, npr. cev za vodo v drugem kotu prostora. V nasprotnem primeru se lahko poškoduje sistem zaščitnih vodnikov v prostoru, v katerem varite.
- Varilnega aparata ne uporabljajte, ko dežuje.
- Varilnega aparata ne uporabljajte v vlažnem okolju.
- Varilni aparat postavite samo na ravno podlago.
- Izhod je treba meriti pri temperaturi okolice 20 °C. Pri višjih temperaturah je mogoče čas varjenja skrajšati.

NEVARNOST ZARADI ELEKTRIČNEGA UDARA:

- Električni udar varilne elektrode je lahko smrten. Ne varite, ko dežuje ali sneži. Nosite suhe izolirne rokavice. Elektrode se ne dotikajte z golimi rokami. Ne nosite mokrih ali poškodovanih rokavic. Zaščitite se pred električnim udarom z izolacijo obdelovanca. Ohišja naprave ne odpirajte.

NEVARNOST ZARADI VARILNEGA DIMA:

- Vdihavanje varilnega dima lahko ogrozi zdravje. Ne potiskajte glave v dim. Naprave uporabljajte na odprtih območjih. Za odstranjevanje dima uporabljajte odzračevanje.

NEVARNOST ZARADI VARILNIH ISKER:

- Varilne iskre lahko povzročijo eksplozijo ali požar. Varjenju ne približujte gorljivih snovi. Ne varite v bližini vnetljivih snovi. Varilne iskre lahko povzročijo požar. V bližini naj bosta gasilnik in oseba,

ki spremlja dogajanje, da ga lahko takoj uporabi. Ne varite na bobnih ali kakršnih koli zaprtih posodah.

NEVARNOST ZARADI ZARENJA OBLOKA:

- Žarki obloka lahko škodijo očem in poškodujejo kožo. Nosite klobuk in varnostna očala. Nosite zaščito za sluh in visok, zaprt ovratnik srajce. Uporabljajte varnostno čelado za varjenje in bodite pozorni na ustrezne nastavitve filtra. Nosite zaščito za celotno telo.

NEVARNOST ZARADI ELEKTROMAGNETNIH POLJ:

- Varilni tok povzroča elektromagnetna polja. Ne uporabljajte skupaj z medicinskimi vsadki. Varilnih vodov nikoli ne ovijajte okoli telesa. Varilne vode speljite skupaj.

● Varnostni napotki za varilni ščit

- S pomočjo vira svetlobe (npr. vžigalnika) se vedno pred začetkom varilnih del prepričajte, da varilni ščit brezhibno deluje.
- Zaradi brizganja pri varjenju se lahko zaščitno steklo poškoduje. Poškodovano ali spraskano zaščitno steklo takoj zamenjajte.
- Poškodovane ali zelo umazane oz. pobrizgane komponente takoj zamenjajte.
- Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki so dopolnile 16 let.
- Seznanite se z varnostnimi predpisi za varjenje. V ta namen upoštevajte tudi na varilnem aparatu zapisane varnostne napotke.
- Pri varjenju si vedno nataknite varilni ščit. Če ga ne uporabite, lahko svojo mrežnico resno poškodujete.
- Med varjenjem vedno nosite zaščitno obleko.
- Varilnega ščita nikoli ne uporabljajte brez stekla.
- Za dobro vidljivost in neutrudljivo delo zaščitno steklo pravočasno zamenjajte.

● Območje povečanega električnega tveganja

Pri varjenju v okolju s povečanimi z elektriko povezanimi tveganji morate upoštevati v nadaljevanju opisana varnostna navodila. Na okolja s povečano električno nevarnostjo lahko na primer naletimo:

- na delovnih mestih, kjer je obseg gibanja omejen, tako da varilec pri delu ohranja prisilno držo (npr. kleče, sede, leže) in se dotika električno prevodnih delov;
- na delovnih mestih, ki so v celoti ali delno električno prevodna in kjer obstaja velika nevarnost dotika varilca, ki se mu ta lahko izogne ali ne;

- na mokrih, vlažnih ali vročih delovnih mestih, kjer vlaga ali znojenje bistveno zmanjšata odpornost človeške kože ali zaščitne opreme in njenih izolacijskih lastnosti.
- Tudi kovinska lestev ali odri lahko ustvarijo okolje s povečanim električnim tveganjem.

V takšnem območju morate uporabiti izolirane podloge in vmesne sloje, rokavice z manšeto in pokrivala iz usnja ali drugih izolacijskih materialov, da telo izolirate od ozemljitve. Vir varilnega toka mora biti nameščen zunaj delovnega območja ali območij in zunaj dosega varilca.

Dodatno zaščito pred omrežnim električnim udarom v primeru okvare lahko zagotovite z uporabo varovalnega odklopnika, ki deluje pri obtočnem toku, ki ne presega 30 mA, napaja pa vse naprave v bližini, priključene na omrežje. Varovalni odklopnik mora biti primeren za vse vrste toka.

Sredstva za hitro električno odklapanje varilnega vira ali varilnega kroga (npr. naprave za zaustavitev v sili) morajo biti na dosegu rok.

Pri uporabi varilnih aparatov v okoliščinah povečanega električnega tveganja izhodna napetost varilnega aparata v prostem teku ne sme presegati 113 V (konica). Ta varilni aparat se zaradi izhodne napetosti lahko uporablja v teh primerih.

● Varjenje v zaprtih prostorih

- Pri varjenju v zaprtih prostorih lahko pride do nevarnosti strupenih plinov (nevarnost zadušitve).
- V zaprtih prostorih je varjenje dovoljeno le tedaj, ko so v neposredni bližini poučene osebe, ki lahko po potrebi posredujejo. Pred začetkom varjenja je za ugotavljanje korakov, potrebnih za zagotavljanje varnosti pri delu, in varnostnih ukrepov, ki jih je treba sprejeti med potekom varjenja, potrebna strokovna ocena.

● Seštevanje napetosti v prostem teku

- Če hkrati deluje več virov energije za varjenje, se lahko njihove napetosti v prostem teku seštejejo, s tem pa se povečajo z električno povezana tveganja. Viri energije za varjenje morajo biti priključeni tako, da je ta nevarnost čim manjša. Posamezni viri energije za varjenje z njihovimi ločenimi krmilnimi elementi in priključki morajo biti do te mere jasno označeni, da je brez težav razvidno, kaj spada v kateri varilni krog.

● Uporaba ramenskih zank

Ko vir energije za varjenje nosite, npr. s pomočjo ramenske zanke, ne smete variti.

S tem preprečite:

- tveganje izgube ravnotežja pri vlečenju priključenih kablov ali cevi;
- povečano tveganje električnega udara, ko bi varilec ob uporabi varilnega vira razreda I, katerega ohišje je ozemljeno z zaščitnim vodnikom, prišel v stik z ozemljitvijo.

● Zaščitna oblačila

- Med delom mora biti varilec po celotnem telesu zaščiten z ustreznim oblačilom in zaščito obraza pred sevanjem in opeklinami. Upoštevajte naslednje korake:
 - Pred varjenjem oblecite zaščitno obleko.
 - Natakните rokavice.
 - Odprte okna ali vklopите ventilator, da zagotovite dotok zraka.
 - Nosite zaščitna očala in zaščito ust.
- Na obeh rokah nosite rokavice z manšeto iz primerne materiala (usnja). Te morajo biti v brezhibnem stanju.
- Za zaščito oblačil pred letečimi iskrami in opeklinami nosite primerne predpasnike. Če vrsta dela, npr. varjenje nad glavo, to zahteva, morate nositi zaščitni kombinezon in po potrebi tudi zaščitno pokrivalo.

ZAŠČITA PRED ŽARKI IN OPEKLINAMI

- Na delovnem mestu z oznako »Pozor! Ne glejte v plamen!« opozorite na nevarnost za oči. Delovna mesta po možnosti zavarujte tako, da so osebe, ki se nahajajo v bližini, zaščitene. Nepooblaščenim osebam je treba onemogočiti zadrževanje v bližini varilnih del.
- V neposredni bližini opredeljenih delovnih mest naj stene ne bodo svetlih barv ali prebarvane s svetlečo barvo. Okna je treba vsaj do višine glave zavarovati pred pronicanjem ali odbojem žarkov, npr. s primernim premazom.

● Klasifikacija naprave po EMC

Po standardu **IEC 60974-10** gre za varilni aparat elektromagnetne združljivosti razreda A. Naprave razreda A so tiste, ki so primerne za uporabo povsod, razen v bivalnih okoljih in območjih, ki so neposredno priključena na nizkonapetostno električno omrežje, ki oskrbuje (tudi) stanovanjske zgradbe. Naprave razreda A morajo ustrezati mejnim vrednostim razreda A.

⚠ VARNOSTNI NAPOTEK: Naprave razreda A so predvidene za uporabo v industrijskem okolju. Zaradi pri tem pojavljajočih se motenj v napeljavah, pa tudi sevalnih motenj, lahko pride do težav pri zagotavljanju elektromagnetne združljivosti v drugih okoljih.

Tudi če ne presegajo mejnih vrednosti po standardu, lahko take naprave vseeno povzročijo elektromagnetne motnje v občutljivih sistemih in napravah. Za motnje, ki nastanejo zaradi obloka med delom, je odgovoren uporabnik in mora sprejeti ustrezne zaščitne ukrepe.

Pri tem mora uporabnik posebej upoštevati:

- omrežne, krmilne, signalne in telekomunikacijske napeljave,
- računalnike in druge mikroprocesorsko krmiljene naprave,
- televizijske, radijske in druge sprejemnike,
- elektronske in električne varnostne naprave,
- osebe s srčnimi spodbujevalniki ali slušnimi napravami,
- merilne naprave in naprave za umerjanje,
- odpornost drugih naprav v bližini na motnje,
- čas dneva, ob katerem se bo delo izvajalo.

Za zmanjšanje možnega interferenčnega sevanja je priporočljivo, da:

- omrežni priključek opremite z omrežnim filtrom,
- redno vzdržujete napravo in jo ohranjate v dobrem stanju,
- varilne vode popolnoma odvijete in jih po možnosti vzporedno položite na tla,
- naprave in sisteme, ki jih ogroža interferenčno sevanje, odstranite iz delovnega območja ali jih zaščitite, če je mogoče.

● Pred zagonom

Izvilcite napravo in dodatke iz embalaže ter preverite, ali obstajajo poškodbe (npr. poškodbe pri prevozu).

- Na napravo namestite jermen za nošenje **[1]** (glejte sl. C1 – C4).
- Na varilni aparat priključite držalo za elektrode **[5]** in masni **[4]** priključek.
- Vstavite elektrodo v sponke držala elektrod.

● Montaža varilnega ščita

- Na varilni ščit **[8]** namestite ročaj **[7]**, kot to prikazuje sl. A.
- Na varilni ščit **[11]** namestite zaščitno steklo **[7]**, kot to prikazuje sl. B.
- Zaščitno steklo **[11]** morate vstaviti od zgoraj.

ⓘ NAPOTEK: če zaščitnega stekla **[11]** ni mogoče do kraja vstaviti, rahlo pritisnite nanj z zunanje strani **[11]**.

● Zagon



NAPOTEK: Varilni aparat je primeren za varjenje z elektrodami.

- Uporabite sponke držala elektrod brez štrlečih pritrdilnih vijakov, ki ustrezajo današnjim varnostnim standardom.
- Prepričajte se, da je stikalo za vklop/izklop [9] nastavljeno na »O« (»Izklop«) ali da napajalni kabel [10] ni priključen v vtičnico.
- Varilne kable priključite glede na njihovo polarnost v skladu z navodili proizvajalca elektrod.
- To storite tako, da priključite ozemljitveno sponko [4] na ustrezen izhod inverterkega varilnega aparata (označeno z »-«).
- To storite tako, da priključite priključek držala elektrod [5] na ustrezen izhod inverterkega varilnega aparata (označen s »+«).
- Oblecite ustrezna zaščitna oblačila v skladu z navodili in si pripravite delovno mesto.
- Ozemljitveni priključek [4] priključite na obdelovanec.
- Vstavite elektrodo v držalo elektrode [5].
- Napravo vklopite tako, da stikalo za vklop/izklop [9] potisnete v položaj »I« (»Vklop«).
- Prilagodite varilni tok z gumbom [3], odvisno od uporabljene elektrode.



NAPOTEK: Priporočeni varilni tok, ki ga je treba nastaviti glede na premer elektrode, najdete v naslednji tabeli.

Ø elektrode	Varilni tok
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A



POZOR: Ozemljitveni priključek [4] in držalo elektrod [5]/elektroda ne smejo priti v neposredni stik.



POZOR: Pri varjenju z elektrodami (MMA – Manual Metal Arc Welding – varjenje z elektrodami) morata biti držalo elektrod [5] in masni priključek [4] povezana v skladu s podatki varilne žice na plus (+) ali minus (-).

- Varilni ščit držite [7] pred obrazom in začnite postopek varjenja.
- Za zaustavitev delovanja preklopite stikalo za vklop/izklop [9] v položaj »O« (»IZKLOP«).



POZOR: Ko se termični monitor sproži, zasveti rumena kontrolna lučka [2]. V tem primeru daljše varjenje ni mogoče. Aparat še naprej deluje, tako da ga lahko hladi ventilator. Takoj ko je naprava spet pripravljena za uporabo, se rumena kontrolna lučka [2] samodejno izklopi. Funkcija varjenja je sedaj zopet na voljo.



POZOR: Pazite, da z elektrodo ne drgnete po obdelovancu. Tako lahko poškoduje obdelovanec in se oteži vžig obloka. Po vžigu loka ohranite pravilno razdaljo od obdelovanca. Razdalja naj ustreza premeru uporabljene elektrode. Med varjenjem držite to razdaljo čim bolj natančno in stalno. Kot med elektrodo in delovno smerjo naj znaša med 20° in 30°.



POZOR: Varilno sponko in elektrodo po varjenju odložite na izolirano držalo. Šele ko se elektroda ohladi, lahko staljeno žilindro odstranite. Če želite ponovno zvariti zlomljen zvar, najprej odstranite staljeno žilindro na mestu zvara.

⚠ POZOR: Napetost, ki je 10 % pod nazivno vhodno napetostjo varilnega aparata, lahko povzroči naslednje posledice:

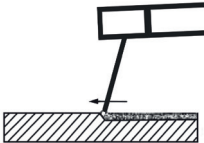
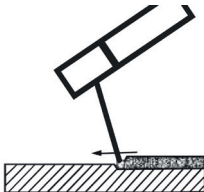
- Tok v aparatu se zmanjša.
- Lok se pokvari ali postane nestabilen.

⚠ POZOR:

- Sevanje loka lahko povzroči vnetje oči in kožne opekline.
- Žlindra v razpršilu in talini lahko povzroči poškodbe oči in opekline.
- Nosite zatemnjena očala za oči ali zaščitno masko.
- Zaščitna maska mora biti v skladu z varnostnim standardom EN175.
- V obseg dostave so vključeni samo varilni kabli (10 mm²).

● Varjenje

Izbirate lahko med varjenjem s prebadanjem ali vlečenjem. Vpliv smeri gibanja na lastnosti zvara je prikazan spodaj:

	Varjenje s prebadanjem	Varjenje z vlečenjem
		
Vžiganje	manjše	večje
Širina zvara	večje	manjše
Zvar	ploski	izbočen
Napaka v zvaru	večje	manjše

⚠ NAPOTEK: Katera vrsta varjenja je primernejša, se potem, ko ste varili preizkusni primerek, odločite sami.

⚠ NAPOTEK: Po popolni obrabi elektrode ga je treba zamenjati.

● Vzdrževanje in čiščenje

⚠ NAPOTEK: Varilni aparat je treba za zagotavljanje pravilnega delovanja ter skladnosti z varnostnimi zahtevami redno vzdrževati. Nepravilno in napačno delovanje lahko povzroči okvare in poškodbe naprave.

- Pred kakršnikoli čiščenjem varilnega aparata izklopite napajalni kabel ¹⁰ iz vtičnice, da napravo varno izklopite iz električnega tokokroga.
- Varilni aparat in njegove dodatke redno očistite od zunaj. S pomočjo zraka, čistilne volne ali krtače odstranite umazanijo in prah.

⚠ NAPOTEK: Naslednja vzdrževalna dela sme izvajati samo za to usposobljeno osebje.

- Regulator toka, ozemljitveno napravo in notranjo napeljavo je treba redno servisirati.
- Redno preverjajte izolacijsko upornost varilnega aparata. V ta namen uporabite ustrezno merilno napravo.
- V primeru okvare ali potrebne zamenjave delov naprave se obrnite na ustrezno strokovno osebje.

● Navodila za varovanje okolja in odstranjevanje med odpadke



**ELEKTRIČNEGA ORODJA NE ZAVRZITE MED GOSPODINJSKE ODPADKE!
RECIKLIRANJE SUROVIN NAMESTO ODLAGANJA ODPADKOV!**

Po evropski direktivi 2012/19/EU je treba rabljene električne naprave zbirati ločeno in reciklirati na okolju prijazen način. Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da te naprave po koncu njene življenjske dobe ne smete zavreči med gospodinske odpadke. Napravo je treba oddati na določenih zbirnih mestih, centrih za recikliranje ali podjetjem za odstranjevanje odpadkov. Vaše okvarjene naprave, ki jih pošljete, bomo brezplačno odstranili. Poleg tega so jih dolžni vzeti nazaj distributerji električne in elektronske opreme ter distributerji hrane. Lidl vam ponuja možnosti vračila neposredno v poslovalnicah in marketih. Vračilo in odlaganje sta za vas brezplačna. Ob nakupu nove naprave imate pravico do brezplačnega vračila ustrezne stare naprave. Poleg tega imate možnost, da neodvisno od nakupa nove naprave brezplačno vrnete (do tri) stare naprave, ki v nobeni dimenziji ne presegajo 25 cm. Pred vrnitvijo izbršite vse osebne podatke. Pred vračilom odstranite tudi baterije ali akumulatorje, ki niso integrirani v staro napravo, ter sijalke, ki jih je mogoče odstraniti, ne da bi jih uničili, in jih odnesite na ločeno zbirališče.



Baterije/akumulatorji, ki vsebujejo škodljive snovi, so označene s spodaj prikazanimi simboli, ki pomenijo, da niso primerne za odlaganje med gospodinske odpadke. Oznake za težke kovine so: Cd = kadmij, Hg = živo srebro, Pb = svinec.

Stare baterije/akumulatorje odnesite na odlagališče takšnih odpadkov v vašem kraju ali jih vrnite trgovcu. S tem boste izpolnili zakonske dolžnosti in pomembno prispevali k varstvu okolja.



Upoštevajte oznako na različnih embalažah in jih po potrebi odložite ločeno. Embalaža je označena s kraticami (a) in številkami (b), ki imajo naslednji pomen: 1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: kompozitni materiali.

● EU-izjava o skladnosti

Mi,
C. M. C. GmbH Holding
Odgovoren za dokument:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
NEMČIJA

na lastno odgovornost izjavljamo, da izdelek
Inverterski varilni aparat

IAN: **508914_2507**
Št. art.: **2926**
Leto izdelave: **2026/18**
Model: **PISG 120 D5**

izpolnjuje bistvene varnostne zahteve, ki so navedene v evropskih direktivah

Direktiva EU o elektromagnetni združljivosti:

2014/30/EU

Direktiva o nizki napetosti:

2014/35/EU

Direktiva RoHS

2011/65/EU + 2015/863/EU

in njihovih spremembah.

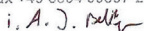
Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v elektronskih in električnih napravah. Za oceno skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 1. 10. 2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29



Joachim Bettinger

– Zagotavljanje kakovosti –

● **Napotki za garancijo in servisiranje**

Garancija podjetja C.M.C GmbH Holding

Spoštovana stranka,

za to napravo vam je na voljo 3-letna garancija s pričetkom veljavnosti na dan nakupa. V primeru pomanjkljivosti tega izdelka za vas veljajo zakonske pravice napram prodajalcu. Naša, spodaj predstavljena garancija ne omejuje teh zakonskih pravic.

● **Garancijski pogoji**

Garancijski rok začne teči od datuma nakupa. Shranite originalni račun. Ta dokument je potreben kot dokazilo o nakupu. Če v 3 letih od datuma nakupa tega izdelka pride do napake na materialu ali v izdelavi, bomo izdelek – po naši izbiri – brezplačno popravili ali ga zamenjali. Pogoj te garancijske storitve je, da v treh letih predložite okvarjeno napravo in račun (dokazilo o nakupu) ter pisno na kratko razložite, v čem je težava in kdaj je nastopila.

Če naša garancija krije napako, boste prejeli popravljen ali nov izdelek. S popravilom ali zamenjavo izdelka ne začne teči nova garancijska doba.

● **Garancijska doba in zakonski odškodninski zahtevki**

Garancijska doba se zaradi garancije ne podaljša. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitno škodo in pomanjkljivosti je treba sporočiti že ob nakupu, takoj po odstranitvi embalaže. Po preteku garancijskega roka je treba popravila plačati.

● Obseg garancije

Naprava je bila skrbno izdelana v skladu s strogimi smernicami kakovosti in odgovorno preverjena pred dobavo.

Garancijska storitev velja za napake na materialu ali v izdelavi. Ta garancija ne velja za dele izdelka, ki so izpostavljeni običajni obrabi in jih je zato mogoče obravnavati kot obrabne dele, ali za poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali delov iz stekla. Ta garancija zapade, če je izdelek poškodovan in ni pravilno uporabljen ali vzdrževan. Za pravilno uporabo izdelka je treba natančno upoštevati le navedbe v originalnih navodilih za uporabo. Namenom uporabe in ravnanjem, ki jih v navodilih za uporabo odsvetujemo ali pred njimi svarimo, se je treba obvezno izogibati.

Izdelek je namenjen zgolj za zasebno in ne za poslovno uporabo. V primeru zlorabe ali nepravilnega ravnanja, uporabe sile in posegov, ki jih ne opravi naš pooblaščen servis, garancija preneha.

● Ravnanje v garancijskem primeru

Da lahko zagotovimo hitro obravnavo vaše zadeve, prosimo, da upoštevate napotke v nadaljevanju:

- Za vse poizvedbe imejte za dokazilo o nakupu pripravljen račun in številko izdelka (npr. IAN).
- Številka izdelka je navedena na tipski tablici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnici navodil (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.
- Če pride do nepravilnega delovanja ali drugih poškodb, po telefonu ali kontaktni obrazec najprej stopite v stik s spodaj navedenim servisom.
- Izdelek, za katerega je ugotovljeno, da je okvarjen, lahko brezplačno pošljete na naslov servisa, pri čemer dodajte račun (dokazilo o nakupu) ter navedite pomanjkljivost in kdaj je nastopila.
- Ta priročnik in številne druge si lahko ogledate in jih prenesete s spletnega mesta parksidediy.com. Ta koda QR vam omogoča neposredni dostop do strani parksidediy.com. Če vnesete številko izdelka (IAN) 508914_2507, boste prišli do navodil za uporabo za svoj izdelek.



● Servis

Tako vzpostavite stik z nami:

SI

Ime:
Kontaktni obrazec:
Telefon:

GTX Service
<https://parksidediy/service>
38624614704

IAN 508914_2507

Upoštevajte, da spodnji naslov ni naslov servisa. Najprej stopite v stik z zgoraj navedenim servisom.

Naslov:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NEMČIJA

Naročanje nadomestnih delov:

www.ersatzteile.cmc-creative.de



GARANCIJSKI LIST

Inverterski varilni aparat PISG 120 D5	IAN 508914_2507
C. M. C. GmbH Holding Katharina-Loth-Str. 15, 66386 St. Ingbert, Nemčija	Pooblaščen servisier: Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 28 60 / service.si@cmc-creative.de
1. S tem garancijskim listom »C. M. C. GmbH Holding, Katharina-Loth-Str. 15, 66386 St. Ingbert, Nemčija« jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino. 2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije. 3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa. 4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka. 5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napore, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak. 6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno. 7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska. 8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve. 9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec. 10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list. 11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije. 12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan. 13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in prikladne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka, 14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije. 15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun). 16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.	
Prodajalec: Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda	

Tabulka použitých piktogramů	Strana	57
Úvod	Strana	58
Použití zařízení v souladu se stanoveným určením	Strana	58
Rozsah dodávky	Strana	59
Popis dílů	Strana	59
Technické údaje	Strana	59
Bezpečnostní pokyny	Strana	59
Před uvedením do provozu	Strana	67
Montáž svářecího štítu	Strana	67
Uvedení do provozu	Strana	67
Svařování	Strana	68
Údržba a čištění	Strana	69
Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci	Strana	69
EU prohlášení o shodě	Strana	70
Informace o záruce a servisních opravách	Strana	71
Záruční podmínky	Strana	71
Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad	Strana	71
Rozsah záruky	Strana	71
Postup při záruční reklamaci	Strana	71
Servis	Strana	72

● Tabulka použitých piktogramů			
	Pozor! Přečtěte si návod k použití!	$I_{2 \max}$	Největší jmenovitá hodnota svářecího proudu
 1 ~ 50 Hz	Síťový vstup; počet fází včetně symbolu střídavého proudu a jmenovité hodnoty frekvence.	$I_{1 \text{ eff}}$	Efektivní hodnota maximálního síťového proudu
		U_0	Jmenovitá hodnota napětí naprázdno
	Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách zobrazený vedle označuje, že se na tento přístroj vztahuje směrnice 2012/19/EU.	U_1	Jmenovitá hodnota síťového napětí
	Zařízení nepoužívejte venku, a nikdy za deště!	U_2	Normalizované pracovní napětí
	Zasažení proudem ze svařovací elektrody může být smrtelné!		Hrozí vážná, až smrtelná poranění.
	Vdechnutí kouře při svařování může ohrozit Vaše zdraví.		Pozor! Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!
	Jiskry vznikající při svařování mohou způsobit explozi nebo požár.		Důležité upozornění!

	Paprsky elektrického oblouku mohou poškodit oči a poranit pokožku.		Zařízení a obal zlikvidujte ekologickým způsobem!
	Elektromagnetická pole mohou ohrozit funkčnost kardiostimulátorů.		Ruční obloukové svařování balenými tyčovými elektrodami
	Pozor, možná nebezpečí!	IP21S	Stupeň krytí
$I_{1 \max}$	Největší jmenovitá hodnota síťového proudu		Jednofázový statický měnič frekvence-transformátor- usměrňovač
H	Třída izolace		Stejnoseměrný proud
	Vyrobena z recyklovaného materiálu.		Maximální jmenovitá hodnota doby svařování v přerušovaném režimu Σt_{ON}
	Maximální jmenovitá hodnota doby svařování v nepřetržitém režimu $t_{ON (max)}$		

Invertorová Svářečka PISG 120 D5

● Úvod



Srdečně blahopřejeme! Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se s výrobkem seznámte. Pečlivě si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tento výrobek smí zprovozňovat pouze poučené osoby.

UDRŽUJTE MIMO DOSAH DĚTÍ!

● Použití zařízení v souladu se stanoveným určením

Tato svářečka není vhodná ke svařování uhlíkových ocelí, legované oceli, nerezové oceli a dalších ušlechtilých ocelí. Výrobek je vybaven kontrolkou, ukazatelem tepelné ochrany a chladicím ventilátorem. Navíc je vybaven popruhem pro bezpečné zvednutí a přenesení výrobku. Nesprávná manipulace s výrobkem může ohrozit osoby, zvířata a majetek. Výrobek používejte pouze podle popisu a pro uvedené oblasti použití. Tento návod pečlivě uschovejte. Při předávání výrobku třetím osobám musí být předána i veškerá dokumentace. Jakékoliv použití zařízení, které je v rozporu s určením, je zakázáno a představuje potenciální nebezpečí. Na škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů nebo chybného použití se záruka nevztahuje a výrobce za ně neručí. Zařízení není určeno ke komerčnímu použití. V případě komerčního použití pozbývá záruka platnosti.

● Rozsah dodávky

1 invertorová svářečka

1 svářečský štít

2 svařovací kabely

1 kombinovaný drátěný kartáč s kladívkem na strusku

1 popruh pro přenášení

5 svařovacích elektrod (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)

1 návod k obsluze

● Popis dílů

1	Popruh pro přenášení	7	Svářečský štít
2	Kontrolka přehřívání	8	Rukojeť
3	Otočný ovladač	9	Vypínač
4	Zemnicí svorka	10	Síťový kabel
5	Držák elektrody	11	ochranné sklo
6	Kombinovaný drátěný kartáč se struskovým kladívkem	12	Svařovací elektrody

● Technické údaje

Síťové připojení:	230 V~ 50 Hz (střídavý proud)
Max. svařovací proud a odpovídající normalizované pracovní napětí:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Jmenovitá hodnota síťového napětí:	U_i : 230 V
Největší jmenovitá hodnota síťového proudu:	I_{1max} : 20,5 A
Maximální efektivní vstupní proud:	I_{1eff} : 11,6 A
Jmenovitá hodnota napětí naprázdno:	U_0 66 V
Stupeň krytí:	IP21S
Svařitelná tloušťka materiálu:	1,5–3,0 mm

● Bezpečnostní pokyny

 Pozorně si prostudujte návod k použití a dodržujte popsané pokyny. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte se zařízením, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny. Na typovém štítku jsou uvedeny všechny technické údaje této svářečky, informujte se o technických specifikách tohoto zařízení.

- **⚠ VÝSTRAHA!** Obalové materiály uchovávejte mimo dosah malých dětí. Hrozí nebezpečí udušení!
- Opravy a/nebo údržbové práce nechejte provádět pouze ze strany kvalifikovaných elektrikářů.
- Používejte pouze svařovací kabely, které jsou součástí dodávky.
- Zařízení by během provozu nemělo stát těsně u stěny, nesmí být zakryté nebo zasunuté mezi jiná zařízení, aby mohlo ventilačními štěrbinami proudit dostatečné množství vzduchu. Ujistěte se, že je zařízení správně připojeno k síťovému napětí. Vyvarujte se tahovému namáhání napájecího vedení. Předtím, než zařízení přesunete na jiné místo, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Pokud zařízení není v provozu, vypněte jej vždy pomocí spínače ZAP/VYP. Držák elektrody odkládejte na izolovanou podložku a elektrody vytahujte z držáku až po 15 minutách chladnutí.
- Dávejte pozor na stav svařovacích kabelů, držáku elektrody a zemnicích svorek. Opotřebením izolace a dílů pod proudem může způsobit ohrožení a snížit kvalitu svařovací práce.
- Při svařování elektrickým obloukem vznikají jiskry, roztavené kovové částice a kouř. Proto berte na vědomí: Odstraňte z pracoviště a jeho bezprostředního okolí všechny hořlavé látky a/nebo materiály.
- Zajistěte větrání pracoviště.
- Nesvařuje zásobníky, nádoby nebo trubky, které obsahují nebo obsahovaly hořlavé kapaliny nebo plyny.

- **⚠ VÝSTRAHA!** Zamezte jakémukoliv přímému kontaktu s obvodem svařovacího proudu. Napětí naprázdno mezi držákem elektrody a zemnicí svorkou může být nebezpečné, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení neskladujete ani nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí nebo v dešti. Zde platí ustanovení ochrany IP21S.
- Chraňte si oči určenými ochrannými skly (DIN stupeň 9–10), která upevníte na svařovací štít, jenž je součástí dodávky. Používejte rukavice a suchý ochranný oděv, který není znečištěn olejem nebo tukem, abyste chránili pokožku před ultrafialovým zářením elektrického oblouku.

- **⚠ VÝSTRAHA!** Zdroj svařovacího proudu nepoužívejte k rozmrazování trubek.

Upozornění:

- Záření elektrického oblouku může poškodit oči a způsobit popálení kůže.

- Při svařování elektrickým obloukem vznikají jiskry a kapky roztaveného kovu, svařovaný kus se rozzhává a relativně dlouho zůstává velmi horký. Nikdy se proto nedotýkejte obrobku holýma rukama.
- Při svařování elektrickým obloukem se uvolňují zdraví škodlivé výpary. Vyvarujte se jejich vdechnutí, pokud je to možné.
- Chraňte se před nebezpečnými účinky elektrického oblouku a osoby, které se na práci nepodílejí, vykažte do vzdálenosti minimálně 2 m od elektrického oblouku.

POZOR!

- Během provozu svářečky může docházet v závislosti na podmínkách v síti v místě připojení k výpadkům v napájení jiných spotřebičů. Pokud máte pochybnosti, obraťte se na dodavatele elektrické energie.
- Během provozu svářečky může docházet k poruchám funkčnosti jiných přístrojů, jako jsou např. naslouchátka, kardiostimulátory atd.

● **Zdroje nebezpečí při svařování elektrickým obloukem**

Při svařování elektrickým obloukem existuje celá řada zdrojů nebezpečí. Proto je pro svářeče zvláště důležité, aby dodržoval následující pravidla a aby neohrožoval, ani sebe, ani ostatní a nedošlo k poškození zdraví nebo zařízení.

- Práce na přívodu síťového napětí, např. na kabelech, zástrčkách, zásuvkách atd., nechejte provádět pouze kvalifikovaným elektrikářem podle národních a místních předpisů.
- V případě nehody svářečku okamžitě odpojte od přívodu síťového napětí.
- Pokud se vyskytne kontaktní napětí, zařízení ihned vypněte a nechejte je zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
- Na straně svařovacího proudu dbejte vždy na dobré elektrické kontakty.
- Při svařování vždy mějte na obou rukou nasazené izolující rukavice. Ty chrání před úrazy elektrickým proudem (napětí naprázdno svařovacího proudového obvodu), před škodlivým zářením (teplo a UV záření) a také před žhavým kovem a rozstříkem.
- Noste pevnou izolující obuv. Obuv musí mít izolační vlastnosti i za mokra. Nejsou vhodné polobotky, protože padající žhavé kapky kovů mohou způsobit popáleniny.
- Noste vhodný ochranný oděv, nenoste syntetický oděv.
- Bez ochrany zraku se nedívejte do elektrického oblouku, používejte jen svářečský štít s předepsaným ochranným sklem podle DIN. Vedle světelného a tepelného záření, které způsobuje oslnění, resp.

popáleniny, vyzařuje elektrický oblouk také UV záření. Toto neviditelné ultrafialové záření způsobuje při nedostatečné ochraně velmi bolestivé záněty spojivek, které se projevují až po několika hodinách. UV záření navíc způsobuje na nechráněných částech těla popáleniny, jako je tomu při spálení slunečním zářením.

- Rovněž osoby a pomocníci nacházející se v blízkosti elektrického oblouku musí být upozorněni na hrozící nebezpečí a vybaveni potřebnými ochrannými pomůckami. Pokud je to nutné, postavte ochranné stěny.
- Při svařování, zvláště v malých prostorách, je nutné zajistit dostatečný přísun čerstvého vzduchu, protože vzniká kouř a škodlivé plyny.
- Na nádobách, ve kterých se skladují nebo byly skladovány plyny, pohonné hmoty, minerální oleje nebo podobné látky, se nesmí provádět žádné svařovací práce, ani pokud byly vyprázdněny před dlouhou dobou, protože existuje nebezpečí výbuchu jejich zbytků.
- V prostorách s nebezpečím požáru nebo výbuchu platí zvláštní předpisy.
- Svarové spoje, které jsou vystaveny velkému namáhání a musí splňovat určité bezpečnostní požadavky, smí provádět pouze speciálně vyškolení a certifikovaní svářeči. Jedná se například o tlakové kotle, pojezdové kolejničky, tažná zařízení atd.
-  **POZOR!** Zemnicí svorku vždy připojujte co nejblíže k svařovanému místu tak, aby měl svařovací proud co nejkratší dráhu od elektrody k zemnici svorce. Zemnicí svorku nikdy nepřipojujte na plášť svářečky! Zemnicí svorku nikdy nepřipojujte na uzemněné díly, které jsou ve velké vzdálenosti od obrobku, např. vodovodní potrubí v druhém rohu místnosti. Jinak může dojít k poškození systému ochranných vodičů v místnosti, kde svařujete.
- Svářečku nepoužívejte za deště.
- Svářečku nepoužívejte ve vlhkém prostředí.
- Svářečku pokládejte jen na rovnou plochu.
- Výstup je dimenzován na teplotu 20 °C. Při vysokých teplotách může dojít ke zkrácení doby svařování.

OHROŽENÍ ZÁSAHEM ELEKTRICKÝM PROUDEM:

- Úraz elektrickým proudem ze svařovací elektrody může být smrtelný. Nesvařujte za deště nebo sněhu. Používejte suché izolované rukavice. Nedotýkejte se elektrody holýma rukama. Nepoužívejte mokré nebo poškozené rukavice. Před zasažením elektrickým proudem se chraňte izolováním vůči obrobku. Neotevírejte plášť zařízení.

OHROŽENÍ SVAŘOVACÍM KOUŘEM:

- Vdechování svařovacího kouře může ohrozit zdraví. Nemějte hlavu v kouři. Používejte zařízení v otevřených prostorech. K odstranění kouře vyvětrejte.

OHROŽENÍ ODLETUJÍCÍMI JISKRAMI:

- Jiskry vznikající při svařování mohou způsobit explozi nebo požár. Hořlavé materiály neponechávejte v blízkosti svařování. Nesvařujte vedle hořlavých látek. Odletující jiskry mohou způsobit požár. Mějte v blízkosti připravený hasicí přístroj a pozorovatele, který jej může ihned použít. Nesvařujte na bubnech nebo jakýchkoliv uzavřených nádobách.

OHROŽENÍ PAPRSKY ELEKTRICKÉHO OBLOUKU:

- Paprsky elektrického oblouku mohou poškodit oči a poranit pokožku. Používejte pokrývku hlavy a bezpečnostní brýle. Používejte ochranu sluchu a límce zapínejte až ke krku. Noste svářecí kukly a dbejte na správné nastavení filtrů. Noste ochranu celého těla.

OHROŽENÍ ELEKTROMAGNETICKÝMI POLI:

- Svařovací proud vytváří elektromagnetická pole. Nepoužívejte společně se zdravotnickými implantáty. Svařovací hadice nikdy neomotávejte kolem těla. Svařovací kabely vedte u sebe.

● Specifické bezpečnostní pokyny pro svářečský štít

- Před zahájením svařování se pomocí jasného zdroje světla (např. zapalovač) vždy přesvědčte o správném fungování svářecího štítu.
- Odletující jiskry mohou ochranné sklo poškodit. Poškozené nebo poškrábané ochranné sklo ihned vyměňte.
- Poškozené, silně znečištěné nebo postříkané součásti ihned vyměňte.
- Zařízení mohou provozovat pouze osoby, které dovršily 16 let.
- Seznamte se s bezpečnostními předpisy pro svařování. Respektujte bezpečnostní pokyny k vaší svářečce.
- Při svařování vždy používejte svářečský štít. Pokud jej nepoužijete, můžete si způsobit těžká poranění sítnice.
- Při svařování vždy používejte ochranný oděv.
- Nikdy nepoužívejte svářecí štít bez ochranného skla.
- Ochranné sklo vyměňte včas, zajistíte si tak dobrou viditelnost a práci bez únavy.

● Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem

Při svařování v prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem je nutno dodržovat následující bezpečnostní pokyny.

Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem se vyskytuje například:

- na pracovištích s omezeným prostorem pro pohyb, kdy svářeč pracuje ve vynucené poloze (např. vkleče, vsedě, vleže) a dotýká se elektricky vodivých dílů;
- na pracovištích s úplným nebo částečným elektricky vodivým ohraničením a s velkým nebezpečím předvídatelného nebo náhodného dotyku svářečem;
- na mokřích, vlhkých nebo horkých pracovištích, kde vlhkost vzduchu nebo pot významně snižuje odpor lidské kůže a izolační vlastnosti nebo značně snižuje funkčnost ochranného vybavení.
- Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem může vytvářet i kovový žebřík nebo lešení.

Při práci v takovém prostředí používejte izolační podložky a mezivrstvy, rukavice s manžetami a pokrývky hlavy z kůže nebo jiných izolačních materiálů, které izolují tělo od země. Zdroj svařovacího proudu musí být mimo pracovní oblast nebo elektricky vodivé povrchy a mimo dosah svářeče.

Dodatečnou ochranu proti úrazu síťovým proudem v případě poruchy lze zajistit použitím proudového chrániče, který se aktivuje při výbojovém proudu do 30 mA a zabezpečuje všechna napájená zařízení v okolí. Proudový chránič musí být vhodný pro všechny typy proudů.

Prostředky pro rychlé elektrické odpojení od zdroje nebo obvodu svařovacího proudu (např. nouzový vypínač) musí být snadno přístupné.

Při použití svářeček v prostředí s ohrožením elektrickým proudem nesmí výstupní napětí naprázdno u svářečky přesáhnout 113 V (efektivní hodnota). V těchto případech se tato svářečka smí používat z důvodu výstupního napětí.

● Svařování ve stísněných prostorách

- Při svařování ve stísněných prostorách může hrozit nebezpečí v důsledku toxických plynů (nebezpečí udušení).
- Ve stísněných prostorách se smí svařovat jen tehdy, pokud jsou v bezprostřední blízkosti poučené osoby, které mohou v případě potřeby zasáhnout.

V takovém případě musí být před zahájením svařování provedeno odborné posouzení, aby se určilo, jaké kroky jsou nezbytné k zajištění bezpečnosti práce a jaká preventivní opatření by měla být přijata během samotného svařovacího procesu.

● Sčítání napětí při volnoběhu

- Pokud je současně v provozu více než jeden zdroj svařovacího proudu, může se jejich napětí naprázdno sčítat a vést ke zvýšenému elektrickému nebezpečí. Zdroje svařovacího proudu musí být připojeny tak, aby bylo toto nebezpečí minimalizováno. Jednotlivé zdroje svařovacího proudu se samostatným ovládáním a přípojkami musí být zřetelně označeny, aby bylo možno identifikovat, co patří ke kterému obvodu svařovacího proudu.

● Používání ramenních závěsů

Nesmí se svářet, pokud je zdroj proudu nesen, například na popruhu přes rameno.

Tím se eliminuje:

- riziko ztráty rovnováhy při tažení připojených kabelů nebo hadic
- zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, protože se svářeč dotkne země když používá proudový zdroj třídy I, jehož kryt je uzemněn ochranným vodičem.

● Ochranný oděv

- Během práce se svářeč proti záření a popáleninám musí chránit po celém těle odpovídajícím oděvem. Je nutno dodržovat následující kroky:
 - Před zahájením svařování si oblékněte ochranný oděv.
 - Nasadte si rukavice.
 - Otevřete okno nebo použijte ventilátor k zajištění přívodu vzduchu.
 - Používejte ochranné brýle a respirátor.
- Na obou rukou je nutné mít rukavice s manžetou z vhodného materiálu (kůže). Rukavice musí být v perfektním stavu.
- Na ochranu oděvu proti odletujícím jiskrám a popáleninám používejte vhodné zástěry. Pokud to charakter práce vyžaduje, např. svařování nad hlavou, používejte ochranný oblek a v případě potřeby i ochranu hlavy.

OCHRANA PROTI ZÁŘENÍ A POPÁLENÍ

- Na ohrožení očí na pracovišti upozorněte vyvěšením varování „Pozor! Nedívejte se do plamenů!“. Pracoviště je nutno podle možností odstínit tak, aby byly osoby v blízkosti chráněny. Nepovolané osoby je nutno držet mimo oblast svářečských prací.

- V bezprostřední blízkosti stacionárních pracovišť by stěny neměly být světlé ani lesklé. Okna musí být nejméně do výšky hlavy zabezpečena proti propouštění nebo odrazu záření, např. vhodným nátěrem.

● Klasifikace zařízení z hlediska EMC

Dle normy **IEC 60974-10** se jedná o svářečku s elektromagnetickou kompatibilitou třídy A. Přístroje třídy A jsou přístroje, které jsou vhodné pro použití ve všech oblastech s výjimkou obytných zón a oblastí přímo připojených na napájecí síť nízkého napětí, která napájí (také) obytné budovy. Přístroje třídy A musí splňovat mezní hodnoty třídy A.

⚠ VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ: Přístroje třídy A jsou určeny pro provoz v průmyslovém prostředí. Z důvodu vyskytujících se výkonových i vyzařovaných poruchových veličin mohou eventuálně vznikat potíže se zajištěním elektromagnetické kompatibility v ostatních prostředích.

I když zařízení dodržuje mezní emisní hodnoty podle normy, přesto mohou příslušné přístroje způsobovat elektromagnetické rušení citlivých zařízení a přístrojů. Za rušení, které při práci vzniká následkem elektrického oblouku, odpovídá uživatel, který musí přijmout vhodná ochranná opatření.

Uživatel musí věnovat pozornost především následujícím záležitostem:

- síťová, řídicí, signalizační a telekomunikační vedení
- počítače a ostatní přístroje řízené mikroprocesorem
- televizory, rozhlasové přijímače a jiná přehrávací zařízení
- elektronická a elektrická bezpečnostní zařízení
- osoby s kardiostimulátory nebo naslouchadly
- měřicí a kalibrační zařízení
- odolnost proti rušení ostatních blízkých zařízení
- denní doba, během které se práce provádějí.

Pro snížení možného rušivého záření doporučujeme následující opatření:

- vybavení síťové přípojky síťovým filtrem
- pravidelná údržba přístroje a udržování přístroje v dobrém stavu
- svařovací vedení by mělo být zcela odvinuté a ležet pokud možno paralelně na zemi
- zařízení ohrožená rušivým zářením pokud možno odstraňte z pracovního prostoru nebo proveďte jejich odstínění.

● Před uvedením do provozu

Vyjměte zařízení a příslušenství z obalu a zkontrolujte, zda není poškozený (například transportem).

- Upevněte popruh [1] na zařízení (viz obr. C1 – C4).
- Připojte ke svářečce držák elektrody [5] a zemnicí svorku [4].
- Vložte elektrodu do svorek držáku elektrody.

● Montáž svářečského štítu

- Namontujte držadlo [8] na svářečský štít [7] tak, jak je patrné z obr. A.
- Namontujte ochranné sklo [11] na svářečský štít [7] tak, jak je patrné z obr. B.
- Ochranné sklo [11] musí být nahoře zasunuto.

! **UPOZORNĚNÍ:** Pokud ochranné sklo [11] nelze zcela zasunout, zatlačte zlehka na ochranné sklo z nějšku [11].

● Uvedení do provozu

! **UPOZORNĚNÍ:** Svářečka je určena na sváření s elektrodami.

- Používejte svorky elektrod bez vystupujících šroubů, které odpovídají dnešním bezpečnostním standardům.
- Ujistěte se, že je hlavní vypínač ZAP./VYP [9] v poloze „O“ („OFF“) nebo že zástrčka [10] není zapojena do zásuvky.
- Propojte svářečí kabely dle jejich polarity a dle údajů výrobce elektrod.
- Spojte přípojku zemnicí svorky [4] (černá) s příslušným výstupem na invertní svářečce (označený „-“).
- Zapojte přípojku držáku elektrody [5] do příslušného výstupu invertní svářečky (označený „+“).
- Oblečte si vhodný ochranný oděv v souladu se specifikacemi a připravte si pracoviště.
- Připojte zemnicí svorku [4] k obrobku.
- Upněte elektrodu do držáku elektrody [5].
- Zapněte zařízení přepnutím vypínače [9] do polohy „I“ („ON“).
- Nastavte svařovací proud otočným spínačem [3] podle použité elektrody.

! **UPOZORNĚNÍ:** Doporučený nastavovaný proud závisí na průměru elektrody a je uveden v tabulce níže.

Ø elektrody	Svařovací proud
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

! **POZOR:** Zemnicí svorka [4] a držák elektrody [5]/elektroda nesmí přijít do přímého kontaktu.

! **POZOR:** Při svařování elektrodami (MMA – manual metal arc welding – elektrodové svařování) musí být držák elektrod [5] a zemnicí svorka [4] připojeny podle údajů na elektrodách na plus (+) nebo minus (-).

- Držte svářečský štít [7] před obličejem a začněte svařovat.
- Pro ukončení pracovního procesu přepněte vypínač [9] do polohy „O“ („OFF“).

⚠ POZOR: Pokud zareaguje tepelná ochrana, rozsvítí se žlutá kontrolka [2]. Další svařování není možné. Zařízení je i nadále v provozu, aby ho ventilátor ochladil. Jakmile bude zařízení opět připraveno k provozu zhasne žlutá kontrolka automaticky [2]. Funkce svařování je nyní opět k dispozici.

⚠ POZOR: Pozor, neotírejte elektrodu o obrobek. Mohlo by tím dojít k jeho poškození a ztížení zapálení elektrického oblouku. Po zapálení elektrického oblouku udržujte správný odstup od obrobku. Vzdálenost musí odpovídat průměru použité elektrody. Tento odstup udržujte během svařování pokud možno konstantně. Úhel mezi elektrodou a směrem práce by měl být mezi 20° a 30°.

⚠ POZOR: Svařovací svorka a elektroda musí být po svařování odloženy na izolovaný držák. Teprve po vychladnutí elektrody je možné odstranit strusku. Pro nové svařování na místě přerušeného svaru musí být v místě svařování nejdříve odstraněna struska.

⚠ POZOR: Napětí, které je o 10 % nižší než jmenovité vstupní napětí svářečky, může mít tyto následky:

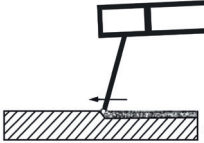
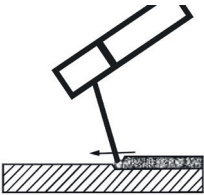
- Proud zařízení se sníží.
- Elektrický oblouk se přeruší nebo bude nestabilní.

⚠ POZOR:

- Zařízení elektrického oblouku může způsobit záněty očí a popálení pokožky.
- Rozstřík a roztavená struska mohou způsobit poranění očí a popáleniny.
- Noste zatmavené ochranné brýle nebo ochrannou masku.
- Ochranná maska musí odpovídat bezpečnostnímu standardu EN175.
- Smí se používat výhradně svařovací kabely, které jsou součástí dodávky (10 mm²).

● Svařování

Zvolte svařování vpřed nebo vzad. Vliv směru pohybu na vlastnosti svaru je znázorněn níže:

	Svařování vpřed	Svařování vzad
		
Penetrace	menší	větší
Šířka svaru	větší	menší
Svarová housenka	plošší	vyšší
Vady svaru	větší	menší

⚠ UPOZORNĚNÍ: Po svařování zkušebního kusu se sami rozhodnete, který druh svařování je vhodnější.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Po úplném opotřebení elektrody je nutné ji vyměnit.

● Údržba a čištění

! **UPOZORNĚNÍ:** Aby svářečka bezchybně fungovala a byly dodrženy bezpečnostní požadavky, je třeba pravidelně provádět údržbu a opravy. Použití k nesprávnému účelu nebo nesprávné zacházení může vést k výpadkům a poškození přístroje.

- Dříve než zahájíte čištění svářečky, odpojte přívodní kabel ¹⁰ ze zásuvky tak, abyste bezpečně odpojili zařízení od elektrického obvodu.
- Svářečku i její příslušenství pravidelně zvenku očistěte. Odstraňte nečistoty a prach pomocí vzduchu, čistící vlny nebo kartáče.

! **UPOZORNĚNÍ:** Následující údržbové práce smějí být prováděny pouze vyškolenými odborníky.

- Regulátor proudu, zemnicí zařízení a interní vodiče musíte podrobit pravidelné údržbě.
- Pravidelně kontrolujte izolační odpor svářečky. Pro tento účel použijte vhodné měřicí zařízení.
- V případě závady nebo nezbytné výměny částí zařízení se prosím obraťte na příslušný kvalifikovaný personál.

● Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci



ELEKTRICKÉ NÁSTROJE NEVYHAZUJTE DO DOMOVNÍHO ODPADU! RECYKLACE MÍSTO VYHOZENÍ NA SKLÁDKU!

Podle evropské směrnice 2012/19/EU se musí použité elektrospotřebiče třídit a ekologicky recyklovat. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že toto zařízení nesmí být po skončení své životnosti likvidováno společně s domovním odpadem. Zařízení je třeba odevzdat na stanovených sběrných místech, v recyklačních střediscích nebo u společností zabývajících se likvidací odpadu. Vaše vadná a vrácená zařízení zlikvidujeme zdarma. Kromě toho jsou distributoři elektrických a elektronických zařízení a distributoři potravin povinni je odebírat zpět. Lidl nabízí možnost vrácení zboží přímo na pobočkách a v marketech. Vrácení a likvidace jsou bezplatné. Při nákupu nového zařízení máte právo na bezplatné vrácení příslušného starého zařízení. Kromě toho máte možnost bezplatně vrátit (až tři) stará zařízení, které nepřesahují 25 cm v jakémkoli rozměru, bez ohledu na nákup nového zařízení. Před vrácením zboží vymažte všechny osobní údaje. Před odevzdáním vyjměte baterie nebo akumulátory, které nejsou součástí starého zařízení, a žárovky, které lze vyjmout, aniž by se zničily, a odevzdejte je do tříděného sběru.



Baterie, které obsahují škodlivé látky, jsou označeny zde uvedenými symboly, které upozorňují na zákaz likvidace spolu s komunálním odpadem. Označení převažujícího těžkého kovu: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo.

Použité baterie odevzdejte do sběrný ve vašem městě nebo obci anebo je vraťte prodejci. Tím nejen splníte zákonnou povinnost, ale výrazně také přispějete k ochraně životního prostředí.



Věnujte pozornost označení jednotlivých obalových materiálů a v případě potřeby je rovněž třídte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b), které mají následující význam: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

● EU prohlášení o shodě

My, firma

C. M. C. GmbH Holding

Za dokumentaci zodpovědný pracovník:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

Německo

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

Invertorová Svářečka

IAN: **508914_2507**

Č. výrobku: **2926**

Rok výroby: **2026/18**

Model: **PISG 120 D5**

splňuje základní bezpečnostní požadavky, které jsou stanoveny v evropských směrniciích

Směrnice EU o elektromagnetická kompatibilitě:

2014/30/EU

Směrnice o zařízeních nízkého napětí:

2014/35/EU

Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

2011/65/EU + 2015/863/EU

a jejich změnách.

Výše popsany předmět deklarovaný v prohlášení splňuje předpisy a směrnici Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. Posouzení shody bylo provedeno na základě následujících harmonizovaných norem:

EN IEC 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 1. 10. 2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert

Tel. +49 6894 99897-50

Fax +49 6894 99897-29

J. A. Bettinger

Joachim Bettinger

- Řízení kvality -

● Informace o záruce a servisních opravách

Záruka společnosti C. M. C. GmbH Holding

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento výrobek dostáváte záruku 3 roky ode dne zakoupení. V případě, že se na tomto výrobku projeví závada, můžete vůči prodejci uplatnit svá práva podle zákona. Tato zákonná práva nejsou omezena našimi záručními podmínkami, které jsou uvedeny dále.

● Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná datem koupě. Uschovejte si dobře originál dokladu o koupi. Budete jej potřebovat jako doklad potvrzující koupi. Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek vám – podle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Předpokladem pro poskytnutí záruky během 3leté záruční lhůty je předložení vadného výrobku a dokladu o koupi (pokladní stvrženka) a písemný popis závady s informací o tom, kdy se vyskytla. V případě, že se na vadu vztahuje naše záruka, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. Od opravy nebo výměny nezačne běžet nová záruční lhůta.

● Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad

Záručním plněním se záruční lhůta neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly. Eventuální poškození a vady existující již v okamžiku zakoupení je nutné nahlásit okamžitě po vybalení. Opravy, jejichž potřeba vznikne po uplynutí záruční doby, se hradí.

● Rozsah záruky

Přístroj byl pečlivě vyroben v souladu s přísnými požadavky na kvalitu a před expedicí byl svědomitě odzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka neplatí pro díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tedy mohou být považovány za spotřební díly. Dále se nevztahuje ani na poškození křehkých dílů, jako např. spínačů a dílů ze skla. Záruka pozbývá platnosti, jestliže je poškozený výrobek nadále používán nebo je používán nebo udržován nepřiměřeným způsobem. K odbornému používání výrobku je zapotřebí přesně dodržovat pokyny uvedené v originálním návodu k provozu. Je bezpodmínečně nutné vyhnout se účelům použití a jednáním, která se v návodu k obsluze nedoporučují, nebo před kterými návod k obsluze varuje.

Tento výrobek je určený pouze k soukromému použití, nikoliv ke komerčním účelům. Záruka zaniká v případě zneužití a neodborné manipulace, použití násilí nebo v případě zásahů neprováděných naším autorizovaným servisem.

● Postup při záruční reklamaci

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

- Pro případ dalších dotazů si laskavě připravte doklad o koupi a číslo výrobku (např. IAN) jako doklad o zakoupení spotřebiče.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě výskytu funkčních nebo jiných vad kontaktujte nejdříve telefonicky nebo kontaktní formulář níže uvedené servisní oddělení.
- Vadný výrobek pak můžete bezplatně zaslat spolu s dokladem o koupi (pokladní stvrženkou), popisem závady a informací o tom, kdy se vada vyskytla, na adresu servisu, kterou vám sdělí servisní oddělení.

- Na stránce parkside-diy.com si můžete prohlédnout a stáhnout tuto a mnohé další příručky. Pomocí následujícího QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Zadáním čísla výrobku (IAN) 508914_2507 získáte přístup k návodu k obsluze vašeho výrobku.



● Servis

Naše kontaktní údaje:

CZ

Název:	C.M.C. GmbH Holding Service CZ
Internetová adresa:	www.cmc-creative.de
Kontaktní formulář:	https://parkside-diy/service
Telefon:	00420 608 600485
Sídlo:	Německo

IAN 508914_2507

Dovolujeme si upozornit, že následující adresa není adresou servisní opravy.
Kontaktujte výše uvedené servisní místo.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Německo

Objednání náhradních dílů:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Tabuľka použitých piktogramov	Strana	73
Úvod	Strana	74
Použitie v súlade s určením	Strana	74
Rozsah dodávky	Strana	75
Opis súčastí	Strana	75
Technické údaje	Strana	75
Bezpečnostné pokyny	Strana	75
Pred uvedením do prevádzky	Strana	83
Montáž zväčšujúceho štítu	Strana	83
Uvedenie do prevádzky	Strana	83
Zváranie	Strana	85
Údržba a čistenie	Strana	85
Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii	Strana	85
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	86
Informácie o záruke a servise	Strana	87
Záručné podmienky	Strana	87
Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu	Strana	87
Rozsah záruky	Strana	87
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	88
Servis	Strana	88

● Tabuľka použitých piktogramov			
	Pozor! Prečítajte si návod na obsluhu!	I_{2max}	Maximálna menovitá hodnota zväčšujúceho prúdu
	Sieťový vstup; počet fáz, ako aj symbol striedavého prúdu a menovitá hodnota frekvencie.	$I_{1\text{ eff}}$	Efektívna hodnota maximálneho sieťového prúdu
		U_0	Menovitá hodnota voľnobežného napätia
	Symbol preškrtnutej nádoby na odpad na kolieskach znamená, že toto zariadenie podlieha smernici 2012/19/EÚ.	U_1	Menovitá hodnota sieťového napätia
	Zariadenie nepoužívajte mimo budov a nikdy v daždi!	U_2	Normalizované pracovné napätie
	Zásah elektrickým prúdom zo zväčšujúcej elektródy môže byť smrteľný!		Nebezpečenstvo vážnych až smrteľných poranení.
	Vdýchnutie dymu pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie.		Pozor! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
	Iskry zo zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar.		Dôležité upozornenie!

	Silné svetlo a iné elektromagnetické žiarenie z elektrického oblúka môže poškodiť zrak a spôsobiť poranenie pokožky.		Obal a zariadenie zlikvidujte ekologicky!
	Elektromagnetické polia môžu rušiť funkciu kardiostimulátorov.		Manuálne oblúkové zváranie s opláštenými tyčovými elektródami
	Pozor, možné nebezpečenstvá!	IP21S	Druh krytia
$I_{1\max}$	Maximálna menovitá hodnota sieťového prúdu		Jednofázový statický frekvenčný menič-transformátor-usmerňovač
H	Izolačná trieda		Jednosmerný prúd
	Vyrobené z recyklovaných materiálov.		Maximálna menovitá hodnota doby zvárania v prerušovanom režime Σt_{ON}
	Maximálna menovitá hodnota doby zvárania v nepretržitom režime $t_{ON(max)}$		

Invertorová zváračka PISG 120 D5

• Úvod



Srdečne blahoželáme! Rozhodli ste sa pre prvotriedny výrobok. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. K tomu si pozorne prečítajte bezpečnostné pokyny. Tento výrobok môžu uvádzať do prevádzky len poučené osoby.

NESMIE SA DOSTAŤ DO RÚK DEŤOM!

• Použitie v súlade s určením

Táto zváračka je vhodná na zváranie kovov, ako je uhlíková oceľ, legovaná oceľ, nehrdzavejúca oceľ a iné nehrdzavejúce ocele. Výrobok je vybavený kontrolkou, indikátorom tepelnej ochrany a chladiacim ventilátorom. Okrem toho je vybavený nosným popruhom, ktorý slúži na bezpečné zdvíhanie a prenášanie výrobku. Neodborná manipulácia s výrobkom môže byť nebezpečná pre osoby, zvieratá a vecné hodnoty. Používajte výrobok iba tak, ako to je opísané, a iba pre uvedené oblasti použitia. Tento návod starostlivo uschovajte. Pri postúpení výrobku tretej osobe s ním odovzdajte aj všetky podklady. Akékoľvek spôsoby použitia, ktoré nie sú v súlade s určením, sú zakázané a potenciálne nebezpečné. Škody spôsobené nedodržaním pokynov alebo chybným použitím nie sú kryté zárukou a nespádajú do rozsahu ručenia výrobcu. Zariadenie nie je určené na komerčné použitie. V prípade komerčného použitia stráca záruka platnosť.

● Rozsah dodávky

1 invertorová zväračka

1 zväračský štít

2 zväracie káble

1 kombinovaná drôtená kefa s kladivom na trosku

1 nosný popruh

5 zväracích elektród (2x 1,6 mm; 2x 2,0; 1x 2,5)

1 návod na obsluhu

● Opis súčastí

1	Nosný popruh	7	Zväračský štít
2	Kontrolka prehriatia	8	Rukoväť
3	Otočný regulátor	9	Hlavný vypínač
4	Uzemňovacia svorka	10	Sieťový kábel
5	Držiak elektród	11	Ochranné sklo
6	Kombinovaná drôtená kefa s kladivom na trosku	12	Zväracie elektródy

● Technické údaje

Prípojka sieťového prúdu:	230 V~ 50 Hz (striedavý prúd)
Max. zvärací prúd a zodpovedajúce normované pracovné napätie:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Menovitá hodnota sieťového napätia:	U_1 : 230 V
Maximálna menovitá hodnota sieťového prúdu:	I_{1max} : 20,5 A
Maximálny efektívny vstupný prúd:	I_{1eff} : 11,6 A
Menovitá hodnota voľnobežného napätia:	U_0 66 V
Druh krytia:	IP21S
Zvárateľná hrúbka materiálu:	1,5 mm – 3,0 mm

● Bezpečnostné pokyny

 Pozorne si prečítajte tento návod na použitie a dodržiavajte uvedené pokyny. Oboznámte sa prostredníctvom tohto návodu na obsluhu so zariadením, jeho správnym používaním a bezpečnostnými pokynmi. Na typovom štítku sú uvedené všetky technické údaje tejto zväračky. Informujte sa o technických špecifikáciách tohto zariadenia.

- **⚠ VAROVANIE!** Obalový materiál uschovajte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenía!
- Opravy a údržbové práce môže vykonávať len kvalifikovaný elektrotechnik.
- Používajte len zväracie káble dodané spolu s prístrojom.
- Zariadenie by počas prevádzky nemalo stáť priamo pri stene a nemalo by byť zakryté ani zasunuté medzi inými zariadeniami, aby bol cez vetracie štrbiny možný dostatočný prívod vzduchu. Presvedčte sa, že je zariadenie správne pripojené k sieťovému napätiu. Vyvarujte sa akémukoľvek namáhaniu sieťového vedenia ťahom. Pred inštaláciou zariadenia na iné miesto vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Ak nie je zariadenie v prevádzke, vypnite ho vždy pomocou zapínača/vypínača. Držiak elektród položte na izolovanú podložku, elektródy vyberte z držiaka najskôr po 15 minútach chladenia.
- Dbajte na bezchybný stav zväracích káblov, držiaka elektród a uzemňovacích svoriek. Opotrebovanie izolácie a častí pod napätím môže predstavovať nebezpečenstvo a znižovať kvalitu zvärania.
- Pri oblúkovom zväraní vznikajú iskry, roztavené kovové časti a dym. Z tohto dôvodu dbajte na tieto pokyny: Z pracoviska a jeho bezprostrednej blízkosti odstráňte všetky horľavé látky a/alebo materiály.
- Zaistite vetranie pracoviska.
- Nezvärajte na nádobách, nádržiach ani rúrach, ktoré obsahujú alebo obsahovali horľavé kvapaliny alebo plyny.

- **⚠ VAROVANIE!** Zabráňte akémukoľvek priamemu kontaktu s obvodom zväracieho prúdu. Napätie naprázdno medzi kliešťami elektród a uzemňovacou svorkou môže byť nebezpečné a hrozí riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Zariadenie neskladujte ani nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí či v daždi. Platí trieda ochrany IP21S.
- Chráňte si oči špeciálnymi ochrannými okuliarmi (trieda DIN 9–10), ktoré pripevníte na dodaný zvärací štít. Na ochranu pokožky pred ultrafialovým žiarením elektrického oblúka používajte rukavice a suchý ochranný odev bez oleja a mastnoty.

- **⚠ VAROVANIE!** Zdroj zväracieho prúdu nepoužívajte na rozmrazovanie rúr.

Majte na pamäti:

- Svetlo a iné elektromagnetické žiarenie z elektrického oblúka môže poškodiť zrak a spôsobiť popálenie pokožky.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom vznikajú iskry a dochádza k odkvapkávaniu roztaveného kovu. Zváraný obrobok sa rozžeraví a zostáva pomerne dlho veľmi horúci. Preto sa obrobku nedotýkajte holými rukami.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom sa uvoľňujú zdraviu škodlivé výpary. Dbajte na to, aby ste ich podľa možnosti nevdychovali.
- Chráňte sa pred nebezpečnými účinkami elektrického oblúka a zabezpečte, aby sa ostatné osoby, ktoré sa nepodieľajú na zväracích prácach, nepribližovali k elektrickému oblúku na vzdialenosť menšiu ako 2 m.

⚠ POZOR!

- Počas prevádzky zväračky môže v závislosti od podmienok v miestnej sieti dochádzať k poruchám napájania iných spotrebičov. V prípade pochybností sa obráťte na svojho dodávateľa elektrickej energie.
- Počas prevádzky zväračky môže dôjsť k poruchám funkcie iných zariadení, napr. sluchových pomôcok, kardiostimulátorov atď.

● Zdroje nebezpečenstva pri zváraní elektrickým oblúkom

Pri zváraní elektrickým oblúkom jestvuje viacero zdrojov nebezpečenstva. Preto je obzvlášť dôležité, aby zvärač dodržiaval nasledujúce pravidlá, aby neohrozil seba a ostatných a zabránil poškodeniu zariadení a zdravia osôb.

- Práce súvisiace so sieťovým napätím, napr. na kábloch, zástrčkách, zásuvkách atď., nechajte vykonávať len kvalifikovaným elektrikárom podľa národných a miestnych predpisov.
- V prípade nehody okamžite odpojte zväračku od napájania.
- Pri výskyte elektrického dotykového napätia okamžite vypnite zariadenie a nechajte ho skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi.
- Pokiaľ ide o zvärací prúd, vždy dbajte na bezchybné elektrické kontakty.
- Pri zváraní vždy noste na obidvoch rukách izolačné rukavice. Tie chránia pred zásahom elektrickým prúdom (voľnobežné napätie zväracieho elektrického okruhu), pred škodlivým žiarením (teplo a ultrafialové žiarenie), ako aj žeravým kovom a odstrekmi.
- Noste pevnú izolačnú obuv. Obuv musí izolovať aj za mokra. Poltopánky nie sú vhodné, keďže odkvapkávajúci horúci kov môže spôsobiť popáleniny.

- Noste vhodný ochranný odev, nič zo syntetických materiálov.
- Nepozerajte sa do elektrického oblúka bez ochrany zraku, používajte zväračský štít len s predpísaným ochranným sklom podľa normy DIN. Elektrický oblúk vydáva okrem viditeľného a tepelného žiarenia, ktoré môže spôsobiť oslepenie a popáleniny, aj ultrafialové lúče. Toto neviditeľné ultrafialové žiarenie spôsobuje pri nedostatočnej ochrane veľmi bolestivý zápal spojiviek, ktorý sa prejaví až s oneskorením niekoľkých hodín. Okrem toho spôsobuje ultrafialové žiarenie na nechránenej pokožke popáleniny ako pri spálení pokožky od slnka.
- Na toto nebezpečenstvo treba upozorniť aj osoby a pomocný personál v blízkosti elektrického oblúka a je potrebné vybaviť ich potrebnými ochrannými prostriedkami. V prípade potreby postaviť ochranné steny.
- Pri zvaraní najmä v malých miestnostiach zabezpečte dostatočný prísun čerstvého vzduchu, keďže sa tvoria dymové splodiny a škodlivé plyny.
- Na nádobách, ktoré sa používajú na skladovanie plynov, palív, minerálnych olejov a podobne, sa nesmú vykonávať zvaracie práce, a to aj keď boli už dávnejšie vyprázdnené – hrozí nebezpečenstvo výbuchu zo zvyškov týchto látok.
- Na priestory s nebezpečenstvom požiaru a výbuchu sa vzťahujú osobitné predpisy.
- Zvarové spoje, ktoré sú vystavené vysokému namáhaniu a musia spĺňať určité bezpečnostné požiadavky, môžu zhotovovať len špeciálne vyškolení a certifikovaní zvárači. Ide napr. o tlakové kotly, koľajnice, spojky prívesov a pod.
-  **POZOR!** Uzemňovaciu svorku pripájajte vždy čo najbližšie k miestu zvaru, aby k nej mal zvarací prúd od elektródy čo najkratšiu cestu. Nikdy nespájajte uzemňovaciu svorku s telesom zväračky! Uzemňovaciu svorku nikdy nepripájajte na uzemnené diely, ktoré sú príliš vzdialené od obrobku, napr. na vodovodnú rúru v inom rohu miestnosti. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu uzemňovacieho systému miestnosti, v ktorej zvárate.
- Zväračku nepoužívajte v daždi.
- Zväračku nepoužívajte vo vlhkom prostredí.
- Zväračku umiestňujte len na rovné miesto.
- Výstup je meraný pri teplote okolia 20 °C. Pri vyšších teplotách sa môže doba zvarania skrátiť.

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM:

- Zásah elektrickým prúdom zo zváracej elektródy môže byť smrteľný. Nezvárajte v daždi alebo snežení. Pri práci používajte suché izolačné rukavice. Nechytajte elektródu holými rukami. Nenoste mokré alebo poškodené rukavice. Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom odizolovaním od obrobku. Neotvárajte kryt zariadenia.

OHROZENIE DYMOM PRI ZVÁRANÍ:

- Vdychovanie dymu vznikajúceho pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie. Nedržte hlavu v zadymenom priestore. Používajte zariadenia v otvorených priestoroch. Na odstránenie dymu použite odvodu.

OHROZENIE ISKRAMI ZO ZVÁRANIA:

- Iskry zo zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar. Udržujte horľavé materiály v dostatočnej vzdialenosti od miesta zvárania. Nezvárajte v blízkosti horľavých látok. Iskry zo zvárania môžu spôsobiť požiar. Majte poruke pripravený hasiaci prístroj a pozorovateľa, ktorý ho môže ihneď použiť. Nevykonávajte zváranie na prepravných bubnoch ani uzavretých nádobách žiadneho druhu.

OHROZENIE ELEKTROMAGNETICKÝM ŽIARENÍM ELEKTRICKÉHO OBLÚKA:

- Silné svetlo a iné elektromagnetické žiarenie z elektrického oblúka môže poškodiť zrak a spôsobiť poranenie pokožky. Noste vhodnú pokrývku hlavy a ochranné okuliare. Noste ochranu sluchu a vysoko si vyhrňte golier. Použite ochrannú zväčšujúcu kuklu a dbajte na správne nastavenie filtra. Použite úplnú ochranu tela.

OHROZENIE ELEKTROMAGNETICKÝMI POLIAMI:

- Zvárací prúd vytvára elektromagnetické polia. Nepoužívajte spolu so zdravotníckymi implantátmi. Zváracie káble si nikdy neovíjajte okolo tela. Zváracie káble spojte.

● Bezpečnostné pokyny k zväčšujúcej štítu

- Pomocou svetlého svetelného zdroja (napríklad zapalovač) sa vždy pred začiatkom zväčšujúcich prác presvedčte o riadnej funkcii zväčšujúceho štítu.
- Prskanie pri zváraní môže poškodiť ochranné sklo. Poškodené alebo popraskané ochranné sklo ihneď vymeňte.
- Poškodené alebo silno znečistené, prípadne postriekané súčasti ihneď vymeňte.
- Zariadenie môžu prevádzkovať len osoby, ktoré dovŕšili vek 16 rokov.

- Zoznámte sa s bezpečnostnými predpismi pre zváranie. Berte pritom do úvahy aj bezpečnostné pokyny pre vašu zváračku.
- Pri zváraní si vždy nasadte zváračský štít. Ak ho nepoužijete, môžete si privodiť vážne poškodenie sietnice.
- Počas zvárania noste vždy ochranný odev.
- Zváračský štít nikdy nepoužívajte bez ochranného skla.
- V záujme dobrej viditeľnosti a menej únavnej práce včas vymeňte ochranné sklo.

● Prostredie so zvýšenými elektrickými rizikami

Pri zváraní v prostrediach so zvýšeným elektrickým ohrozením sa musia dodržiavať nasledujúce bezpečnostné upozornenia.

Prostredia so zvýšeným elektrickým ohrozením sa vyskytujú napr.:

- na pracoviskách s obmedzeným priestorom pre pohyb, keď zvárač pracuje v nútenej polohe (napr. kolenačky, v sede, v ľahu) a dotýka sa elektricky vodivých dielov,
- na pracoviskách, ktoré sú úplne alebo čiastočne elektricky vodivo ohraničené a kde vzniká značné riziko náhodným dotykcom zo strany zvárača,
- na mokrých, vlhkých alebo horúcich pracoviskách, kde vlhkosť vzduchu alebo pot výrazne znižujú odpor ľudskej kože a izolačné vlastnosti ochranného vybavenia.
- Prostredie so zvýšenými elektrickými rizikami môže vytvoriť tiež kovový rebrík alebo lešenie.

V takomto prostredí je potrebné používať izolačné podložky a medzivrstvy a tiež nosiť rukavice s manžetou a pokrývku hlavy z kože alebo iných izolujúcich látok, aby ste izolovali svoje telo voči zemi. Zvárací zdroj sa musí nachádzať mimo pracovnej zóny, resp. elektricky vodivých plôch, a tiež mimo dosahu zvárača.

Dodatočnú ochranu proti zásahu sieťovým prúdom v prípade výskytu chyby možno zabezpečiť použitím prúdového chrániča, ktorý sa prevádzkuje so zvodovým prúdom nepresahujúcim 30 mA, a ktorý napája všetky zariadenia v blízkosti, ktoré sú napájané zo siete. Prúdový chránič musí byť vhodný pre všetky druhy prúdu.

Musia byť ľahko dostupné prostriedky na rýchle elektrické odpojenie zváracieho zdroja alebo zváracieho obvodu (napr. zariadenie na núdzové vypnutie).

Pri použití zváračiek v podmienkach s elektrickým ohrozením nesmie výstupné napätie zváračky pri chode naprázdno prekročiť

113 V (maximálna hodnota). Na základe výstupného napätia možno túto zväračku používať v nasledujúcich prípadoch.

● Zváranie v stiesnených priestoroch

- Pri zváraní v stiesnených priestoroch môže dôjsť k ohrozeniu toxickými plynmi (nebezpečenstvo udusenía).
- V stiesnených priestoroch sa smie zvärať len vtedy, ak sa v bezprostrednej blízkosti zdržujú poučené osoby, ktoré môžu zasiahnuť v prípade núdze.

V takýchto prípadoch musí pred začiatkom zvárania situáciu posúdiť odborník, ktorý určí potrebné kroky na zaistenie bezpečnosti práce, a tiež aké bezpečnostné opatrenia je potrebné prijať počas samotného zvárania.

● Sčítanie voľnobežných napätí

- Ak je súčasne v prevádzke viac zväracích zdrojov, môže dôjsť k sčítaniu ich napätí naprázdno, a tým k zvýšeným elektrickým rizikám. Zväracie zdroje musia byť pripojené tak, aby sa minimalizovalo toto ohrozenie. Jednotlivé zväracie zdroje s ich samostatnými riadeniami a prípojkami musia byť jasne označené, aby bolo možné rozpoznať, čo patrí k príslušnému zväraciemu obvodu.

● Použitie ramenného popruhu

Zváranie je zakázané, ak sa zdroj zväracieho napätia prenáša, napr. pomocou ramenného popruhu.

Účelom je zamedziť:

- riziku straty rovnováhy pri ťahaní pripojených káblov alebo hadíc
- zvýšenému riziku zásahu elektrickým prúdom, keďže pri používaní zväracieho zdroja triedy I, ktorého teleso je uzemnené jeho ochranným vodičom, sa zvärač dostáva do kontaktu so zemou.

● Ochranný odev

- Počas práce musí byť zvärač na celom tele chránený zodpovedajúcim odevom a ochranou tváre proti žiareniu a popáleninám. Je potrebné dodržiavať nasledovné kroky:
 - Pred zväračskými prácami si oblečte ochranný odev.
 - Natiahnite si rukavice.
 - Otvorte okná alebo použite ventilátor, aby ste zabezpečili prívod vzduchu.
 - Noste ochranné okuliare a respirátor.

- Na oboch rukách je potrebné nosiť rukavice s manžetou z vhodného materiálu (koža). Tie musia byť v bezchybnom stave.
- Na ochranu odevu proti odletovaniu iskier a popáleninám je potrebné nosiť vhodné zástery. Ak si to vyžaduje druh práce, napríklad zváranie nad hlavou, je potrebné nosiť ochranný odev a, ak je to nevyhnutné, tiež ochranu hlavy.

OCHRANA PROTI ELEKTROMAGNETICKÉMU ŽIARENIU A POPÁLENINÁM

- Pracovisko označte výveskou „Pozor! Nepozerajte sa do plameňa!“, ktorá bude upozorňovať na nebezpečenstvo poškodenia zraku. Pracoviská je potrebné zatieniť pokiaľ možno tak, aby boli chránené osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti. Je potrebné zabezpečiť, aby sa nepovolané osoby nepribližovali k miestu vykonávania zváracích prác.
- V bezprostrednej blízkosti stacionárnych pracovísk sa nesmú nachádzať steny so svetlou farbou ani ligotavé steny. Okná je potrebné chrániť proti elektromagnetickému žiareniu a jeho odrazu aspoň do výšky hlavy, napríklad vhodným náterom.

● Klasifikácia zariadenia z hľadiska EMC

Podľa normy **IEC 60974-10** ide o zväračku s elektromagnetickou kompatibilitou triedy A. Zariadenia triedy A sú zariadenia, ktoré sú vhodné na používanie vo všetkých oblastiach okrem obytných zón, a tých, ktoré sú priamo pripojené k verejnej nízkonapäťovej sieti, ktorá napája (aj) obytné budovy. Zariadenia triedy A musia spĺňať hraničné hodnoty pre triedu A.

⚠ VÝSTRAHA: Zariadenia triedy A sú určené na použitie v priemyselnom prostredí. Kvôli vyskytujúcim sa výkonovým, ako aj vyžarovaným premenným rušeniam môžu nastať ťažkosti so zabezpečením elektromagnetickej kompatibility v iných prostrediach.

Hoci zväračka spĺňa emisné limity špecifikované v norme, môžu takéto zariadenia aj napriek tomu spôsobovať elektromagnetické rušenie citlivých zariadení a prístrojov. Za rušenia, ktoré vzniknú pri výkone prác elektrickým oblúkom, zodpovedá používateľ a musí vykonať vhodné ochranné opatrenia.

Pritom musí používateľ zohľadniť najmä:

- sieťové, riadiace, signálne a telekomunikačné vedenia,
- počítače a iné prístroje riadené mikroprocesorom,
- televízne, rádiové a iné reprodukčné prístroje,

- elektronické a elektrické bezpečnostné zariadenia,
- osoby s kardiostimulátormi alebo načúvacími prístrojmi,
- meracie a kalibračné zariadenia,
- odolnosť iných zariadení nachádzajúcich sa v okolí proti rušeniu,
- Denný čas, počas ktorého sa vykonávajú práce.

Aby sa znížilo možné rušivé vyžarovanie, odporúčame:

- vybaviť sieťovú prípojku sieťovým filtrom,
- vykonávať pravidelnú údržbu zariadenia a udržiavať ho v dobrom stave,
- zväracie vedenia by mali byť celkom rozvinuté a mali by byť vedené pokiaľ možno paralelne s podlahou,
- a zariadenia ohrozené rušením treba podľa možnosti z pracovnej oblasti odstrániť alebo sa musia odtieniť.

● Pred uvedením do prevádzky

Vyberte zariadenie a príslušenstvo z obalu a skontrolujte ich, či nie sú poškodené (napr. poškodenie pri preprave).

- Na zariadenie pripevnite nosný popruh [1] (pozri obr. C1 – C4).
- K zväračke pripojte držiak elektród [5] a uzemňovaciu svorku [4].
- Do svoriek držiaka elektród vložte elektródu.

● Montáž zväračského štítu

- Namontujte rukoväť [8] na zväračský štít [7], ako je zobrazené na obr. A.
- Namontujte ochranné sklo [11] na zväračský štít [7], ako je zobrazené na obr. B.
- Ochranné sklo [11] sa musí vsunúť zhora.



UPOZORNENIE: Ak sa ochranné sklo [11] nedá celkom zasunúť, zľahka na ochranné sklo [11] zatlačte zvonka.

● Uvedenie do prevádzky



UPOZORNENIE: Zväračka je vhodná na zváranie s elektródami.

- Používajte svorky držiaka elektród bez vyčnievajúcich upevňovacích skrutiek, ktoré zodpovedajú súčasným štandardom.
- Uistite sa, že sa hlavný vypínač [9] nachádza v polohe „O“ (VYP.), resp. že sieťový kábel [10] nie je zapojený v zásuvke.
- Pripojte zväracie káble v súlade s ich polaritou a podľa údajov výrobcu elektródy.
- Prípojku uzemňovacej svorky [4] spojte s príslušným výstupom na invertnej zväračke (označený ako „-“).
- Prípojku držiaka elektród [5] spojte s príslušným výstupom na invertnej zväračke (označený ako „+“).
- Oblečte si vhodný ochranný odev podľa požiadaviek a pripravte si pracovisko.
- Pripojte uzemňovaciu svorku [4] k obrobku.
- Upnite elektródu do držiaka elektród [5].
- Zapnite zariadenie prepnutím hlavného vypínača [9] do polohy „I“ (ZAP.).
- Prostredníctvom otočného regulátora [3] nastavte zvärací prúd zodpovedajúci použitej elektróde.

! UPOZORNENIE: Hodnoty zväracieho prúdu, ktoré je potrebné nastaviť v závislosti od priemeru elektródy, sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Ø elektródy	Zvärací prúd
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

! POZOR: Uzemňovacia svorka [4] a držiak elektród [5]/elektróda nesmú prísť do priameho kontaktu.

! POZOR: Pri zváraní s elektródami (MMA – manual metal arc welding – elektródové zváranie) sa musí držiak elektród [5] a uzemňovacia svorka [4] zodpovedajúcim spôsobom podľa údajov elektród pripojiť ku kladnému (+), resp. zápornému (-) pólu.

- Držte zväračský štít [7] pred svojou tvárou a začnite so zváraním.
- Pre ukončenie pracovného procesu prepnete hlavný vypínač [9] do polohy „O“ (VYP.).

! POZOR: Pri aktivácii tepelného snímača sa rozsvieti žltá kontrolka [2]. V takom prípade nie je možné pokračovať v zváraní. Zariadenie zostáva naďalej v prevádzke, aby ventilátor ochladzoval zariadenie. Žltá kontrolka [2] sa vypne, hneď ako je zariadenie opäť pripravené na prevádzku. Funkcia zvárania je opäť k dispozícii.

! POZOR: Dbajte na to, aby ste elektródu nešúchali po obrobku. Obrobok by sa tým mohol poškodiť a zapálenie elektrického oblúka by mohlo byť náročnejšie. Po zapálení elektrického oblúka udržiavajte správnu vzdialenosť od obrobku. Vzdialenosť by mala zodpovedať priemeru použitej elektródy. Počas zvárania túto vzdialenosť udržiavajte podľa možnosti presne a konštantne. Uhol medzi elektródou a smerom práce by mal predstavovať 20° až 30°.

! POZOR: Zväracia svorka a zväracia elektróda sa po zváraní musia uložiť na izolovaný držiak. Až po vychladnutí elektródy sa môže odstrániť tavná troska. Na účely opätovného zvárania prerušeného zvaru sa musí najskôr odstrániť tavná troska zo zváraného miesta.

! POZOR: Napätie, ktoré je o 10 % nižšie než hodnota menovitého vstupného napätia zväračky, môže mať nasledujúce následky:

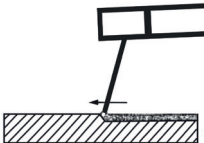
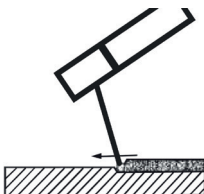
- Zníži sa prúd zariadenia.
- Elektrický oblúk zhasne alebo sa stane nestabilným.

! POZOR:

- Žiarenie elektrického oblúka môže spôsobiť zápal očí a popálenie kože.
- Odstrekujúce a tavné trosky môžu spôsobiť poranenia očí a popáleniny.
- Noste ochranné okuliare s tónovanými sklami alebo ochrannú masku.
- Ochranná maska musí zodpovedať bezpečnostnému štandardu EN175.
- Smú sa používať len zväracie káble, ktoré sú súčasťou dodávky (10 mm²).

● Zváranie

Vyberte si medzi bodovým alebo ťahovým zváraním. Nižšie je opísaný vplyv smeru pohybu na vlastnosti zvaru:

	Bodové zváranie	Ťahové zváranie
		
Závar	menšia	väčšia
Šírka zvaru	väčšia	menšia
Zvarová húsenica	plochá	vyššia
Chyba zvaru	väčšia	menšia

! UPOZORNENIE: O najvhodnejšom spôsobe zvárania rozhodujete vy, a to po vykonaní skúšobného zvaru na skúšobnom obrobku.

! UPOZORNENIE: Po úplnom spotrebovaní elektródy ju musíte vymeniť za novú.

● Údržba a čistenie

! UPOZORNENIE: Na účely bezchybnej funkcie a tiež dodržiavania požiadaviek bezpečnosti sa musí pravidelne vykonávať údržba a oprava zváračky. Neodborné a nesprávne prevádzkovanie môže viesť k poruchám a poškodeniu zariadenia.

- Pred vykonávaním akýchkoľvek čistiacich prác na zváračke vytiahnite sieťový kábel ¹⁰ zo zásuvky, aby bolo zariadenie bezpečne odpojené od prúdového obvodu.
- Zváračku a jej príslušenstvo pravidelne čistite zvonka. Pomocou vzduchu, čistiacej bavlny alebo kefy odstráňte nečistotu a prach.

! UPOZORNENIE: Nasledujúce údržbové práce smú vykonávať iba autorizovaní odborníci.

- Regulátor prúdu, uzemňovač a vnútorné vedenie by sa mali pravidelne kontrolovať.
- Pravidelne kontrolujte izolačný odpor zváračky. Použite na to vhodný merací prístroj.
- V prípade poruchy alebo potrebnej výmeny dielov zariadenia kontaktujte príslušný kvalifikovaný personál.

● Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii



**ELEKTRICKÉ ZARIADENIA NEVYHADZUJTE DO KOMUNÁLNEHO ODPADU!
RECYKLÁCIA SUROVÍN NAMIESTO LIKVIDÁCIE ODPADU!**

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ sa musia opotrebované elektrické zariadenia zbierať samostatne a musia sa odovzdať na ekologické opätovné zhodnotenie. Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že toto zariadenie sa po skončení životnosti nesmie likvidovať spolu

s komunálnym odpadom. Zariadenie musíte odovzdať na zriadených zberných miestach, v recyklačných strediskách alebo v spoločnostiach na likvidáciu odpadu. Likvidáciu vašich zaslaných poškodených zariadení vykonáme bezodplatne. Okrem toho sú distribútori elektrických a elektronických zariadení a distribútori potravín povinní ich prevziať späť. Lidi vám ponúka možnosti vrátenia priamo na pobočkách a predajniach. Vrátenie a likvidácia sú pre vás bezplatné. Pri kúpe nového zariadenia máte právo bezodplatne odovzdať zodpovedajúce použité zariadenie. Dodatočne toho máte možnosť, nezávisle od kúpy nového zariadenia, bezplatne odovzdať (až tri) použité zariadenia, ktoré nie sú v žiadnom rozmere väčšie ako 25 cm. Pred vrátením, prosím, vymažte všetky osobné údaje. Pred vrátením odstráňte zo zariadenia batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú uzatvorené v použitom zariadení, ako aj lampy, ktoré je možné vybrať bez ich zničenia, a odovzdajte ich do separovaného zberu.



Batérie s obsahom škodlivín sú označené vedľa uvedenými symbolmi, ktoré upozorňujú na zákaz likvidácie s domovým odpadom. Označenia určujúcich ťažkých kovov:
Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo.

Použité batérie odovzdajte na zbernom mieste vo vašom meste či obci alebo späť vášmu predajcovi. Splníte tým zákonné povinnosti a prispějete dôležitým spôsobom k ochrane životného prostredia.



Všímajte si označenie na rôznych obalových materiáloch a poprípadne ich triedte osobitne podľa typu. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: umelé hmoty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

● EÚ vyhlásenie o zhode

My,
C. M. C. GmbH Holding
Zodpovedný za dokumenty:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Nemecko

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Invertorová zväračka

IAN:	508914_2507
Č. pol.	2926
Rok výroby:	2026/18
Model:	PISG 120 D5

spĺňa základné požiadavky ochrany, ktoré sú stanovené v európskych smerniciach

Smernica EÚ o elektromagnetickej kompatibilite:

2014/30/EÚ

Smernica o nízkom napätí:

2014/35/EÚ

Smernica RoHS:

2011/65/EÚ + 2015/863/EÚ

a v ich nadväzných verziách.

Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ zo dňa 08. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. Pri posudzovaní zhody sa použili nasledovné harmonizované normy:

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. D. Bettinger

Joachim Bettinger
– Zabezpečenie kvality –

● Informácie o záruke a servise

Záruka spoločnosti C. M. C. GmbH Holding

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
na toto zariadenie získavate záruku 3 roky od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonné práva nie sú našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami nijakým spôsobom obmedzené.

● Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom kúpy. Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Budete ho potrebovať ako doklad o zakúpení výrobku. Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu kúpy tohto zariadenia vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, zariadenie vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho zváženia. Podmienkou poskytnutia tohto záručného plnenia je, že v rámci 3-ročnej lehoty predložíte chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný lístok) a písomnou formou stručne popíšete, v čom pozostáva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Pokiaľ je táto chyba krytá našou zárukou, vrátime vám opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná lehota.

● Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu

Záručná doba sa následkom záručného plnenia nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a nedostatky, ktoré sa vyskytli už pri kúpe, sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

● Rozsah záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych kvalitatívnych noriem a pred distribúciou dôkladne odskúšané.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiálové alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za spotrebné diely, ani na poškodenia citlivých dielov, napr. spínače alebo diely zo skla. Táto záruka zaniká, ak sa výrobok používa nesprávne alebo v poškodenom stave, alebo ak bola nesprávne vykonávaná údržba. Pre správne používanie výrobku je potrebné presne dodržiavať všetky pokyny obsiahnuté výlučne v tomto preklade originálneho návodu na obsluhu. Je potrebné bezpodmienečne zabrániť účelom použitia a konaniam, od ktorých preklad originálneho návodu na obsluhu odrádza alebo pred ktorými varuje. Výrobok je určený len na súkromné a nie komerčné použitie. V prípade nesprávnej alebo neodbor-

nej manipulácie, použitia násilia a v prípade zásahov, ktoré nevykonala naša autorizovaná servisná pobočka, záruka zaniká.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Aby sme vašu žiadosť mohli čo najrýchlejšie vybaviť, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný blok a číslo výrobku (napr. IAN) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku je uvedené na typovom štítku produktu, gravúre na produkte, na titulnej strane tohto návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane prístroja.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov najskôr telefonicky alebo kontaktný formulár kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bol zaregistrovaný ako chybný, môžete potom spolu s dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a informáciou, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorá vám bola oznámená.
- Túto a mnohé ďalšie príručky si môžete prevziať na stránke parkside-diy.com. S týmto QR-kódом sa dostanete priamo na našu medzinárodnú stránku parkside-diy.com. Na získanie prístupu k návodu na obsluhu vášho výrobku zadajte číslo výrobku (IAN) 508914_2507.



● Servis

Takto nás môžete kontaktovať:

SK

Názov:	C. M. C. GmbH Holding
Internetová adresa:	www.cmc-creative.de
Kontaktný formulár:	https://parkside-diy/service
Telefón:	0850 232001
Sídlo:	Nemecko

IAN 508914_2507

Venujte, prosím, pozornosť tomu, že nasledujúca adresa nie je adresou servisu.
Kontaktujte najprv hore uvedené servisné stredisko.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

Nemecko

Objednanie náhradných dielov:

www.ersatzteile.cmc-creative.de



Tablica upotrijebljenih piktograma	Stranica	90
Uvod	Stranica	91
Namjenska uporaba	Stranica	91
Opseg isporuke	Stranica	92
Opis dijelova	Stranica	92
Tehnički podaci	Stranica	92
Sigurnosne napomene	Stranica	92
Prije puštanja u rad	Stranica	100
Montiranje štitnika za zavarivanje	Stranica	100
Puštanje u rad	Stranica	100
Zavarivanje	Stranica	102
Održavanje i čišćenje	Stranica	102
Informacije o zaštiti okoliša i upute za zbrinjavanje	Stranica	102
EU izjava o sukladnosti	Stranica	103
Napomene za jamstvo i odvijanje servisa	Stranica	104
Uvjeti jamstva	Stranica	104
Vrijeme jamstva i zakonsko pravo na naknadu	Stranica	104
Obim jamstva	Stranica	104
Odvijanje u slučaju jamstva	Stranica	105
Servis	Stranica	105

● Tablica upotrijebljenih piktograma			
	Oprez! Pročitajte upute za upotrebu!	$I_{2 \text{ maks.}}$	Najveća nazivna vrijednost struje zavarivanja
	Mrežni ulaz; broj faza, simbol za izmjeničnu struju i nazivna vrijednost frekvencije.	$I_{1 \text{ eff}}$	Stvarna vrijednost najveće mrežne struje
		U_0	Nazivna vrijednost napona praznog hoda
	Prikazani simbol prekržiene kante za smeće na kotačima upućuje na to da ovaj uređaj podliježe Direktivi 2012/19/EU.	U_1	Nazivna vrijednost mrežnog napona
	Nemojte se koristiti uređajem na otvorenom i na kiši!	U_2	Normirani radni napon
	Strujni udar elektrode za zavarivanje može biti smrtonosan!		Moguće teške do smrtno ozljede.
	Udisanje dima nastalog zavarivanjem može ugroziti vaše zdravlje.		Oprez! Opasnost od strujnog udara!
	Iskre nastale zavarivanjem mogu uzrokovati eksploziju ili požar.		Važna napomena!

	Zrake električnog luka mogu oštetiti oči i ozlijediti kožu.		Zbrinite ambalažu i uređaj na ekološki prihvatljiv način!
	Elektromagnetska polja mogu poremetiti funkciju električnog srčanog stimulatora.		Ručno elektrolučno zavarivanje s obloženim štapnim elektrodama
	Pozor, moguće opasnosti!	IP21S	Vrsta zaštite
$I_{1 \max}$	Najveća nazivna vrijednost mrežne struje		Jednofazni statički transformatorski ispravljač – pretvarač frekvencije
H	Klasa izolacije		Istosmjerna struja
	Izrađeno od recikliranog materijala.		Najveća nazivna vrijednost vremena zavarivanja u isprekidanom načinu rada Σt_{ON}
	Najveća nazivna vrijednost vremena zavarivanja u kontinuiranom načinu rada $t_{ON (maks.)}$		

**OPREZ**

UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara !
Ne otvarati kućište proizvoda !

Inverter aparat za zavarivanje PISG 120 D5

● Uvod



Čestitamo! Odlučili ste se za uređaj visoke kvalitete. Prije prvog puštanja u rad upoznajte se s proizvodom. Za to pažljivo pročitajte sigurnosne napomene. Puštanje ovog proizvoda u rad smiju provoditi samo za to obučene osobe.

ČUVAJTE IZVAN DOHVATA DJECE!

● Namjenska uporaba

Ovaj aparat za zavarivanje prikladan je za zavarivanje metala kao što su ugljični čelik, legirani čelik, nehrđajući čelik i drugi plemeniti čelici. Proizvod ima kontrolno svjetlo, indikator toplinske zaštite i ventilator za hlađenje. Dodatno je opremljen remenom za sigurno podizanje i pomicanje proizvoda. Nepravilno rukovanje proizvodom može biti opasno za ljude, životinje i stvari. Proizvodom se koristite samo kako je opisano te za navedena područja primjene. Ovu uputu dobro čuvajte. Pri proslijeđivanju proizvoda trećim osobama predajte i sve dokumente. Svaka primjena koja odstupa od namjenske upotrebe zabranjena je i potencijalno opasna. Štete nastale zbog nepridržavanja uputa ili pogrešne primjene nisu pokrivenje jamstvom te ne pripadaju području odgovornosti proizvođača. Aparat nije namijenjen za komercijalnu uporabu. Komercijalnom upotrebom poništava se jamstvo.

● Opseg isporuke

1 inverter aparat za zavarivanje

1 štitnik za zavarivanje

2 kabela za zavarivanje

1 žičana četka i čekić za skidanje šljake

1 remen za nošenje

5 elektroda za zavarivanje (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)

1 upute za uporabu

● Opis dijelova

1	remen za nošenje	7	Štitnik za zavarivanje
2	Signalna žaruljica pregrijavanja	8	Ručka
3	Okretni gumb	9	Prekidač za uključivanje/isključivanje
4	Stezaljka za masu	10	Mrežni kabel
5	Držač elektroda	11	Zaštitno staklo
6	Žičana četka i čekić za skidanje šljake	12	Elektrode za zavarivanje

● Tehnički podaci

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz (izmjenična struja)
Maks. Struja zavarivanja i odgovarajući normirani radni napon:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Nazivna vrijednost mrežnog napona:	U_1 : 230 V
Najveća nazivna vrijednost mrežne struje:	$I_{1\text{maks}}$: 20,5 A
Maksimalna efektivna ulazna struja:	$I_{1\text{eff}}$: 11,6 A
Nazivna vrijednost napona praznog hoda:	U_0 : 66 V
Vrsta zaštite:	IP21S
Debljina materijala pogodnog za zavarivanje:	1,5 mm – 3,0 mm

● Sigurnosne napomene

 Molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu te obratite pozornost na opisane napomene. Uz pomoć uputa za uporabu upoznajte se s alatom, njegovom pravilnom upotrebom i sa sigurnosnim napomenama. Svi tehnički podaci ovog aparata za zavarivanje nalaze se na tipskoj pločici, molimo informirajte se o tehničkim uvjetima ovog aparata.

- **⚠ UPOZORENJE!** Ambalažni materijal držite dalje od domaćaja male djece. Postoji opasnost od gušenja!
- Popravke i/ili održavanje smiju provoditi isključivo kvalificirani električari.
- Koristite se samo isporučenim kabelima za zavarivanje.
- Uređaj tijekom rada ne smije izravno stajati na zidu, ne smije biti prekriven ili priklješten između drugih uređaja jer uvijek mora strujati dovoljno zraka kroz ventilacijske otvore. Provjerite je li aparat ispravno priključen na mrežni napon. Izbjegavajte vlačna opterećenja na mrežnom kabelu. Odspojite mrežni utikač iz zidne utičnice prije premještanja uređaja na drugo mjesto.
- Ako uređaj nije u pogonu, uvijek ga isključite prekidačem za uključivanje/isključivanje. Postavite držač elektroda na izoliranu podlogu i izvadite elektrode iz držača tek nakon 15 minuta hlađenja.
- Obratite pažnju na stanje kabela za zavarivanje, držača elektroda i stezaljki za masu. Trošenje izolacije i dijelova pod naponom može izazvati opasnosti i smanjiti kvalitetu zavarivanja.
- Elektrolučno zavarivanje stvara iskre, rastaljene dijelove metala i dim. Zbog toga pripazite da: Uklonite sve zapaljive tvari i / ili materijale s radnog mjesta i iz njegova neposrednog okruženja.
- Osigurajte prozračivanje radnog mjesta.
- Ne vršite zavarivanje na kontejnerima, posudama ili cijevima koje sadrže ili su sadržale zapaljive tečnosti ili plinove.

- **⚠ UPOZORENJE!** Izbjegavajte svaki direktan kontakt sa zavarivačkim strujnim kolom. Napon praznog hoda koji se stvara između stezaljke elektrode i stezaljke za masu može biti opasan, postoji opasnost od strujnog udara.
- Nemojte čuvati niti koristiti uređaj u vlažnom ili mokrom okruženju ili na kiši. Ovdje vrijede zaštitne odredbe IP21S.
- Zaštitite oči odgovarajućim zaštitnim staklima (DIN stupanj 9–10) koje ćete pričvrstiti na isporučenu masku za zavarivanje. Koristite rukavice i suhu zaštitnu odjeću bez tragova ulja i masnoća kako biste zaštitili kožu od ultraljubičastog zračenja električnog luka.

- **⚠ UPOZORENJE!** Nemojte upotrebljavati izvor struje zavarivanja za otapanje cijevi.

Imajte na umu sljedeće:

- Svjetlosno zračenje električnog luka može ozlijediti oči i uzrokovati opekline na koži.

- Elektrolučno zavarivanje stvara iskre i kapljice otopljenog metala, zavareni izradak se žari i relativno dugo zadržava visoku temperaturu. Zbog toga nemojte dodirivati izradak golim rukama.
- Tijekom elektrolučnog zavarivanja oslobađaju se pare štetne za zdravlje. Nemojte ih udisati.
- Zaštitite se od opasnih učinaka električnog luka i držite osobe koje ne sudjeluju u poslu na udaljenosti od najmanje 2 m od električno luka.

OPASNOST!

- Tijekom rada uređaja za zavarivanje, ovisno o mrežnim uvjetima na mjestu priključka, može doći do poremećaja u napajanju ostalih potrošača. U slučaju nedoumice obratite se Vašem opskrbljivaču električnom energijom.
- Za vrijeme rada aparata za zavarivanje može doći do smetnji u funkciji drugih uređaja, npr. slušnih pomagala, električnih srčanih stimulatora itd.

● **Izvori opasnosti kod elektrolučnog zavarivanja**

Kod elektrolučnog zavarivanja nastaje cijeli niz izvora opasnosti. Stoga je osobito važno da se zavarivač pridržava sljedećih pravila kako ne bi ugrozio sebe i druge te izbjegao štetu ljudima i opremi.

- Radove na strani mrežnog napona, npr. na kabelima, utikačima, utičnicama itd. smije izvoditi samo stručnjak prema nacionalnim i lokalnim propisima.
- U slučaju nesreće odmah odvojite aparat za zavarivanje od strujne mreže.
- Ako nastanu električni dodirni naponi, odmah isključite aparat i predajte ga stručnjaku na popravak.
- Pazite da na strani struje zavarivanja budu dobri električni kontakti.
- Prilikom zavarivanja uvijek nosite izolacijske rukavice na obje ruke. One štite od električnih udara (napon praznog hoda strujnog kruga), od štetnih zračenja (toplinskog i UV zračenja) kao i užarenih kapljica metala i troske.
- Nosite čvrstu, izolacijsku obuću. Cipele bi trebale biti otporne i na vodu. Niske cipele nisu prikladne jer užareni komadići metala koji padaju mogu prouzročiti opekline.
- Nosite prikladnu odjeću, ne sintetičke odjevne predmete.
- Ne gledajte u električni luk nezaštićenim očima, koristite samo masku za zavarivanje sa zaštitnim staklom sukladno DIN propisima. Osim svjetlosnog i toplinskog zračenja koja uzrokuju bliještanje odnosno opekotine, električni luk stvara i UV zračenje.

Ovo nevidljivo ultraljubičasto zračenje uzrokuje kod nedovoljne zaštite vrlo bolnu upalu mrežnice koja se primjećuje tek nekoliko sati kasnije. Osim toga, UV zračenje može na nezaštićenim dijelovima tijela imati štetna djelovanja poput sunčanih opeklin.

- Osobe ili pomoćnici koje se nalaze u blizini električnog luka također moraju biti upućeni na opasnosti i biti opremljeni nužnim zaštitnim sredstvima. Ako je potrebno, postavite zaštitne ploče.
- Prilikom zavarivanja, naročito u malim prostorijama, treba osigurati dovoljan dovod zraka jer nastaju dim i štetni plinovi.
- Na posudama u kojima se skladište plinovi, goriva, mineralna ulja i sl. ne smiju se provoditi radovi zavarivanja čak i ako su već duže vrijeme prazni jer zbog ostataka tvari u njima postoji opasnost od eksplozije.
- Posebni propisi vrijede za prostorije u kojima postoji opasnost od vatre i eksplozije.
- Spojeve zavarivanja koji su pod velikim opterećenjem i moraju ispunjavati određene sigurnosne zahtjeve smiju izvoditi samo posebno obučeni i ovlašteni zavarivači. Primjeri su tlačni kotlovi, vodilice, spojke prikolica itd.

-  **POZOR!** Uvijek prikačite stezaljku za masu što je moguće bliže mjestu zavarivanja tako da struja zavarivanja ima najkraći mogući put od elektrode do stezaljke za masu. Stezaljku za masu nikada nemojte spajati s kućištem aparata za zavarivanje! Stezaljku za masu nikada nemojte spajati na uzemljene dijelove, koji su daleko od izratka, npr. vodovodne cijevi u drugom kutu prostorije. Inače bi to moglo dovesti do oštećenja sustava zaštitnih vodiča u prostoriji u kojoj vršite radove zavarivanja.
- Nemojte upotrebljavati aparat za zavarivanje na kiši.
- Nemojte upotrebljavati aparat za zavarivanje u mokrom okruženju.
- Postavite aparat za zavarivanje samo na ravnom mjestu.
- Izlaz je izmjerjen pri temperaturi okoline od 20 °C. Vrijeme zavarivanja smije se smanjiti kod viših temperatura.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA:

- Strujni udar elektrode za zavarivanje može biti smrtonosan. Nemojte zavarivati tijekom kiše ili snijega. Nosite suhe izolacijske rukavice. Elektrodu nemojte dodirivati golim rukama. Nemojte nositi mokre ili oštećene rukavice. Zaštitite se od strujnog udara izolacijom izratka. Nemojte otvarati kućište aparata.

OPASNOST OD DIMA NASTALOG ZAVARIVANJEM:

- Udisanje dima nastalog zavarivanjem može ugroziti zdravlje. Nemojte držati glavu u dimu. Aparat upotrebljavajte na otvorenom. Koristite se ventilacijom za uklanjanje dima.

OPASNOST OD ISKRENJA:

- Iskre nastale zavarivanjem mogu uzrokovati eksploziju ili požar. Držite zapaljive materijale podalje tijekom zavarivanja. Nemojte vršiti radova zavarivanja pokraj zapaljivih tvari. Iskre nastale zavarivanjem mogu uzrokovati požar. Uvijek držite uređaj za gašenje požara u blizini i uvijek mora biti prisutan promatrač koji ga može odmah upotrijebiti. Nemojte vršiti radove zavarivanja na bubnjevima ili zatvorenim spremnicima.

OPASNOST OD ZRAKA ELEKTRICNOG LUKA:

- Zrake električnog luka mogu oštetiti oči i ozlijediti kožu. Nosite kapu i zaštitne naočale. Nosite štitnike za uši i zatvoreni ovratnik. Nosite zaštitne maske za zavarivanje i obratite pozornost na odgo-varajuću postavku filtra. Nosite potpunu zaštitnu opremu za tijelo.

OPASNOST OD ELEKTROMAGNETSKIH POLJA:

- Struja zavarivanja stvara elektromagnetska polja. Ne koristiti s medicinskim implantatima. Nikada nemojte omatati vodove za zavarivanje oko tijela. Vodove za zavarivanje postavite zajedno.

● Posebne sigurnosne upute za štitnik za zavarivanje

- Prije početka radova zavarivanja uvjerite se s pomoću jakog izvora svjetlosti (npr. upaljačem) u pravilnu funkciju štitnika za zavarivanje.
- Prskanje od zavarivanja može oštetiti zaštitni zaslon. Odmah zamijenite oštećene ili izgrebane zaštitne vizire.
- Odmah zamijenite oštećene ili jako zaprljane odn. poprskane komponente.
- Aparat smiju koristiti samo lica sa 16 navršenih godina.
- Upoznajte se sa sigurnosnim propisima za zavarivanje. Obratite pažnju na sigurnosne upute aparata za zavarivanje.
- Tijekom zavarivanja uvijek upotrebljavajte štitnik za zavarivanje. Ako ga ne upotrebljavate, to može izazvati ozbiljne ozljede mrežnice.
- Tijekom zavarivanja uvijek nosite zaštitnu odjeću.
- Nemojte nikada koristiti štitnik za zavarivanje bez zaštitnog zaslona.
- Za dobru vidljivost i rad bez zamora pravodobno zamijenite zaštitni zaslon.

● Okruženje s povećanom električnom opasnošću

Prilikom zavarivanja u sredinama sa povećanim električnim opasnostima, moraju se poštovati sljedeće sigurnosne upute.

Mogu se naći okruženja sa povećanim električnim opasnostima, na primjer:

- na radnim mjestima gdje je raspon pokreta ograničen, tako da zavarivač radi u prisilnom položaju (npr. klečeći, sjedeći, ležeći) pri čemu dodiruje električne provodljive dijelove;
- na radnim mjestima koja su djelomično ili potpuno električno provodljiva i na kojima postoji visoki rizik izbjegavanja ili slučajnog kontakta zavarivača;
- na mokrim, vlažnim ili vrućim radnim mjestima gdje vlaga ili znoj značajno smanjuju otpornost ljudske kože i izolacijska svojstva ili zaštitnu opremu.
- Metalne ljestve ili skele također mogu stvoriti okruženje s povećanom električnom opasnošću.

U takvom se okruženju trebaju upotrebljavati izolirane podloge i obloge, a za izoliranje tijela od zemlje moraju se nositi rukavice bez prstiju i pokrivala za glavu od kože ili drugih izolacijskih materijala. Izvor struje zavarivanja mora biti izvan radnog područja ili električno provodljivih površina i izvan dosega zavarivača.

Dodatna zaštita od udara od strujne mreže u slučaju kvara može se osigurati upotrebom zaštitne strujne sklopke koja radi pri odvodnoj struji manjoj od 30 mA i opskrbljuje sve mrežne uređaje u blizini. Zaštitna strujna sklopka mora biti prikladna za sve vrste struje.

Sredstva za brzo električno odvajanje izvora struje zavarivanja ili strujnog kruga za zavarivanje (npr. naprava za isključivanje u hitnim slučajevima) moraju biti lako dostupna.

Tijekom upotrebe aparata za zavarivanje u rizičnim uvjetima izlazni napon aparata za zavarivanje u praznom hodu ne smije biti viši od 113 V (vršna vrijednost). Taj se aparat za zavarivanje može koristiti u ovim slučajevima zbog izlaznog napona.

● Zavarivanje u uskim prostorijama

- Zavarivanje u uskim prostorijama može predstavljati opasnost od otrovnih plinova (opasnost od gušenja).
- Zavarivanje se smije izvoditi u uskim prostorijama samo ako se u neposrednoj blizini nalaze obučene osobe koje mogu intervenirati ako je potrebno.

Prije početka procesa zavarivanja potrebno je izvršiti procjenu od strane stručnjaka kako bi se odredili neophodni koraci za osiguranje sigurnosti rada i koje mjere predostrožnosti treba preduzeti tokom samog procesa zavarivanja.

● Zbrajanje napona praznog hoda

- Ako više od jednog izvora struje zavarivanja radi u isto vrijeme, njihovi naponi praznog hoda mogu se zbrajati i dovesti do povećane električne opasnosti. Izvori struje zavarivanja moraju biti povezani na takav način da se taj rizik umanjuje. Svaki izvor struje zavarivanja, sa svojim zasebnim kontrolama i priključcima, mora biti jasno označen kako bi se pokazalo što pripada kojem krugu za zavarivanje.

● Upotreba remena za nošenje

Nije dozvoljeno zavarivanje kada se izvor napajanja nosi npr. pomoću remena.

Na taj način nastoji se spriječiti sljedeće:

- Opasnost od gubitka ravnoteže, kada se povlače priključeni vodovi ili crijeva
- Povećana opasnost od strujnog udara uslijed kontakta s uzemljenjem od strane zavarivača kada se koristi izvor struje za zavarivanje klase I čije je kućište uzemljeno preko zaštitnog vodiča.

● Zaštitna odjeća

- Tijekom rada zavarivač mora biti zaštićen po cijelom tijelu od zračenja i opekline odgovarajućom odjećom i zaštitom za lice. Potrebno je pridržavati se sljedećih koraka:
 - Prije radova zavarivanja obucite zaštitnu odjeću.
 - Stavite rukavice.
 - Otvorite prozor ili uključite ventilator kako bi se osiguralo strujanje traka.
 - Nosite zaštitne naočale i zaštitu za usta.
- Na obje ruke nosite duge zaštitne rukavice od odgovarajućeg materijala (koža). Moraju biti u besprijekornom stanju.
- Moraju se nositi odgovarajuće pregače kako bi se odjeća zaštitila od letećih iskri i opekline. Ako to zahtijeva vrsta radova, npr. kod zavarivanja iznad glave, potrebno je nositi zaštitno odijelo i po potrebi također zaštitu za glavu.

ZAŠTITA OD ZRAČENJA I OPEKOTINA

- Na mjestu rada postavite znak upozorenja koji ukazuje na moguću ozljedu očiju „Opres! Zabranjeno je gledati u plamen!“. Ako je moguće, osigurajte radna mjesta tako da osobe u blizini budu zaštićene. Neovlaštene osobe ne smiju se nalaziti na mjestu obavljanja radova zavarivanja.
- U neposrednoj blizini fiksnih radnih mjesta zidovi ne smiju biti svijetlih boja niti sjajni. Prozore je potrebno osigurati barem do visine glave od propuštanja ili odbijanja zračenja, npr. odgovarajućim premazom.

● EMC klasifikacija uređaja

Prema normi **IEC 60974-10**, radi se o aparatu za zavarivanje sa elektromagnetnom kompatibilnošću klase A. Aparati klase A su aparati koji su pogodni za uporabu u svim oblastima osim u stambenim područjima i onim područjima koja su direktno povezana sa niskonaponskom mrežom koja (također) napaja stambene zgrade. Uređaji razreda A moraju poštivati granične vrijednosti razreda A.

⚠ NPOMENA UPOZORENJA: Uređaji razreda A predviđeni su za korištenje u industrijskom okruženju. Zbog nastanka smetnji vezanih uz snagu i zračenje moguće su poteškoće kod uspostave elektromagnetske kompatibilnosti u drugim okruženjima.

Čak i ako je uređaj u skladu s graničnim vrijednostima emisije prema standardu, odgovarajući uređaji i dalje mogu uzrokovati elektromagnetske smetnje u osjetljivim instalacijama i opremi. Korisnik je odgovoran za smetnje, koje se javljaju tijekom radova, a uzrokovane su električnim lukom. Korisnik mora poduzeti odgovarajuće zaštitne mjere.

Pritom korisnik mora posebno obratiti pozornost na:

- mrežne, upravljačke, signalne i telekomunikacijske vodove
- računala i ostale uređaje kontrolirane mikroprocesorom
- televiziju, radio i ostale uređaje za reprodukciju sadržaja
- elektroničke i električne sigurnosne uređaje
- osobe s električnim srčanim stimulatorima ili slušnim aparatima
- opremu za mjerenje i kalibraciju
- otpornost na električne smetnje ostalih uređaja u blizini
- doba dana u kojem se obavljaju radovi.

Da biste smanjili moguće smetnje zračenja, preporučujemo da:

- opremite mrežni priključak mrežnim filtrom
- redovito servisirate aparat i održavajte ga u dobrom stanju

- kabele za zavarivanje potrebno je potpuno odmotati i što je moguće više paralelno položiti na tlo
- odstranite uređaje i sustave koji su ugroženi štetnim zračenjem iz područja rada ili ih zaštitite.

● Prije puštanja u rad

Izvadite aparat i pribor iz ambalaže i provjerite postoje li oštećenja (npr. oštećenja nastala prilikom transporta).

- Pričvrstite remen za nošenje [1] na uređaj (vidi sl. C1 – C4).
- Spojite držač elektrode [5] i stezaljku za masu [4] na aparat za zavarivanje.
- Umetnite elektrodu u držač za elektrodu.

● Montiranje štitnika za zavarivanje

- Postavite ručku [8] na štitnik za zavarivanje [7], kao što je prikazano na sl. A.
- Postavite zaštitno staklo [11] na štitnik za zavarivanje [7], kao što je prikazano na sl. B.
- Zaštitno staklo [11] se umeće s gornje strane.

! **NAPOMENA:** Ako se zaštitno staklo [11] ne može umetnuti do kraja, lagano ga izvana pritisnite [11].

● Puštanje u rad

! **NAPOMENA:** Aparat za zavarivanje je pogodan za zavarivanje elektrodama.

- Koristite držače za elektrode bez izbočenih pričvrtnih vijaka, koji su skladu s aktualnim sigurnosnim standardima.
- Provjerite je li prekidač za uključivanje/isključivanje [9] stavljen u položaj „O” („OFF”), odnosno je li mrežni kabel [10] odvojen od utičnice.
- Priključite kabel za zavarivanje sukladno polovima i uputama proizvođača elektroda.
- Spojite priključak stezaljke za masu [4] na odgovarajući izlaz na inverter aparatu za zavarivanje (označen oznakom „-”).
- Spojite priključak držača elektroda [5] na odgovarajući izlaz na inverter aparatu za zavarivanje (označen oznakom „+”).
- Obucite prikladnu zaštitnu odjeću u skladu s propisima i pripremite svoje radno mjesto.
- Priključite stezaljku za masu [4] na izradak.
- Uglavite elektrodu u držač elektroda [5].
- Uključite aparat stavljanjem prekidača za uključivanje/isključivanje [9] u položaj „I” („ON”).
- Podesite struju zavarivanja okretnim gumbom [3] ovisno o elektrodi koja se koristi.

! **NAPOMENA:** Preporučena struja zavarivanja koja se podešava ovisno o promjeru elektrode nalazi se u sljedećoj tablici.

Ø elektroda	Struja zavarivanja
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

⚠ POZOR: Stezaljka za masu [4] i držač elektroda [5] / sama elektroda ne smiju se dovoditi u neposredan kontakt.

⚠ POZOR: Tijekom zavarivanja elektrodama (MMA – manual metal arc welding – elektrolučno zavarivanje), držač elektroda [5] i stezaljka za masu [4] moraju biti priključeni sukladno oznakama na elektrodama na plus (+), odnosno minus (-).

- Držite štitnik za zavarivanje [7] ispred lica i započnite postupak zavarivanja.
- Za završetak postupka stavite prekidač za uključivanje/isključivanje [9] u položaj „O” („OFF”).

⚠ POZOR: Kada se aktivira toplinski nadzor, svijetli žuta signalna žaruljica [2]. U ovom slučaju daljnje zavarivanje nije moguće. Uređaj i dalje radi tako da ventilator hladi uređaj. Čim uređaj bude ponovno spreman za rad, žuta signalna žaruljica [2] će se automatski ugасiti. Funkcija zavarivanja ponovo je uspostavljena.

⚠ POZOR: Spriječite trljanje elektroda po izratku. To bi moglo oštetiti izradak i otežati paljenje električnog luka. Nakon paljenja električnog luka držite propisanu udaljenost od izratka. Udaljenost bi trebala odgovarati promjeru korištene elektrode. Održavajte tu udaljenost što preciznije i dosljednije tijekom zavarivanja. Kut između elektrode i smjera rada trebao bi iznositi između 20° i 30°.

⚠ POZOR: Nakon dovršetka zavarivanja držač za zavarivanje i elektroda za zavarivanje trebaju se odložiti na izolirani držač. Šljaku nastalu taljenjem smijete odstraniti tek nakon što se elektroda ohladila. Za novo zavarivanje kontinuiranog zavarenog šava potrebno je najprije ukloniti šljaku s područja zavarivanja.

⚠ POZOR: Napon koji je 10 % ispod nazivnog ulaznog napona aparata za zavarivanje može dovesti do sljedećih posljedica:

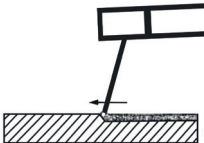
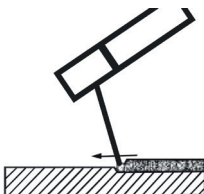
- Struja aparata se smanjuje.
- Luk se raspada ili postaje nestabilan.

⚠ POZOR:

- Zračenje luka može dovesti do infekcije očiju i opekotina na koži.
- Troska u obliku pršila i taline može uzrokovati ozljede oka i opekline.
- Koristite zaštitne naočale s tamnim staklima ili zaštitnu masku.
- Zaštitna maska mora zadovoljavati sigurnosni standard EN175.
- Mogu se koristiti samo kabeli za zavarivanje koji su obuhvaćeni isporukom (10 mm²).

● Zavarivanje

Odaberite između zavarivanja pomicanjem i povlačenjem. Utjecaj smjera kretanja na svojstva zavarenog šava prikazan je u nastavku:

	Zavarivanje pomicanjem	Zavarivanje povlačenjem
		
Zavar	manja	veća
Širina zavarenog šava	veća	manja
Gusjenica	plića	viša
Greška na zavarenom šavu	veća	manja

! NAPOMENA: Koju vrstu zavarivanja ćete koristiti odlučujete sami nakon što zavarite probni komad.

! NAPOMENA: Nakon potpune potrošnje elektrode, ona mora biti zamijenjena.

● Održavanje i čišćenje

! NAPOMENA: Aparat za zavarivanje mora se redovno održavati i servisirati kako bi se osigurala njegova ispravna funkcija i poštovanje sigurnosnih zahtjeva. Neprimjeren i pogrešan rad može dovesti do prestanka rada i šteta na aparatu.

- Prije čišćenja aparata za zavarivanje izvucite mrežni kabel ¹⁰ iz utičnice i na taj način odvojite aparat od strujnog kruga.
- Redovito izvana čistite aparat za zavarivanje i njegov pribor. Uklonite prljavštinu i prašinu uz pomoć zraka, kudjelje za čišćenje ili četke.

! NAPOMENA: Sljedeće radove održavanja smiju provoditi isključivo provjereni stručni radnici.

- Redovito održavajte regulator struje, napravu za uzemljenje i interne vodove.
- Redovito provjeravajte otpor izolacije kod aparata za zavarivanje. Upotrebljavajte prikladan mjerni uređaj.
- U slučaju kvara ili potrebe za zamjenom dijelova aparata, obratite se odgovarajućem stručnom osoblju.

● Informacije o zaštiti okoliša i upute za zbrinjavanje



NEMOJTE BACATI ELEKTRIČNE UREĐAJE U KUĆNI OTPAD!
RECIKLIRANJE SIROVINA UMJESTO ZBRINJAVANJA OTPADA!

U skladu s Europskom direktivom 2012/19/EU, potrošeni elektronički uređaji moraju se zasebno sakupljati i dopremiti na ekološko recikliranje. Simbol prekržižene kante za otpad označava da se ovaj uređaj nakon isteka vremena uporabe ne smije odložiti u kućni otpad. Uređaj treba predati na utvrđenim sabirnim mjestima, reciklažnim centrima ili tvrtkama za zbrinjavanje. Besplatno zbrinjavamo vaše neis-

pravne, primljene uređaje. Osim toga, distributeri električnih i elektroničkih proizvoda kao i distributeri prehrambenih proizvoda obvezni su ih preuzeti natrag. Lidl vam omogućuje povrat izravno u filijalama i trgovinama. Povrat i zbrinjavanje otpada za vas su besplatni. Pri kupnji novog uređaja imate pravo besplatno vratiti pripadajući stari uređaj. Osim toga, imate mogućnost, neovisno o kupnji novog uređaja, besplatno pokloniti (do tri) stara uređaja koji nisu veći od 25 cm u bilo kojoj dimenziji. Prije povrata izbrišite sve osobne podatke. Prije povrata uklonite baterije ili akumulatore koji nisu zatvoreni starim uređajem, kao i žaruljice koje se mogu izvaditi bez uništenja i odnesite ih na posebno mjesto za prikupljanje.



Baterije koje sadržavaju štetne tvari označene su sljedećim simbolima koji upozoravaju na zabranu odlaganja u kućni otpad. Oznake za ključne teške metale:
Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo.

Ondesite stare baterije na odlagalište otpada u svojem gradu ili općini ili ih vratite trgovcu. Time ispunjavate zakonske obveze i dajete važan doprinos zaštiti okoliša.



Obratite pozornost na oznake na različitim materijalima ambalaže te ambalažu zbrinite odvojeno, ako je to potrebno. Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojevima (b) koji imaju sljedeće značenje: 1–7: plastike, 20–22: papir i karton, 80–98: kompoziti.

● EU izjava o sukladnosti

Mi,
C. M. C. GmbH Holding
Odgovoran za dokument:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
NJEMAČKA

izjavljujem pod punom pravnom i materijalnom odgovornošću da proizvod

Inverter aparat za zavarivanje

IAN: **508914_2507**
Br. artikla: **2926**
Godina proizvodnje: **2026/18**
Model: **PISG 120 D5**

zadovoljava bitne zahtjeve za zaštitu, koji su utvrđeni u direktivama

EU direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti:

2014/30/EU

Direktiva o niskom naponu:

2014/35/EU

Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS):

2011/65/EU + 2015/863/EU

i njihovim izmjenama.

Predmet gore opisane izjave u skladu je s odredbama Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju upotrebe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. Za ocjenu sukladnosti korištene su sljedeće harmonizirane norme:

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St.Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
i. A. J. Bettinger

Joachim Bettinger
- Osiguranje kvalitete -

● Napomene za jamstvo i odvijanje servisa

Jamstvo tvrtke C. M. C. GmbH Holding

Poštovana klijentice, poštovani klijentu,
na ovaj uređaj dobivate 3 godine garancije od datuma kupnje. U slučaju nedostataka na ovom proizvodu u odnosu na prodavatelja proizvoda možete potraživati svoja zakonska prava. Ova se zakonska prava ne ograničavaju našim jamstvom koje je predstavljeno u nastavku.

● Uvjeti jamstva

Jamstveni rok počinje datumom kupnje. Dobro čuvajte originalni fiskalni račun. Ovaj je dokument neophodan kao dokaz za kupnju. Ako u roku od 3 godine od datuma kupnje ovog proizvoda nastupi greška na materijalu ili u tvorničkoj proizvodnji, za vas besplatno – po našem izboru – uređaj popravljamo ili zamjenjujemo. Ovo davanje jamstva preduvjetuje da se u roku od 3 godine priloži neispravan uređaj i potvrda o kupnji (fiskalni račun) te da se pismeno kratko opiše u čemu se sastoji nedostatak te kada je on nastupio.

Ako je neispravnost pokrivena našim jamstvom, natrag dobivate novi ili popravljeni proizvod. Popravkom ili izmjenom proizvoda ne počinje novo jamstveno razdoblje.

● Vrijeme jamstva i zakonsko pravo na naknadu

Jamstvom se ne produljuje rok jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Odmah nakon raspakiranja potrebno je prijaviti štete i nedostatke koji eventualno postoje već pri kupnji. Potrebni se popravci nakon isteka jamstvenog roka naplaćuju.

● Obim jamstva

Uređaj smo brižljivo proizveli prema strogim direktivama za kvalitetu i prije isporuke savjesno smo ga provjerili.

Jamstvo se odnosi na materijalne ili proizvodne nedostatke. Ovo se jamstvo ne proteže na dijelove proizvoda koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima ili za oštećenja lomljivih dijelova, primjerice prekidači ili na one izrađene od stakla. Ovo jamstvo ne vrijedi ako je proizvod oštećen, nije primjereno korišten ili održavan. Za primjerenu upotrebu proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa koje su navedene u originalnim uputama za rukovanje. Svrhe upotrebe i radnje, od kojih se odvrća u originalnim uputama za rukovanje ili na koje se upozorava, moraju se bezuvjetno izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu i nekomercijalnu uporabu. U slučaju zloupotrebe i neprimjerenog tretmana, nasilne primjene i kod interveniranja koja nije obavila ovlaštena servisna podružnica jamstvo se gubi.

● Odvijanje u slučaju jamstva

Kako bi bila zajamčena brzina obrade vaše molbe, molimo slijedite sljedeće napomene:

- Za sve upite pripremite fiskalni račun i broj artikla (primjerice IAN) kao dokaz za kupnju.
- Broj artikla uzmite s tipske pločice na proizvodu, gravure na proizvodu, naslovnog lista svoje upute (dolje lijevo) ili naljepnice na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako nastupe pogreška u funkciji ili ostali nedostaci, najprije se obratite servisnom odjelu navedenom u nastavku telefonom ili kontakt obrazac.
- Proizvod za koji se utvrdi neispravnost tada možete besplatno poslati na adresu servisa koja vam je priopćena, uz prilaganje potvrde o kupnji (fiskalnoga računa) i uz navod o nedostatku te kada je nastupio.
- Na parkside-diy.com možete vidjeti i preuzeti ove i mnoge druge priručnike. Ovaj će vas QR kôd odvesti izravno na parkside-diy.com. Unosom broja artikla (IAN) 508914_2507 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.



- (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.
- (2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.
- (3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Servis

Kako do nas:

HR

Ime:	Microtec sistemi d.o.o.
Kontakt obrazac:	https://parkside-diy.com/service
Telefon:	00385 (0) 13634265
Sjedište:	Njemačka

IAN 508914_2507

Obratite pozornost na to da sljedeća adresa nije adresa servisa.
Najprije se obratite gore navedenom servisnom odjelu.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

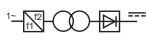
NJEMAČKA

Naručivanje rezervnih dijelova:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Tabela korišćenih piktograma	Stranica	107
Uvod	Stranica	108
Primerena upotreba	Stranica	108
Sadržaj isporuke	Stranica	109
Opis delova	Stranica	109
Tehnički podaci	Stranica	109
Bezbednosna uputstva	Stranica	109
Pre puštanja u rad	Stranica	117
Montiranje zavarivačkog štita	Stranica	117
Puštanje u rad	Stranica	117
Zavarivanje	Stranica	118
Održavanje i čišćenje	Stranica	119
Zaštita životne sredine i odlaganje	Stranica	119
EU izjava o usaglašenosti	Stranica	120
Napomene o garanciji i servisiranju	Stranica	120
Uslovi garancije	Stranica	121
Obim garancije	Stranica	121
Obrada garantnih zahteva	Stranica	121
Servis	Stranica	122
Garancija i garantni list	Stranica	123

● Tabela korišćenih piktograma			
	Oprez! Pročitajte uputstvo!	$I_{2 \text{ maks.}}$	Najveća naznačena vrednost struje zavarivanja
	Mrežni ulaz; broj faza kao i simbol naizmenične struje i nominalna vrednost frekvencije.	$I_{1 \text{ eff}}$	Efektivna vrednost najveće mrežne struje
		U_0	Naznačena vrednost napona praznog hoda
	Susedni simbol precrtane korpe za smeće na točkovima pokazuje da ovaj uređaj podleže Direktivi 2012/19/EU.	U_1	Naznačena vrednost mrežnog napona
	Ne koristite aparat na otvorenom i nikada na kiši!	U_2	Normirani radni napon
	Strujni udar sa elektrode za zavarivanje može biti smrtonosan!		Moguće su teške, pa i smrtonosne povrede.
	Udisanje dimova koji nastaju pri zavarivanju može ugroziti vaše zdravlje.		Oprez! Opasnost od strujnog udara!

	Varnice od zavarivanja mogu izazvati eksploziju ili požar.		Važna napomena!
	Elektrolučno zračenje može da ošteti oči i povredi kožu.		Odložite ambalažu i aparat na ekološki prihvatljiv način!
	Elektromagnetna polja mogu da ometaju rad pejsmejkera.		Ručno elektrolučno zavarivanje obloženim elektrodama
	Pažnja, moguće opasnosti!	IP21S	Vrsta zaštite
$I_{1 \max}$	Najveća naznačena vrednost mrežne struje		Jednofazni statički frekventni pretvarač – inverter – ispravljač.
H	Klasa izolacije		Jednosmerna struja
	Proizvedeno od recikliranog materijala.		Najveća naznačena vrednost vremena zavarivanja u režimu rada s prekidima Σt_{ON}
	Najveća naznačena vrednost vremena zavarivanja u kontinualnom režimu $t_{ON (max)}$		

Inverter aparat za zavarivanje PISG 120 D5

● Uvod



Čestitamo! Odabrali ste kvalitetan proizvod. Pre prvog puštanja u pogon upoznajte se s proizvodom. Pažljivo pročitajte uputstva za bezbednost. Ovaj aparat smeju koristiti samo obučena lica.

DRŽATI VAN DOMAŠAJA DECE!

● Primerena upotreba

Ovaj aparat za zavarivanje je pogodan za zavarivanje metala, kao što su ugljenični čelik, legirani čelik, nerđajući čelik i drugi plemeniti čelici. Proizvod poseduje kontrolnu lampicu, indikator zaštite od toplote i ventilator za hlađenje. Opremljen je trakom za nošenje za bezbedno podizanje i pomeranje uređaja. Nestručno rukovanje uređajem može biti opasno za ljude, životinje i imovinu. Koristite aparat samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Sačuvajte ovo uputstvo. Prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima priložite svu dokumentaciju. Bilo kakva upotreba koja odstupa od primerene upotrebe zabranjena je i potencijalno opasna. Šteta nastala nepridržavanjem uputstava ili pogrešnom upotrebom proizvoda nije pokrivena garancijom i za nju odgovornost ne može snositi proizvođač. Uređaj nije namenjen za komercijalnu upotrebu. U slučaju komercijalne upotrebe prestaje važenje garancije.

● Sadržaj isporuke

1 inverter aparat za zavarivanje

1 zavarivački štít

2 kabla za zavarivanje

1 kombinovana žičana četka sa čekićem za šljaku

1 kaiš

5 elektroda za zavarivanje (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

1 uputstvo za upotrebu

● Opis delova

1	Kaiš	7	Zavarivački štít
2	Kontrolna lampica pregrevanja	8	Drška
3	Okretno dugme	9	Uključno-isključni prekidač
4	Stezaljka za uzemljenje	10	Mrežni kabl
5	Držač elektrode	11	Zaštitno staklo
6	Kombinovana žičana četka sa čekićem za zguru	12	Elektrode za zavarivanje

● Tehnički podaci

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz (naizmenična struja)
Maks. struja zavarivanja i odgovarajući standardizovani radni napon:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Naznačena vrednost mrežnog napona:	U_i : 230 V
Najveća naznačena vrednost mrežne struje:	I_{1max} : 20,5 A
Maksimalna efektivna ulazna struja:	I_{1eff} : 11,6 A
Naznačena vrednost napona praznog hoda:	U_0 : 66 V
Vrsta zaštite:	IP21S
Debljina materijala koja se može zavarivati:	1,5 mm – 3,0 mm

● Bezbednosna uputstva

 Pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu i obratite pažnju na navedene informacije. Upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom upotrebom i predostrožnostima prema ovom uputstvu. Na natpisnoj pločici su navedeni svi tehnički podaci ovog aparata za zavarivanje, informišite se o tehničkim karakteristikama ove mašine.

- **⚠ UPOZORENJE!** Ambalažni materijal držite dalje od domašaja male dece. Postoji opasnost od gušenja!
- Popravke odnosno poslove održavanja smeju obavljati samo kvalifikovani električari.
- Koristite samo kablove za zavarivanje koji su isporučeni uz uređaj.
- Aparat tokom rada ne bi trebalo da stoji direktno pored zida niti da bude pokriven ili zaglavljnjen između drugih aparata, kako bi se kroz otvore za vazduh uvek moglo uvući dovoljno vazduha. Uverite se da je aparat pravilno priključen na električnu mrežu. Izbegavajte bilo kakvo rastezanje mrežnih kablova. Izvucite mrežni utikač iz utičnice pre nego što premestite aparat na drugo mesto.
- Kada ne koristite aparat, uvek ga isključite pomoću prekidača za napajanje. Postavite držač elektroda na izolovanu podlogu i skinite elektrode iz držača tek nakon 15 minuta hlađenja.
- Obratite pažnju na stanje kabla za zavarivanje, držača elektroda, kao i stezaljke za masu. Pohabana izolacija i oštećeni provodni delovi mogu izazvati opasnosti i smanjiti kvalitet zavarivačkih radova.
- Elektrolučno zavarivanje proizvodi varnice, otopljene delove metala i dim. Zbog toga obratite pažnju na sledeće: Uklonite sa radnog mesta i iz njegove neposredne okoline sve zapaljive supstance odnosno materijale.
- Obezbedite provetravanje radnog mesta.
- Ne vršite zavarivanje na kontejnerima, posudama ili cevima koje sadrže ili su sadržale zapaljive tečnosti ili gasove.
- **⚠ UPOZORENJE!** Izbegavajte svaki direktan kontakt sa zavarivačkim strujnim kolom. Napon praznog hoda između stezaljke elektrode i stezaljke za uzemljenje može biti opasan, postoji opasnost od strujnog udara.
- Ne skladištite i ne koristite aparat u vlažnoj ili mokroj sredini ili na kiši. Ovde važe pravila tehničke bezbednosti IP21S.
- Zaštitite oči za to namenjenim zaštitnim staklom (DIN stepen 9–10) koje se pričvršćuje na isporučenu zavarivački štiti. Koristite rukavice i suhu zaštitnu odeću bez tragova ulja i masnoća kako biste zaštitili kožu od ultraljubičastog zračenja električnog luka.
- **⚠ UPOZORENJE!** Ne koristite izvor struje zavarivanja za topljenje cevi.

Obratite pažnju na:

- Zračenje električnog luka može oštetiti oči i izazvati opekotine na koži.

- Elektrolučno zavarivanje stvara varnice i kapi rastopljenog metala, zavareni radni predmet počinje da sija i prilično dugo ostaje veoma vruć. Zbog toga ne dodirujte radni predmet golim rukama.
- Prilikom elektrolučnog zavarivanja oslobađaju se isparenja štetna po zdravlje. Vodite računa o tome da ih ne udahnете.
- Zaštitite se od štetnih efekata električnog luka i držite lica koje ne učestvuju u radu na rastojanju od najmanje 2 m od električnog luka.

OPASNOST!

- Tokom rada aparata za zavarivanje, u zavisnosti od uslova u električnoj mreži, na mestu priključka može doći do smetnji u snabdevanju strujom za druge potrošače. U slučaju nedoumice obratite se svom snabdevaču električnom energijom.
- Tokom rada aparata za zavarivanje može doći do funkcionalnih smetnji drugih aparata, npr. slušnih aparata, pejsmejкера itd.

● **Izvori opasnosti prilikom elektrolučnog zavarivanja**

Prilikom elektrolučnog zavarivanja postoji čitav niz izvora opasnosti. Zbog toga je za varioce posebno važno da poštuju sledeća pravila kako ne bi ugrozili sebe i druge i kako bi sprečili nastanak štete za ljude i aparat.

- Radove na strani mrežnog napona, npr. na kablovima, utikačima, utičnicama itd. smeju da obavljaju samo kvalifikovani električari u skladu sa nacionalnim i lokalnim propisima.
- U slučaju nezgode odmah isključite aparat za zavarivanje sa izvora napajanja.
- Ako nastane električni napon dodira, odmah isključite aparat i pozovite kvalifikovanog električara da ga proveri.
- Vodite računa da na strani struje zavarivanja uvek budu dobri električni kontakti.
- Prilikom zavarivanja nosite izolovane rukavice na obe ruke. One štite od strujnih udara (napon praznog hoda strujnog kola zavarivanja), od štetnih zračenja (toplota i ultraljubičasto zračenje), kao i od užarenog metala i prskanja.
- Nosite čvrstu izolovanu obuću. Obuća treba da bude i izolator od vlage. Plitke cipele nisu podesne jer padajuće kapljice užarenog metala mogu prouzrokovati opekotine.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu odeću, ne sintetičku.
- Ne gledajte u električni luk bez zaštite za oči, koristite samo zaštitu za zavarivanje sa odgovarajućim zaštitnim staklom u skladu sa standardom DIN. Električni luk osim svetlosti i toplote proizvodi i ultraljubičasto zračenje koje vas može zaslepiti, odnosno izaz-

vati opekotine. Ukoliko ne postoji dovoljna zaštita, ovo nevidljivo ultraljubičasto zračenje izaziva veoma bolne upale vežnjače koje su primetne tek nekoliko sati kasnije. Osim toga ultraljubičasto zračenje na nezaštićenim delovima tela izaziva opekotine kao od sunca.

- I lica ili pomoćnici koji se nalaze u blizini električnog luka moraju biti upozoreni na opasnosti i opremljeni neophodnim zaštitnim sredstvima. Ako je neophodno, postavite zaštitne zidove.
- Prilikom zavarivanja, posebno u malim prostorijama, mora se obezbediti dovoljan dotok vazduha jer nastaju dim i štetni gasovi.
- Na kontejnerima u kojima se nalaze gasovi, goriva, mineralna ulja ili slično – čak i ako su odavno ispražnjeni – ne sme da se izvodi zavarivanje, jer postoji opasnost od eksplozije zbog ostataka.
- U prostorijama u kojima postoji opasnost od požara i eksplozije važe posebni propisi.
- Zavarene spojeve koji su izloženi velikom naprezanju i moraju da zadovolje određene bezbednosne zahteve smeju da izvode samo posebno obučeni i sertifikovani zavarivači. Primeri su kotlovi pod pritiskom, klizne šine, spojnice prikolica itd.
-  **PAŽNJA!** Uvek prikačite stezaljku za masu što je moguće bliže mestu zavarivanja tako da struja zavarivanja ima najkraći mogući put od elektrode do stezaljke za masu. Nemojte povezivati stezaljku za masu sa kućištem aparata za zavarivanje! Nemojte povezivati stezaljku za masu na uzemljene delove koji su dosta udaljeni od radnog predmeta, npr. za vodovodnu cev u drugom uglu prostorije. U suprotnom bi se sistem zaštitnog uzemljenja prostorije u kojoj se obavlja zavarivanje mogao oštetiti.
- Ne koristite aparat za zavarivanje na kiši.
- Ne koristite aparat za zavarivanje u vlažnoj sredini.
- Postavljajte aparat za zavarivanje samo na ravnom mestu.
- Izlaz je predviđen za temperaturu okoline od 20 °C. Vreme zavarivanja pri višim temperaturama može biti kraće.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA:

- Strujni udar s elektrode za zavarivanje može biti smrtonosan. Ne zavarujte po kiši i snegu. Nosite suve izolacione rukavice. Ne dodirujte elektrodu golim rukama. Ne nosite vlažne ili oštećene rukavice. Zaštitite se od strujnog udara tako što ćete izolovati radni predmet. Ne otvarajte kućište uređaja.

OPASNOST OD DIMA USLED ZAVARIVANJA:

- Udisanje dima nastalog zavarivanjem može ugroziti zdravlje. Ne držite glavu u dimu. Uređaj koristite na otvorenom. Koristite ventilaciju za uklanjanje dima.

OPASNOST OD VARNICA USLED ZAVARIVANJA:

- Varnice od zavarivanja mogu izazvati eksploziju ili požar. Ne držite zapaljive materije u blizini mesta zavarivanja. Ne obavljajte zavarivanje pored zapaljivih materija. Varnice od zavarivanja mogu prouzrokovati požar. Aparat za gašenje požara držite u blizini mesta zavarivanja i posmatrača koji ga može odmah upotrebiti. Ne zavarivati na bubnjevima ili zatvorenim kontejnerima.

OPASNOST OD ELEKTROLUČNOG ZRAČENJA:

- Elektrolučno zračenje može da ošteti oči i povredi kožu. Nosite kapu i zaštitne naočare. Nosite zaštitu za uši i visoko podignuti okovratnik odeće. Nosite zaštitni zavarivački štiti i vodite računa da podešavanje filtera bude odgovarajuće. Nositi kompletnu zaštitu za telo.

OPASNOST OD ELEKTROMAGNETSKIH POLJA:

- Struja zavarivanja generiše elektromagnetna polja. Ne koristiti zajedno sa medicinskim implantatima. Nemojte obmotavati kablove za zavarivanje oko tela. Priberite kablove za zavarivanje.

● Uputstva za bezbednost u vezi sa zavarivačkim štitom

- Pre početka zavarivačkih radova uvek se uverite u ispravno funkcionisanje zavarivačkog štita uz pomoć izvora svetlosti (npr. upaljač).
- Zaštitna ploča se može oštetiti prskanjem zavara. Odmah zamenite oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo.
- Odmah zamenite oštećene ili veoma zaprljane, odnosno isprskane komponente.
- Aparat smeju koristiti samo lica sa 16 navršenih godina.
- Upoznajte se sa propisima o bezbednosti pri zavarivanju. Poštujte pritom uputstva za bezbednost u vezi s vašim aparatom za zavarivanje.
- Prilikom zavarivanja uvek stavite zavarivačku masku. Ukoliko je ne koristite, možete zadobiti teške povrede mrežnjače.
- Tokom zavarivanja uvek nosite zaštitnu odeću.
- Nikada ne koristite zavarivački štiti bez zaštitnog stakla.
- Radi boljeg vida i rada bez zamaranja blagovremeno zamenite zaštitno staklo.

● Uslovi povećane električne opasnosti

Prilikom zavarivanja u sredinama sa povećanim električnim opasnostima, moraju se poštovati sledeća bezbednosna uputstva. Mogu se naći okruženja sa povećanim električnim opasnostima, na primer:

- mesta rada na kojima je ograničena sloboda pokreta, pa je varilac prinuđen da radi u neudobnom položaju (npr. klečećem, sedećem, ležećem) u kojima dodiruje elektroprovodne delove;
- mesta rada s potpuno ili delimično ograničenom električnom provodljivošću, na kojima postoji velika opasnost od toga da ih varilac slučajno dodirne;
- mokra, vlažna ili topla mesta rada na kojima vlažnost vazduha ili znoj mogu bitno da smanje otpornost ljudske kože i izolaciona svojstva zaštitne opreme.
- Uslovi povećane električne opasnosti takođe mogu biti metalne lestve ili skela.

Tokom rada u ovakvim uslovima koristiti izolacione podloge i međuslojeve, nositi kožne rukavice sa manžetnom ili drugim izolacionim materijalima kako bi se telo izolovalo od zemlje. Izvor struje zavarivanja mora se nalaziti izvan područja rada odnosno izvan elektroprovodnih površina i izvan dometa varioca.

Može biti predviđena dodatna zaštita od strujnog udara iz električne mreže u slučaju kvara uz pomoć zaštitnog uređaja diferencijalne struje koji radi na struji odvoda manjoj od 30 mA i preko koga se snabdevaju svi uređaji koji rade na struju u blizini. Zaštitni uređaj diferencijalne struje mora biti pogodan za sve vrste struje.

Na lako dostupnom mestu moraju biti izvedeni uređaji za brzo isključivanje izvora struje zavarivanja ili strujnog kola zavarivanja (npr. uređaj za hitno isključivanje).

Prilikom korišćenja aparata za zavarivanje u opasnim uslovima električne provodljivosti izlazni napon aparata za zavarivanje u praznom hodu ne sme da bude viši od 113 V (vršna vrednost). Zbog izlaznog napona ovaj aparat za zavarivanje se sme koristiti u ovim slučajevima.

● Zavarivanje u skučenom prostoru

- Pri zavarivanju u skučenom prostoru može postojati opasnost od toksičnih gasova (opasnost od gušenja).
- U skučenom prostoru dozvoljeno je zavarivati samo kada su u neposrednoj blizini prisutne obučene osobe koje mogu reagovali u slučaju nužde.

Pre početka procesa zavarivanja potrebno je izvršiti procenu od strane stručnjaka kako bi se odredili neophodni koraci za osiguranje bezbednosti rada i koje mere predostrožnosti treba preduzeti tokom samog procesa zavarivanja.

● Naznačena vrednost napona praznog hoda

- Ako se u pogonu istovremeno nalazi više od jednog izvora struje zavarivanja, njihovi naponi praznog hoda mogu se sabirati što dovodi do povećane električne opasnosti. Izvori struje zavarivanja moraju biti priključeni tako da ova opasnost bude svedena na najmanju moguću meru. Pojedinačni izvori struje zavarivanja sa svojim zasebnim regulatorima i priključcima moraju biti jasno obeleženi da bi se moglo raspoznati šta kome strujnom kolu zavarivanja pripada.

● Korišćenje ramenih kaiševa

Nije dozvoljeno izvoditi zavarivačke radove pri nošenju izvora struje zavarivanja, npr. na ramenom kaišu.

Ova mera ima za cilj da spreči:

- Rizik od gubitka ravnoteže u slučaju povlačenja povezanih vodova ili creva
- povećanu opasnost od strujnog udara, zato što varilac dolazi u dodir s uzemljenjem kada koristi izvor struje zavarivanja klase I čije je kućište uzemljeno zaštitnim provodnikom.

● Zaštitna odeća

- Tokom rada varilac na celom svom telu mora biti zaštićen od zračenja i opekotina odgovarajućom odećom i zaštitom za lice. Moraju se poštovati sledeći koraci:
 - Pre zavarivanja obući zaštitnu odeću.
 - Navući rukavice
 - Koristiti otvoren prozor ili ventilator kako bi se obezbedio dovod vazduha.
 - Nosite zaštitne naočare i zaštitu za usta.
- Na obe ruke se moraju nositi rukavice sa manžetnama od odgovarajućeg materijala (koža). One moraju biti u besprekornom stanju.
- Za zaštitu odeće od varnica i opekotina moraju se nositi odgovarajuće kecelje. Ako to zahteva vrsta radova, npr. zavarivanje iznad glave, neophodno je zaštitno odelo i, po potrebi, i zaštita za glavu.

ZAŠTITA OD ZRAČENJA I OPEKOTINA

- Na radnom mestu ukazati na opasnost za oči natpisom „Pažnja! Ne gledati u plamen!”. Radna mesta treba da budu zaštićena

što je više moguće tako da budu zaštićene i osobe u blizini. Neovlašćenim licima zabranjen je pristup zavarivačkim radovima.

- U neposrednoj blizini fiksnih radnih mesta zidovi ne smeju biti svetle boje niti sjajni. Prozori moraju biti osigurani od propuštanja ili odbijanja zračenja najmanje do visine glave, npr. odgovarajućom premazom.

● Klasifikacija EMK aparata

Prema normi **IEC 60974-10**, radi se o aparatu za zavarivanje sa elektromagnetnom kompatibilnošću klase A. Aparati klase A su aparati koji su pogodni za upotrebu u svim oblastima osim u stambenim područjima i onim područjima koja su direktno povezana sa niskonaponskom mrežom koja (takođe) napaja stambene zgrade. Aparati klase A moraju biti u skladu sa ograničenjima klase A.

⚠ NPOMENA UPOZORENJA: Uređaji klase A namenjeni su za upotrebu u industrijskom okruženju. Zbog ometajućih faktora povezanih sa snagom i zračenjima, može doći do poteškoća u obezbeđivanju elektromagnetne kompatibilnosti u drugim okruženjima.

Iako aparat poštuje granične vrednosti emisije navedene u standardu, takvi aparati i dalje mogu da izazovu elektromagnetne smetnje u osetljivim postrojenjima i uređajima. Korisnik je odgovoran za smetnje koje tokom rada nastanu usled električnog luka i dužan je da preduzme odgovarajuće mere zaštite.

Pri tome korisnik posebno treba da obrati pažnju na sledeće:

- Mrežni, upravljački, signalni i telekomunikacioni kablovi
- Računari i drugi uređaji kontrolisani mikroprocesorom
- TV, radio i drugi aparati za reprodukciju
- elektronska i električna bezbednosna oprema
- Ljudi sa pejsmejkerima ili slušnim aparatima
- Oprema za merenje i kalibraciju
- Otpornost na smetnje ostalih uređaja u blizini
- Doba dana u koje će se radovi izvoditi.

Da bi se smanjile štetne emisije, preporučuje se:

- opremite mrežni priključak mrežnim filterom
- redovno servisirajte uređaj i održavajte ga u dobrom stanju
- vodovi za zavarivanje potpuno razmotajte i sprovedite ih po podu što je moguće više paralelno
- uređaje i sisteme ugrožene ometajućim zračenjem uklonite iz radnog područja ili zaštitite ako je moguće.

● Pre puštanja u rad

Izvadite aparat i pribor iz pakovanja i proverite da li na njima postoje oštećenja (npr. oštećenja prilikom transporta).

- Pričvrstite kaiš [1] na aparat (videti sl. C1 – C4).
- Priključite držač elektroda [5] i stezaljku za masu [4] na aparat za zavarivanje.
- Stavite elektrodu u štipaljku držača elektroda.

● Montiranje zavarivačkog štita

- Montirajte dršku [8] na zavarivačkom šlemu [7], kao što je prikazano na Slici A.
- Montirajte zaštitno staklo [11] na zavarivačkom štitu [7], kao što je prikazano na slici A.
- Zaštitno staklo [11] treba umetnuti odozgo.

! NAPOMENA: Ako nije moguće do kraja [11] uvući zaštitno staklo, lagano pritisnite zaštitno staklo sa spoljne strane [11].

● Puštanje u rad

! NAPOMENA: Aparat za zavarivanje namenjen je za zavarivanje sa elektrodama.

- Koristite štipaljke držača elektroda bez štrčevih pričvrtnih vijaka koje odgovaraju sadašnjim bezbednosnim standardima.
- Uverite se da je prekidač za napajanje [9] postavljen u položaj „O” („OFF”), odnosno da mrežni kabl [10] nije uključen u utičnicu.
- Povežite kablove za zavarivanje vodeći računa o polaritetu i shodno uputstvima proizvođača elektroda.
- Povežite priključak stezaljke za masu [4] sa odgovarajućim izlazom na inverter – aparatu za zavarivanje (označen sa „-”).
- Povežite priključak držača elektroda [5] sa odgovarajućim izlazom na inverter aparatu za zavarivanje (označen sa „+”).
- Obucite odgovarajuću zaštitnu odeću u skladu sa uputstvom i pripremite svoje radno mesto.
- Priključite stezaljku za masu [4] na radni komad.
- Pričvrstite elektrodu u držač elektrode [5].
- Uključite aparat tako što ćete prekidač za uključivanje/isključivanje [9] postaviti u poziciju „I” („ON”).
- Podesite struju zavarivanja uz pomoć okretnog dugmeta [3] u zavisnosti od elektrode koju koristite.

! NAPOMENA: Preporučena struja zavarivanja koju treba podesiti u zavisnosti od prečnika elektrode može se naći u sledećoj tabeli.

Ø elektroda	Struja zavarivanja
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

! PAŽNJA: Stezaljka za masu [4] i držač elektrode [5]/elektroda ne smeju doći u direktan kontakt.

! PAŽNJA: Prilikom zavarivanja elektrodama (MMA – manual metal arc welding – zavarivanje elektrodama) držač elektroda [5] i stezaljka za masu [4] moraju biti priključeni u skladu sa podacima na elektrodama plus (+), odnosno minus (-).

- Držite zavarivački štít [7] ispred lica i započnite postupak zavarivanja.
- Kako biste završili postupak zavarivanja, postavite uključno-isključni prekidač [9] u poziciju „O” („OFF”).

⚠ PAŽNJA: U slučaju aktiviranja zaštite od pregrevanja svetli žuta kontrolna lampica [2]. U tom slučaju nije moguće dalje zavarivanje. Aparat i dalje radi kako bi ga ventilator ohladio. Čim je aparat ponovo spreman za rad, žuta kontrolna lampica se [2] automatski isključuje. Funkcija zavarivanja ponovo je uspostavljena.

⚠ PAŽNJA: Vodite računa da se elektroda ne tare o radni predmet. Tako se može oštetiti radni predmet i otežati paljenje električnog luka. Nakon paljenja električnog luka držite pravilno rastojanje u odnosu na radni predmet. Rastojanje treba da odgovara prečniku elektrode koju koristite. Trudite se da rastojanje tokom zavarivanja bude što tačnije i ujednačenije. Ugao između elektrode i pravca rada trebalo bi da bude između 20° i 30°.

⚠ PAŽNJA: Stezaljka za zavarivanje i elektrode za zavarivanje nakon postupka zavarivanja moraju biti postavljene na izolovan držač. Tek kad se elektroda ohladi dozvoljeno je ukloniti rastopljenu zguru. Da biste nastavili sa zavarivanjem prekinutog šava, najpre morate ukloniti rastopljenu zguru na mestu zavarivanja.

⚠ PAŽNJA: Napon koji je za 10% niži od nazivnog napona aparata za zavarivanje može izazvati sledeće posledice:

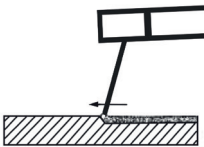
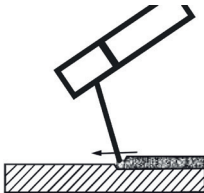
- Smanjuje se struja aparata.
- Električni luk se prekida ili postaje nestabilan.

⚠ PAŽNJA:

- Zračenje električnog luka može dovesti do upale očiju i opekotina na koži.
- Prskanje i topljenje šljake mogu da dovedu do povreda oka i opekotina.
- Nosite zatamnjene zaštitne naočare ili zaštitnu masku.
- Zaštitna maska mora odgovarati sigurnosnom standardu EN 175.
- Smeju se koristiti isključivo isporučeni kablovi za zavarivanje (10 mm²).

● Zavarivanje

Izaberite zavarivanje unapred ili zavarivanje unazad. U daljem tekstu će biti prikazan uticaj smera kretanja na karakteristike zavarenog spoja:

	Zavarivanje unapred	Zavarivanje unazad
		
Uvar	manja	veći
Širina zavarenog šava	veći	manja
Var	ravniji	viši
Greška u zavarenom šavu	veći	manja

! NAPOMENA: Koju vrstu zavarivanja ćete koristiti odlučujete sami nakon što zavarite probni komad.

! NAPOMENA: Nakon potpune potrošnje elektrode, ona mora biti zamenjena.

● Održavanje i čišćenje

! NAPOMENA: Aparat za zavarivanje se mora redovno održavati i servisirati kako bi se obezbedila njegova ispravna funkcija i poštovanje sigurnosnih zahteva. Nepravilna i pogrešna upotreba za posledicu može imati kvarove i štetu na uređaju.

- Pre nego što počnete sa čišćenjem aparata za zavarivanje, izvucite mrežni kabl [10] iz utičnice kako bi aparat bio bezbedno isključen iz strujnog kola.
- Redovno čistite aparat za zavarivanje i pribor sa spoljašnje strane. Uklonite prljavštinu i prašinu uz pomoć vazduha, vune za čišćenje ili četke.

! NAPOMENA: Sledeće poslove održavanja smeju obavljati samo sertifikovana stručna lica.

- Regulator struje, uređaj za uzemljenje i unutrašnje vodove treba redovno servisirati.
- Redovno proveravajte otpornost izolacije aparata za zavarivanje. Koristite odgovarajući merni instrument.
- U slučaju kvara ili potrebe za zamenom delova aparata, obratite se odgovarajućem stručnom osoblju.

● Zaštita životne sredine i odlaganje



**NEMOJTE BACATI ELEKTRIČNE ALATE U KUĆNI OTPAD!
RECIKLIRANJE SIROVINA UMETO ODLAGANJA OTPADA!**

Prema Evropskoj direktivi 2012/19/EU korišćeni električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i privoditi ekološki prihvatljivom recikliranju. Simbol precrtane kante za smeće označava da uređaj na kraju korisnog veka upotrebe nije dozvoljeno baciti u kućni otpad. Uređaj treba predati u prikupljalištu otpada, reciklažnom dvorištu ili specijalizovanom preduzeću. Vaše neispravne uređaje ćemo odložiti besplatno. Osim toga su prodavac električne i elektronske opreme kao i prodavac prehrambene robe obavezni da preuzmu uređaj kupljen kod njih. Lidl vam pruža mogućnost da uređaj vratite direktno u filijalama i prodavnicama. Vraćanje i odlaganje potpuno su besplatni za vas. Pri kupovini novog uređaja imate pravo da besplatno vratite odgovarajući stari uređaj. Osim toga imate mogućnost da nezavisno od kupovine novog uređaja besplatno predate stare uređaje (najviše tri) kod kojih nijedna dimenzija ne prelazi 25 cm. Molimo vas da pre vraćanja obrišete sve lične podatke. Pre vraćanja izvadite baterije ili akumulatore iz starog uređaja koji nisu neodvojivi, odnosno sijalice koje se mogu skinuti bez oštećenja i predajte ih na za to predviđenom sakupljalištu otpada.



Baterije koje sadrže štetne materije označene su sledećim simbolima koji upozoravaju na zabranu odlaganja u kućni otpad. Merodavne oznake za teške metale su:
Cd = kadmijum, Hg = živa, Pb = olovo.

Ondesite istrošene akumulatore na gradsku ili opštinsku deponiju ili ih vratite svom prodavcu. Time ispunjavate svoje zakonske obaveze i dajete važan doprinos zaštiti životne sredine.



Pridrżavajte se oznaka na različitim ambalažnim materijalima i po potrebi ih odvojeno razvrstajte. Ambalažni materijali su označeni skraćenicama (a) i ciframa (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastike, 20–22: papir i karton, 80–98: kompozitni materijali.

● EU izjava o usaglašenosti

Mi,
C. M. C. GmbH Holding
Odgovorno lice:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
Nemačka

izjavljujemo pod punom odgovornošću da proizvod

Inverter aparat za zavarivanje

IAN: **508914_2507**
Br. art.: **2926**
Godina proizvodnje: **2026/18**
Model: **PISG 120 D5**

ispunjava najvažnije zahteve zaštite definisane evropskim direktivama

EU direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti:

2014/30/EU

Direktiva o niskom naponu:

2014/35/EU

RoHS direktiva:

2011/65/EU + 2015/863/EU

i njihovim izmenama.

Gore opisani predmet izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. Za vrednovanje usaglašenosti korišćeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

Joachim Bettinger
- Obezbeđenje kvaliteta -

● Napomene o garanciji i servisiranju

Garancija preduzeća C. M. C. GmbH Holding

Poštovani korisniče, na ovaj uređaj imate trogodišnju garanciju od dana kupovine. Ako proizvod ima nedostataka, sleđuju Vam zakonom zagantovana prava u odnosu na prodavca. Vaša zakonska prava nisu ograničena dole navedenom garancijom.

● Uslovi garancije

Garantni rok počinje danom kupovine. Molimo Vas da dobro čuvate fiskalni isečak. On je potreban kao dokaz o kupovini.

Ako se u roku od tri godine od dana kupovine na proizvodu pojavi materijalni ili proizvodni nedostatak, Vaš proizvod će po našoj proceni ili besplatno biti popravljen ili zamenjen novim. Da biste ostvarili ovo pravo po garanciji, potrebno je da priložite pokvareni uređaj i dokaz o kupovini (fiskalni isečak) uz kratak opis nedostatka i vremena njegovog nastanka.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, vratićemo Vam popravljen proizvod ili dati nov. Nakon popravke ili zamene proizvoda ne počinje novi garantni rok.

● Obim garancije

Ovaj uređaj je proizveden u skladu sa strogim standardima kvaliteta i pažljivo ispitan pre isporuke. Garancija važi za materijalne i proizvodne greške. Ova garancija ne pokriva delove proizvoda koji podležu uobičajenom habanju i shodno tome se smatraju potrošnim delovima, niti pokriva oštećenja lomljivih delova, npr. prekidače ili delove izrađene od stakla.

Garancija ne važi za proizvod koji je oštećen nepravilnom upotrebom ili održavanjem. Za pravilnu upotrebu proizvoda potrebno je strogo se pridržavati svih uputstava navedenih u priručniku. Izbegavajte upotrebu i rukovanje koji se ne savetuju u priručniku ili na koje se u priručniku upozorava.

Proizvod je namenjen isključivo za kućnu upotrebu, ne i za komercijalnu. Garancija ne važi u slučaju neprimerene i nepravilne upotrebe, nasilne upotrebe ili intervencija koje nije obavio ovlašćeni servis.

● Obrada garantnih zahteva

Kako bismo obezbedili brzu obradu Vašeg zahteva, pridržavajte se sledećih napomena:

- Za sve upite molimo Vas da pripremite fiskalni isečak i broj artikla (npr. IAN) kao dokaz kupovine.
- Broj artikla nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda, gravuri proizvoda, naslovnoj strani uputstva (dole levo) ili na nalepnici na zadnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- U slučaju funkcionalnih ili drugih nedostataka, obratite se najpre dolenavedenom servisu telefonskim putem ili kontakt obrazac.
- Proizvod za koji je utvrđeno da je u kvaru možete uz priloženi dokaz o kupovini (fiskalni isečak) i opis nedostatka i naznake kada je on nastao da prosledite na dolenavedenu adresu servisa bez troškova poštarine.
- Na adresi parksidediy.com možete pogledati i preuzeti ovaj i mnoge druge priručnike. Ovaj QR kod vas direktno vodi na parksidediy.com. Unošenjem broja artikla (IAN) 508914_2507 pristupićete uputstvima za upotrebu vašeg artikla.



● Servis

Uvozi i stavlja u promet:

Lidl Srbija KD
Prva južna radna 3,
22330 Nova Pazova,
Republika Srbija
Tel. 0800-300-199,
E-mail: kontakt@lidl.rs

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800-300-199
- kontakt obrazac: <https://parkside-diy.com/service>
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti.

Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

IAN 508914_2507

Imajte na umu da donja adresa nije adresa servisa. Prvo se obratite gore navedenom servisu.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
NEMAČKA

Naručivanje rezervnih delova:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

GARANCIJA I GARANTNI LIST

Naziv proizvoda: Inverter aparat za zavarivanje	Model: PISG 120 D5
IAN / Serijski broj: 508914_2507	Proizvođač: C.M.C. GmbH Holding Katharina-Loth-Str. 15 66386 St. Ingbert, NEMAČKA
Davalac garancije-uvoznik: Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, Tel. 0800-300-199, E-Mail: kontakt@lidl.rs	Datum predaje robe potrošaču: datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet: Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, Tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs	
Poštovani, Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije. Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predana kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi: - besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili - zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili - ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca. Ukupan rok garancije je *3 godine. Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom. Garancija važi na teritoriji Republike Srbije. Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid. U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu. Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.	Garantni uslovi: Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu. Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine. Popravke u roku garancije: Garancija važi počev od dana kada je roba predana kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku. Garancija ne važi u sledećim slučajevima: 1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje. 2. Ukoliko je kvar prouzrokovao udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...). 3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pućanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.) 4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu. 5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice. 6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom. 7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu. 8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.
Davalac garancije- uvoznik: Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, Tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs	

Tabelul pictogramelor utilizate	Pagina	124
Introducere	Pagina	125
Utilizarea conform destinației	Pagina	125
Conținutul pachetului	Pagina	126
Descrierea pieselor	Pagina	126
Date tehnice.....	Pagina	126
Instrucțiuni de siguranță	Pagina	126
Înainte de punerea în funcțiune	Pagina	135
Montarea măștii de sudură	Pagina	135
Punerea în funcțiune	Pagina	135
Sudură	Pagina	136
Întreținerea și curățarea	Pagina	137
Indicații referitoare la mediul înconjurător și specificații privind eliminarea	Pagina	137
Declarație de conformitate EE	Pagina	138
Indicații cu privire la garanție și operațiunile de service	Pagina	139
Condiții de garanție	Pagina	139
Perioada de garanție și reclamații referitoare la calitate.....	Pagina	139
Domeniul de aplicare al garanției.....	Pagina	139
Procedura în caz de garanție.....	Pagina	139
Service	Pagina	140

● Tabelul pictogramelor utilizate			
	Atenție! Citiți instrucțiunile de utilizare!	$I_{2\max}$	Cea mai mare valoare măsurată a curentului de sudare
	Intrare rețea; numărul de faze, precum și simbolul curentului alternativ și valoarea de măsurare a frecvenței.	$I_{1\text{eff}}$	Valoare efectivă a celui mai mare curent de alimentare de la rețea
		U_0	Valoare măsurată a tensiunii de funcționare în gol
	Simbolul adiacent al unui coș de gunoi barat indică faptul că acest aparat face obiectul Directivei 2012/19/UE.	U_1	Valoarea măsurată a tensiunii de rețea
	Nu utilizați aparatul în aer liber și nu îl expuneți niciodată la ploaie!	U_2	Tensiune de lucru standardizată
	Șocul electric de la electrodul de sudură poate fi letal!		Se pot produce accidente grave sau chiar mortale.
	Inspirarea fumului de sudură vă poate pune sănătatea în pericol.		Atenție! Pericol de electrocutare!
	Scânteele de sudură pot provoca o explozie sau un incendiu.		Indicație importantă!

	Radiațiile arcului electric pot dăuna ochilor și pot provoca leziuni ale pielii.		Eliminați în mod ecologic ambalajul și aparatul!
	Câmpurile electromagnetice pot opri funcționarea stimulatoarelor cardiace.		Sudură manuală cu arc electric efectuată cu electrozi tip bară înveliți
	Atenție, posibile pericole!	IP21S	Tip de protecție
$I_{1 \max}$	Cea mai mare valoare măsurată a curentului de alimentare de la rețea		Convertizor de frecvență static monofazat-transformator-redresor
H	Clasa de izolație		Curent continuu
	Produs din material reciclabil.		Cea mai mare valoare măsurată a timpului de sudare în modul intermitent Σt_{ON}
	Cea mai mare valoare măsurată a timpului de sudare în modul continuu $t_{ON (max)}$		

Aparat de sudură tip invertor PISG 120 D5

● Introducere



Felicitări! Ați ales un produs de înaltă calitate. Înainte de prima punere în funcțiune, familiarizați-vă cu modul de utilizare a produsului. În acest scop, citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță. Punerea în funcțiune a acestui produs este permisă numai persoanelor instruite.

NU LĂSAȚI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!

● Utilizarea conform destinației

Acest aparat de sudură se potrivește pentru sudura materialelor ca oțelul-carbon, oțelul aliat, oțelul inoxidabil și alte tipuri de oțeluri aliate. Produsul dispune de o lampă de control, un indicator de protecție contra căldurii și un ventilator de răcire. De asemenea, produsul este echipat cu o curea de transport pentru ridicarea și deplasarea în siguranță. Manipularea produsului în mod necorespunzător poate prezenta un pericol pentru persoane, animale și bunuri. Utilizați produsul doar conform descrierii și în scopurile indicate. Păstrați acest manual la loc sigur. La transmiterea produsului unei alte persoane, înmânați și toate documentele aferente. Orice utilizare care se abate de la utilizarea conform destinației este interzisă și potențial periculoasă. Avariile rezultate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor sau utilizării greșite nu sunt acoperite de garanție și nu constituie responsabilitatea producătorului. Aparatul nu este destinat utilizării comerciale. În cazul utilizării în scopuri comerciale, se anulează garanția.

● Conținutul pachetului

1 Aparat de sudură tip invertor

1 Mască de sudură

2 Cabluri de sudură

1 Perie de sârmă combinată cu ciocan pentru zgură

1 curea de transport

5 electrozi de sudură (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)

1 manual de utilizare

● Descrierea pieselor

1	Curea de transport	7	Mască de sudură
2	Lampă indicatoare pentru supraîncălzire	8	Mâner
3	Buton rotativ	9	Comutator PORNIRE/OPRIRE
4	Clemă de masă	10	Cablu de rețea
5	Suport de electrozi	11	Sticlă de protecție
6	Perie de sârmă combinată cu ciocan pentru zgură	12	Electrozi de sudură

● Date tehnice

Conexiune la rețea:	230 V ~ 50 Hz (curent alternativ)
Curent de sudare max. și tensiunea de lucru standardizată corespunzătoare:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Valoarea măsurată a tensiunii de rețea:	U_1 : 230 V
Cea mai mare valoare măsurată a curentului de alimentare de la rețea:	I_{1max} : 20,5 A
Curent de intrare maxim eficient:	I_{1eff} 11,6 A
Valoare măsurată a tensiunii de funcționare în gol:	U_0 : 66 V
Tip protecție:	IP21S
Grosime material sudabil:	1,5 mm – 3,0 mm

● Instrucțiuni de siguranță

 Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să urmați instrucțiunile descrise. Familiarizați-vă cu aparatul, utilizarea corectă a acestuia și instrucțiunile de siguranță prin intermediul prezentului manual de utilizare. Pe plăcuța de tip se găsesc toate datele tehnice ale acestui aparat de sudură, informați-vă cu privire la caracteristicile tehnice ale acestui aparat.

- **⚠️ AVERTIZARE!** Nu lăsați materialele de ambalare la îndemâna copiilor. Există pericol de asfixiere!
- Lucrările de reparare și de îngrijire trebuie realizate doar de electricieni calificați.
- Folosiți doar cablurile de sudură incluse în pachetul de livrare.
- În timpul funcționării, aparatul nu trebuie poziționat direct lângă perete, nu trebuie acoperit sau poziționat între alte aparate, pentru a asigura în permanență circulația unei cantități corespunzătoare de aer prin fanta de aerisire.
Asigurați-vă că aparatul este conectat în mod corespunzător la rețeaua de tensiune. Evitați solicitarea prin întindere a cablului de alimentare. Scoateți ștecărul din priză înainte de a muta aparatul în alt loc.
- Când nu utilizați aparatul, opriți-l întotdeauna cu ajutorul comutatorului PORNIRE/OPRIRE. Așezați suportul de electrozi pe o suprafață izolată și luați electrozii din suport doar după o perioadă de răcire de 15 minute.
- Aveți grijă la starea cablurilor de sudare, la starea suportului de electrozi, precum și la starea clemelor de masă. Uzura de pe izolație și de pe componentele conducătoare de curent pot genera pericole și pot diminua calitatea operației de sudare.
- Sudarea cu arc electric generează scântei, particule de metal topit și fum. În acest context, respectați următoarele: Îndepărtați de la locul în care se efectuează lucrările și din vecinătatea sa imediată toate substanțele și/sau materialele inflamabile.
- Asigurați ventilația locului în care se efectuează lucrările.
- Nu sudați pe rezervoare, vase sau conducte care conțin sau care au conținut lichide sau gaze inflamabile.
- **⚠️ AVERTIZARE!** Evitați orice contact direct cu circuitul de curent de sudare. Tensiunea la funcționarea în gol dintre cleștele electrodului și cleva de masă poate fi periculoasă; există pericolul unui șoc electric.
- Nu depozitați sau nu utilizați aparatul în atmosferă umedă sau udă, sau în condiții de ploaie. În acest context este valabilă clasa de protecție IP21S.
- Protejați ochii cu geamurile de protecție destinate în acest scop (grad DIN 9–10), pe care le fixați pe masca de sudare livrată. Utilizați mănuși și îmbrăcăminte de protecție uscată, care nu prezintă urme de ulei și grăsimi, pentru a proteja pielea împotriva radiației ultraviolete a arcului electric.

- **⚠️ AVERTIZARE!** Nu utilizați sursa de curent de sudare pentru dezghețarea conductelor.

Vă rugăm să rețineți:

- Radiația arcului electric poate afecta ochii și poate provoca arsuri la nivelul pielii.
- Sudarea cu arc electric generează scântei și picături de metal topit, piesa sudată începe să devină incandescentă și rămâne relativ mult timp foarte fierbinte. Prin urmare, nu atingeți piesa cu mâinile goale.
- La sudarea cu arc electric se degajă vapori periculoși pentru sănătate. Aveți grijă, pe cât posibil, să nu inhalați acești vapori.
- Protejați-vă împotriva efectelor periculoase ale arcului electric și țineți la o distanță de aproximativ 2 m față de arc electric persoanele care nu participă la efectuarea lucrărilor.

⚠️ ATENȚIE!

- În funcție de condițiile de rețea la punctul de conexiune, în timpul exploatării aparatului de sudură se pot produce perturbații la alimentarea cu tensiune a altor consumatori. În cazul unor nelămuriri, adresați-vă societății dumneavoastră de alimentare cu energie.
- În timpul exploatării aparatului de sudură, se pot produce anomalii în funcționarea altor aparate, de exemplu, aparate auditive, stimulatoare cardiace, ș.a.m.d.

● Surse de pericol în timpul sudării cu arc electric

La sudarea cu arc electric rezultă o serie de surse de pericole. Astfel, este extrem de important pentru sudor să respecte regulile următoare, pentru a nu se pune pe sine și alte persoane în pericol și pentru a evita vătămarea persoanelor și avarierea aparatului.

- Permiteți efectuarea lucrărilor pe partea de alimentare cu tensiune de la rețea, de ex. la cabluri, conectori, prize, ș.a.m.d., numai de către personal de specialitate, calificat în domeniul electric, în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- În cazul unor accidente, separați imediat de la tensiunea de rețea aparatul de sudură.
- Dacă apar tensiuni electrice de contact, dezactivați imediat aparatul și solicitați verificarea sa de către personal de specialitate calificat în domeniul electric.
- Pe partea de curent de sudare, aveți întotdeauna grijă la asigurarea unor contacte electrice corespunzătoare.

- La sudare, purtați întotdeauna pe ambele mâini mănuși cu proprietăți izolatoare. Acestea protejează împotriva șocurilor electrice (tensiunea de funcționare în gol a circuitului curentului de sudare), împotriva radiației periculoase (căldură și radiație UV), precum și împotriva picăturilor de metal și zgură încinse.
- Purtați încălțăminte solidă, cu proprietăți izolatoare. Încălțăminte trebuie să izoleze și în cazul umidității. Nu este adecvată încălțăminte decupată, deoarece picăturile de metal încins care cad pot provoca arsuri.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată, nu purtați piese de îmbrăcăminte din material sintetic.
- Nu priviți cu ochii neprotejați în arcul electric, utilizați numai mască de sudare, cu geam de protecție corespunzător, în conformitate cu DIN. Pe lângă radiația de lumină și căldură, care provoacă orbire, respectiv arsuri, arcul electric emite și radiații UV. În cazul unei protecții insuficiente, această radiație ultravioletă invizibilă provoacă abia câteva ore mai târziu o inflamare perceptibilă, extrem de dureroasă a conjunctivei. În plus, radiația UV provoacă pe zonele neprotejate ale corpului arsuri similare celor provocate de radiația solară.
- Și personalul auxiliar sau persoanele care se găsesc în apropierea arcului electric trebuie să fie instruite cu privire la pericole și trebuie să fie echipate cu mijloacele de protecție necesare. Dacă este necesar, dispuneți panouri de protecție.
- La sudare, în special în spațiile de dimensiuni reduse, se asigură a alimentare suficientă cu aer proaspăt, deoarece se formează fum și gaze toxice.
- Pe recipientele în care se depozitează gaze, combustibili, uleiuri minerale sau fluide similare – chiar dacă s-au golit cu mult timp înainte – nu este permisă efectuarea operațiilor de sudare, deoarece din cauza reziduurilor fluidelor respective există pericol de explozie.
- În spații cu risc de incendiu și de explozie se aplică prescripții speciale.
- Îmbinările prin sudură, care se supun unor solicitări extreme și trebuie să îndeplinească anumite cerințe de siguranță, se pot efectua numai de către sudori special calificați și verificați. Exemple în acest sens sunt recipientele sub presiune, șinele de rulare, cuplajele de remorcă, ș.a.m.d.
-  **ATENȚIE!** Conectați întotdeauna borna de masă cât mai aproape posibil de punctul de sudură, astfel încât curentul de

sudură să parcurgă cea mai scurtă cale posibilă de la electrod la borna de masă. Nu conectați niciodată clema de masă la carcasa aparatului de sudură! Nu conectați niciodată clema de masă la componentele legate la pământ care sunt la distanță față de piesă, de ex., la o conductă de apă aflată într-un alt colț al incintei. În caz contrar, sistemul conductorului de protecție al încăperii în care sudați ar putea fi deteriorat.

- Nu utilizați în condiții de ploaie aparatul de sudură.
- Nu utilizați în atmosferă umedă aparatul de sudură.
- Amplasați numai pe un loc plan aparatul de sudură.
- Ieșirea este măsurată la o temperatură ambientală de 20 °C. La temperaturi mai ridicate, timpul de sudare poate fi redus.

PERICOL DE ELECTROCUTARE:

- Șocul electric de la un electrod de sudură poate fi letal. Nu sudați în condiții de ploaie sau de ninsoare. Purtați mănuși izo-lante uscate. Nu atingeți electrodul fără a purta echipament de protecție. Nu purtați mănuși umede sau deteriorate. Protejați-vă de șocuri electrice prin izolarea împotriva piesei de lucru. Nu deschideți carcasa dispozitivului.

PERICOL DIN CAUZA VAPORILOR DE SUDURĂ:

- Inspirarea fumului de sudură poate pune sănătatea în pericol. Nu inhalați fumul. Utilizați dispozitivul în spații deschise. Aerisiți zona de lucru pentru a îndepărta fumul.

PERICOL DIN CAUZA SCÂNTEILOR DE SUDURĂ:

- Scântele de sudură pot provoca o explozie sau un incendiu. Îndepărtați materialele inflamabile de zona de lucru. Nu sudați lângă substanțele inflamabile. Scântele de sudură pot provoca incendii. Asigurați-vă că este disponibil un extingtor în apropiere și desemnați o persoană care să îl poată folosi imediat. Nu sudați pe butoaie sau alte containere închise.

PERICOL DIN CAUZA SCÂNTEILOR DE ARC ELECTRIC:

- Radiațiile arcului electric pot dăuna ochilor și pot provoca leziuni ale pielii. Purtați cască de siguranță și ochelarii de siguranță. Purtați antifoane și asigurați-vă că pielea nu este expusă. Purtați cască de protecție pentru sudură și acordați atenție setărilor corecte ale filtrului. Purtați echipament individual de protecție.

EXPUNEREA LA CÂMPURI ELECTROMAGNETICE:

- Curentul electric de sudură generează câmpuri electromagnetice. A nu se utiliza în apropierea implanturilor medicale. Nu înfășurați niciodată cablurile de sudură în jurul corpului. Țineți cablurile de sudură grupate.

● Instrucțiuni de siguranță specifice pentru scuturile de sudură

- Asigurați-vă întotdeauna, înainte de a începe lucrările de sudură, de buna funcționare a măștii de sudură, folosind o sursă puternică de lumină (de ex. o brichetă).
- Discul de protecție poate fi deteriorat de fragmentele expulzate în timpul sudurii. Înlocuiți imediat vizierele de protecție deteriorate sau zgâriate.
- Înlocuiți imediat componentele deteriorate sau foarte murdare, respectiv cele stropite cu fragmente expulzate în timpul sudurii.
- Aparatul poate fi utilizat numai de către persoane cu vârsta de peste 16 ani. Au împlinit vârsta legală.
- Familiarizați-vă cu indicațiile de siguranță pentru sudură. Respectați în acest context și indicațiile de siguranță ale aparatului dumneavoastră de sudură.
- Utilizați întotdeauna masca de sudură atunci când sudați. În cazul în care nu o utilizați, puteți suferi leziuni grave la nivelul retinei.
- În timpul operațiunii de sudură, purtați întotdeauna haine de protecție.
- Nu utilizați niciodată masca de sudură fără geam de protecție.
- Pentru rezultate bune și o muncă fără efort, înlocuiți discul de protecție în mod corespunzător.

● Mediu cu pericol electric ridicat

La sudarea în medii cu riscuri electrice crescute, trebuie respectate următoarele instrucțiuni de siguranță.

Pot fi găsite medii cu riscuri electrice crescute, de exemplu:

- În locuri de muncă în care spațiul de mișcare este îngrădit, astfel încât sudorul lucrează într-o poziție constrânsă (de ex.: în genunchi, șezând, culcat) și atinge piese conductoare de electricitate;
- În spații de lucru care sunt limitate total sau parțial din punct de vedere al conductivității electrice și în care există un pericol ridicat din cauza atingerii evitabile sau accidentale de către sudor;
- În spații de lucru ude, umede sau fierbinți, în care umiditatea aerului sau transpirația reduce considerabil rezistența pielii umane și proprietățile izolatoare sau echipamentul de protecție.
- O scară metalică sau o schelă pot crea, de asemenea, un mediu cu pericol electric ridicat.

Într-un astfel de mediu este recomandată utilizarea de straturi de bază și intermediare izolante, de asemenea purtarea de mănuși cu manșetă și caschete din piele sau alte materiale izolante, pentru a izola corpul față de sol. Sursa de curent de sudură trebuie să se

afle în afara zonei de lucru, respectiv a suprafețelor conductoare de electricitate și în afara razei de acțiune a sudorului.

O protecție suplimentară în cazul unui șoc electric din cauza rețelei de curent în caz de defecțiune poate fi prevăzută prin utilizarea unui întrerupător de protecție la curenți reziduali, care funcționează la un curent de scurgere nu mai mare de 30 mA și care alimentează toate dispozitivele alimentate de la rețea situate în apropiere. Întrerupătorul de protecție la curenți reziduali trebuie să fie adecvat pentru toate tipurile de curent.

Mijloacele pentru întreruperea electrică rapidă a sursei de curent pentru sudură sau a circuitului de curent pentru sudură (de ex. un dispozitiv de oprire de urgență) trebuie să fie ușor accesibile.

La utilizarea de aparate de sudură în condiții periculoase din punct de vedere electric, tensiunea de ieșire a aparatului de sudură la funcționarea în gol nu trebuie să fie mai mare de 113 V (valoare maximă). Din cauza tensiunii sale de ieșire, nu este permisă utilizarea în astfel de cazuri a acestui aparat de sudură.

● **Sudarea în spații restrânse**

- La sudarea în spații înguste, gazele toxice pot reprezenta un pericol (pericol de sufocare).
- Se poate suda în spații înguste numai dacă în imediata apropiere se află persoane instruite, care pot interveni în caz de urgență. În astfel de cazuri, înainte de începerea procesului de sudare trebuie efectuată o evaluare de către un expert, pentru a determina ce etape sunt necesare pentru a asigura securitatea muncii și ce măsuri de precauție trebuie luate în timpul procedurii efective de sudare.

● **Însumarea tensiunilor de funcționare în gol**

- Dacă funcționează simultan mai mult de o sursă de curent de sudură, tensiunile de funcționare în gol ale acestora se pot însuma și pot duce la un pericol electric mai ridicat. Sursele de curent de sudare trebuie să fie racordate astfel încât acest pericol este minimizat. Sursele de curent pentru sudură cu unitățile lor de comandă și conexiunile lor separate trebuie să fie marcate clar pentru a putea recunoaște cărui circuit electric de sudură aparțin.

● Utilizarea hamului de umăr

Nu este permisă sudarea atunci când sursa de curent pentru sudură este purtată, de ex. cu o curea de umăr.

Astfel, se urmărește evitarea:

- Riscului de pierdere a echilibrului la tragerea cablurilor conectate sau furtunurilor racordate
- Pericolului crescut al unui șoc electric deoarece sudorul vine în contact cu pământul atunci când folosește o sursă de curent de sudare de clasa I, a cărei carcasă este legată la pământ prin conductorul său de protecție.

● Îmbrăcăminte de protecție

- În timpul efectuării activității sudorul trebuie să poarte îmbrăcăminte de protecție sau echipamente de protecție a feței corespunzătoare, pentru a fi protejat de radiații și arsuri. Trebuie urmați pașii următori:
 - Îmbrăcați echipamentul de protecție înaintea începerii activității de sudură.
 - Purtați mănuși.
 - Deschideți fereastra sau utilizați un ventilator pentru a asigura alimentarea cu aer.
 - Purtați ochelari de protecție și echipament de protecție pentru gură.
- Purtați mănuși dintr-un material adecvat (piele) pe ambele mâini. Trebuie să dispuneți de un echipament de protecție în stare ireproșabilă.
- Pot fi purtate anumite șorturi pentru a proteja hainele de scânteii și arsuri. Când tipul de activitate cere asta, de exemplu pentru sudarea unui obiect care se află deasupra capului, este necesară purtarea unui costum de protecție și a unei căști de protecție.

PROTECȚIE ÎMPOTRIVA RADIAȚIILOR ȘI ARSURILOR

- La locul de efectuare a lucrărilor, avertizați persoanele despre pericolul de vătămare a ochilor prin intermediul unui indicator pe care scrie „Precauție! Nu priviți către flacără!”. Se delimitează, pe cât posibil, locurile în care se efectuează lucrări, în așa fel încât să fie protejate persoanele care se află în apropiere. Persoanele neautorizate sunt îndepărtate din zona de lucru.
- În vecinătatea imediată a locului de muncă staționar, zidurile nu trebuie să fie de o culoare deschisă sau lucioase. Ferestrele trebuie modificate pentru a nu permite trecerea sau reflectarea

radiațiilor cel puțin până la înălțimea capului, de exemplu prin intermediul anumitor vopsele.

● Clasificarea dispozitivelor CEM

Conform standardului **IEC 60974-10** este vorba aici de un aparat de sudură cu compatibilitate electromagnetică clasa A. Aparatele din clasa A sunt aparate care se pretează pentru utilizarea în toate domeniile cu excepția spațiului de locuit și a domeniilor care sunt conectate direct la rețeaua de alimentare de joasă tensiune, care alimentează (și) clădirea de locuit. Aparatele din clasa A trebuie să respecte valorile limită ale clasei A.

⚠️ AVERTIZARE: Aparatele din clasa A sunt prevăzute pentru operarea într-un mediu industrial. Din cauza interferențelor legate de performanță, dar și a celor radiate, pot apărea dificultăți la asigurarea compatibilității electromagnetice în alte medii.

Chiar dacă aparatul respectă valorile limită ale emisiilor conform standardului, aparatele corespunzătoare pot provoca totuși interferențe electromagnetice la instalații și aparate sensibile. Utilizatorul este responsabil pentru defecțiunile apărute din cauza arcului electric survenite în timpul lucrărilor și trebuie să ia măsuri de protecție corespunzătoare.

Utilizatorul trebuie să acorde o atenție deosebită acestui aspect:

- cablurile de rețea, control, semnal și telecomunicații
- computere și alte aparate cu microprocesoare
- televizoare, aparate radio și alte aparate de redare
- dispozitive de siguranță electronice și electrice
- persoane cu stimulatoare cardiace sau aparate auditive
- dispozitive de măsurare și calibrare
- rezistența la interferențe a anumitor dispozitive din apropiere
- ora la care se efectuează lucrările.

Pentru reducerea posibilității de apariție a radiațiilor care provoacă interferențe, se recomandă următoarele:

- echiparea cu conexiunii la rețea cu un filtru de rețea
- periodică și păstrarea într-o stare bună a aparatului
- cablurile de sudură trebuie desfășurate independent și acolo unde este posibil, să fie paralele cu podeaua
- este recomandat ca, pe cât posibil, aparatele și sistemele susceptibile la radiațiile care provoacă interferențe să fie îndepărtate din zona de lucru.

● Înainte de punerea în funcțiune

Scoateți aparatul și accesoriile din ambalaj și verificați-le în privința deteriorării (de ex. deteriorările provocate în timpul transportului).

- Fixați curea de transport [1] la nivelul aparatului (vezi fig. C1 – C4).
- Conectați suportul de electrozi [5] și clemele de masă [4] la aparatul de sudură.
- Așezați electrozii în clemele de suport ale electrozilor.

● Montarea măștii de sudură

- Montați mânerul [8] la nivelul măștii de sudură [7], conform reprezentării din fig. A.
- Montați geamul de protecție [11] la nivelul măștii de sudură [7], conform reprezentării din fig. B.
- Geamul de protecție [11] trebuie să fie introdus în sus.

! **OBSERVAȚIE:** Dacă geamul de protecție [11] nu poate fi introdus complet, apăsați ușor pe geamul de protecție [11] din exterior.

● Punerea în funcțiune

! **OBSERVAȚIE:** Aparatul de sudură este adecvat pentru sudarea cu electrozi.

- Utilizați cleme de prindere ale electrozilor fără șuruburi de fixare ieșite în afară care corespund standardelor de siguranță în vigoare.
- Asigurați-vă că comutatorul de PORNIRE/OPRIRE [9] se află în poziția „O” („OFF”-OPRIRE), respectiv că cablul de alimentare [10] nu este introdus în priză.
- Conectați cablul de sudură conform polarității și instrucțiunilor producătorului de electrozi.
- Conectați racordul clemei de masă [4] cu ieșirea corespunzătoare de la nivelul aparatului de sudură tip invertor (marcat cu „-”).
- Conectați racordul suportului de electrozi [5] cu ieșirea corespunzătoare de la nivelul aparatului de sudură cu invertor (marcat cu „+”).
- Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare specificațiilor și pregătiți-vă locul de muncă.
- Conectați cleva de masă [4] la piesa de lucru.
- Prindeți electrodul în suportul de electrozi [5].
- Porniți aparatul prin aducerea comutatorului de PORNIRE/OPRIRE [9] în poziția „I” („ON”-PORNIRE).
- Setati curentul de sudare prin intermediul butonului rotativ [3], în funcție de electrodul utilizat.

! **OBSERVAȚIE:** Curentul de sudură recomandat, care trebuie setat în funcție de diametrul electrodului poate fi găsit în tabelul următor.

Electrod Ø	Curent de sudare
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

! **ATENȚIE!** Cleva de masă [4] și suportul de electrozi [5]/electrodul nu trebuie să ia contact direct.

! **ATENȚIE!** La sudarea cu electrozi (MMA – manual metal arc welding – sudare cu electrozi), suportul de electrozi [5] și cleva de masă [4] trebuie să fie conectate la plus (+), respectiv minus (-), corespunzător specificațiilor electrozilor.

- Țineți masca de sudură [7] în dreptul feței și începeți procesul de sudură.
- Pentru a întrerupe procesul de lucru, aduceți comutatorul de PORNIRE/OPRIRE [9] în poziția „O” („OFF”-OPRIRE).

⚠ ATENȚIE! La declanșarea senzorului termic se aprinde lampa indicatoare galbenă [2]. În acest caz nu este posibilă continuarea procesului de sudare. Aparatul este încă în funcțiune pentru că ventilatorul răcește aparatul. Imediat ce aparatul este din nou pregătit pentru utilizare, lampa indicatoare galbenă [2] se oprește automat. Funcția de sudare este din nou disponibilă.

⚠ ATENȚIE! Asigurați-vă că electrodul nu se freacă de piesa de lucru. Astfel poate fi deteriorată piesa de lucru și poate fi îngreunată aprinderea arcului electric. După aprindere, țineți arcul electric la distanța corectă față de piesa de lucru. Distanța trebuie să corespundă diametrului electrodului utilizat. Distanța trebuie să fie constantă pe toată durata procesului de sudură. Unghiul dintre electrod și direcția de lucru trebuie să fie între 20° și 30°.

⚠ ATENȚIE! Clema de sudură și electrodul de sudură trebuie să fie așezate pe suportul izolat după procesul de sudură. Doar după răcirea electrodului poate fi îndepărtată zgura topită. Pentru a continua un proces de sudură întrerupt, este necesară îndepărtarea zgurii topite de la nivelul poziției de sudare.

⚠ ATENȚIE! O tensiune cu 10 % mai mică decât tensiunea nominală de intrare a aparatului de sudură poate avea următoarele consecințe:

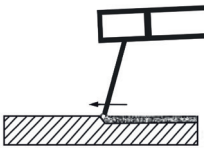
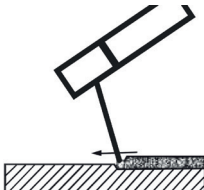
- Curentul de la nivelul aparatului scade.
- Arcul electric se întrerupe sau este instabil.

⚠ ATENȚIE!

- Radiațiile arcului electric pot provoca inflamații oculare sau arsuri la nivelul pielii.
- Stropii de zgură sau zgura topită pot provoca inflamații oculare sau arsuri.
- Purtați ochelari de protecție colorați sau o mască de protecție.
- Masca de protecție trebuie să corespundă standardului de siguranță EN175.
- Pot fi utilizate doar cablurile de sudare incluse în pachetul de livrare (10 mm²).

● Sudură

Alegeți între sudarea cu arcul îndreptat către partea ce urmează a fi sudată și sudare cu arcul îndreptat către partea deja sudată. În continuare este prezentată influența direcției de mișcare asupra proprietăților cordonului de sudură:

	Sudare cu arcul îndreptat către partea ce urmează a fi sudată	Sudare cu arcul îndreptat către partea deja sudată
		
Adâncime de pătrundere	mai mică	mai mare
Lățimea cordului de sudură	mai mare	mai mică
Sudură în solzi	mai plată	mai înaltă
Eroare la cordonul de sudură	mai mare	mai mică

! OBSERVAȚIE: Puteți decide pe cont propriu care tip de sudură este adecvat după sudarea unei piese de probă.

! OBSERVAȚIE: După ce s-au uzat complet, electrozii trebuie înlocuiți.

● Întreținerea și curățarea

! OBSERVAȚIE: În vederea unei funcționări ireproșabile, precum și pentru respectarea cerințelor de siguranță, aparatul de sudură trebuie întreținut și revizuit periodic. Utilizarea necorespunzătoare sau greșită poate duce la defectarea aparatului.

- Înainte de efectuarea lucrărilor de curățare la nivelul aparatului de sudură, scoateți cablul de alimentare ^[10] din priză pentru a decupla aparatul de la circuitul de curent.
- Curățați periodic aparatul de sudură și accesoriile acestuia, din exterior. Îndepărtați murdăria și praful utilizând aer comprimat, un burete de sârmă sau o perie.

! OBSERVAȚIE: Următoarele lucrări de întreținere pot fi efectuate exclusiv de către personal de specialitate calificat.

- Regulatorul de tensiune, dispozitivul de împământare și cablurile interne trebuie întreținute periodic.
- Verificați la intervale regulate rezistențele de izolație ale aparatului de sudură. În acest sens, utilizați un aparat de măsurare corespunzător.
- În cazul unei defecțiuni sau dacă este necesară înlocuirea unor componente ale aparatului, apălați la personal de specialitate, calificat.

● Indicații referitoare la mediul înconjurător și specificații privind eliminarea



**NU ARUNCAȚI UNELTELE ELECTRICE LA DEȘEURILE MENAJERE!
RECUPERAREA MATERIELOR PRIME ÎN LOCUL ELIMINĂRII DEȘEURILOR!**

În conformitate cu Directiva europeană 2012/19/UE, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic. Simbolul coșului de gunoi înseamnă că acest aparat nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere, la sfârșitul duratei sale de funcționare. Aparatul trebuie dus la puncte de colectare, centre de reciclare sau companii de eliminare a deșeurilor. Vom elimina gratuit aparatele defecte returnate. În plus, distribuitorii de echipamente electrice și electronice, precum și distribuitorii de produse alimentare sunt obligați să preia înapoi echipamentele. Lidl vă oferă opțiuni de returnare direct în magazine. Returnarea și eliminarea sunt gratuite pentru dumneavoastră. Atunci când achiziționați un aparat nou, aveți dreptul să returnați gratuit un aparat vechi corespunzător. În plus, aveți opțiunea de a returna gratuit (până la trei) aparate vechi care nu depășesc 25 cm în orice dimensiune, indiferent dacă achiziționați sau nu, un aparat nou. Vă rugăm să ștergeți toate datele personale înainte de a returna echipamentul. Înainte de a returna aparatul, vă rugăm să scoateți bateriile sau acumulatorii care nu sunt încorporați în aparatul vechi, precum și lămpile care pot fi scoase fără a le deteriora și sa le predați la un punct de colectare separat.



Bateriile cu conținut de substanțe nocive sunt marcate cu simbolurile alăturate, care indică interdicția eliminării la gunoiul menajer. Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb.

Predați bateriile uzate la o unitate de reciclare din localitatea dumneavoastră sau returnați-le comerciantului. Vă îndepliniți astfel obligațiile legale și aduceți o contribuție importantă la protejarea mediului înconjurător.



Respectați marcajul de pe diversele materiale de ambalare și separați-le, dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevierile (a) și cifrele (b), cu următoarea semnificație: 1–7: plastic, 20–22: Hârtie și carton, 80–98: Materiale compozite.

● Declarație de conformitate EE

Noi,
C. M. C. GmbH Holding
Responsabil documentație:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Germania

declaram pe propria răspundere că produsul

Aparat de sudură tip invertor

IAN:	508914_2507
Cod art.:	2926
Anul fabricației:	2026/18
Model:	PISG 120 D5

corespunde cerințelor esențiale de protecție prevăzute în directivele europene

Directiva UE privind compatibilitatea electromagnetică:

2014/30/UE

Directiva privind joasa tensiune

2014/35/UE

Directiva RoHS:

2011/65/UE + 2015/863/UE

și modificările acestora.

Obiectul descris mai sus al declarației satisface prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 08 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice. Pentru declarația de conformitate au fost luate în considerare următoarele norme armonizate:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

Joachim Bettinger
- Asigurarea calității -

● Indicații cu privire la garanție și operațiunile de service

Garanția C. M. C. GmbH Holding

Stimată clientă, stimat client,

pentru acest aparat primiți o garanție de 3 ani de la data achiziției. În cazul în care produsul de față prezintă defecțiuni, aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în continuare.

● Condiții de garanție

Perioada garanției începe de la data achiziției. Vă rugăm să păstrați cu grijă dovada achiziționării în original. Acesta reprezintă dovada achiziției. Dacă în decurs de 3 ani de la data achiziționării acestui produs se înregistrează un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul – la alegerea noastră. Această garanție presupune ca, în această perioadă de 3 ani, să ne predați aparatul defect și dovada achiziționării (bonul de casă) și să descrieți pe scurt, în scris, defectul, indicând momentul apariției acestuia.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi produsul reparat sau unul nou. Nu se oferă un nou termen de garanție din momentul reparării sau înlocuirii produsului.

● Perioada de garanție și reclamații referitoare la calitate

Perioada de garanție nu este prelungită de asigurare. Acest lucru este valabil și pentru componentele reparate sau înlocuite. Eventualele defecțiuni și defecte existente în momentul cumpărării trebuie anunțate imediat după despachetare. După expirarea perioadei de garanție, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

● Domeniul de aplicare al garanției

Aparatul a fost fabricat cu atenție, în conformitate cu directive de calitate stricte și a fost verificat temeinic înainte de livrare.

Garanția se aplică pentru defecte de material și de fabricație. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de uzură, sau deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă. Garanția se anulează dacă produsul a fost deteriorat sau dacă a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru o utilizare corespunzătoare a produsului, trebuie respectate întocmai indicațiile incluse în instrucțiunile originale de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu scopurile de utilizare și acțiunile interzise sau împotriva cărora sunt specificate avertizări în instrucțiunile originale de utilizare. Produsul este destinat numai pentru uz privat și nu pentru uz comercial. În caz de utilizare necorespunzătoare, supunere la șocuri și alte intervenții care se efectuează de un punct de service neautorizat de noi, garanția devine nulă.

● Procedura în caz de garanție

Pentru a asigura o prelucrare rapidă a problemei dumneavoastră, respectați următoarele instrucțiuni.

- Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână dovada achiziționării și numărul articolului (de exemplu IAN) ca dovadă de achiziție.
- Puteți găsi numărul de articol pe plăcuța de identificare, ștanțat, pe pagina de titlu a instrucțiunilor de utilizare (în partea din stânga jos) sau pe eticheta din partea de jos sau din spate.
- În cazul în care există deranjamente în funcționare sau alte deficiențe, vă rugăm să contactați mai întâi telefonic sau prin formular de contact departamentul de service indicat în continuare.
- Un produs înregistrat ca fiind defect, împreună cu dovada achiziției (bonul de casă) și indicarea defectului, precum și a momentului apariției acestuia, poate fi trimis gratuit la adresa de service care v-a fost comunicată.

- Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe altele la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Introduceți numărul articolului (IAN) 508914_2507 pentru a accesa instrucțiunile de utilizare pentru articolul dumneavoastră.



Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Service

Cum ne puteți contacta:

RO

Denumire:	Technick Power KP
Adresă de internet:	www.cmc-creative.de
Formular de contact:	https://parkside-diy.com/service
Telefon:	0040 354738458
Sediu:	Germania

IAN 508914_2507

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este adresa departamentului de service. Contactați mai întâi punctul de service indicat mai sus.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Germania

Comandarea pieselor de schimb:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Таблица на използваните пиктограми	Страница	141
Въведение	Страница	142
Предвидена употреба	Страница	142
Обхват на доставка	Страница	143
Описание на частите	Страница	143
Технически данни	Страница	143
Указания за безопасност	Страница	143
Преди пускане в експлоатация	Страница	152
Монтиране на маска за заваряване	Страница	152
Въвеждане в експлоатация	Страница	153
Заваряване	Страница	154
Техническо обслужване и почистване	Страница	155
Указания, свързани с околната среда и информация за изхвърляне	Страница	155
ЕС декларация за съответствие	Страница	156
Указания за гаранцията и сервисното обслужване	Страница	156
Гаранционни условия	Страница	157
Обхват на гаранцията	Страница	157
Процедура при гаранционен случай	Страница	157
Ремонтен сервис / извънгаранционно обслужване	Страница	158
Сервисно обслужване	Страница	158

● Таблица на използваните пиктограми			
	Внимание! Прочетете ръководството за експлоатация!	$I_{2 \max}$	Максимална номинална стойност на заваръчния ток
	Мрежов вход; брой на фазите, както и символ за променлив ток и номинална стойност на честотата.	$I_{1 \text{ eff}}$	Ефективна стойност на максималния мрежов ток
		U_0	Номинална стойност на напрежението при празен ход
	Прилежащият символ „Зачеркнат контейнер за смет на колела“ показва, че този уред попада в обхвата на Директива 2012/19/ЕС.	U_1	Номинална стойност на мрежовото напрежение
	Не използвайте уреда на открито и никога при дъжд!	U_2	Номинално работно напрежение
	Електрическият удар от заваръчния електрод може да причини смърт!		Възможни са тежки до смъртоносни наранявания.
	Вдишването на дим от заваряването може да застраши здравето Ви.		Внимание! Опасност от токов удар!
	Искрите от заваряването могат да предизвикат експлозия или пожар.		Важно указание!

	Електродъгвото лъчение може да повреди очите и да нарани кожата.		Изхвърлете опаковката и уреда съгласно екологичните изисквания!
	Електромагнитните полета могат да окажат смущения във функциите на пейсмейкърите.		Електродъгово заваряване с обмозани прътови електроди
	Внимание, възможни опасности!	IP21S	Степен на защита
$I_{1 \max}$	Максимална номинална стойност на мрежовия ток		Еднофазен статичен трансформаторен токоизправител на честотен преобразувател
H	Клас на изолация		Постоянен ток
	Произведено от рециклирани материали.		Максимална номинална стойност на времето за заваряване в прекъсващ режим Σ_{ON}^t
	Максимална номинална стойност на времето за заваряване в непрекъснат режим $t_{ON(max)}$		

Инверторен заваръчен апарат PISG 120 D5

● Въведение



Поздравления! Вие избрахте висококачествен продукт. Запознайте се с продукта преди въвеждането му в експлоатация. Прочетете внимателно указанията за безопасност. Въвеждането в експлоатация на този продукт трябва да се извършва само от квалифицирани лица.

НЕ ДОПУСКАЙТЕ УРЕДЪТ ДА ПОПАДНЕ В РЪЦЕТЕ НА ДЕЦА!

● Предвидена употреба

Този заваръчен апарат е подходящ за заваряване на метали като въглеродна стомана, легирана стомана, неръждаема стомана и други неръждаеми стомани. Продуктът разполага с контролна лампа, индикатор за топлинна защита и охлаждащ вентилатор. Освен това е оборудван с колан за носене за безопасно повдигане и придвижване на продукта. Неправилното манипулиране на продукта може да е опасно за хора, животни и материални ценности. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на приложение. Съхранявайте добре това ръководство. Ако предавате продукта на трето лице, връчете му и цялата документация. Всяка употреба, различаваща се от използването по предназначение, е забранена и потенциално опасна. Щетите поради неспазване на ръководството или неправилна употреба не се покриват от гаранцията и не са част от областта на отговорност на производителя. Уредът не е предназначен за търговска употреба. При промишлена употреба, гаранцията е невалидна.

● Обхват на доставка

1 инверторен заваръчен апарат

1 Маска за заваряване

2 Проводници за заваряване

1 Комбинирана телена четка с чук за шлака

1 бр. колан за носене

5 електрода за заваряване (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)

1 бр. Ръководство за употреба

● Описание на частите

1	Колан за носене	7	Маска за заваряване
2	Контролна лампа за прегряване	8	Ръкохватка
3	Въртящо се копче	9	Превключвател за ВКЛ./ИЗКЛ.
4	Заземяваща клема	10	Захранващ кабел
5	Държач за електродите	11	Защитно стъкло
6	Комбинирана телена четка с чук за шлака	12	Електроди за заваряване

● Технически данни

Присъединяване към мрежата:	230 V~50 Hz (променлив ток)
Макс. Заваръчен ток и съответно стандартизирано работно напрежение:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Номинална стойност на напрежението на мрежата:	U_i : 230 V
Максимална номинална стойност на мрежовия ток:	I_{1max} : 20,5 A
Максимален ефективен входящ ток:	I_{1eff} : 11,6 A
Номинална стойност на напрежението при празен ход:	U_0 : 66 V
Степен на защита:	IP21S
Заваряема дебелина на материала:	1,5 mm – 3,0 mm

● Указания за безопасност

 Моля, прочетете инструкциите за употреба внимателно и спазвайте описаните указания. С помощта на тези инструкции за употреба се запознайте с уреда, с неговата правилна употреба, както и с указанията за безопасност. На фирмената табелка са посочени всички технически данни на този заваръчен апарат, моля, информирайте се относно техническите характеристики на този апарат.

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Дръжте опаковъчните материали далеч от малки деца. Съществува опасност от задушаване!
- Възлагайте ремонта и/или техническото обслужване на уреда само на квалифицирани електротехници.
- Използвайте само включените в обхвата на доставка проводници за заваряване.
- По време на експлоатация апаратът не трябва да се намира директно до стената, да е покрит и да е разположен между други уреди, за да е осигурена постоянно достатъчно добра вентилация през отворите за въздух. Уверете се, че апаратът е правилно свързан към мрежовото напрежение. Избягвайте каквото и да е опъване на хранващия кабел. Изключвайте щепсела на хранващия кабел от контакта, преди да премествате уреда на друго място.
- Винаги, когато апаратът не се използва, го изключвайте с помощта на превключвателя за ВКЛ./ИЗКЛ. Поставете държача за електродите на изолирана подложка и едва след 15 минути охлаждане свалете електродите от държача.
- Следете за състоянието на кабелите за заваряване, държача за електродите и заземяващите клеми. Износванията по изолацията и по токопроводящите части могат да предизвикат опасности и да понижат качеството на заваръчните работи.
- Електродъговото заваряване предизвиква искри, разтопени метални частици и дим. Поради това спазвайте следното: Отстранете всички запалими вещества и/или материали от работното място и в непосредствена близост до него.
- Осигурете проветрение на работното място.
- Не заварявайте резервоари, съдове или тръби, които съдържат или са съдържали запалими течности или газове.

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Избягвайте всякакъв директен контакт с веригата на заваръчния ток. Напрежението без товар между електродните клещи и заземяващата клема може да е опасно, като съществува опасност от електрически удар.
- Не съхранявайте и не използвайте уреда във влажна или в мокра среда или по време на дъжд. В този случай приложим е клас на защита IP21S.
- Предпазвайте очите с предназначени за целта защитни стъкла (DIN клас 9–10), които трябва да закрепите на включената в доставката маска за заваряване. Използвайте ръкавици и сухо защитно облекло, което не е замърсено с масло

и грес, за да предпазите кожата от ултравиолетовото лъчение на електрическата дъга.

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте източника на заваръчен ток за размразяването на тръби.

Имайте предвид следното:

- Лъчението на електрическата дъга може да повреди очите и да предизвика изгаряния на кожата.
- Електроудъговото заваряване генерира искри и капки разтопен метал, заваряваният детайл започва да излъчва топлина и остава много горещ за относително дълго време. Поради това не пипайте детайла с голи ръце.
- При електроудъговото заваряване се отделят опасни за здравето изпарения. Старайте се по възможност да не ги вдишвате.
- Защитете се срещу опасните ефекти на електрическата дъга и накарайте хората, които не участват в работата, да стоят на разстояние от най-малко 2 m от електрическата дъга.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- По време на работа на заваръчния апарат, в зависимост от състоянието на мрежата в точката на свързване, е възможно да възникнат смущения в електрозахранването на други консуматори. В случай на съмнения се обърнете към Вашето електроснабдително дружество.
- По време на работата на заваръчния апарат могат да възникнат функционални смущения на други уреди, като напр. слухови апарати, пейсмейкъри и т.н.

● Източници на опасност при електроудъговото заваряване

При електроудъгово заваряване възникват редица източници на опасност. Затова е особено важно за заварчика да спазва следващите правила, за да не излага себе си и останалите на опасност и за да предотврати наранявания на хора и материални щети.

- Възлагайте извършването на работа от страната на мрежовото напрежение, напр. кабели, щепсели, контакти и т.н., само на електротехник в съответствие с националните и местните наредби.
- В случай на злополука незабавно изключете заваръчния апарат от мрежовото напрежение.
- Ако възникнат електрически контактни напрежения, незабавно изключете апарата и възложете проверката му на електротехник.

- Винаги следете за добри електрически контакти от страната на заваръчния ток.
- Винаги носете изолиращи ръкавици на двете ръце по време на заваряване. Те предпазват от електрически удари (напрежение на празен ход на веригата на заваръчния ток), от вредни лъчения (топлина и УВ лъчи), както и от излъчваща топлина метал и пръски.
- Носете здрави и изолиращи обувки. Обувките трябва да изолират и при мокри условия. Ниските обувки не са подходящи, тъй като падащите горещи метални капки могат да предизвикат изгаряния.
- Носете подходящо защитно облекло, не носете синтетични дрехи.
- Не гледайте електрическата дъга с незащитени очи, използвайте само маска за заваряване с предписаното защитно стъкло в съответствие с DIN. Освен светлинно и топлинно лъчение, което може да предизвика заслепяване, съотв. изгаряне, електрическата дъга излъчва и УВ лъчи. При недостатъчна защита това невидимо ултравиолетово лъчение предизвика много болезнен конюнктивит, който се проявява едва няколко часа по-късно. Освен това УВ лъчението предизвиква изгаряне на незащитените части на тялото подобно на слънчевото.
- Намиращите се в близост до електрическата дъга лица или помощници също трябва да бъдат уведомени за опасностите и да бъдат оборудвани с необходимите защитни средства. Ако е необходимо, поставете защитни стени.
- При заваряване, особено в малки помещения, трябва да се осигури достатъчен приток на чист въздух, тъй като се образуват дим и вредни газове.
- В резервоари, в които се съхраняват газове, горива, минерални масла или подобни материали, не трябва да се извършват заваръчни работи, включително ако те са били изпразнени преди много време, тъй като съществува опасност от експлозия на остатъците.
- За огнеопасните и взривоопасните помещения са валидни специални наредби.
- Заваръчните съединения, които са изложени на големи натоварвания и които трябва да удовлетворяват определени изисквания за безопасност, трябва да се изпълняват само от специално обучени и изпитани заварчици. Примери за такива са съдовете под налягане, ходовите релси, куплунгите за ремарке и т.н.

- **⚠ ВНИМАНИЕ!** Винаги свързвайте заземяващата клема възможно най-близо до мястото на заваряване, за да може заваръчният ток да изминава възможно най-късия път от електрода до заземяващата клема.

Никога не свързвайте заземяващата клема към корпуса на заваръчния апарат! Никога не свързвайте заземяващата клема към заземени детайли, които се намират далеч от детайла, напр. тръба за вода в друг ъгъл на помещението. В противен случай може да възникне повреда на системата на защитния проводник на помещението, в което заварявате.

- Не използвайте заваръчния апарат по време на дъжд.
- Не използвайте заваръчния апарат във влажна среда.
- Поставете заваръчния апарат само на равно място.
- Изходът е оразмерен при температура на околната среда 20°C. Времето за заваряване може да се намали при по-високи температури.

⚡ ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР:

- Електрическият удар от заваръчен електрод може да причини смърт. Не заварявайте при дъжд или сняг. Носете сухи, изолиращи ръкавици. Не хващайте електрода с голи ръце. Не носете мокри или повредени ръкавици. Предпазвайте се от електрически удар чрез изолиране от детайла. Не отваряйте корпуса на устройството.

ОПАСНОСТ ВСЛЕДСТВИЕ НА ДИМ ОТ ЗАВАРЯВАНЕТО:

- Вдишването на дим от заваряването може да застраши здравето. Не дръжте главата си в дима. Използвайте устройствата в открити зони. Използвайте аспирация за отстраняване на дима.

ОПАСНОСТ ВСЛЕДСТВИЕ НА ИСКРИТЕ ОТ ЗАВАРЯВАНЕТО:

- Искрите от заваряването могат да предизвикат експлозия или пожар. Дръжте запалимите вещества далеч при заваряването. Не заварявайте в близост до запалими вещества. Искрите от заваряването могат да предизвикат пожари. Разположете пожарогасител наблизо и осигурете наблюдател, който да може да го използва незабавно. Не заварявайте варели или каквито и да е затворени резервоари.

ОПАСНОСТ ВСЛЕДСТВИЕ НА ЕЛЕКТРОДЪГОВО ЛЪЧЕНИЕ:

- Електродъговото лъчение може да повреди очите и да нарани кожата. Носете качулка и защитни очила. Носете защита за слуха и високо закопчана яка. Носете заваръчни шлемове и обърнете внимание на подходящи настройки на филтъра. Носете цялостна защита за тялото.

ОПАСНОСТ ВСЛЕДСТВИЕ НА ЕЛЕКТРОМАГНИТНИ ПОЛЕТА:

- Заваръчният ток генерира електромагнитни полета. Не използвайте заедно с медицински импланти. Никога не увивайте проводниците за заваряване около тялото. Прекарвайте проводниците за заваряване заедно.
- **Специални указания за безопасност за маската за заваряване**
 - Преди започване на заваръчните работи винаги проверявайте с помощта на ярък източник на светлина (например запалка) изправната функция на маската за заваряване.
 - Защитното стъкло може да бъде повредено от пръските при заваряването. Сменяйте незабавно повредените или надраскани защитни стъкла.
 - Сменяйте незабавно повредените или силно замърсени или опръскани компоненти.
 - Уредът може да се използва само от лица, навършили 16 години.
 - Запознайте се с правилата за техника на безопасност във връзка със заваряването. За целта спазвайте и указанията за безопасност на Вашия заваръчен апарат.
 - Винаги поставяйте маската за заваряване по време на заваряване. Неизползването на маската може да предизвика тежки увреждания на ретината.
 - Винаги носете защитно облекло по време на заваряването.
 - Никога не използвайте маската за заваряване без защитно стъкло.
 - Сменяйте защитното стъкло своевременно за добра прозрачност и работа без умора.

● **Зони с повишена опасност от електрически ток**

При заваряването в околна среда с повишена опасност от електрически ток трябва да се съблюдават следните указания за безопасност.

Околна среда с повишена опасност от електрически ток има например:

- На работни места с ограничено пространство за движение, поради което заварчикът работи в неудобна позиция (например коленичил, седнал, легнал) и се допира до електропроводими части;
- На работни места, които са с изцяло или частично ограничена електропроводимост и на които съществува повишена опасност от ненужно или случайно докосване от страна на заварчика;
- На мокри, влажни или горещи работни места, на които влажността на въздуха или потта намаляват значително съпротивлението на човешката кожа и изолационните свойства на защитното оборудване.
- Металните стълби и скелета също могат да създадат зона с повишена опасност от електрически ток.

В подобна околна среда трябва да се използват изолирани подложки и междинни слоеве, освен това трябва да се носят ръкавици с маншети и шапки от кожа или други изолиращи материали, за да се изолира тялото от заземяването. Източникът на заваръчен ток трябва да се намира извън работната зона, респ. електропроводимите повърхности и извън обсега на действие на заварчика.

Допълнителна защита срещу удар от тока в мрежата при допускане на грешка може да се осигури с използването на защитен прекъсвач за утечен ток, който се задейства при утечен ток не по-голям от 30 mA и обслужва всички захранвани от мрежата устройства в близост. Защитният прекъсвач за утечен ток трябва да е съвместим с всички видове ток.

Трябва да се предвидят средства за бързо разединяване от източника на заваръчния ток или от веригата на заваръчния ток (например устройство за аварийно спиране), които да са лесно достъпни.

При използване на заваръчни апарати в електрически опасни условия изходното напрежение на заваръчния апарат при празен ход не трябва да бъде по-високо от 113 V (максимална стойност). Заради изходното напрежение този заваръчен апарат може да се използва в подобни случаи.

● Заваряване в тесни помещения

- При заваряването в тесни помещения може да възникне опасност вследствие на отделящи се токсични газове (опасност от задушаване).
- В тесни помещения може да се заварява само ако в непосредствена близост има инструктирани лица, които могат да се намесят в случай на необходимост.
За целта преди началото на процеса на заваряване трябва да се извърши оценка от експерт, който да определи какви стъпки са необходими, за да се гарантира безопасността на работата и какви предпазни мерки трябва да се вземат по време на самия процес на заваряване.

● Сумиране на напреженията при празен ход

- Ако едновременно се използва повече от един източник на заваръчен ток, напреженията при празен ход могат да се сумират и това да доведе до повишена опасност от електрически ток. Източниците на заваръчен ток трябва да се свържат така, че тази опасност да се минимизира. Отделните източници на заваръчен ток с техните отделни управляващи и свързващи модули трябва да бъдат ясно обозначени, за да се разпознава, кое към коя верига на заваръчния ток принадлежи.

● Използване на ремъци за рамо

Не е разрешено да се заварява, когато източникът на заваръчния ток се носи, например с ремък за рамо.

С това трябва да се предотврати:

- Рискът от загуба на равновесие, в случай че се дърпат включени кабели или маркучи
- Повишената опасност от електрически удар, ако се използва източник на заваръчен ток от клас I, чийто корпус се заземява със защитен проводник, тъй като заварчикът се намира в контакт със заземяването.

● Защитно облекло

- По време на работа заварчикът трябва да защити цялото си тяло от лъчение и изгаряне със съответното защитно облекло и защита за лицето. Трябва да се спазват следните стъпки:

- Облечете защитното облекло преди заваръчните работи.
- Поставете ръкавиците.
- Отворете прозореца или използвайте вентилатор, за да гарантирате притока на въздух.
- Носете защитни очила и защита за устата.
- Трябва да носите ръкавици с маншети от подходящ материал (кожа) и на двете ръце. Те трябва да са в изправно състояние.
- За защита на облеклото срещу искрене и изгаряния трябва да носите подходяща престилка. Ако видът на извършваните работи, например заваряване на височината над главата, го изисква, трябва да носите защитен костюм и, ако е необходимо, защита за главата.

ЗАЩИТА СРЕЩУ ЛЪЧИ И ИЗГАРЯНИЯ

- Укажете опасността за очите с помощта на табела „Внимание! Не гледайте в пламъка!“, поставена на работното място. По възможност работните места трябва да се оградят така, че намиращите се наблизо хора да са защитени. Неоторизираните лица трябва да стоят далеч от заваръчните работи.
- Стените в непосредствена близост до постоянните работни места не трябва да са боядисани в светли цветове или да са с гланцови покрития. Прозорците трябва да се предпазят от преминаване или отразяване на лъчи най-малко до нивото на главата, напр. чрез подходящо покритие.

● Класификация на уреда по отношение на EMC

Съгласно стандарта **IEC 60974-10** продуктът представлява заваръчен апарат с електромагнитна съвместимост от клас A. Уредите от клас A са уреди, които са подходящи за употреба във всички други зони освен жилищна и в такива, които са директно свързани към захранваща мрежа ниско напрежение, която захранва (и) жилищната сграда. Уредите от клас A трябва да спазват граничните стойности на клас A.

⚠ ПРЕДУПРЕДИТЕЛНО УКАЗАНИЕ: Уредите от клас A са предвидени за експлоатация в промишлена среда. Поради възникващите свързани с мощността и излъчени смущаващи въздействия може да има потенциални затруднения да се гарантира електромагнитната съвместимост в друга околна среда.

Дори и уредът да съответства на граничните стойности на емисиите съгласно стандарта, съответните уреди въпреки това могат да предизвикат електромагнитни смущения в чувствителни системи и устройства. Отговорността за смущения, които възникват при работата вследствие на електрическата дъга, се носи от потребителя и потребителят трябва да вземе подходящи предпазни мерки.

Във връзка с това потребителят трябва да обръща особено внимание на следното:

- мрежови проводници, проводници за управление, сигнал и телекомуникация;
- компютри и други устройства, управлявани с микропроцесори;
- телевизори, радиоапарати и други предавателни устройства;
- електрически и електронни приспособления за защита;
- лица с пейсмейкъри или слухови апарати;
- устройства за измерване и калибриране;
- устойчивостта срещу смущения на други устройства, намиращи се наблизо;
- час от деня, в който се извършват работите.

За да намалите излъчването на смущаващи сигнали, се препоръчва:

- да оборудвате мрежовата връзка с мрежов филтър;
- да обслужвате редовно уреда и да го поддържате в добро техническо състояние;
- проводниците за заваряване трябва да са напълно изпънати и по възможност да преминават паралелно по пода;
- застрашените от смущаващо въздействие уреди и системи трябва по възможност да се преместят от работната зона или да бъдат екранирани.

● Преди пускане в експлоатация

Извадете апарата и принадлежностите от опаковката и ги проверете за повреди (напр. транспортни повреди).

- Закрепете колана за носене [1] към апарата (вж. фиг. C1 – C4).
- Свържете електродния държач [5] и заземяващата клема [4] към заваръчния апарат.
- Поставете електрод в скобите на електродния държач.

● Монтиране на маска за заваряване

- Монтирайте ръкохватката [8] на маската за заваряване [7], както е показано на фиг. А.
- Монтирайте защитното стъкло [11] на маската за заваряване [7], както е показано на фиг. В.
- Защитното стъкло [11] трябва да се вкара горе.

! УКАЗАНИЕ: Ако защитното стъкло [11] не може да бъде вкарано напълно, натиснете леко отвън върху защитното стъкло [11].

● Въвеждане в експлоатация

! УКАЗАНИЕ: Заваръчният апарат е подходящ за заваряването с електроди.

- Използвайте скобите на електродния държач без издадени винтове на държача, които отговарят на съвременните стандарти за безопасност.
- Уверете се, че превключвателят ВКЛ/ИЗКЛ [9] е поставен на позиция „О“ („OFF“), респ., че мрежовият кабел [10] не е включен в контакта.
- Свържете кабелите за заваряване според тяхната полярност и съгласно данните на производителя на електродите.
- За целта свържете извода на клемата за масата [4] със съответния изход на инверторния заваръчен апарат (маркиран с „-“).
- Свържете извода на електродния държач [5] със съответния изход на инверторния заваръчен апарат (маркиран с „+“).
- Облечете съгласно заданието подходящо защитно облекло и подгответе работното си място.
- Свържете клемата за масата [4] към детайла.
- Затегнете електрода в държача за електродите [6].
- Включете уреда, като поставите превключвателя за ВКЛ./ИЗКЛ. [9] на позиция „I“ („ON“).
- Настройте заваръчния ток с въртящото се копче [3] в зависимост от използвания електрод.

! УКАЗАНИЕ: Препоръчанията заваръчен ток, който трябва да се настрои в зависимост от диаметъра на електрода, ще намерите в следващата таблица.

Ø Електрод	Заваръчен ток
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

! ВНИМАНИЕ: Заземяващата клема [4] и държачът за електродите [5]/електродът не трябва да са в директен контакт.

! ВНИМАНИЕ: При заваряването с електроди (MMA – manual metal arc welding – заваряване с метална дъга) държачът за електродите [5] и клемата за масата [4] трябва да се свържат съгласно данните на електродите към плюс (+) или минус (-).

- Дръжте маската за заваряване [7] пред лицето и започнете процеса на заваряване.
- За да приключите работния процес, поставете превключвателя за ВКЛ./ИЗКЛ. [9] на позиция „О“ („OFF“).

! ВНИМАНИЕ: При активирането на термодатчика светва жълтата контролна лампа [2]. В този случай не е възможно по-нататъшно заваряване. Апаратът продължава да работи, за да го охлади вентилаторът. Щом апаратът отново е готов за работа, жълтата контролна лампа [2] се изключва автоматично. Сега заваръчната функция отново е налична.

⚠ ВНИМАНИЕ: Внимавайте електродът да не се трие в детайла. Вследствие на това детайлът може да бъде повреден и запалването на електрическата дъга да се затрудни. След запалването на електрическата дъга спазвайте правилното разстояние до детайла. Разстоянието би трябвало да отговаря на диаметъра на използвания електрод. Спазвайте това разстояние по време на заваряването максимално точно и постоянно. Ъгълът между електрода и направлението на работа трябва да е между 20° и 30°.

⚠ ВНИМАНИЕ: След процеса на заваряване заваръчната клема и заваръчният електрод трябва да се поставят върху изолирания държач. Едва когато електродът е изстинал, може да се отстрани разтопената шлака. За да се завари отново прекъснатият заваръчен шев, първо трябва да се отстрани разтопената шлака по положението на шева.

⚠ ВНИМАНИЕ: Напрежение, което е 10% по-ниско от номиналното напрежение на входа на заваръчния апарат, може да доведе до следните последици:

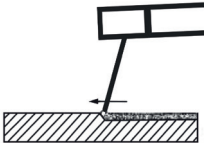
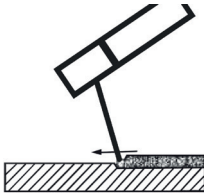
- Токът на апарата намалява.
- Електрическата дъга прекъсва или става нестабилна.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Електродъговото лъчение може да доведе до очни възпаления и кожни изгаряния.
- Разпръскана и стопена шлака може да предизвика очни травми и изгаряния.
- Носете тонирани защитни очила или предпазна маска.
- Предпазната маска трябва да отговаря на стандарта за безопасност EN175.
- Могат да се използват само кабели за заваряване, съдържащи се в обхвата на доставката (10 mm²).

● Заваряване

Изберете между заваряване с ъгъл напред и с ъгъл назад. По-долу е представено влиянието на направлението на движение върху характеристиките на заваръчния шев:

	Заваряване с ъгъл напред	Заваряване с ъгъл назад
		
Стопяване в дълбочина	По-малък	По-голям
Широчина на заваръчния шев	По-голям	По-малък
Наварен материал	По-плосък	По-висок
Дефект на заваръчния шев	По-голям	По-малък

⚠ УКАЗАНИЕ: Кой е по-подходящият вид заваряване, ще решите сами, след като сте заварили пробен детайл.

⚠ УКАЗАНИЕ: След изразходването на целия електрод трябва да се постави нов.

● Техническо обслужване и почистване

! УКАЗАНИЕ: За безупречна функция и за спазване на изискванията за безопасност е необходимо заваръчният апарат редовно да се поддържа и преглежда. Неправилната и погрешната експлоатация могат да предизвикат неизправности и повреди по апарата.

- Преди да извършвате работи по почистване на заваръчния апарат, извадете захранващия кабел ^[10] от контакта, за да бъде уредът сигурно разединен от електрическата верига.
- Редовно почиствайте външно заваръчния апарат и неговите принадлежности. Отстранявайте замърсяване и прах с помощта на въздух, конци за чистене или четка.

! УКАЗАНИЕ: Следните работи по поддръжка могат да се извършват само от квалифицирани специалисти.

- Регулаторът на тока, приспособлението за заземяване и вътрешните проводници трябва да преминават редовно техническо обслужване.
- Редовно проверявайте изолационните съпротивления на заваръчния апарат. За целта използвайте съответното измервателно устройство.
- В случай на дефект или при необходимост от смяна на части на уреда се обръщайте към съответния специализиран персонал.

● Указания, свързани с околната среда и информация за изхвърляне



НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ ЗАЕДНО С БИТОВИТЕ ОТПАДЪЦИ! ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА СУРОВИНТЕ, А НЕ ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОТПАДЪЦИ!

Съгласно Директива 2012/19/ЕС, използваното електронно оборудване трябва да се събира разделно и да се предава за съобразено с екологичните норми рециклиране. Символът „Зачеркнат контейнер за смет“ означава, че този уред не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци в края на експлоатационния му живот. Уредът трябва да се предаде в организирани пунктове за събиране на отпадъци, депата за рециклиране или в компания за управление на отпадъци. Ние безплатно ще унищожим Вашите върнати дефектни уреди. Освен това, дистрибуторите на електрическо и електронно оборудване, както и дистрибуторите на хранителни продукти, са задължени да ги приемат обратно. Lidl Ви предлага възможности за връщане директно във филиалите и супер-маркетите от веригата. Връщането и изхвърлянето са безплатни за Вас. При покупка на нов уред имате право да върнете безплатно съответния стар уред. Освен това имате възможност да върнете безплатно (до три) стари уреда, чиито размери не надвишават 25 cm, независимо от покупката на нов уред. Моля, изтрийте всички лични данни преди връщането. Преди връщане на уреда, извадете батериите или акумулаторните батерии, които не са включени в стария уред, както и лампите, които могат да бъдат извадени, без да ги унищожавате, като ги предадете за разделно събиране.



Съдържащите вредни вещества батерии са обозначени с посочените отстрани символи, които указват забраната за изхвърлянето им с битови отпадъци. Обозначенията за вредните тежки метали са: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово.

Предайте използваните батерии в пункт за събиране във Вашия град или община, или обратно на търговеца. По този начин изпълнявате законовите си задължения и допринасяте за опазването на околната среда.



Обърнете внимание на обозначенията върху различните опаковъчни материали и ако се налага ги разделете. Опаковъчните материали са маркирани със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси, 20–22: хартия и картон, 80–98: композитни/многослойни материали.

● ЕС декларация за съответствие

Ние,

C. M. C. GmbH Holding

Отговорен за документацията:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ГЕРМАНИЯ

декларираме на собствена отговорност, че продуктът

Инверторен заваръчен апарат

IAN: **508914_2507**

Арт. №: **2926**

Година на производство: **2026/18**

Модел: **PISG 120 D5**

отговаря на основните изисквания за защита, определени в европейските директиви

Директива на ЕС за електромагнитна съвместимост:

2014/30/EC

Директива за ниското напрежение:

2014/35/EC

Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества:

2011/65/EC + 2015/863/EC

и техните изменения.

Гореописаният предмет на декларацията изпълнява предписанията на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. За оценка на съответствието са приложени следните хармонизирани стандарти:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 01.10.2024 г.

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. Bettinger

Joachim Bettinger

- Осигуряване на качеството -

● Указания за гаранцията и сервизното обслужване

Гаранция на C. M. C. GmbH Holding

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предавите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета,

раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

● Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

● Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

● Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 508914_2507) като доказателство за покупката.
- Моля, вижте типовата табелка на артикула, гравировката на артикула, заглавната страница на инструкциите (долу вляво) или стикера на гърба или от долната страна на артикула за номера на артикула.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез Формуляр за контакт с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacия.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

● Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

На parkside-diy.com можете да изтеглите това и много други ръководства. Този QR код ще Ви отведе директно на нашия международен сайт parkside-diy.com. Въведете номера на артикула (IAN) 508914_2507, за да получите достъп до инструкциите за експлоатация на вашия артикул.



● Сервизно обслужване

България

Име: Servicecenter „Bushona“ GmbH

Тел.: 00359 (0) 2983 63 13

00359 (0) 2983 1601

00359 (0) 2983 26 42

Формуляр за контакт: <https://parkside-diy.com/service>

IAN 508914_2507

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

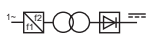
Адрес:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
ГЕРМАНИЯ

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

Πίνακας των εικονοσυμβόλων που χρησιμοποιούνται	Σελίδα	160
Εισαγωγή	Σελίδα	161
Ενδεδειγμένη χρήση.....	Σελίδα	161
Παραδοτέος εξοπλισμός	Σελίδα	162
Περιγραφή εξαρτημάτων	Σελίδα	162
Τεχνικά χαρακτηριστικά	Σελίδα	162
Υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα	162
Πριν από την έναρξη λειτουργίας	Σελίδα	171
Τοποθέτηση μάσκας ηλεκτροσυγκολλητή.....	Σελίδα	171
Θέση σε λειτουργία.....	Σελίδα	172
Συγκόλληση.....	Σελίδα	173
Συντήρηση και καθαρισμός	Σελίδα	174
Υποδείξεις για το περιβάλλον και πληροφορίες απόρριψης	Σελίδα	174
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	Σελίδα	175
Υποδείξεις για τη διεκπεραίωση της εγγύησης και του σέρβις	Σελίδα	176
Όροι εγγύησης.....	Σελίδα	176
Έκταση της εγγύησης	Σελίδα	176
Διεκπεραίωση σε περίπτωση εγγύησης	Σελίδα	176
Σέρβις	Σελίδα	177

● Πίνακας των εικονοσυμβόλων που χρησιμοποιούνται			
	Προσοχή! Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!	$I_{2\max}$	Μέγιστη ονομαστική τιμή του ρεύματος συγκόλλησης
	Είσοδος τροφοδοσίας. Αριθμός των φάσεων καθώς και σύμβολο εναλλασσόμενου ρεύματος και ονομαστική τιμή της συχνότητας.	$I_{1\text{eff}}$	Ενεργός τιμή του μέγιστου ρεύματος τροφοδοσίας
		U_0	Ονομαστική τιμή της τάσης ανοιχτού κυκλώματος
	Το διπλανό σύμβολο ενός διαγραμμένου τροχήλατου κάδου απορριμμάτων δείχνει ότι αυτή η συσκευή υπόκειται στην οδηγία 2012/19/ΕΕ.	U_1	Ονομαστική τιμή της τάσης τροφοδοσίας
	Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο και ποτέ στη βροχή!	U_2	Τυποποιημένη τάση λειτουργίας
	Η ηλεκτροπληξία από το ηλεκτρόδιο συγκόλλησης ενδέχεται να είναι θανατηφόρα!		Πιθανότητα σοβαρών έως θανατηφόρων τραυματισμών.
	Η εισπνοή αναθυμιάσεων συγκόλλησης ενδέχεται να βλάψει την υγεία σας.		Προσοχή! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
	Οι σπινθήρες συγκόλλησης ενδέχεται να προκαλέσουν έκρηξη ή πυρκαγιά.		Σημαντική υπόδειξη!

	Οι ακτίνες ηλεκτρικού τόξου μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στα μάτια και τραυματισμούς στο δέρμα.		Απορρίψτε τη συσκευασία και το εργαλείο με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον!
	Τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία ενδέχεται να προκαλούν παρεμβολές στη λειτουργία βηματοδοτών.		Χειροκίνητη συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο με επενδυμένα ραβδόμορφα ηλεκτρόδια
	Προσοχή, πιθανοί κίνδυνοι!	IP21S	Κατηγορία προστασίας
$I_{1 \max}$	Μέγιστη ονομαστική τιμή του ρεύματος τροφοδοσίας		Μονοφασικός στατικός μετατροπέας συχνότητων-μετασχηματιστής-ανορθωτής
H	Κατηγορία μόνωσης		Συνεχές ρεύμα
	Κατασκευάζεται από ανακυκλώσιμα υλικά.		Μέγιστη ονομαστική τιμή χρόνου συγκόλλησης σε διακοπόμενη λειτουργία Σ_{ON}^t
	Μέγιστη ονομαστική τιμή χρόνου συγκόλλησης σε συνεχή λειτουργία $t_{ON}(\max)$		

Συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης inverter PISG 120 D5

● Εισαγωγή



Συγχαρητήρια! Αποφασίσατε να αποκτήσετε ένα προϊόν κορυφαίας ποιότητας. Εξοικειωθείτε με το προϊόν πριν το θέσετε σε λειτουργία για πρώτη φορά. Μελετήστε επομένως προσεκτικά τις υποδείξεις ασφαλείας. Η θέση αυτού του προϊόντος σε λειτουργία επιτρέπεται μόνο από ενημερωμένα άτομα.

ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ!

● Ενδεδειγμένη χρήση

Αυτή η συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης είναι κατάλληλη για τη συγκόλληση μετάλλων, όπως ανθρακούχου χάλυβα, κραματοποιημένου χάλυβα, ανοξείδωτου χάλυβα και λοιπών χαλύβων υψηλής ποιότητας. Το προϊόν διαθέτει ενδεικτική λυχνία, ένδειξη θερμικής προστασίας και ανεμιστήρα ψύξης. Επιπρόσθετα, είναι εξοπλισμένο με ζώνη μεταφοράς για την ασφαλή ανύψωση και μετακίνηση του προϊόντος. Τυχόν ακατάλληλος χειρισμός του προϊόντος μπορεί να είναι επικίνδυνος για πρόσωπα, ζώα και υλικά αγαθά. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και στα αναφερόμενα πεδία χρήσης. Φυλάξτε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Σε περίπτωση παραχώρησης του προϊόντος σε τρίτους, παραδώστε και όλα τα έγγραφα. Οποιαδήποτε χρήση η οποία αποκλίνει από την ενδεδειγμένη χρήση απαγορεύεται και είναι δυνητικά επικίνδυνη. Ζημιές οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη των οδηγιών ή εσφαλμένη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση και δεν εμπίπτουν στο πεδίο ευθύνης του κατασκευαστή. Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, παύει να ισχύει η εγγύηση.

● Παραδοτέος εξοπλισμός

1 συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης inverter

1 μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή

2 καλώδια συγκόλλησης

1 συνδυαστική συρματόβουρτσα με ματσακόνι

1 ζώνη μεταφοράς

5 ηλεκτρόδια συγκόλλησης (2 x 1,6 mm, 2 x 2,0, 1 x 2,5)

1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

● Περιγραφή εξαρτημάτων

1	Ζώνη μεταφοράς	7	Μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή
2	Ενδεικτική λυχνία για υπερθέρμανση	8	Λαβή
3	Περιστροφικό κουμπί	9	Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
4	Σώμα	10	Καλώδιο τροφοδοσίας
5	Τσιμπίδα ηλεκτροδίων	11	Προστατευτικό τζάμι
6	Συνδυαστική συρματόβουρτσα με ματσακόνι	12	Ηλεκτρόδια συγκόλλησης

● Τεχνικά χαρακτηριστικά

Σύνδεση τροφοδοσίας:	230 V ~ 50 Hz (εναλλασσόμενο ρεύμα)
Μέγ. ρεύμα συγκόλλησης και η σχετική τυποποιημένη τάση λειτουργίας:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Ονομαστική τιμή της τάσης τροφοδοσίας:	U_i : 230 V
Μέγιστη ονομαστική τιμή του ρεύματος τροφοδοσίας:	I_{1max} : 20,5 A
Μέγιστο ενεργό ρεύμα εισόδου:	I_{1eff} : 11,6 A
Ονομαστική τιμή της τάσης ανοιχτού κυκλώματος:	U_o : 66 V
Βαθμός προστασίας:	IP21S
Συγκολλησιμο πάχος υλικού:	1,5 mm – 3,0 mm

● Υποδείξεις ασφαλείας

 Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και προσέξτε τις αναφερόμενες υποδείξεις. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, τη σωστή χρήση της και τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας. Στην πινακίδα τύπου αναγράφονται όλα τα τεχνικά

χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης, ενημερωθείτε σχετικά με τις τεχνικές ιδιαιτερότητες αυτής της συσκευής.

- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε τα υλικά συσκευασίας μακριά από μικρά παιδιά. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!
- Αναθέτετε επισκευές ή/και εργασίες συντήρησης μόνο σε εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα καλώδια συγκόλλησης που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Κατά τη λειτουργία της, η συσκευή δεν θα πρέπει να ακουμπά απευθείας σε τοίχο, να καλύπτεται ή να είναι σφηνωμένη ανάμεσα σε άλλες συσκευές, για να μπορεί να διέρχεται πάντα αρκετός αέρας από τις σχισμές αερισμού. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη σωστά στην τάση τροφοδοσίας. Αποφεύγετε οποιαδήποτε εφελκυστική καταπόνηση του καλωδίου τροφοδοσίας. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα, πριν μεταφέρετε τη συσκευή σε άλλο σημείο.
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να την απενεργοποιείτε πάντα από τον διακόπτη ON / OFF. Αποθέστε την τσιμπίδα ηλεκτροδίων σε μονωμένη επιφάνεια και αφαιρέστε τα ηλεκτρόδια από την τσιμπίδα μόνο αφότου τα αφήσετε να κρυώσουν για 15 λεπτά.
- Προσέξτε την κατάσταση των καλωδίων συγκόλλησης, της τσιμπίδας ηλεκτροδίων καθώς και των σωμάτων. Τυχόν φθορές στη μόνωση και στα εξαρτήματα από τα οποία διέρχεται ρεύμα ενδέχεται να δημιουργήσουν κινδύνους και να μειώσουν την ποιότητα της εργασίας συγκόλλησης.
- Η συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο παράγει σπινθήρες, τηγμένα κομμάτια μετάλλου και καπνό. Προσέξτε επομένως: Απομακρύνετε όλες τις εύφλεκτες ουσίες ή / και τα εύφλεκτα υλικά από τον χώρο εργασίας και το άμεσο περιβάλλον του.
- Φροντίστε για αερισμό του χώρου εργασίας.
- Μην πραγματοποιείτε συγκόλληση σε δοχεία ή σωλήνες που περιέχουν ή περιείχαν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αποφύγετε κάθε άμεση επαφή με το κύκλωμα του ρεύματος συγκόλλησης. Η τάση ανοιχτού κυκλώματος μεταξύ τσιμπίδας ηλεκτροδίων και σωμάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη, υπάρχει ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον ή στη βροχή. Εδώ ισχύει ο κανονισμός προστασίας IP21S.

- Προστατέψτε τα μάτια με τα προβλεπόμενα προστατευτικά τζάμια (φωτεινότητα DIN 9–10), τα οποία στερεώνετε στην παρεχόμενη μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή. Χρησιμοποιείτε γάντια και στεγνή προστατευτική ενδυμασία χωρίς λάδι και γράσο, για να προστατεύετε το δέρμα σας από την υπεριώδη ακτινοβολία του ηλεκτρικού τόξου.
- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε την πηγή ρεύματος συγκόλλησης για το ξεπάγωμα σωλήνων.

Προσέξτε:

- Η ακτινοβολία του ηλεκτρικού τόξου μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα μάτια και εγκαύματα στο δέρμα.
- Η συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο παράγει σπινθήρες και σταγόνες λιωμένου μετάλλου, το συγκολλημένο αντικείμενο αρχίζει να πυρακτώνεται και παραμένει για σχετικά μεγάλο χρονικό διάστημα καυτό. Μην ακουμπάτε επομένως το κατεργαζόμενο αντικείμενο με γυμνά χέρια.
- Κατά την συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο απελευθερώνονται αναθυμιάσεις που είναι επιβλαβείς για την υγεία. Φροντίστε, στο μέτρο του δυνατού, να μην τις εισπνέετε.
- Προστατευτείτε από τα επικίνδυνα αποτελέσματα του ηλεκτρικού τόξου και κρατήστε σε απόσταση τουλάχιστον 2 m από το ηλεκτρικό τόξο τα πρόσωπα που δεν συμμετέχουν στην εργασία.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

- Κατά τη λειτουργία της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης ενδέχεται, ανάλογα με τις συνθήκες του δικτύου τροφοδοσίας στο σημείο σύνδεσης, να προκληθούν προβλήματα στην τροφοδοσία τάσης για άλλους καταναλωτές. Σε περίπτωση αμφιβολιών, απευθυνθείτε στην επιχείρηση ηλεκτρισμού.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης ενδέχεται να προκληθούν παρεμβολές σε άλλες συσκευές, π.χ. ακουστικά βαρηκοΐας, βηματοδότες κτλ.

● Πηγές κινδύνων κατά τη συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο

Κατά τη συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο προκύπτει μια σειρά από πηγές κινδύνων. Είναι επομένως ιδιαίτερα σημαντικό για τον συγκολλητή να τηρεί τους παρακάτω κανόνες, για να μην θέτει σε κίνδυνο τον εαυτό του και άλλους και για να αποφεύγει ζημιές σε ανθρώπους και στη συσκευή.

- Αναθέτετε τις εργασίες στην πλευρά της τάσης τροφοδοσίας, π.χ. σε καλώδια, φις, πρίζες κτλ., μόνο σε ηλεκτρολόγο σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.
- Σε περίπτωση ατυχημάτων, αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης από την τάση τροφοδοσίας.
- Εάν παρουσιαστούν ηλεκτρικές τάσεις επαφής, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναθέστε τον έλεγχο της σε ηλεκτρολόγο.
- Στην πλευρά του ρεύματος συγκόλλησης φροντίζετε πάντα για καλές ηλεκτρικές επαφές.
- Φοράτε πάντα και στα δύο χέρια μονωτικά γάντια κατά τη συγκόλληση. Αυτά προστατεύουν από ηλεκτροπληξία (τάση ανοιχτού κυκλώματος ρεύματος συγκόλλησης), από επιβλαβείς ακτινοβολίες (θερμότητα και ακτινοβολία UV) καθώς και από πυρακτωμένα μέταλλα και πιτσιλιές.
- Φοράτε ανθεκτικά, μονωτικά υποδήματα. Τα υποδήματα πρέπει να μονώνουν και σε περίπτωση υγρασίας. Τα χαμηλά παπούτσια δεν είναι κατάλληλα, καθώς μπορεί να προκληθούν εγκαύματα από την πτώση πυρακτωμένων μεταλλικών σταγόνων.
- Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, όχι συνθετικά ρούχα.
- Μην κοιτάτε το ηλεκτρικό τόξο χωρίς προστασία, χρησιμοποιείτε μόνο μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή με το προβλεπόμενο προστατευτικό τζάμι κατά DIN. Εκτός από ακτίνες φωτός και θερμότητας που προκαλούν θάμβωση ή/και έγκαυμα, το ηλεκτρικό τόξο παράγει και ακτίνες UV. Αυτή η αόρατη υπεριώδης ακτινοβολία προκαλεί, σε περίπτωση ανεπαρκούς προστασίας, μια πολύ επώδυνη επιπεφυκίτιδα η οποία γίνεται αισθητή μόνο μετά από μερικές ώρες. Επιπλέον, η ακτινοβολία UV προκαλεί εγκαύματα σε απροστάτευτα σημεία του σώματος, όπως ηλιακά εγκαύματα.
- Πρέπει να ενημερώνονται για τους κινδύνους ακόμη και τα πρόσωπα ή οι βοηθοί που βρίσκονται κοντά στο ηλεκτρικό τόξο και να εξοπλίζονται με τα απαραίτητα μέσα προστασίας. Εάν χρειάζεται, στήστε κουρτίνες συγκόλλησης.
- Κατά τη συγκόλληση, ιδίως σε μικρούς χώρους, πρέπει να φροντίζετε για επαρκή εισερχόμενο καθαρό αέρα, επειδή παράγονται επιβλαβή αέρια και αναθυμιάσεις.
- Σε δοχεία, στα οποία αποθηκεύονται αέρια, καύσιμα, ορυκτέλαια ή παρόμοια υλικά – ακόμη και εάν τα έχετε αδειάσει ήδη εδώ και πολύ καιρό – δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται εργασίες συγκόλλησης, καθώς υπάρχει κίνδυνος έκρηξης από υπολείμματα.
- Σε χώρους επικίνδυνους για πυρκαγιά και εκρήξεις ισχύουν ειδικές διατάξεις.

- Ενώσεις συγκόλλησης, που είναι εκτεθειμένες σε μεγάλα φορτία και πρέπει να ικανοποιούν συγκεκριμένες απαιτήσεις ασφαλείας, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένους και αδειούχους συγκολλητές. Τέτοια παραδείγματα είναι τα δοχεία υπό πίεση, οι ράγες, οι κοτσαδόροι κτλ.
- **⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Συνδέετε το σώμα πάντα όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο συγκόλλησης, έτσι ώστε το ρεύμα συγκόλλησης να μπορεί να ακολουθεί τη συντομότερη δυνατή διαδρομή από το ηλεκτρόδιο προς το σώμα. Μην συνδέετε ποτέ το σώμα με το περίβλημα της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης! Μην συνδέετε ποτέ το σώμα σε γειωμένα τμήματα, που βρίσκονται σε μεγάλη απόσταση από το κατεργαζόμενο αντικείμενο, π.χ. σε σωλήνα νερού σε άλλη γωνία του χώρου. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να υποστεί ζημιά το σύστημα των αγωγών γείωσης του χώρου στον οποίο πραγματοποιείτε τη συγκόλληση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης στη βροχή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης σε υγρό περιβάλλον.
- Τοποθετείτε τη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης μόνο πάνω σε επίπεδη επιφάνεια.
- Η έξοδος είναι μετρημένη σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 20 °C. Ο χρόνος συγκόλλησης μπορεί να είναι μειωμένος σε υψηλότερες θερμοκρασίες.

⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ:

- Η ηλεκτροπληξία από ηλεκτρόδιο συγκόλλησης ενδέχεται να είναι θανατηφόρα. Μην πραγματοποιείτε συγκόλληση όταν βρέχει ή χιονίζει. Φοράτε στεγνά μονωτικά γάντια. Μην πιάνετε το ηλεκτρόδιο με γυμνά χέρια. Μην φοράτε βρεγμένα ή φθαρμένα γάντια. Προστατευτείτε από ηλεκτροπληξία εξασφαλίζοντας μόνωση από το τεμάχιο κατεργασίας. Μην ανοίγετε το περίβλημα του εξοπλισμού.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ:

- Η εισπνοή αναθυμιάσεων συγκόλλησης ενδέχεται να βλάψει την υγεία. Μην βάζετε το κεφάλι σας στις αναθυμιάσεις. Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σε ανοιχτό χώρο. Χρησιμοποιήστε σύστημα εξαερισμού για την απομάκρυνση των αναθυμιάσεων.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ:

- Οι σπινθήρες συγκόλλησης ενδέχεται να προκαλέσουν έκρηξη ή πυρκαγιά. Κρατήστε τα εύφλεκτα υλικά μακριά από τη συγκόλληση. Μην πραγματοποιείτε συγκόλληση δίπλα σε εύφλεκτα υλικά. Οι σπινθήρες συγκόλλησης ενδέχεται να προκαλέσουν

πυρκαγιά. Έχετε σε ετοιμότητα έναν πυροσβεστήρα κοντά στο σημείο εργασίας και ένα άτομο που θα μπορεί να τον χρησιμοποιήσει αμέσως. Μην εκτελείτε συγκόλληση σε βαρέλια ή οποιαδήποτε κλειστά δοχεία.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΑΚΤΙΝΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΤΟΞΟΥ:

- Οι ακτίνες ηλεκτρικού τόξου μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στα μάτια και τραυματισμούς στο δέρμα. Φοράτε καπέλο και γυαλιά ασφαλείας. Φοράτε προστατευτικά ακοής και ρούχο με υψηλό, κλειστό γιακά. Φοράτε μάσκα προστασίας ηλεκτροσυγκολλητή και προσέξτε τις σωστές ρυθμίσεις του φίλτρου. Φοράτε πλήρη εξοπλισμό ατομικής προστασίας.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ:

- Το ρεύμα συγκόλλησης δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικά πεδία. Να μην χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ιατρικά εμφυτεύματα. Μην τυλίγετε ποτέ τα καλώδια συγκόλλησης γύρω από το σώμα σας. Συγκεντρώστε τα καλώδια συγκόλλησης.
- Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με τη μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή
- Πριν από την έναρξη των εργασιών συγκόλλησης, βεβαιώνετε πάντα για τη σωστή λειτουργία της μάσκας ηλεκτροσυγκολλητή με τη βοήθεια μιας έντονης φωτεινής πηγής (π.χ. έναν αναπτήρα).
- Το προστατευτικό τζάμι ενδέχεται να υποστεί ζημιά από σταγόνες συγκόλλησης. Αντικαθιστάτε αμέσως το προστατευτικό τζάμι, αν έχει ζημιά ή γρατσουνιές.
- Αντικαθιστάτε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λερωθεί πολύ αμέσως.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν συμπληρώσει το 16ο έτος της ηλικίας τους.
- Εξοικειωθείτε με τους κανόνες ασφαλείας για τη συγκόλληση. Προσέξτε σχετικά και τις υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή κατά τη συγκόλληση. Σε περίπτωση παράλειψης της χρήσης της, ενδέχεται να προκληθούν σοβαρές βλάβες του αμφιβληστροειδούς.
- Φοράτε πάντα προστατευτική ενδυμασία κατά τη συγκόλληση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή χωρίς προστατευτικό τζάμι.
- Για καλή ορατότητα και ξεκούραστη εργασία, αντικαθιστάτε εγκαίρως το προστατευτικό τζάμι.

● Περιβάλλον με αυξημένο ηλεκτρικό κίνδυνο

Κατά τη συγκόλληση σε περιβάλλον με αυξημένο ηλεκτρικό κίνδυνο πρέπει να προσέχετε τις παρακάτω υποδείξεις ασφαλείας. Περιβάλλον με αυξημένο ηλεκτρικό κίνδυνο συναντάται για παράδειγμα:

- Σε χώρους εργασίας στους οποίους υπάρχει περιορισμός κίνησης, με αποτέλεσμα ο συγκολλητής να εργάζεται σε μια αναγκαστική στάση (π.χ. γονατιστός, καθιστός, ξαπλωτός) και να ακουμπάει ηλεκτρικά αγωγίμα εξαρτήματα.
- Σε χώρους εργασίας, οι οποίοι είναι ηλεκτρικά αγωγίμα περιορισμένοι εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, και στους οποίους υπάρχει μεγάλος κίνδυνος από απρόσεκτη ή τυχαία επαφή από τον συγκολλητή.
- Σε βρεγμένους, υγρούς ή πολύ ζεστούς χώρους εργασίας στους οποίους η ατμοσφαιρική υγρασία ή ο ιδρώτας υποβαθμίζει σημαντικά την αντίσταση του δέρματος και τις μονωτικές ιδιότητες ή τον εξοπλισμό προστασίας.
- Ακόμη κι ένας μεταλλικός αγωγός ή μια σκαλωσιά μπορεί να δημιουργήσει ένα περιβάλλον με αυξημένο ηλεκτρικό κίνδυνο.

Σε τέτοιο περιβάλλον πρέπει να χρησιμοποιούνται μονωμένα υποστρώματα και ενδιάμεσα στρώματα, επιπρόσθετα μακριά γάντια και καλύμματα κεφαλιού από δέρμα ή άλλα μονωτικά υλικά, για να μονώνεται το σώμα από τη γη. Η πηγή του ρεύματος συγκόλλησης πρέπει να βρίσκεται εκτός της περιοχής εργασίας ή των ηλεκτρικά αγωγίμων επιφανειών και μακριά από τον συγκολλητή.

Μπορεί να προβλεφθεί πρόσθετη προστασία από ηλεκτροπληξία από το ρεύμα τροφοδοσίας σε περίπτωση βλάβης με τη χρήση ενός αντιηλεκτροπληξιακού ρελέ που λειτουργεί με ρεύμα διαρροής όχι υψηλότερο από 30 mA και τροφοδοτεί όλες τις κοντινές διατάξεις που λειτουργούν με ρεύμα. Το αντιηλεκτροπληξιακό ρελέ πρέπει να είναι κατάλληλο για όλα τα είδη ρεύματος.

Η πρόσβαση στα μέσα για τη γρήγορη ηλεκτρική αποσύνδεση της πηγής ρεύματος συγκόλλησης ή του κυκλώματος ρεύματος συγκόλλησης (π.χ. διάταξη διακοπής έκτακτης ανάγκης) πρέπει να είναι εύκολη.

Κατά τη χρήση συσκευών ηλεκτροσυγκόλλησης υπό ηλεκτρικά επικίνδυνες συνθήκες, δεν επιτρέπεται η τάση εξόδου της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης χωρίς φορτίο να είναι υψηλότερη από 113 V (τιμή κορυφής). Αυτή η συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε αυτές τις περιπτώσεις λόγω της τάσης εξόδου.

● Συγκόλληση σε στενούς χώρους

- Κατά τη συγκόλληση σε στενούς χώρους ενδέχεται να προκληθεί κίνδυνος από τοξικά αέρια (κίνδυνος ασφυξίας).
- Η συγκόλληση σε στενούς χώρους επιτρέπεται μόνο όταν πολύ κοντά υπάρχουν ενημερωμένα πρόσωπα τα οποία μπορούν να επέμβουν σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
Εδώ πρέπει να πραγματοποιείται μια αξιολόγηση από έναν ειδικό πριν από τη διαδικασία συγκόλλησης, για να προσδιοριστεί ποια βήματα είναι απαραίτητα ώστε να εξασφαλίζεται η ασφάλεια της εργασίας και ποια μέτρα προφύλαξης θα πρέπει να λαμβάνονται κατά την ίδια τη διαδικασία συγκόλλησης.

● Άθροισμα των τάσεων ανοιχτού κυκλώματος

- Εάν είναι σε λειτουργία περισσότερες από μία πηγή ρεύματος συγκόλλησης, ενδέχεται να αθροιστούν οι τάσεις ανοιχτού κυκλώματός τους και να δημιουργηθεί αυξημένος ηλεκτρικός κίνδυνος. Οι πηγές ρεύματος συγκόλλησης πρέπει να συνδέονται έτσι, ώστε να ελαχιστοποιείται αυτός ο κίνδυνος. Οι επιμέρους πηγές ρεύματος συγκόλλησης με τα ξεχωριστά συστήματα ελέγχου και συνδέσεις τους πρέπει να επισημαίνονται με σαφήνεια, έτσι ώστε να διακρίνεται τι ανήκει σε ποιο κύκλωμα ρεύματος συγκόλλησης.

● Χρήση αορτήρων ώμου

Η συγκόλληση δεν επιτρέπεται όταν μεταφέρετε την πηγή ρεύματος συγκόλλησης, π.χ. με αορτήρα ώμου.

Επομένως, σκοπός είναι να αποφευχθεί:

- Ο κίνδυνος απώλειας της ισορροπίας, σε περίπτωση που τραβήξετε συνδεδεμένα καλώδια ή εύκαμπτους σωλήνες
- Ο αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, καθώς ο συγκολλητής έρχεται σε επαφή με τη γη όταν χρησιμοποιεί πηγή ρεύματος συγκόλλησης της κατηγορίας Ι, το περίβλημα της οποίας είναι γειωμένο με τον δικό της αγωγό γείωσης.

● Προστατευτική ενδυμασία

- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, ο συγκολλητής πρέπει να είναι προστατευμένος από ακτινοβολία και εγκαύματα σε όλο του το σώμα με κατάλληλο ρουχισμό και προστατευτικό προσώπου. Θα πρέπει να τηρήσετε τα ακόλουθα βήματα:

- Φορέστε την προστατευτική ενδυμασία πριν από την εργασία συγκόλλησης.
- Φορέστε γάντια.
- Ανοίξτε τα παράθυρα ή χρησιμοποιήστε ανεμιστήρα, για να εξασφαλίσετε την παροχή αέρα.
- Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτική μάσκα.
- Και στα δύο χέρια πρέπει να φοράτε μακριά γάντια από κατάλληλο υλικό (δέρμα). Πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση.
- Για την προστασία των ρούχων από σπινθήρες και καψίματα πρέπει να φοράτε κατάλληλες ποδιές. Εάν απαιτείται από το είδος των εργασιών, π.χ. συγκόλληση πάνω από το κεφάλι, πρέπει να φοράτε φόρμα προστασίας και, αν είναι απαραίτητο, και προστατευτικό κεφαλής.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ

- Στο σημείο της εργασίας, με μια πινακίδα «Προσοχή! Μην κοιτάτε τη φλόγα!» εφιστάτε την προσοχή στον κίνδυνο για τα μάτια. Οι χώροι εργασίας πρέπει να αποκλείονται στο μέτρο του δυνατού κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να προστατεύονται τα άτομα που βρίσκονται κοντά. Πρέπει να κρατάτε μακριά από τις εργασίες συγκόλλησης τα αναρμόδια άτομα.
- Οι τοίχοι που βρίσκονται πολύ κοντά στους σταθερούς χώρους εργασίας δεν θα πρέπει να είναι ανοιχτόχρωμοι ούτε να γυαλίζουν. Τα παράθυρα πρέπει να προστατεύονται από τη διέλευση ή την αντανάκλαση της ακτινοβολίας τουλάχιστον μέχρι το ύψος του κεφαλιού, π.χ. με κατάλληλη βαφή.

● Ταξινόμηση συσκευής βάσει ΗΜΣ

Σύμφωνα με το πρότυπο **IEC 60974-10**, πρόκειται για μια συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης με ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα κατηγορίας Α. Οι συσκευές της κατηγορίας Α είναι συσκευές οι οποίες είναι κατάλληλες για χρήση σε όλους τους χώρους εκτός χώρου κατοικίας και χώρους τέτοιους οι οποίοι είναι συνδεδεμένοι απευθείας σε δίκτυο τροφοδοσίας χαμηλής τάσης, το οποίο τροφοδοτεί (και) κατοικίες. Οι συσκευές της κατηγορίας Α πρέπει να τηρούν τις οριακές τιμές της κατηγορίας Α.

⚠️ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ: Οι συσκευές της κατηγορίας Α έχουν προβλεφθεί για λειτουργία σε βιομηχανικό περιβάλλον. Λόγω των συνδεδεμένων με την ισχύ μεγεθών των παρεμβολών που παρουσιάζονται αλλά και εκπέμπονται, ενδέχεται να υπάρχουν δυσκολίες στη διασφάλιση της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας σε άλλα περιβάλλοντα.

Ακόμη και αν η συσκευή τηρεί τις οριακές τιμές εκπομπών σύμφωνα με το πρότυπο, ενδέχεται ωστόσο σχετικές συσκευές να προκαλέσουν ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές σε ευαίσθητες εγκαταστάσεις και συσκευές. Για παρεμβολές που δημιουργούνται κατά την εργασία με ηλεκτρικό τόξο, υπεύθυνος είναι ο χρήστης, και ο χρήστης πρέπει να λαμβάνει κατάλληλα προστατευτικά μέτρα. Στην περίπτωση αυτή, ο χρήστης πρέπει να λαμβάνει ιδιαίτερος υπόψη τα εξής:

- καλώδια τροφοδοσίας, ελέγχου, σηματοδότησης και τηλεπικοινωνιών
- υπολογιστές και άλλες συσκευές ελεγχόμενες με μικροεπεξεργαστή
- τηλεοράσεις, ραδιόφωνα και άλλες συσκευές αναπαραγωγής
- ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές διατάξεις προστασίας
- άτομα με βηματοδότες ή συσκευές βαρηκοΐας
- διατάξεις μέτρησης και βαθμονόμησης
- αντίσταση στις παρεμβολές λοιπών διατάξεων στον γύρω χώρο
- την ώρα της ημέρας κατά την οποία εκτελούνται οι εργασίες συγκόλλησης.

Για να περιοριστούν τυχόν παρεμβολές συνιστάται:

- ο εξοπλισμός της σύνδεσης τροφοδοσίας με φίλτρο γραμμής
- η τακτική συντήρηση της συσκευής και η διατήρησή της σε καλή κατάσταση
- Τα καλώδια συγκόλλησης θα πρέπει να ξετυλίγονται εντελώς και δρομολογούνται στο μέτρο του δυνατού παράλληλα μεταξύ τους στο έδαφος
- οι συσκευές και οι εγκαταστάσεις που κινδυνεύουν από παρεμβολές θα πρέπει να απομακρύνονται στο μέτρο του δυνατού από τον χώρο εργασίας ή να θωρακίζονται.

● Πριν από την έναρξη λειτουργίας

Αφαιρέστε τη συσκευή και τα αξεσουάρ από τη συσκευασία και ελέγξτε τα για ζημιές (π.χ. ζημιές από τη μεταφορά).

- Στερεώστε τη ζώνη μεταφοράς [1] στη συσκευή (βλέπε εικ. C1 – C4).
- Συνδέστε την τσιμπίδα ηλεκτροδίων [5] και το σώμα [4] στη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης.
- Τοποθετήστε ένα ηλεκτρόδιο στους σφιγκτήρες της τσιμπίδας ηλεκτροδίων.

● Τοποθέτηση μάσκας ηλεκτροσυγκολλητή

- Τοποθετήστε τη λαβή [8] στη μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή [7], όπως στην εικ. Α.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό τζάμι [11] στη μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή [7], όπως στην εικ. Β.
- Το προστατευτικό τζάμι [11] πρέπει να το εισάγετε επάνω.

❗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Εάν δεν εισέρχεται πλήρως το προστατευτικό τζάμι [11], πιέστε από έξω ελαφρώς το προστατευτικό τζάμι [11].

● Θέση σε λειτουργία

❗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης είναι κατάλληλη για συγκόλληση με ηλεκτρόδια.

- Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες τσιμπίδας ηλεκτροδίων χωρίς βίδες στερέωσης που προεξέχουν, που αντιστοιχούν στα σημερινά στάνταρ ασφαλείας.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης [9] είναι στη θέση «Ο» («OFF») και ότι το καλώδιο τροφοδοσίας [10] δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- Συνδέστε τα καλώδια συγκόλλησης σύμφωνα με την πολικότητά τους και σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή των ηλεκτροδίων.
- Συνδέστε για αυτόν τον σκοπό τη σύνδεση του σώματος [4] με την αντίστοιχη έξοδο στη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης inverter (επισημαίνεται με «-»).
- Συνδέστε τον σύνδεσμο της τσιμπίδας ηλεκτροδίων [5] με την αντίστοιχη έξοδο στη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης inverter (επισημαίνεται με «+»).
- Φορέστε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία σύμφωνα με τις οδηγίες και προετοιμάστε τον χώρο εργασίας σας.
- Συνδέστε το σώμα [4] στο κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Συνδέστε το ηλεκτρόδιο στην τσιμπίδα ηλεκτροδίων [5].
- Θέστε σε λειτουργία την συσκευή, θέτοντας τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης [9] στη θέση «Ι» («ON»).
- Ρυθμίστε το ρεύμα συγκόλλησης με το περιστροφικό κουμπί [3] ανάλογα με το ηλεκτρόδιο που χρησιμοποιείτε.

❗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Για το συνιστώμενο ρεύμα συγκόλλησης που πρέπει να ρυθμίσετε ανάλογα με τη διάμετρο του ηλεκτροδίου, ανατρέξτε στον ακόλουθο πίνακα.

Ø ηλεκτροδίου	Ρεύμα συγκόλλησης
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν επιτρέπεται να φέρνεται σε άμεση επαφή το σώμα [4] και την τσιμπίδα ηλεκτροδίων [5]/το ηλεκτρόδιο.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στη συγκόλληση με ηλεκτρόδια (MMA – manual metal arc welding – ηλεκτροσυγκόλληση ηλεκτροδίου), η τσιμπίδα ηλεκτροδίων [5] και το σώμα [4] πρέπει να συνδέονται σύμφωνα με τα στοιχεία των ηλεκτροδίων στο θετικό (+) ή/και στο αρνητικό (-).

- Κρατήστε τη μάσκα ηλεκτροσυγκολλητή [7] μπροστά από το πρόσωπο και αρχίστε τη διαδικασία συγκόλλησης.
- Για να τερματίσετε τη διαδικασία εργασίας, θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης [9] στη θέση «Ο» («OFF»).

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν ενεργοποιηθεί ο θερμοστάτης, ανάβει η κίτρινη ενδεικτική λυχνία [2]. Σε αυτή την περίπτωση δεν είναι δυνατή η περαιτέρω συγκόλληση. Η συσκευή εξακολουθεί να είναι

σε λειτουργία, για να κρυώσει ο ανεμιστήρας τη συσκευή. Μόλις η συσκευή επανέλθει σε ετοιμότητα λειτουργίας, η κίτρινη ενδεικτική λυχνία [2] σβήνει αυτόματα. Η λειτουργία συγκόλλησης είναι πλέον ξανά διαθέσιμη.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Προσέξτε να μην τρίβετε το ηλεκτρόδιο στο κατεργαζόμενο αντικείμενο. Διαφορετικά, ενδέχεται να υποστεί ζημιά το κατεργαζόμενο αντικείμενο και να δυσκολέψει η έναυση του ηλεκτρικού τόξου. Τηρήστε μετά την έναυση του ηλεκτρικού τόξου τη σωστή απόσταση από το κατεργαζόμενο αντικείμενο. Η απόσταση θα πρέπει να αντιστοιχεί στη διάμετρο του χρησιμοποιούμενου ηλεκτροδίου. Τηρήστε αυτή την απόσταση κατά τη συγκόλληση κατά το δυνατό με ακρίβεια και σταθερότητα. Η γωνία ανάμεσα στο ηλεκτρόδιο και την κατεύθυνση εργασίας θα πρέπει να είναι μεταξύ 20° και 30°.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η τσιμπίδα συγκόλλησης και το ηλεκτρόδιο συγκόλλησης πρέπει να τοποθετούνται μετά τη διαδικασία συγκόλλησης στη μονωμένη βάση. Μόνο αφότου κρυώσει το ηλεκτρόδιο μπορείτε να απομακρύνετε τη σκωρία τήξης. Για να συγκολλήσετε εκ νέου μια ραφή συγκόλλησης που έχετε διακόψει, πρέπει να απομακρύνετε πρώτα τη σκωρία τήξης από το σημείο συγκόλλησης.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μια τάση, που είναι 10 % χαμηλότερη από την ονομαστική τάση εισόδου της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης, μπορεί να έχει τις ακόλουθες συνέπειες:

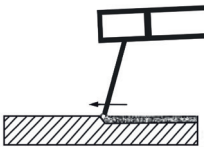
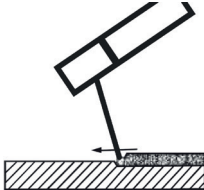
- Το ρεύμα της συσκευής μειώνεται.
- Το ηλεκτρικό τόξο κόβεται ή γίνεται ασταθές.

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η ακτινοβολία από το ηλεκτρικό τόξο μπορεί να προκαλέσει φλεγμονές στα μάτια και εγκαύματα στο δέρμα.
- Οι σκωρίες ψεκασμού και τήξης μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς στα μάτια και εγκαύματα.
- Φορέστε φιμέ προστατευτικά γυαλιά ή μάσκα προστασίας.
- Η μάσκα προστασίας πρέπει να ικανοποιεί το πρότυπο ασφαλείας EN175.
- Επιτρέπεται αποκλειστικά και μόνο η χρήση των καλωδίων συγκόλλησης που περιλαμβάνονται στον παραδιδόμενο εξοπλισμό (10 mm²).

● Συγκόλληση

Επιλέξτε ανάμεσα σε πονταριστή και τραβηχτή συγκόλληση. Στη συνέχεια απεικονίζεται η επίδραση της κατεύθυνσης κίνησης στα χαρακτηριστικά της ραφής συγκόλλησης:

	Πονταριστή συγκόλληση	Τραβηχτή συγκόλληση
		
Διείσδυση	μικρότερη	μεγαλύτερη
Πλάτος ραφής συγκόλλησης	μεγαλύτερη	μικρότερη
Κορδόνι συγκόλλησης	πιο ρηχό	πιο ψηλό
Σφάλματα ραφής συγκόλλησης	μεγαλύτερη	μικρότερη

❗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Αποφασίστε μόνοι σας ποιος τρόπος συγκόλλησης είναι πιο κατάλληλος, αφού συγκολλήσετε ένα δοκίμιο.

❗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Μετά την πλήρη φθορά του ηλεκτροδίου πρέπει να το αντικαταστήσετε.

● Συντήρηση και καθαρισμός

❗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Για την απρόσκοπτη λειτουργία της και την τήρηση των απαιτήσεων ασφαλείας, η συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης πρέπει να υποβάλλεται τακτικά σε σέρβις και σε γενική επισκευή. Η ακατάλληλη ή η εσφαλμένη χρήση ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες και ζημιές στη συσκευή.

- Πριν εκτελέσετε εργασίες καθαρισμού στη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ^[10] από την πρίζα, για να αποσυνδεθεί με ασφάλεια η συσκευή από το κύκλωμα ρεύματος.
- Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης καθώς και τα αξεσουάρ της από έξω. Απομακρύνετε τους ρύπους και τη σκόνη με αέρα, μάλλινο ύφασμα καθαρισμού ή βούρτσα.

❗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Οι ακόλουθες εργασίες συντήρησης επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από αναγνωρισμένους ειδικούς.

- Πρέπει να συντηρούνται τακτικά ο ρυθμιστής ρεύματος, η διάταξη γείωσης και τα εσωτερικά καλώδια.
- Ελέγχετε τακτικά τις αντιστάσεις μόνωσης της συσκευής ηλεκτροσυγκόλλησης. Χρησιμοποιήστε για τον σκοπό αυτό το κατάλληλο όργανο μέτρησης.
- Σε περίπτωση βλάβης ή απαραίτητης αντικατάστασης μερών της συσκευής απευθυνθείτε στο κατάλληλο ειδικευμένο προσωπικό.

● Υποδείξεις για το περιβάλλον και πληροφορίες απόρριψης



**ΜΗΝ ΠΕΤΑΤΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΣΤΑ ΟΙΚΙΑΚΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ!
ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ ΑΝΤΙ ΓΙΑ ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ!**

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ πρέπει οι χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές συσκευές να συλλέγονται και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει, ότι αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος της διάρκειας χρήσης της. Η συσκευή πρέπει να παραδίδεται σε κατάλληλα σημεία συλλογής, εταιρείες ανακύκλωσης και επιχειρήσεις διάθεσης απορριμμάτων. Πραγματοποιούμε δωρεάν την απόρριψη των ελαττωματικών συσκευών που έχετε επιστρέψει. Οι πωλητές ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών καθώς και οι πωλητές τροφίμων είναι επιπρόσθετα υποχρεωμένοι να δέχονται επιστροφές. Η LIDL σας παρέχει δυνατότητες επιστροφής απευθείας στα καταστήματα και στις αγορές. Η επιστροφή και η απόρριψη είναι για εσάς δωρεάν. Με την αγορά μιας καινούργιας συσκευής έχετε το δικαίωμα να επιστρέψετε δωρεάν μια αντίστοιχη παλιά συσκευή. Επιπρόσθετα έχετε τη δυνατότητα, ανεξάρτητα από την αγορά μιας καινούργιας συσκευής, να παραδώσετε δωρεάν (μέχρι και τρεις) παλιές συσκευές, οι οποίες δεν έχουν καμία διάσταση μεγαλύτερη από 25 cm. Διαγράψτε πριν από την επιστροφή όλα τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα. Αφαιρέστε πριν από την επιστροφή τις μπαταρίες ή τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, που δεν περιλαμβάνονται από την παλιά συσκευή, καθώς και τις λάμπες, οι οποίες μπορούν να αφαιρεθούν χωρίς καταστροφή και παραδώστε τις για ξεχωριστή συλλογή.



Οι μπαταρίες που περιέχουν επιβλαβείς ουσίες φέρουν τα διπλανά σύμβολα, τα οποία παραπέμπουν στην απαγόρευση της απόρριψης στα οικιακά απορρίμματα. Οι ονομασίες για τα καθοριστικά βαρέα μέταλλα είναι οι εξής: Cd = κάδμιο, Hg = υδράργυρος, Pb = μόλυβδος.

Παραδώστε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες σε ένα σημείο απόρριψης στον δήμο ή στην κοινότητά σας ή επιστρέψτε τις στο κατάστημα. Εκπληρώνετε έτσι τις νομικές υποχρεώσεις και συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος.



Προσέξτε τη σήμανση στα διάφορα υλικά συσκευασίας και απορρίψτε τα ενδεχομένως ξεχωριστά. Τα υλικά συσκευασίας επισημαίνονται με συντμήσεις (a) και ψηφία (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: Πλαστικά, 20–22: Χαρτί και χαρτόνι, 80–98: Σύνθετα υλικά.

● Δήλωση συμμόρφωσης EE

Η εταιρεία

C. M. C. GmbH Holding

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

δηλώνει ως μοναδική υπεύθυνη ότι το προϊόν

Συσκευή ηλεκτροσυγκόλλησης inverter

IAN: **508914_2507**

Κωδ. είδους: **2926**

Έτος κατασκευής: **2026/18**

Μοντέλο: **PISG 120 D5**

ικανοποιεί τις ουσιαστικές απαιτήσεις προστασίας, οι οποίες καθορίζονται στις ευρωπαϊκές οδηγίες **Οδηγία EE για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα:**

2014/30/EE

Οδηγία περί χαμηλής τάσης:

2014/35/EE

Οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (RoHS)

2011/65/EE + 2015/863/EE

και τις τροποποιήσεις τους.

Το προαναφερόμενο αντικείμενο της δήλωσης ικανοποιεί τις διατάξεις της οδηγίας 2011/65/EE του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. Για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. Bettinger

Joachim Bettinger

- Διασφάλιση ποιότητας -

● Υποδείξεις για τη διεκπεραίωση της εγγύησης και του σέρβις

Εγγύηση της C. M. C. GmbH Holding

Αγαπητέ πελάτη, αυτή η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Αν προϊόν φέρει ελαττώματα, μπορείτε να ασκήσετε τα νόμιμα δικαιώματά σας έναντι του κατασκευαστή του προϊόντος. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν περιορίζονται από την εγγύηση της εταιρείας μας που περιγράφεται παρακάτω.

● Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγυητικής κάλυψης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε προσεκτικά την πρωτότυπη απόδειξη της ταμειακής μηχανής. Αυτό το έντυπο είναι απαραίτητο ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.

Αν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος παρουσιαστεί κάποια αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό ελάττωμα, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε, κατά την κρίση μας, το προϊόν δωρεάν. Αυτή η παροχή στα πλαίσια της εγγύησης προϋποθέτει ότι θα μας παραδώσετε το ελαττωματικό προϊόν εντός της τριετούς περιόδου μαζί με το παραστατικό αγοράς (απόδειξη ταμειακής μηχανής) και μια σύντομη περιγραφή σχετικά με το ελάττωμα και τον χρόνο που παρουσιάστηκε. Αν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα παραλάβετε το επισκευα-σμένο ή ένα καινούργιο προϊόν.

Ο ΝΟΜΟΣ 2251/1194 προβλέπει ότι ο χρόνος εγγύησης αρχίζει εκ νέου σε περίπτωση αντικατάστασης της συσκευής.

● Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σχολαστικά σύμφωνα με αυστηρές προδιαγραφές ποιότητας και υποβάλλεται σε μεθοδικό έλεγχο πριν την παράδοσή της.

Η παροχή εγγύησης ισχύει για αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά ελαττώματα.

Η εγγύηση δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, μπορούν να θεωρηθούν ως αναλώσιμα ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή παρόμοια εξαρτήματα κατασκευασμένα από γυαλί.

Η εγγύηση παύει να ισχύει, αν το προϊόν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει χρησιμοποιηθεί ή δεν έχει συντηρηθεί σωστά. Για τη σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Πρέπει να αποφεύγονται οπωσδήποτε σκοποί χρήσης και ενέργειες για τις οποίες υπάρχουν προτάσεις αποφυγής ή προειδοποιήσεις στις οδηγίες χρήσης.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για εμπορική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και μη ενδεδειγμένου χειρισμού, χρήσης βίας και επεμβάσεων που δεν πραγματοποιήθηκαν από το εξουσιοδοτημένο παράρτημα του σέρβις μας, παύει να ισχύει η εγγύηση.

● Διεκπεραίωση σε περίπτωση εγγύησης

Για τη γρήγορη διεκπεραίωση του θέματός σας, ακολουθήστε τις εξής υποδείξεις:

- Έχετε στη διάθεσή σας σε όλες τις ερωτήσεις σας την απόδειξη της ταμειακής μηχανής και τον αριθμό προϊόντος (π.χ. IAN) ως αποδεικτικά της αγοράς.
- Θα βρείτε τον αριθμό είδους στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στο πίσω ή κάτω μέρος του προϊόντος.
- Σε περίπτωση σφαλμάτων λειτουργίας ή άλλων ελαττωμάτων, επικοινωνήστε αρχικά με το παρακάτω τμήμα σέρβις τηλεφωνικά ή μέσω έντυπο επικοινωνίας.
- Στη συνέχεια μπορείτε να αποστείλετε δωρεάν ένα προϊόν που θεωρείτε ελαττωματικό στη διεύθυνση σέρβις που σας γνωστοποιήθηκε, επισυνάπτοντας το παραστατικό αγοράς (απόδειξη ταμειακής) και περιγράφοντας το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.

- Από τη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στη διεύθυνση parkside-diy.com. Εισάγοντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 508914_2507 μεταβαίνετε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.



● Σέρβις

Τρόποι επικοινωνίας:

GR, CY

Όνομα:	C. M. C. GmbH Holding
Ιστοσελίδα:	www.cmc-creative.de
Έντυπο επικοινωνίας:	https://parkside-diy.com/service
Τηλέφωνο:	801 5000 019
Έδρα:	Γερμανία

IAN 508914_2507

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για το σέρβις. Επικοινωνήστε αρχικά με το προαναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Διεύθυνση:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
GERMANIA

Παραγγελία ανταλλακτικών:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Табела на користени пиктограми	Страница	178
Вовед	Страница	179
Правилна употреба.....	Страница	179
Опсег на испорака.....	Страница	180
Опис на делови.....	Страница	180
Технички податоци.....	Страница	180
Безбедносни упатства	Страница	180
Пред пуштање во работа	Страница	189
Монтажа на заштитна маска за заварување.....	Страница	189
Пуштање во работа	Страница	189
Заварување	Страница	191
Одржување и чистење	Страница	191
Упатства за животната средина и информации за отфрлање	Страница	192
Изјава за сообразност на ЕУ	Страница	192
Упатства за гаранција и сервисна обработка	Страница	193
Услови за гаранција.....	Страница	193
Гарантен рок и законски права поради недостатоци.....	Страница	194
Опсег на гаранција.....	Страница	194
Обработка во случај на гаранција.....	Страница	194
Сервис	Страница	195

● Табела на користени пиктограми			
	Внимание! Прочитајте ги упатствата за употреба!	$I_{2 \text{ макс}}$	Најголема номинална вредност на струјата за заварување
	Влез на мрежа; број на фази, симбол за наизменичен напон и номинална вредност на фреквенцијата. 1 ~ 50 hz	$I_{1 \text{ eff}}$	Ефективна вредност на најголемата струја во мрежата
		U_0	Номинален напон на отворено коло
	Симболот на корпа за отпадоци со тркала со прецртана линија укажува дека овој уред подлежи на Директивата 2012/19/EU.	U_1	Номинална вредност на напонот во мрежата
	Не го користете уредот на отворено и никогаш на дожд!	U_2	Стандардизиран работен напон
	Електричниот удар од електрода за заварување може да биде смртоносен!		Можни се тешки до смртоносни повреди.
	Вдишувањето на чад од заварување може да го загрози Вашето здравје.		Внимание! Опасност од електричен удар!

	Заварувачките искри може да предизвикаат експлозија или пожар.		Важна напомена!
	Светлосното зрачење од електричниот лак може да ги оштети очите и да ја оштети кожата.		Фрлете ги пакувањето и уредот на еколошки прифатлив начин!
	Електромагнетните полиња може да ја нарушат функцијата на пејсмејкерите.		Рачно заварување со електричен лак со обложени стапчести електроди
	Внимание, потенцијално опасна!	IP21S	Вид на заштита
$I_{1 \text{ макс}}$	Најголема номинална вредност на струјата во мрежата		Еднофазен статичен фреквенциски преобразувач-трансформатор-исправувач
H	Класа на изолација		Еднонасочна струја
	Изработено од рециклиран материјал.		Најголема номинална вредност на времето на заварување во наизменичен режим Σ_{ON}^t
	Најголема номинална вредност на времето на заварување во континуиран режим $t_{ON}^t \text{ (макс)}$		

Инвертер машина за заварување PISG 120 D5

● Вовед



Честитки! Се одлучивте за висококвалитетен производ од нашата компанија. Запознајте се со производот пред првата употреба. Внимателно прочитајте ги безбедносните упатства. Пуштањето во работа на овој производ смеат да го вршат само обучени лица.

НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ ДА ДОЈДЕ ВО РАЦЕТЕ НА ДЕЦА!

● Правилна употреба

Овој апарат за заварување е погоден за заварување метали како што се јаглороден челик, легиран челик, нерѓосувачки челик и други благородни челици. Производот има контролна сијаличка, индикатор за заштита од прегревање и вентилатор за ладење. Дополнително, опремен е со ремен за носење за сигурно подигнување и преместување на производот. Несоодветното ракување со производот може да биде опасно за луѓето, животните и имотот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените области на употреба. Чувајте го ова упатство. При предавање на производот на трети лица, предајте ги и сите документи. Секое користење што отстапува од правилната употреба е забрането и потенцијално опасно. Оштетувањата кои настанале поради непочитување на упатствата

и неправилна употреба не се опфатени со гаранцијата и не влегуваат во одговорноста на производителот. Уредот не е наменет за комерцијална употреба. При комерцијална употреба, гаранцијата престанува да важи.

● Опсег на испорака

1 инвертер машина за заварување

1 заштитна маска за заварување

2 кабли за заварување

1 комбинирана жичена четка со чекан за згура

1 ремен за носење

5 електроди за заварување (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)

1 упатство за употреба

● Опис на делови

1	ремен за носење	7	заштитна маска за заварување
2	контролна сијаличка за прегревање	8	рачка
3	ротирачко копче	9	прекинувач за вклучување/исклучување
4	штипка за заземјување	10	кабел за напојување
5	држач за електроди	11	заштитно стакло
6	комбинирана жичена четка со чекан за згура	12	електроди за заварување

● Технички податоци

Приклучок на електричната мрежа:	230 V ~ 50 Hz (наизменичен напон)
Макс. заварувачка струја и соодветниот стандардизиран работен напон:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Номинална вредност на напонот во мрежата:	U_i : 230 V
Најголема номинална вредност на струјата во мрежата:	$I_{1 \text{ макс}}$: 20,5 A
Максимална ефективна влезна струја:	I_{eff} : 11,6 A
Номинален напон на отворено коло:	U_o : 66 V
Вид на заштита:	IP21S
Дебелина на материјал што може да се завари:	1,5 mm – 3,0 mm

● Безбедносни упатства

 Внимателно прочитајте ги упатствата за употреба и почитувајте ги опишаните упатства. Запознајте се со овој

уред, неговата правилна употреба и безбедност врз основа на овие упатства за употреба. На плочката со спецификации се наоѓаат сите технички податоци за овој апарат за заварување, информирајте се за техничките карактеристики на овој уред.

- **⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Држете ги материјалите од пакувањето подалеку од мали деца. Постои опасност од задушување!
- Поправките и/или одржувањето нека ги изведуваат само квалификувани електричари.
- Користете ги само каблите за заварување кои се вклучени во опсегот на испорака.
- За време на работата, уредот не треба да се поставува директно до сид, да се покрива или да се вметнува меѓу други уреди, така што секогаш може да се внесува доволно воздух низ отворите за вентилација. Погрижете се уредот да биде правилно поврзан со напонот во мрежата. Избегнувајте било какво затегање на кабелот за напојување. Извадете го приклучокот за напојување од штекер пред да го преместите уредот на друго место.
- Кога уредот не е во употреба, секогаш исклучувајте го преку прекинувачот за вклучување/исклучување. Поставете го држачот за електроди на изолирана подлога и извадете ги електродите од држачот дури по 15 минутно ладење.
- Обрнете внимание на состојбата на каблите за заварување, држачот за електроди како и на штипките за заземјување. Абењето на изолацијата и на деловите под напон може да предизвика опасности и да го намали квалитетот на заварувањето.
- Заварувањето со електричен лак создава искри, стопени метални делови и чад. Затоа имајте предвид за следното: Сите запаливи супстанции и/или материјали отстранете од работното место и неговата непосредна околина.
- Обезбедете вентилација на работното место.
- Не заварувајте на садови или цевки кои содржат или содржеле запаливи течности или гасови.
- **⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Избегнувајте директен контакт со колото за заварување. Напонот на отворено коло помеѓу клештата за електроди и штипката за заземјување може да биде опасен; постои ризик од електричен удар.
- Не го складирајте или користете уредот во влажна или мокра средина или на дожд. Тука важи заштитната одредба IP21S.

- Заштитете ги очите со за таа намена предвидени заштитни стакла (DIN степен 9–10), кои ги прицврстувате на приложената заштитна маска за заварување. Користете заштитни ракавици и сува заштитна облека, која не содржи масло и маснотии, за да ја заштитите кожата од ултравиолетовото зрачење на електричниот лак.
-  **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Не го користете изворот на енергија за заварување за одмрзнување цевки.

Земете го предвид следното:

- Зрачењето на електричниот лак може да ги оштети очите и да предизвика изгореници на кожата.
- Електричниот лак при заварувањето создава искри и капки од стопен метал, завареното парче почнува да свети и останува многу жешко релативно долго. Затоа не го допирајте работното парче со голи раце.
- При заварување со електричен лак се ослободуваат испарувања штетни за здравјето. Внимавајте да не ги вдишувате овие испарувања, доколку е можно.
- Заштитете се од опасните ефекти на електричниот лак и држете ги лицата кои не учествуваат во работата најмалку 2 m оддалечени од електричниот лак.

ВНИМАНИЕ!

- За време на работата на апаратот за заварување, во зависност од условите на електричната мрежа на точката на поврзување, може да дојде до пречки во напојувањето кај други потрошувачи. Доколку се сомневате, обратете се до Вашиот снабдувач со енергија.
- За време на работата на апаратот за заварување може да дојде до функционален дефект на други уреди, како што се слушни апарати, пејсмејкери итн.

● Извори на опасност при заварување со електричен лак

При заварување со електричен лак постои низа извори на опасност. Затоа за заварувачот е особено важно да ги почитува следните правила, за да не се загрози себеси и другите и да избегне оштетување на луѓето и уредите.

- Работата на страната на напонот на мрежата, како што е на кабли, приклучоци, штекери итн., да ги изведува само квалификуван електричар во согласност со националните и локалните прописи.

- Во случај на несреќа, веднаш исклучете го апаратот за заварување од електричната мрежа.
- Доколку се појават напони на електричен контакт, веднаш исклучете го уредот и однесете го на проверка кај квалификуван електричар.
- Секогаш обезбедете добри електрични контакти на страната на струјата на заварување.
- Секогаш носете изолирани ракавици на двете раце при заварување. Тие штитат од електрични удари (напон на отворено коло на колото за заварување), од штетни зрачења (топлина и УВ-зрачење), како и распрскување од стопен метал и удар.
- Носете цврсти, изолирани обувки. Чевлите треба да изолираат и при влажни услови. Ниските чевли не се погодни, бидејќи паѓањето на вжештени капки метал може да предизвика изгореници.
- Носете соодветна заштитна облека, не користете синтетичка облека.
- Не гледајте во електричниот лак со незаштитени очи, користете само заштитна маска за заварување со заштитно стакло што е во согласност со DIN. Покрај светлосните и топлинските зраци, кои предизвикуваат заслепување и изгореници, електричниот лак емитуира и УВ-зраци. Ова невидливо УВ-зрачење при недоволна заштита предизвикува конјунктивитис, кој е навистина болен и се појавува само неколку часа подоцна. Покрај тоа, УВ-зрачењето предизвикува изгореници на незаштитените делови од телото, слично на изгореници од сонце.
- Лицата или помошниците кои се наоѓаат во близина на електричниот лак мора да бидат предупредени за опасностите и опремени со потребната заштитна опрема. Доколку е потребно, поставете заштитни бариери.
- При заварување, особено во мали простории, неопходно е да се обезбеди доволен доток на свеж воздух, бидејќи се создаваат чад и штетни гасови.
- Не е дозволено да се вршат работи за заварување на контејнери во кои се складирани гасови, горива, минерални масла или слични супстанции, дури и ако се испразнети одамна, бидејќи остатоците претставуваат ризик од експлозија.
- Во просториите каде што постои ризик од пожар и експлозија важат посебни прописи.

- Заварените споеви кои се подложени на големи оптоварувања и мора да исполнуваат одредени безбедносни барања, смеат да ги изведуваат само специјално обучени и сертифицирани заварувачи. Примерите вклучуваат садови под притисок, шини за движење, куки за приколки итн.
- **⚠ ВНИМАНИЕ!** Секогаш поврзувајте ја клештата за заземјување што е можно поблиску до точката на заварување, така што струјата за заварување може да го помине најкраткиот можен пат од електродата до клештата за заземјување. Никогаш не ја поврзувајте клештата за заземјување со кукиштето на апаратот за заварување! Никогаш не ја поврзувајте клештата за заземјување со заземјени делови што се далеку од работното парче, како што е цевка за вода во друг агол од просторијата. Во спротивно може да дојде до оштетување на заштитниот систем на проводници на просторијата во која заварувате.
- Не го користете уредот за заварување на дожд.
- Не го користете уредот за заварување во влажна средина.
- Поставајте го уредот за заварување само на рамна површина.
- Излезот е пресметан на собна температура од 20 °C. Времето на заварување може се намали при повисоки температури.

⚡ ОПАСНОСТ ОД ЕЛЕКТРИЧЕН УДАР:

- Електричниот удар од електрода за заварување може да биде смртоносен. Не заварувајте на дожд или снег. Носете суви изолирани ракавици. Не ја допирајте електродата со голи раце. Не носете влажни или оштетени ракавици. Заштитете се од електричен удар со изолација од работното парче. Не го отворајте кукиштето на уредот.

ОПАСНОСТИ ОД ИСПАРУВАЊА ОД ЗАВАРУВАЊЕТО:

- Вдишувањето на испарувањата од заварувањето може да го загрози Вашето здравје. Држете ја главата подалеку од испарувањето. Користете ги уредите на отворено. Користете вентилација за отстранување на испарувањето.

ОПАСНОСТ ОДИСКРИ ОД ЗАВАРУВАЊЕ:

- Заварувачките искри може да предизвикаат експлозија или пожар. Држете ги запаливите материјали подалеку од заварувањето. Не заварувајте во близина на запаливи материјали. Искрите од заварување може да предизвикаат пожари. Имајте противпожарен апарат во близина и обезбедете набљудувач кој може веднаш да го употреби. Не заварувајте на буриња или какви било затворени садови.

ОПАСНОСТ ОД ЕЛЕКТРИЧНИ ЛАКОВИ:

- Светлосното зрачење од електричниот лак може да ги оштети очите и да ја оштети кожата. Носете капа и заштитни очила. Користете заштита за слухот и носете високо закопчана јака на кошулата. Носете заштитна маска за заварување и погрижете се поставките на филтерот да бидат соодветни. Носете целосна заштита на телото.

ОПАСНОСТ ОД ЕЛЕКТРОМАГНЕТНИ ПОЛИЊА:

- Струјата за заварување создава електромагнетни полиња. Да не се употребува заедно со медицински импланти. Никогаш немојте да ги намотувате каблите за заварување околу телото. Спојте ги каблите за заварување.
- **Безбедносни упатства за заштитна маска за заварување**
 - Секогаш проверувајте дали заштитната маска за заварување работи правилно користејќи извор на силна светлина (на пример, запалка) пред да започнете со заварување.
 - Прскањето од заварувањето може да го оштети заштитното стакло. Веднаш заменете ги оштетените или изгребаните заштитни стакла.
 - Веднаш заменете ги оштетените, многу извалканите или испрсканите составни делови.
 - Уредот може да го користат само лица кои имаат најмалку 16 години.
 - Запознајте се со безбедносните прописи за заварување. Почитувајте ги безбедносните упатства за Вашиот апарат за заварување.
 - Секогаш носете заштитна маска за заварување при заварување. Доколку не се користи, може да се појави сериозно оштетување на мрежницата.
 - За време на заварувањето секогаш носете заштитна облека.
 - Никогаш да не користите заштитна маска за заварување без заштитно стакло.
 - Заменете го заштитното стакло навреме за добра прегледност и работа без замор.

● **Средина со зголемена електрична опасност**

При заварување во средини со зголемена електрична опасност, потребно е да се почитуваат следните безбедносни упатства. Средини со зголемена електрична опасност, на пример, може да се сретнат:

- На работни места каде што просторот за движење е ограничен, така што заварувачот работи во принудна положба (на пример, клечејќи, седејќи, лежејќи) и допира електропроводливи делови;
- На работни места кои се целосно или делумно електропроводливи и каде што постои голема опасност од избегнувачки или случаен контакт од страна на заварувачот;
- На влажни, мокри или жешки работни места, каде што влагата во воздухот или потта значително ја намалуваат отпорноста на човечката кожа и изолациските својства или заштитната опрема.
- И метална скала или скели може да создадат средина со зголемена електрична опасност.

Во таква средина треба да се користат изолирани подлоги и средни слоеви, дополнително да се носат стегнати ракавици и заштитни капи од кожа или други изолирачки материјали за да се изолира телото од земјата. Изворот на струја за заварување мора да се наоѓа надвор од работната област, односно надвор од електропроводливите површини и надвор од дофатот на заварувачот.

Дополнителна заштита од електричен удар во случај на дефект може да се обезбеди со користење на уред за преостаната струја кој работи со струја на истекување не поголема од 30 mA и ја напојува целата опрема во близина напојувана од електричната мрежа. Прекинувачот за преостаната струја мора да биде погоден за сите видови струја.

Средствата за брзо исклучување на изворот на енергија за заварување или на колото за заварување (на пр., уред за итно исклучување) мора да бидат лесно достапни.

При употреба на уреди за заварување во електрично опасни услови, излезниот напон на уредот за заварување не смее да надмине 113 V (врвна вредност) кога е во мирување. Овој уред за заварување може да се користи во овие случаи поради излезниот напон.

● Заварување во тесни простории

- Заварувањето во тесни простории може да претставува опасност поради токсични гасови (опасност од задушување).

- Заварувањето во тесни простории е дозволено само ако во непосредна близина е присутен обучен персонал кој може да интервенира во итен случај.

Пред да започне процесот на заварување, експерт мора да изврши проценка за да утврди кои чекори се неопходни за да се обезбеди безбедност при работа и кои мерки на претпазливост треба да се преземат за време на самиот процес на заварување.

● **Сумирање на напоните на отворено коло**

- Доколку работат повеќе од еден извор на енергија за заварување во исто време, нивните напони на отворено коло може да се сумираат и да доведат до зголемена електрична опасност. Изворите на заварувачка струја мора да се приклучат на начин што ќе ја минимизира оваа опасност. Поединечните извори на струја за заварување, со нивните посебни контроли и приклучоци, мора да бидат јасно означени за да се покаже на кое коло за заварување припаѓаат.

● **Користење на ремени за на рамо**

Не смее да се врши заварување кога изворот на струја за заварување се носи, на пр. со ремен за на рамо.

Ова е наменето за спречување на:

- Ризик од губење рамнотежа кога се влечат поврзаните кабли или црева
- Зголемена опасност од електричен удар, бидејќи заварувачот доаѓа во контакт со земјата кога се користи извор на струја за заварување од класа I, чие кукиште е заземјено преку заштитен проводник.

● **Заштитна облека**

- За време на работата, заварувачот мора да биде заштитен по целото тело со соодветна облека и заштита на лицето од зрачење и изгореници. Треба да се почитуваат следните чекори:
 - Пред заварувањето, облечете ја заштитната облека.
 - Носете ракавици.
 - Користете отворен прозорец или вентилатор за да обезбедите соодветна циркулација на воздух.
 - Носете заштитни очила и маска за уста.

- На двете раце треба да се носат стегнати ракавици од соодветен материјал (кожа). Тие мора да сево добра состојба.
- За заштита на облеката од искри што летаат и изгореници треба да се носат соодветни престилки. Доколку природата на работата, на пример, надземно заварување, го бара тоа, мора да се носи заштитна облека и, доколку е потребно, заштита за главата.

ЗАШТИТА ОД ЗРАЧЕЊЕ И ИЗГОРЕНИЦИ

- На работното место, поставете знак «Внимание! Не гледајте во пламенот!» за да предупредите за опасноста за очите. Работните места треба да бидат заштитени колку што е можно повеќе за да бидат заштитени луѓето во близина. Неовластените лица мора да се држат подалеку од заварувачките работи.
- Во непосредна близина на фиксните работни места, сидовите не треба да бидат ниту светли ниту сјајни. Прозорците мора да бидат обезбедени од пренос или одбивање на зрачењето барем до висина на главата, на пример, со нанесување соодветен премаз.

● Класификација на уреди за електромагнетна компатибилност

Согласно стандардот **IEC 60974-10** станува збор за апарат за заварување со електромагнетна компатибилност од класа А. Уредите од класа А се уреди што се погодни за употреба во сите други области освен во станбени области и области што се директно поврзани на нисконапонска мрежа за напојување што (исто така) снабдува станбени објекти. Уредите од класа А мора да ги исполнуваат граничните вредности за класа А.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Уредите од класа А се наменети за работа во индустриска средина. Поради појавата на пречки поврзани со напојувањето и зрачењето, може да биде тешко да се обезбеди електромагнетна компатибилност во други средини.

Дури и ако уредот е во согласност со ограничувањата за емисија наведени во стандардот, таквите уреди сепак може да предизвикаат електромагнетни пречки кај чувствителни системи и уреди. Корисникот е одговорен за сите пречки предизвикани од електричниот лак за време на работата и мора да преземе соодветни заштитни мерки.

Во овој поглед, корисникот треба да обрне посебно внимание на следново:

- линии за напојување, управување, сигнал и телекомуникациски линии
- компјутери и други уреди што се управуваат преку микропроцесори
- телевизори, радио и други уреди за репродукција
- електронски и електрични уреди за безбедност
- лица со пејсмејкери или слушни апарати
- мерни и калибрациони уреди
- отпорност на пречки на други уреди во близина
- времето од денот кога се извршува работата.

За да се намалат можните електромагнетни пречки, се препорачува:

- опремување на приклучокот за напојување со мрежен филтер
- уредот редовно да се одржува и да се чува во добра состојба
- каблите за заварување треба целосно да се одмотуваат и да се поставуваат паралелно на подот, секогаш кога е можно
- уредите и системите што се изложени на електромагнетни пречки треба да се отстранат од работната област или да се заштитат, секогаш кога е можно.

● Пред пуштање во работа

Издадете го уредот и додатоците од пакувањето и проверете ги заштетувања (на пр., оштетувања при транспорт).

- Прикачете го ременот за носење [1] на уредот (види слика C1 – C4).
- Приклучете го држачот за електроди [5] и клештата за заземјување [4] на апаратот за заварување.
- Ставете електрода во држачот за електроди.

● Монтажа на заштитна маска за заварување

- Монтирајте ја рачката [8] на заштитната маска за заварување [7], како што е прикажано на слика A.
- Монтирајте го заштитното стакло [11] на заштитната маска за заварување [7], како што е прикажано на слика B.
- Заштитното стакло [11] треба да се вметне одозгора.

⚠ ЗАБЕЛЕШКА: Доколку заштитното стакло [11] не може целосно да се вметне, нежно притиснете еднадвор на заштитното стакло [11].

● Пуштање во работа

⚠ ЗАБЕЛЕШКА: Уредот за заварување е погоден за заварување со електроди.

- Користете држачи за електроди без испакнати завртки за прицврстување, кои одговараат на тековните безбедносни стандарди.
- Погрижете се прекинувачот за вклучување/исклучување [9] да биде поставен на позиција «О» («OFF») и приклучокот [10] да не биде вметнат во штекерот.
- Поврзете ги каблите за заварување според нивниот поларитет и во согласност со спецификациите на производителот на електродата.
- Поврзете го приклучокот на клештата за заземјување [4] со соодветниот излез на инвертер машината за заварување (обележан со «-»).
- Поврзете го приклучокот на држачот за електроди [5] со соодветниот излез на инвертер машината за заварување (обележан со «+»).
- Облечете соодветна облека во согласност со спецификациите и подгответе го Вашето работно место.
- Поврзете ја клештата за заземјување [4] на работното парче.
- Стегнете ја електродата во држачот за електроди [5].
- Вклучете го уредот така што ќе го поставите прекинувачот за вклучување/исклучување [9] на позиција «I» («ON»).
- Прилагодете ја струјата на заварување со ротирачкото копче [3] во зависност од употребената електрода.

⚠ ЗАБЕЛЕШКА: Препорачаната струја на заварување што треба да се постави во зависност од дијаметарот на електродата може да се најде во следната табела.

Ø електрода	Струја за заварување
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

⚠ ВНИМАНИЕ: Клештата за заземјување [4] и држачот за електроди [5]/ електродата не смеат да дојдат во директен контакт.

⚠ ВНИМАНИЕ: При заварување со електроди (MMA – manual metal arc welding – електродно заварување), држачот за електроди [5] и клештата за заземјување [4] мора да се поврзат на плус (+) односно минус (-) во согласност со спецификациите за електродите.

- Држете ја заштитната маска за заварување [7] пред лицето и започнете го процесот на заварување.

- За да го завршите работниот процес, поставете го прекинувачот за вклучување/исклучување [9] на позиција «О» («OFF»).

⚠ ВНИМАНИЕ: При активирање на термичкиот заштитник се вклучува жолтата контролна сијаличка [2]. Во тој случај, понатамошно заварување не е можно. Уредот продолжува да работи за вентилаторот да го лади уредот. Штом уредот повторно е подготвен за работа, жолтата контролна сијаличка [2] автоматски се исклучува. Функцијата за заварување сега е повторно овозможена.

⚠ ВНИМАНИЕ: Внимавајте да не ја триете електродата од работното парче. Со тоа може да се оштети работното парче и да се отежне палењето на електричниот лак. По палењето на електричниот лак, одржувајте соодветна оддалеченост до работното парче. Растојанието треба да одговара на дијаметарот на употребената електрода. Одржувајте го ова растојание при заварување што е можно попрецизно и постојано. Аголот помеѓу електродата и работната насока треба да биде помеѓу 20° и 30°.

⚠ ВНИМАНИЕ: Клештата за заварување и електродата за заварување мора да се постават на изолираниот држач по завршувањето на заварувањето. Стопената згура може да

се отстрани само откако електродата ќе се олади. За да се изврши повторно заварување на прекинатиот завар, најпрво мора да се отстрани стопената згура од положбата на заварување.

⚠ ВНИМАНИЕ: Напон што е 10 % под номиналниот влезен напон на апаратот за заварување може да доведе до следните последици:

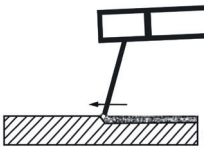
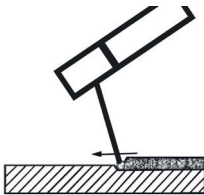
- Струјата на уредот да биде намалена.
- Електричниот лак да прекинува или да станува нестабилен.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Светлосното зрачење од електричниот лак може да предизвика воспаление на очите и изгореници на кожата.
- Прскањето со згура и стопената згура може да предизвика повреди на очите и изгореници.
- Носете затемнети заштитни очила или заштитна маска.
- Заштитната маска мора да биде во согласност со безбедносниот стандард EN175.
- Може да се користат само каблите за заварување вклучени во пакетот на испорака (10 mm²).

● Заварување

Изберете помеѓу заварување со пробивање и заварување со влечење. Во продолжение е прикажано како насоката на движење влијае на својствата на заварот:

	заварување со пробивање	заварување со влечење
		
загорување	мало	големо
ширина на заварот	големо	мало
заварен дел	рамен	висок
грешки на заварен спој	големо	мало

⚠ ЗАБЕЛЕШКА: Која техника на заварување е погодна, ќе одлучите сами, откако ќе заварите пробно парче.

⚠ ЗАБЕЛЕШКА: По целосното абеење на електродата, таа мора да се замени.

● Одржување и чистење

⚠ ЗАБЕЛЕШКА: Апаратот за заварување мора редовно да се одржува и сервисира за да обезбеди правилна функција на уредот и исполнување на безбедносните барања. Несоодветното и неправилно ракување може да доведе до дефекти и оштетувања на уредот.

- Пред да започнете со чистење на апаратот за заварување, извадете го приклучокот ¹⁰ од штекерот за уредот безбедно да се исклучи од струјното коло.
- Редовно чистете го апаратот за заварување и неговите додатоци однадвор. Отстранете ја нечистотијата и пращината со помош на воздух, памучна волна или четка.

⚠ ЗАБЕЛЕШКА: Следните работи за одржување смеат да ги извршуваат само квалификувани стручни лица.

- Регулаторите на напојувањето, уредите за заземјување и внатрешните инсталации треба редовно да се сервисираат.
- Редовно проверувајте го отпорот на изолација на апаратот за заварување. За таа цел, користете соодветен мерен уред.
- Во случај на дефект или доколку е потребно да се заменат делови од уредот, обратете се до соодветно стручно лице.

● Упатства за животната средина и информации за отфрлање



**НЕ ФРЛАЈТЕ ЕЛЕКТРИЧНИ АЛАТИ СО ОТПАД ОД ДОМАЌИНСТВОТО!
ПОВТОРНО ИСКРИСТУВАЊЕ НА СУРОВИНИТЕ НАМЕСТО ФРЛАЊЕ
СО ОТПАД!**

Според Европската директива 2012/19/EU, искористените електрични уреди мора да се собираат одделно и да се рециклираат на еколошки начин. Символот со прецртаната корпа за отпадоци значи дека овој уред не смее да се фрли со отпад од домаќинството на крајот од неговиот работен век. Уредот треба да се предаде на овластени собирни места, центри за рециклажа или компании за отстранување отпад. Вашите неисправни уреди ќе ги отстраниме бесплатно. Дополнително, дистрибутерите на електрични и електронски уреди, како и дистрибутерите на прехранбени производи, се обврзани да ги прифатат овие уреди. Lidl Ви нуди можност за враќање директно во своите продавници и маркети. Враќањето и отстранувањето е бесплатно за Вас. При купување на нов уред, имате право бесплатно да вратите соодветен стар уред. Дополнително, имате можност, независно од купувањето на нов уред, бесплатно да предадете (до три) стари уреди чии димензии не се поголеми од 25 cm. Ве молиме избришете ги сите лични податоци пред да го вратите уредот. Пред да го вратите стариот уред, извадете ги батериите или акумулаторите кои не се вградени во уредот, како и светилките што може да се отстранат без оштетување и предадете ги на друго соодветно место.



Батериите кои содржат штетни материи се обележани со символите прикажани до нив, кои укажуваат на забрана за фрлање со отпад од домаќинството. Ознаките за соодветниот тежок метал се: Cd = Кадмиум, Hg = Жива, Pb = Олово.

Однесете ги искористените батерии до центар за отстранување во Вашиот град или општина или вратете ги кај трговецот. Со тоа ги почитувате законските обврски и давате значаен придонес за заштита на животната средина.



Внимавajte на ознаките на различните материјали за пакување и по потреба собирајте ги одделно. Материјалите за пакување се обележани со кратенки (a) и бројки (b) со следното значење: 1–7: Пластика, 20–22: Хартија и картон, 80–98: Комбинирани материјали.

● Изјава за сообразност на ЕУ

Ние,

C.M.C GmbH Holding

Одговорен за документот:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ГЕРМАНИЈА

изјавуваме на сопствена одговорност дека производот

Инвертер машина за заварување

IAN: 508914_2507
Број на артикл: 2926
Година на производство: 2026/18
Модел: PISG 120 D5

ги исполнува основните барања за заштита утврдени во Европските директиви

Директива на ЕУ за електромагнетна компатибилност:

2014/30/EU

Директива за нисконапонска опрема:

2014/35/EU

Директива RoHS:

2011/65/EU + 2015/863/EU

и нивните измени.

Горенаведениот предмет на декларацијата е во согласност со одредбите на Директивата 2011/65/EU на Европскиот парламент и Советот од 8-ми јуни 2011 година за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема. За оцена на усогласеноста беа земени предвид следните хармонизирани стандарди:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

Joachim Bettinger

- Обезбедување квалитет -

● Упатства за гаранција и сервисна обработка

Гаранција на C.M.C GmbH Holding

Почитувани купувачи, за овој уред добивате 3 години гаранција од датумот на купување.

Во случај на недостатоци на овој производ, вие имате законски права против продавачот на производот. Овие законски права не се ограничени со гаранцијата што е прикажана подолу.

● Услови за гаранција

Гаранцискиот рок започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната фискална сметка. Овој документ е потребен како доказ за купување. Доколку во рок од три години од датумот на купување на овој производ се појави материјален или фабрички дефект, производот по наш избор ќе биде бесплатно поправен или заменет за Вас. Оваа гаранција се применува под услов во рок од три години да се достави дефектниот уред и доказот за купување (фискална сметка), како и писмено накратко да се опише во што се состои недостатокот и кога се појавил. Доколку дефектот е покриен со нашата гаранција, ќе го добиете назад поправениот или нов производ. Со поправка или замена на производот не започнува нов гарантен рок.

● Гарантен рок и законски права поради недостатоци

Гарантниот рок не се продолжува со самата гаранција. Ова важи и за заменетите и за поправените делови. Секое оштетување или дефект што веќе е присутно во моментот на купувањето мора да се пријави веднаш по распакувањето. Поправките кои се извршуваат по истекот на гаранцискиот рок се со надомест.

● Опсег на гаранција

Уредот е внимателно произведен според строги упатства за квалитет и внимателно проверен пред испорака. Гаранцијата важи за материјални или фабрички дефекти. Оваа гаранција не ги опфаќа деловите од производот кои се изложени на нормално абеење и затоа може да се сметаат за потрошни делови, ниту пак оштетувања на кревки делови, како што се прекинувачи или делови изработени од стакло. Оваа гаранција престанува да важи доколку производот е оштетен, неправилно користен или неправилно одржуван. За правилна употреба на производот, сите инструкции наведени во упатството мора строго да се почитуваат. Користењето и ракувањето за кои се препорачува или се предупредува во упатството за употреба мора да се избегнуваат по секоја цена. Производот е наменет само за лична, а не за комерцијална употреба. Гаранцијата престанува да важи во случај на неправилно и несоодветно ракување, примена на сила и при интервенции кои не се извршени од наша овластена сервисна подружница.

● Обработка во случај на гаранција

За да се овозможи брза обработка на Вашето барање, следете ги следните упатства:

- За сите барања, прикажете ја фискалната сметка и бројот на артиклот (на пр. IAN) како доказ за купување.
- Бројот на артиклот може да се најде на плочката со спецификации на производот, на гравурата на производот, на насловната страница од упатството (долу лево) или на налепницата на задната или долната страна на производот.
- Доколку се појават функционални дефекти или други недостатоци, најпрво контактирајте ја подолу наведената сервисна служба телефонски или преку формуларот за контакт.
- Потоа можете да испратите производ регистриран како неисправен, без поштарина, на адресата за сервис што ви е наведена, приложувајќи ја сметката за купување (фискална сметка) и наведувајќи го дефектот и кога се појавил.
- На parkside-diy.com можете да го преземете овој и многу други прирачници. Со овој QR-код ќе пристапите директно до parkside-diy.com. Изберете ја вашата земја и пребарувајте ги упатствата преку полето за пребарување. Со внесување на бројот на артиклот (IAN) 508914_2507 ќе пристапите до упатството за употреба за вашиот артикл.



● Сервис

Како да нè контактирате:

МК

Име:	C. M. C. GmbH Holding
Интернет адреса:	www.cmc-creative.de
Контакт формулар:	https://parkside-diy.com/service
Телефон:	+49 (0) 6894/ 9989750 (Стандардна тарифа од германската фиксна мрежа)
Факс:	+49 (0) 6894/ 9989729
Седиште:	Германија

IAN 508914_2507

Имајте предвид дека следната адреса не е адреса за сервис. Најпрво контактирајте ја погоре наведената сервисна служба.

Адреса:

C.M.C GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
ГЕРМАНИЈА

Нарачка на резервни делови:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Tabela e piktogrameve të përdorura	Faqe	196
Udhëzues	Faqe	197
Përdorimi i parashikuar.....	Faqe	197
Përmbajtja e dorëzimit.....	Faqe	198
Përshkrimi i pjesëve.....	Faqe	198
Të dhënat teknike	Faqe	198
Udhëzimet e sigurisë	Faqe	198
Para vënies në punë	Faqe	206
Montimi i mburojës mbrojtëse për fytirën e saldatorit.....	Faqe	206
Vënia në punë	Faqe	206
Saldimi	Faqe	208
Mirëmbajtje dhe pastrim	Faqe	208
Udhëzimet mjedisore dhe të hedhjes	Faqe	209
Deklarata e konformitetit të BE-së	Faqe	209
Udhëzimet për garanci dhe procedurën e shërbimit	Faqe	210
Kushtet e garancisë	Faqe	210
Periudha e garancisë dhe kërkesat ligjore për mangësitë.....	Faqe	210
Kushtet e garancisë	Faqe	211
Procedura në rast garancie.....	Faqe	211
Shërbim	Faqe	212

● Tabela e piktogrameve të përdorura			
	Kujdes! Lexoni udhëzimin e përdorimit!	$I_{2 \text{ maks.}}$	Vlera më e madhe e rrymës së saldimit
 1 ~ 50 Hz	Hyrja e rrjetit; numri i fazave si dhe simboli i rrymës alternative dhe vlera e caktuar e frekuencës.	$I_{1 \text{ eff}}$	Vlera efektive e rrymës më të madhe të rrjetit
		U_0	Vlera nominale e tensionit të zbrazëtisë
	Simboli ngjitur i një kazani mbeturinash me rrota të shënuar me vijë tërthore tregon se kjo pajisje i nënshtrohet direktivës 2012/19/EU.	U_1	Vlera nominale e tensionit të rrjetit elektrik
	Mos e përdorni pajisjen jashtë dhe asnjëherë në shi!	U_2	Tensioni i përcaktuar i punës sipas standardit
	Goditja elektrike nga një elektrodë saldimi mund të jetë vdekjeprurëse!		Mund të ndodhin lëndime të rënda deri fatale.
	Thithja e tymit të saldimit mund të rrezikojë shëndetin tuaj.		Kujdes! Rrezik nga goditja elektrike!

	Shkëndijat e saldimit mund të shkaktojnë një shpërthim ose zjarr.		Shënim i rëndësishëm!
	Rrezet e harkut elektrik mund të dëmtojnë sytë dhe lëkurën.		Hidhni paketimin dhe pajisjen në përputhje me standardet mjedisore!
	Fushat elektromagnetike mund të ndërhyjnë në funksionin e pacemaker-it.		Saldim me hark elektrik me elektroda të veshura
	Kujdes, potencialisht i rrezikshëm!	IP21S	Shkalla e mbrojtjes
$I_{l \text{ maks.}}$	Vlera më e madhe e rrymës elektrike		Konvertues statik i frekuencës, transformator dhe drejtues njëfazor
H	Klasa e izolimit		Rrymë e vazhdueshme
	Prodhuar nga materiale të ricikluara.		Vlera më e madhe e kohës së saldimit në modalitetin ndërprerës Σ_{ON}^t
	Vlera më e madhe e kohës së saldimit në modalitetin e pandërprerë $t_{ON (maks.)}$		

Saldues me inverter PISG 120 D5

● Udhëzues



Urime të përzemërta! Ju keni zgjedhur një produkt cilësor nga kompania jonë. Njihuni me produktin para përdorimit të tij për herë të parë. Lexoni me kujdes udhëzimet e sigurisë. Vënia në punë e këtij produkti lejohet vetëm nga personat e instruktuar.

TË MOS LIHET NË DUART E FËMIJËVE!

● Përdorimi i parashikuar

Kjo pajisje e saldimit është e përshtatshme për saldimin e metaleve si çeliku i karbonit, çeliku i aliazhit, çeliku inoks dhe çelique të tjera të çmuara. Produkti ka një dritë kontrolli, një tregues të mbrojtjes termike dhe një ventilator ftohës. Gjithashtu është i pajisur me një rrip mbajtës për ngritjen dhe lëvizjen e sigurt të produktit. Një përdorim i pasaktë i produktit mund të jetë i rrezikshëm për njerëzit, kafshët dhe vlerat materiale. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe për përdorimet e përcaktuara. Ruani me kujdes këtë udhëzues. Kur ia dorëzoni produktin palëve të treta, dorëzoni gjithashtu të gjitha dokumentet bashkë me të. Çdo përdorim që devijon nga përdorimi i parashikuar është i ndaluar dhe potencialisht i rrezikshëm. Dëmet që shkaktohen nga mosrespektimi ose përdorimi i gabuar nuk mbulohen nga garancia dhe nuk bëjnë pjesë në përgjegjësinë e prodhuesit. Pajisja nuk është e destinuar për përdorim profesional. Në rast përdorimi profesional, garancia humbet vlefshmërinë.

● Përmbajtja e dorëzimit

1 Saldues me inverter
1 Mburojë mbrojtëse për fytyrën e saldatorit

2 Kabllo saldimi
1 Furçë teli kombinuar me çekiç shllake

1 Rrip mbajtës
5 Elektroda e saldimit (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0; 1 x 2,5)
1 Udhëzues përdorimi

● Përshkrimi i pjesëve

1	Rrip mbajtës	7	Mburojë mbrojtëse për fytyrën e saldatorit
2	Dritë kontrolli për mbinxehje	8	Dorezë
3	Butoni rrotullues	9	Butoni i ndezjes/fikjes
4	Kapëse tokëzimi	10	Kabllo
5	Mbajtës i elektrodës	11	Xham mbrojtës
6	Furçë teli kombinuar me çekiç shllake	12	Elektroda saldimi

● Të dhënat teknike

Lidhja e energjisë:	230 V ~ 50 Hz (rrymë alternative)
Maksimale Rryma e saldimit dhe tensioni i përcaktuar i punës sipas standardit:	10 A/18,4 V – 120 A/22,8 V
Vlera nominale e tensionit të rjetit elektrik:	U_1 230 V
Vlera më e madhe e rrymës elektrike	$I_{1\text{maks.}}$ 20,5 A
Vlera maksimale efektive e rrymës hyrëse:	$I_{1\text{eff}}$ 11,6 A
Vlera nominale e tensionit të zbrazëtisë	U_0 66 V
Shkalla e mbrojtjes	IP21S
Trashësia e materialit e saldueshme:	1,5 mm – 3,0 mm

● Udhëzimet e sigurisë

 Ju lutemi lexoni me kujdes udhëzimin e përdorimit dhe respektoni udhëzimet e përshkruara. Njihuni me pajisjen, përdorimin e duhur të saj si dhe udhëzimet e sigurisë duke u bazuar në këtë udhëzim përdorimi. Në pllakë të dhënash gjenden të gjitha të dhënat teknike të kësaj pajisjeje saldimi, ju lutemi informohuni mbi specifikimet teknike të kësaj pajisjeje.

- **⚠ PARALAJMËRIM!** Mbajeni materialin e paketimit larg fëmijëve të vegjël. Ekziston rrezik i mbinxehjes!
- Lejoni që riparimet dhe/ose mirëmbajtjet të kryhen vetëm nga personel i kualifikuar elektrik.
- Përdorni vetëm kabllot e saldimit që janë të përfshira në përmbajtjen e paketimit.
- Pajisja nuk duhet të vendoset gjatë përdorimit direkt pranë murit, të mbulohet apo të shtrydhet mes pajisjeve të tjera, në mënyrë që të sigurohet gjithmonë qarkullimi i mjaftueshëm i ajrit përmes hapjeve të ventilimit. Sigurohuni që pajisja të jetë e lidhur siç duhet me tensionin e rrejtës elektrik. Shmangni çdo tendosje të kabllot të rrymës. Nxirreni kabllon nga priza, përpara se ta vendosni pajisjen në një vend tjetër.
- Kur pajisja nuk është në funksion, fiken gjithmonë duke përdorur butonin e ndezjes/fikjes. Vendoseni mbajtësin e elektrodës mbi një sipërfaqe të izoluar dhe nxirrni elektrodën nga mbajtësi vetëm pas 15 minutash ftohjeje.
- Kujdesuni për gjendjen e kabllave të saldimit, mbajtësit të elektrodës si dhe masës. Konsumi i zakonshëm në izolim dhe në pjesët që përcjellin rrymën mund të shkaktojë rreziqe dhe të ulë cilësinë e punës së saldimit.
- Saldimi me hark elektrik prodhon shkëndija, pjesë metali të shkrirë dhe tym. Kushtojini vëmendje: Të gjitha substancat dhe/ose materialet e ndezshme hiqet nga vendi i punës dhe ambienti i menjëhershëm i tij.
- Siguroni ajrosjen e vendit të punës.
- Mos kryeni saldim në enë, rezervuarë ose tuba që përmbajnë ose kanë përmbajtur lëngje të ndezshme ose gaze.
- **⚠ PARALAJMËRIM!** Shmangni çdo kontakt të drejtpërdrejtë me qarkun elektrik të saldimit. Tensioni i zbrazëtisë midis pincës së elektrodës dhe masës mund të jetë i rrezikshëm, ekziston rreziku i një goditjeje elektrike.
- Mos e ruani ose përdorni pajisjen në një mjedis të lagësht, të njomë ose në shi. Këtu zbatohet kërkesa e mbrojtjes IP21S.
- Mbroni sytë me xhamat mbrojtës të posaçëm (DIN shkalla 9–10), të cilat i vendosni në mburojën mbrojtëse për fytyrën e saldatorit që furnizohet bashkë me pajisjen. Përdorni doreza mbrojtëse dhe veshje të thatë mbrojtëse, që janë pa vaj dhe yndyrë, për të mbrojtur lëkurën nga rrezatimi ultravjollcë i harkut elektrik.

- **⚠ PARALAJMËRIM!** Mos e përdorni burimin e rrymës së saldimit për shkrirjen e akullit në tuba.

Kushtojini vëmendje:

- Rrezatimi i harkut elektrik mund të shkaktojë dëmtim i syve dhe djegie në lëkurë.
- Saldimi me hark elektrik prodhon shkëndija dhe pika metali të shkrirë, pjesa e salduar fillon të nxehet dhe mbetet relativisht gjatë shumë e nxehtë. Prandaj, mos e prekni pjesën e punës me duar të zhveshura.
- Gjatë saldimit me hark elektrik çlirohen avuj të dëmshëm për shëndetin. Kujdesuni që të mos i thithni këto sa më shumë të jetë e mundur.
- Mbroni veten nga efektet e rrezikshme të harkut elektrik dhe mbani personat që nuk marrin pjesë në punë të paktën 2 m larg harkut elektrik.

⚠ KUJDES!

- Gjatë funksionimit të pajisjes së saldimit, në varësi të kushteve të rrjetit në pikën e lidhjes, mund të ndodhin ndërprerje në furnizimin me tension për konsumatorët e tjerë. Nëse keni dyshime, kontaktoni furnizuesin tuaj me energji.
- Gjatë funksionimit të pajisjes së saldimit mund të ndodhin defekte funksionale të pajisjeve të tjera, p.sh. aparate dëgjimi, pacemaker etj.

● Burimet e rrezikut gjatë saldimit me hark elektrik

Gjatë saldimit me hark elektrik paraqiten një sërë burimesh rreziku. Prandaj është veçanërisht e rëndësishme për saldatorin të kushtojë vëmendje rregullave të mëposhtme, për të mos rrezikuar veten dhe të tjerët dhe për të shmangur dëmtimet për njerëzit dhe pajisjet.

- Lejoni që punimet në anën e tensionit të rrjetit, p.sh. në kablo, prizë, fole, etj., të kryhen vetëm nga personel i kualifikuar elektrik sipas rregulloreve kombëtare dhe lokale.
- Në rast aksidenti, shkëputeni pajisjen e saldimit menjëherë nga tensioni i rrjetit elektrik.
- Në rast se shfaqen tensione elektrike të prekjes, fiken pajisjen menjëherë dhe lëreni të kontrollohet nga personel i kualifikuar elektrik.
- Në anën e rrymës së saldimit gjithmonë kujdesuni për kontakte të mira elektrike.
- Gjatë saldimit, gjithmonë përdorni doreza izolante në të dy duart. Këto mbrojnë nga goditjet elektrike (tensioni i zbrazëtisë i qarkut

të rrymës së saldimit), nga rrezatimet e dëmshme (nxehtësia dhe rrezatimi UV) si dhe nga metali i nxehtë dhe spërkatjet.

- Mbatni këpucë të forta dhe izoluese. Këpucët duhet të izolojnë edhe në shi. Gjysmëkëpucët nuk janë të përshtatshme, pasi pika metali të nxehta që bien poshtë mund të shkaktojë djegie.
- Vishni veshje mbrojtëse të përshtatshme, mos përdorni rroba sintetike.
- Mos shikoni në harkun elektrik me sy të pambrojtur, përdorni vetëm mburojë mbrojtëse për fytyrën e saldatorit me xham mbrojtës sipas standardit DIN. Harku elektrik lëshon përveç rrezeve të dritës dhe të nxehtësisë, të cilat shkaktojnë verbim ose djegie, edhe rreze UV. Ky rrezatim UV i padukshëm shkakton, në rast të mungesës së mbrojtjes së mjaftueshme, një konjuktivit shumë të dhimbshëm, i cili bëhet i dukshëm vetëm pas disa orësh. Gjithashtu, rrezatimi UV shkakton djegie në pjesët e pambrojtura të trupit, ashtu si në rastin e djegies nga dielli.
- Edhe personat ose ndihmësit që ndodhen pranë harkut elektrik duhet të paralajmërohen për rreziqet dhe të pajisen me mjetet e nevojshme mbrojtëse. Nëse është e nevojshme, vendosni mure mbrojtëse.
- Gjatë saldimit, veçanërisht në hapësira të vogla, duhet të sigurohet qarkullimi i mjaftueshëm i ajrit të pastër, pasi krijohen tym dhe gazra të dëmshëm.
- Në enët ku ruhen gazra, karburante, vajra mineralë ose të ngjashme, nuk lejohet të kryhen punime saldimit – edhe nëse ato janë zbrazur shumë kohë më parë – pasi mbetet mund të shkaktojnë rrezik shpërthimi.
- Në ambiente me rrezik zjarri ose shpërthimi zbatohen rregulla të veçanta.
- Bashkimet e saldimit që i nënshtrohen ngarkesave të mëdha dhe duhet të përmbushin kërkesa të caktuara të sigurisë, mund të kryhen vetëm nga saldatorë të kualifikuar dhe të certifikuar. Shembuj janë kazanet e presionit, shinat e lëvizjes, lidhëset e rimorkios etj.
-  **KUJDES!** Lidhni gjithmonë masën sa më afër vendit të saldimit, në mënyrë që rryma e saldimit të ndjekë rrugën më të shkurtër nga elektroda te masa. Mos e lidhni kurrë masën me trupin e pajisjes së saldimit! Mos e lidhni kurrë masën me pjesë të tokëzuara që janë larg copës së punës, p.sh. me një tub uji në një cep tjetër të dhomës. Përndryshe mund të ndodhë që sistemi i përcuesit të mbrojtjes i dhomës ku po saldoni të dëmtohet.

- Mos e përdorni pajisjen e saldimit në shi.
- Mos e përdorni pajisjen e saldimit në një mjedis të lagësht.
- Vendosni pajisjen e saldimit vetëm në një vend të sheshtë.
- Dalja është përcaktuar për një temperaturë ambienti prej 20 °C. Koha e saldimit mund të jetë e reduktuar në temperatura më të larta.

RREZIK NGA GODITJA ELEKTRIKE:

- Goditja elektrike nga një elektrodë saldimi mund të jetë vdekjeprurëse! Mos kryeni saldim në shi ose borë. Vishni doreza izolante të thata. Mos e kapni elektrodën me duar të zhveshura. Mos përdorni doreza të lagura ose të dëmtuara. Mbrohuni nga goditja elektrike duke përdorur izolime ndaj pjesës së punës. Mos e hapni trupin e pajisjes.

RREZIKU NGA TYMI I SALDIMIT:

- Thithja e tymit të saldimit mund të rrezikojë shëndetin. Mos e mbani kokën në tym. Përdorni pajisjet në ambiente të hapura. Përdorni ventilimin për të hequr tymin.

RREZIKU NGA SHKËNDIJAT E SALDIMIT:

- Shkëndijat e saldimit mund të shkaktojnë një shpërthim ose zjarr. Mbani lëndët e ndezshme larg saldimit. Mos kryeni saldim pranë lëndëve të ndezshme. Shkëndijat e saldimit mund të shkaktojnë zjarre. Mbani një zjarrfikës në afërsi të menjëhershme dhe caktoni një vëzhgues, i cili mund ta përdorë atë menjëherë. Mos kryeni saldim në fuçi ose ndonjë enë të mbyllur.

RREZIKU NGA RREZATIMI I HARKUT ELEKTRIK:

- Rrezet e harkut elektrik mund të dëmtojnë sytë dhe lëkurën. Vishni kapelë dhe syze mbrojtëse. Përdorni mbrojtëse të dëgjimit dhe mbani jakën e këmbës të mbyllur lart. Përdorni helmetat mbrojtëse për saldatorët dhe kushtoni vëmendje rregullimeve të duhura të filtrit. Mbani mbrojtje të plotë të trupit.

RREZIKU NGA FUSHAT ELEKTROMAGNETIKE:

- Rryma e saldimit krijon fusha elektromagnetike. Mos e përdorni së bashku me implante mjekësore. Mos i mbështillni kurrë kabllot e saldimit rreth trupit. Bashkoni kabllot e saldimit.

● **Udhëzime specifike të sigurisë për mbrojtësen e saldimit**

- Sigurohuni gjithmonë, para fillimit të punimeve të saldimit, me ndihmën e një burimi të fortë drite (p.sh. çakmaku), që funksionimi i duhur i mburojës së saldimit është i garantuar.
- Spërkatjet e saldimit mund të dëmtojnë xhamin e sigurisë. Zëvendësoni menjëherë mbrojtëset e dëmtuara ose të gërvishtura.

- Zëvendësoni menjëherë komponentët e dëmtuar ose të ndotur rëndë apo të spërkatur.
- Pajisja lejohet të përdoret vetëm nga persona që kanë mbushur 16 vjeç.
- Njihuni me udhëzimet e sigurisë për saldimin. Kushtojini vëmendje edhe udhëzimeve të sigurisë të pajisjes suaj të saldimit.
- Vendosni gjithmonë mburojën mbrojtëse për fytyrën e saldatorit gjatë saldimit. Në rast të mos përdorimit, mund të pësoni dëmtime të rënda të retinës.
- Gjatë saldimit, gjithmonë përdorni veshje mbrojtëse.
- Mos e përdorni kurrë mburojën mbrojtëse për fytyrën e saldatorit pa xham shikimi të sigurisë.
- Për të siguruar dukshmëri të mirë dhe punë pa lodhje, zëvendësoni xhamin e sigurisë me kohë.

● Mjedis me rrezik të shtuar elektrik

Gjatë saldimit në ambiente me rrezik të shtuar elektrik duhet t'u kushtoni vëmendje udhëzimeve të sigurisë.

Ambiente me rrezik të shtuar elektrik mund të hasen, për shembull:

- Në vendet e punës ku hapësira e lëvizjes është e kufizuar, në mënyrë që saldatori të punojë në pozicion të detyruar (p.sh. i ulur në gjunjë, i ulur ose i shtrirë) dhe të prekë pjesë përcuese të elektricitetit;
- Në vendet e punës që janë të kufizuara plotësisht ose pjesërisht nga materiale përcuese të elektricitetit dhe ku ekziston një rrezik i madh nga prekja e shmangshme ose e rastësishme nga saldatori;
- Në vende pune të lagështa, të njoma ose të nxehta, ku lagështia e ajrit ose djersa ulin ndjeshëm rezistencën e lëkurës së njeriut dhe vetitë izoluese ose pajisjet mbrojtëse.
- Edhe një përcjellës metalik ose një skelë mund të krijojnë një mjedis me rrezik të shtuar elektrik.

Në një mjedis të tillë duhet të përdoren nënshtresa dhe shtresa ndarëse të izoluar, gjithashtu duhet të vishen doreza pa gishta dhe mbulesa koke prej lëkure ose materialesh të tjera izoluese, për të izoluar trupin nga toka. Burimi i rrymës së saldimit duhet të jetë jashtë zonës së punës ose sipërfaqeve përcuese të elektricitetit dhe jashtë arritshmërisë së saldatorit.

Mbrojtje shtesë kundër goditjes nga rryma elektrike në rast defekti mund të sigurohet duke përdorur një ndërprerës të mbrojtjes nga rryma difektoze, i cili vepron në një rrymë rrjedhjeje që nuk i kalon 30 mA dhe furnizon të gjitha pajisjet që punojnë me rrjetin elektrik

në afërsi. Ndërprerësi i mbrojtjes nga rryma difektoze duhet të jetë i përshtatshëm për të gjitha llojet e rrymës.

Duhet të jenë të lehtë për t'u arritur mjetet për shkëputje të shpejtë elektrike të burimit të rrymës së saldimit ose të qarkut të rrymës së saldimit (p.sh. pajisja e ndërprerjes emergjente).

Gjatë përdorimit të pajisjeve të saldimit në kushte të rrezikshme elektrike, tensioni i daljes i pajisjes së saldimit në regjim të hapur nuk duhet të jetë më i lartë se 113 V (vlera kulmore). Kjo pajisje e saldimit mund të përdoret në këto raste për shkak të tensionit të daljes.

● Saldimi në hapësira të ngushta

- Gjatë saldimit në hapësira të ngushta mund të ketë rrezik nga gazrat toksikë (rrezik asfiksie).
- Në hapësira të ngushta lejohet të kryhet saldim vetëm nëse persona të instruktuar ndodhen në afërsi të menjëhershme dhe mund të ndërhyjnë në rast nevojë.
Këtu, para fillimit të procesit të saldimit, duhet të bëhet një vlerësim nga një ekspert, për të përcaktuar se cilat hapa janë të nevojshëm për të siguruar sigurinë në punë dhe cilat masa paraprake duhet të merren gjatë vetë procesit të saldimit.

● Vlera nominale e tensionit në punë boshe

- Kur më shumë se një burim rryme saldimi është në punë në të njëjtën kohë, tensionet e tyre në regjim të hapur mund të shtohen dhe të çojnë në një rrezik të shtuar elektrik. Burimet e rrymës së saldimit duhet të lidhen në mënyrë që ky rrezik të minimizohet. Burimet e veçanta të rrymës së saldimit, me kontrolluesit dhe lidhjet e tyre të veçuara, duhet të jenë të shenjëzuara qartë, në mënyrë që të dihet se çfarë i përket cilit qark të rrymës së saldimit.

● Përdorimi i rripave të shpatullave

Nuk lejohet të kryhet saldim nëse burimi i rrymës së saldimit po mbahet, p.sh. me një rrip shpatullash.

Kjo ka për qëllim të parandalojë:

- Rrezikun për të humbur ekuilibrin kur tërhiqen kabllot apo tubat e idhur
- Rreziku i shtuar i një goditjeje elektrike, pasi saldatori bie në kontakt me tokën kur përdor një burim rryme saldimi të klasës I, trupi i të cilit është i lidhur me tokë përmes përcuesit të mbrojtjes.

● Veshje mbrojtëse

- Gjatë punës, saldatori duhet të jetë i mbrojtur në të gjithë trupin e tij me veshje të përshtatshme dhe mbrojtje fytyre kundër rrezatimit dhe djegieve. Duhet të ndiqni hapat e mëposhtëm:
 - Para fillimit të saldimit vishni veshjen mbrojtëse.
 - Vishni doreza mbrojtëse.
 - Përdorni një dritare të hapur ose ventilator për të garantuar qarkullimin e mjaftueshëm të ajrit.
 - Përdorni syze mbrojtëse dhe maskë mbrojtëse.
- Në të dy duart duhet të përdoren doreza pa gishta të bëra nga një material i përshtatshëm (lëkure). Ato duhet të jenë në gjendje të përsosur.
- Për mbrojtjen e veshjes kundër fluturim shkëndije dhe djegieve duhet të përdoren përparëse të përshtatshme. Kur lloji i punimeve, p.sh. punim saldimi mbi kokë, e kërkon, duhet të vishet një kostum mbrojtës dhe, nëse është e nevojshme, edhe mbrojtje për kokën.

MBROJTJE KUNDËR RREZEVE DHE DJEGIEVE

- Në vendin e punës përmes një afisheje «Kujdes! Mos shikoni në flakë!» për të paralajmëruar për dëmtimin e syve. Vendet e punës duhet të kontrollohen për të mbrojtur njerëzit aty pranë. Personat e paautorizuar duhet të qëndrojnë larg punimeve të saldimit.
- Në afërsi të menjëhershme të vendeve të punës fikse, muret nuk duhet të jenë as me ngjyra të çelura dhe as të shndritshme. Dritaret duhet të sigurohen të paktën deri në lartësinë e kokës nga kalimi ose reflektimi i rrezatimit, p.sh. me bojë të përshtatshme.

● Klasifikimi i pajisjeve EMV

Sipas standardit **IEC 60974-10**, kjo është një pajisje saldimi me përputhshmëri elektromagnetike të Klasit A. Pajisjet e Klasit A janë pajisje të përshtatshme për përdorim në të gjitha fushat përveç zonave të banimit dhe atyre zonave që janë të lidhura drejtpërdrejt me një rrjet furnizimi me tension të ulët që furnizon (edhe) ndërtesa banimi. Pajisjet e klasës A duhet të respektojnë kufijtë e klasës A.

⚠ PARALAJMËRIM: Pajisjet e klasës A janë të destinuara për përdorim në një mjedis industrial. Për shkak të pranisë së pengesave të lidhura me fuqinë si dhe të atyre të rrezatuara, mund të ketë vështirësi në sigurimin e pajtueshmërisë elektromagnetike në mjedise të tjera.

Edhe nëse pajisja i respekton kufijtë e emetimit sipas standardit, pajisjet e ngjashme mund të shkaktojnë përsëri ndërhyrje elektromagnetike në impiante dhe pajisje të ndjeshme. Për shqetësimet që shkaktohen gjatë punës nga harku elektrik, përdoruesi është përgjegjës dhe duhet të marrë masa të përshtatshme mbrojtëse. Në këtë rast, përdoruesi duhet të kushtojë vëmendje të veçantë:

- Kabllot e rrjetit, të komandimit, të sinjalit dhe të telekomunikacionit
- Kompjuterë dhe pajisje të tjera të kontrolluara nga mikroprocesorë
- Pajisje televizive, radio dhe pajisje të tjera riprodhuese
- Pajisje të sigurisë elektronike dhe elektrike
- Njerëzit me pacemaker ose aparate dëgjimi
- Pajisje matëse dhe kalibrimi
- Rezistenca ndaj ndërhyrjeve e pajisjeve të tjera në afërsi
- Ora e ditës kur kryhen punimet.

Për të zvogëluar rrezatimet e mundshme ndërhyrëse, rekomandohet:

- të pajisjet hyrja e rrjetit me një filtër rrjeti
- të mirëmbahet pajisja rregullisht dhe të mbahet në një gjendje të mirë mirëmbajtjeje
- Kabllot e saldimit duhet të shpalosen plotësisht dhe të shtrihen sa më paralel në dysheme.
- Pajisjet dhe instalimet që janë të rrezikuara nga rrezatimi ndërhyrës duhet të largohen sa më shumë të jetë e mundur nga ambient pune ose të mbrohen me mburojë.

● Para vënies në punë

Nxirni pajisjen dhe aksesoret nga paketimi dhe kontrolloni nëse ka dëmtime (p.sh. dëmtime gjatë transportit).

- Vendosni rripin mbajtës [1] në pajisje (shih Fig. C1–C4).
- Lidhni mbajtësin e elektrodës [5] dhe masën [4] në pajisjen e saldimit.
- Vendosni një elektrodë në kapëset mbajtëse të elektrodës.

● Montimi i mburojës mbrojtëse për fytyrën e saldatorit

- Montoni dorezën [8] në mburojën mbrojtëse për fytyrën e saldatorit [7], siç paraqitet në Fig. A.
- Montoni xhamin mbrojtës [11] në mburojën mbrojtëse për fytyrën e saldatorit [7], siç paraqitet në Fig. B.
- Xhami mbrojtës [11] duhet të futet nga lart.



SHËNIM: Nëse xhami mbrojtës [11] nuk futet plotësisht, shtyni lehtë nga jashtë mbi xhamin mbrojtës [11].

● Vënia në punë



SHËNIM: Pajisja e saldimit është e përshtatshme për saldimin me elektroda.

- Përdorni kapëse mbajtëse të elektrodave pa vida mbajtëse të dala, të cilat i plotësojnë standardet e sotme të sigurisë.
- Sigurohuni që butoni i ndezjes/fikjes [9] të jetë në pozicionin «O» («OFF») ose që kablllo [10] të mos jetë i futur në prizë.
- Lidhni kabllot e saldimit sipas polaritetit të tyre dhe udhëzimeve të prodhuesit të elektrodës.
- Lidhni për këtë qëllim masën [4] me daljen përkatëse në salduesin me inverter (e shënuar me «-»).
- Lidhni për këtë qëllim masën [5] me daljen përkatëse në saldiesin me inverter (e shënuar me «-»).
- Vishni veshje të përshtatshme mbrojtëse sipas udhëzimeve dhe përgatitni vendin tuaj të punës.
- Lidhni masën [4] me pjesën e punës.
- Kapni elektrodën në mbajtësin e elektrodës [5].
- Ndizni pajisjen duke vendosur butonin e ndezjes/fikjes [9] në pozicionin «I» («ON»).
- Rregulloni rrymën e saldimit me anë të butonit rrotullues [3] sipas elektrodës që përdorni.

SHËNIM: Rrymën e rekomanduar të saldimit që duhet të vendoset, në varësi të diametrit të elektrodës, mund ta gjeni në tabelën e mëposhtme.

Ø Elektrodë	Rryma e saldimit
1,6 mm	40–60 A
2,0 mm	60–80 A
2,5 mm	80–100 A
3,2 mm	100–120 A

KUJDES: Masa [4] dhe mbajtësi i elektrodës [5]/elektroda nuk duhet të vihen në kontakt të drejtpërdrejtë.

KUJDES: Gjatë saldimit me gaz aktiv metal (MMA – manual metal arc welding – saldimi me elektroda), mbajtësi i elektrodës [5] dhe masa [4] duhet të lidhen sipas udhëzimeve të elektrodave në Plus (+) ose Minus (-).

- Mbani mburojën mbrojtëse për fytyrën e saldatorit [7] përpara fytyrës dhe filloni me procesin e saldimit.
- Për të përfunduar procesin e punës, vendosni butonin e ndezjes/fikjes [9] në pozicionin «O» («OFF»).

KUJDES: Kur aktivizohet termorregullatori, drita e verdhë e kontrollit [2] ndizet. Në këtë rast, nuk është e mundur të kryhet më saldimi. Pajisja është në punë, në mënyrë që ventilatori ta ftojë pajisjen. Sapo pajisja të jetë sërish e gatshme për përdorim, drita e verdhë e kontrollit [2] fiket automatikisht. Funkcioni i saldimit është tashmë sërish i gatshëm për përdorim.

KUJDES: Kujdesuni që të mos fërkoni elektrodën mbi pjesën e punës. Kjo mund të dëmtojë pjesën e punës dhe ta vështirësojë ndezjen e harkut elektrik. Mbani distancën e duhur nga pjesa e punës pasi të ndizet harku elektrik. Distanca duhet të jetë sa diametri të elektrodës që po përdorni. Mbani këtë distancë sa më saktë dhe të qëndrueshme gjatë saldimit. Këndi midis elektrodës dhe drejtimit të lëvizjes duhet të jetë midis 20° dhe 30°.

KUJDES: Kapësja saldimi dhe elektroda e saldimit duhet të vendosen mbi mbajtësen e izoluar pas përfundimit të procesit të saldimit. Vetëm pasi elektroda të jetë ftohur, mund të hiqet llumi i shkriër. Për të rifilluar saldimin e vijës së ndërprerë të saldimit, fillimisht duhet të hiqet skorja në pozicionin e saldimit.

KUJDES: Një tension që është 10% nën tensionin nominal të hyrjes së pajisjes së saldimit mund të çojë në pasojat e mëposhtme:

- Rryma e pajisjes reduktohet.
- Harku elektrik ndërpritet ose bëhet i paqëndrueshëm.

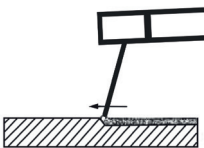
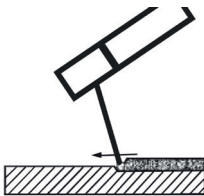
KUJDES:

- Rrezatimi i harkut elektrik mund të shkaktojë inflamacion të syve dhe djegie të lëkurës.
- Spërkatjet dhe llumi i shkriër mund të shkaktojnë dëmtim i syve dhe djegie.

- Vishni një mbrojtje sysh të errësuar ose një maskë mbrojtëse.
- Maska mbrojtëse duhet të jetë në përputhje me standardin e sigurisë EN175.
- Lejohen të përdoren vetëm kabllot e saldimit që janë të përfshira në përmbajtja e paketimit (10 mm²).

● Saldimi

Zgjidhni mes saldimit me shtytje ose tërheqje. Më poshtë paraqitet ndikimi i drejtimit të lëvizjes në karakteristikat e vijës së saldimit:

	Saldim me shpim	Saldimi me shtytje
		
Djegje	e vogël	më e madhe
Gjerësia e saldimit	më e madhe	e vogël
Saldimi i shtratit	më i sheshtë	më i lartë
Gabimi në saldimit	më e madhe	e vogël

! SHËNIM: Cilën lloj të saldimit është më i përshtatshëm, vendosni vetë pasi të keni salduar një copë prove.

! SHËNIM: Pasi të ketë përfunduar konsumi i zakonshëm i elektrodës, ajo duhet të zëvendësohet.

● Mirëmbajtje dhe pastrim

! SHËNIM: Pajisja e saldimit duhet të mirëmbahet dhe të riparohet rregullisht për funksionim të saktë dhe për respektimin e kërkesave të sigurisë. Përdorimi i pasaktë dhe funksionimi i gabuar mund të çojnë në defekte dhe dëmtime të pajisjes.

- Para se të kryeni punime pastrimi në pajisjen e saldimit, nxirreni kabllon ^[10] nga priza, në mënyrë që pajisja të shkëputet në mënyrë të sigurt nga rryma elektrike.
- Pastroni rregullisht nga jashtë pajisjen e saldimit dhe aksesoret e saj. Hiqni papastërtinë dhe pluhurin me ndihmën e ajrit, leshit të pastrimit ose një furçe.

! SHËNIM: Mirëmbajtjet në vijim lejohen të kryhen vetëm nga specialistë të kualifikuar.

- Rregullatori i rrymës, pajisja e tokëzimit dhe kabujt e brendshëm duhet të mirëmbahen rregullisht.
- Kontrolloni rregullisht rezistencën e izolimit të pajisjes së saldimit. Përdorni pajisjen matëse përkatëse për këtë.
- Në rast defekti ose nëse është i nevojshëm zëvendësimi i pjesëve të pajisjes, ju lutemi kontaktoni personelin e kualifikuar përkatës.

● Udhëzimet mjedisore dhe të hedhjes



MOS HIDHNI VEGLAT ELEKTRIKE NË MBETURINAT SHTËPIAKE! RIKUPERIMI I LËNDËVE TË PARA NË VEND TË ASGJËSIMIT!

Sipas Direktivës Evropiane 2012/19/EU, pajisjet elektrike të përdorura duhet të grumbullohen veçmas dhe t'i nënshtrohen riciklimit në përputhje me standardet mjedisore. Simboli i koshit të plehrave të kaluar me vijë tregon se kjo pajisje, në fund të periudhës së përdorimit, nuk duhet të hidhet në mbeturinat shtëpiake. Pajisja duhet dorëzuar në pikat e grumbullimit të caktuara, qendrat e riciklimit ose tek operatorët e posaçëm të mbledhjes së mbetjeve. Ne realizojmë pa pagesë asgjësimin e pajisjeve tuaja të defektuara që keni dërguar. Gjithashtu, shpërndarësit e pajisjeve elektrike dhe elektronike si dhe shpërndarësit e produkteve ushqimore janë të detyruar me ligj të pranojnë kthimin. Lidl ju ofron mundësi kthimi direkt në filialet dhe marketet. Dorëzimi dhe asgjësimi janë pa pagesë për ju. Gjatë blerjes së një pajisjeje të re, keni të drejtën të dorëzoni falas një pajisje të vjetër përkatëse. Përveç kësaj, keni mundësinë që, pavarësisht nga blerja e një pajisjeje të re, të dorëzoni falas (deri në tre) pajisje të vjetra që nuk janë më të mëdha se 25 cm në asnjë dimension. Ju lutemi fshini të gjitha të dhënat personale para dorëzimit. Ju lutemi, para se të dorëzoni pajisjen e vjetër, hiqni bateritë ose akumulatorët që nuk janë të mbyllura brenda pajisjes, si dhe llampat që mund të hiqen pa i dëmtuar dhe dorëzoni ato në një grumbullim të veçantë.



Bateritë që përmbajnë substanca të dëmshme janë të shënuara me simbolet përkatëse, të cilat tregojnë ndalimin e hedhjes së tyre në mbeturinat shtëpiake. Emërtimet për metalin e rëndë përcaktues janë: Cd = Kadmium, Hg = Merkur, Pb = Plumb.

Dërgoni bateritë e përdorura në një qendër grumbullimi në qytetin ose komunën tuaj ose ktheni ato te shitësi. Në këtë mënyrë, ju përmbushni detyrimet ligjore dhe jepni një kontribut të rëndësishëm për mbrojtjen e mjedisit.



Kushtojni vëmendje etiketimit në materialet e ndryshme të paketimit dhe, nëse është e nevojshme, grumbulloni ato veçmas. Materialet e paketimit janë të shënuara me shkurtesa (a) dhe numra (b) me këto kuptime: 1–7: Plastikë, 20–22: Letër dhe karton, 80–98: Materiale të përbëra.

● Deklarata e konformitetit të BE-së

Ne,

C. M. C. GmbH Holding

Përgjegjësi i dokumentacionit:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

GJERMANI

deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti

Saldues me inverter

IAN: **508914_2507**

Numri i artikullit: **2926**

Viti i prodhimit: **2026/18**

Modeli: **PISG 120 D5**

përmbush kërkesat thelbësore të mbrojtjes, të cilat janë në direktivat evropiane

Direktiva e BE-së për Pajtueshmërinë elektromagnetike:

2014/30/EU

Direktiva për tension të ulët:

2014/35/EU

Direktiva RoHS:

2011/65/EU + 2015/863/EU

dhe ndryshimet e tyre janë caktuar.

Objekti i përshkruar më sipër në këtë deklaratë përmbush kërkesat e Direktivës 2011/65/BE të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 08 qershor 2011 për kufizimin e përdorimit të disa substancave të rrezikshme në pajisje elektrike dhe elektronike. Për vlerësimin e konformitetit janë përdorur standardet e mëposhtme të harmonizuara:

EN 60974-6:2016

EN IEC 60974-10: 2021

St. Ingbert, 01.10.2024

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St.Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
i. A. J. [Signature]

Joachim Bettinger
- Sigurimi i cilësisë -

● **Udhëzimet për garanci dhe procedurën e shërbimit**

Garancia e C.M.C GmbH Holding

E nderuar kliente, i nderuar klient, ju përfiton 3 vite garanci për këtë pajisje nga data e blerjes. Në rast të mangësive të këtij produkti, ju keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Këto të drejta ligjore nuk kufizohen nga garancia jonë e paraqitur më poshtë.

● **Kushtet e garancisë**

Afati i garancisë fillon nga data e blerjes. Ju lutemi, ruani me kujdes faturën e blerjes origjinale. Ky dokumentacion shërben si dëshmi e blerjes. Nëse brenda tre viteve nga data e blerjes së këtij produkti shfaqet një defekt material ose prodhimi, produkti do të riparohet ose zëvendësohet pa pagesë nga ne – sipas zgjedhjes sonë. Kjo garanci zbatohet me kusht që brenda periudhës trevjeçare pajisja e defektuar dhe fatura e blerjes (kupon fiskal) të paraqiten dhe të përshkruhet me shkrim shkurtimisht defekti dhe koha kur është shfaqur. Nëse defekti mbulohet nga garancia jonë, ju do të merrni produktin e riparuar ose një produkt të ri. Me riparimin ose zëvendësimin e produktit, nuk fillon një periudhë e re garancie.

● **Periudha e garancisë dhe kërkesat ligjore për mangësitë**

Afati i garancisë nuk zgjatet nga periudha e përgjegjësisë ligjore për defektet. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara dhe të riparuar. Dëmtimet dhe mangësitë që mund të kenë qenë të pranishme që në momentin e blerjes duhet të raportohen menjëherë pas hapjes së paketimit. Riparimet që bëhen pas përfundimit të periudhës së garancisë janë me pagesë.

● Kushtet e garancisë

Pajisja është prodhuar me kujdes sipas standardeve të rrepta të cilësisë dhe është kontrolluar me ndërgjegje para dorëzimit. Garancia vlen për defektet e materialit ose prodhimit. Kjo garanci nuk zbatohet për pjesët e produktit që janë të ekspozuara ndaj konsumit të zakonshëm dhe për këtë arsye mund të konsiderohen si pjesë të konsumueshme ose për dëmtimet e pjesëve të brishta, p.sh. çelësa ose ato që janë prodhuar nga qelqi. Kjo garanci humbet vlefshmërinë nëse produkti është dëmtuar, përdorur ose mirëmbajtur në mënyrë të pasaktë. Për një përdorim të duhur të produktit, të gjitha udhëzimet e paraqitura në udhëzuesin e përdorimit duhet të ndiqen me përpikëri. Përdorimet dhe veprimet të cilat në udhëzuesin e përdorimit këshillohet të shmangen ose paralajmërohen, duhet të evitohen patjetër. Produkti është i destinuar vetëm për përdorim privat dhe jo për përdorim profesional. Në rast të trajtimit të keqpërdorur dhe të papërshtatshëm, përdorimit të dhunës dhe ndërhyrjeve që nuk janë kryer nga dega jonë e autorizuar e shërbimit, garancia humbet vlefshmërinë.

● Procedura në rast garancie

Për të siguruar një trajtim të shpejtë të çështjes suaj, ju lutemi ndiqni udhëzimet e mëposhtme:

- Ju lutemi, mbani gjithmonë të gatshme faturën e blerjes dhe numrin e artikullit (p.sh. IAN) si dëshmi të blerjes për të gjitha kërkesat.
- Ju lutemi merrni numrin e artikullit nga pllaka e të dhënave në produkt, një gravurë në produkt, faqja e parë e manualit tuaj (poshtë majtas) ose nga etiketa në anën e pasme ose të poshtme të produktit.
- Nëse shfaqen defekte funksionale ose mangësi të tjera, fillimisht kontaktoni departamentin e shërbimit të përmendur më poshtë nëpërmjet telefonit ose formularit të kontaktit.
- Një produkt i regjistruar si i defektuar mund të dërgohet nga ju pa pagesë për transport, së bashku me faturën e blerjes (kuponin fiskal) dhe me një përshkrim të shkurtër të defektit dhe kohës kur është shfaqur, në adresën e shërbimit që ju është komunikuar.
- Në parkside-diy.com mund të shikoni dhe të shkarkoni këtë dhe shumë manuale të tjera. Me këtë kod QR do të shkoni drejtpërdrejt në parkside-diy.com. Zgjidhni vendin tuaj dhe kërkonte manuala të përdorimit përmes maskës së kërkimit. Duke futur numrin e artikullit (IAN) 508914_2507 ju mund të hapni manualin e përdorimit për artikullin tuaj.



● Shërbim

Kështu mund të na kontaktoni:

AL

Emri:	C. M. C. GmbH Holding
Adresa e internetit:	www.cmc-creative.de
Formular i kontaktit:	https://parksides-diy.com/service
Telefon:	+49 (0) 6894/ 9989750 (Tarifa standarde nga telefoni fiks gjerman)
Faks:	+49 (0) 6894/ 9989729
Selia:	Gjermani

IAN 508914_2507

Ju lutemi vini re se adresa e mëposhtme nuk është adresë e shërbimit. Fillimisht kontaktoni shërbimin e përmendur më sipër.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

GJERMANI

Porositja e pjesëve të këmbimit:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

C.M.C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
GERMANY

Last Information Update · Információk státusza · Stanje informacij ·
Poslední aktualizace informací · Posledná aktualizácia informácií ·
Stanje informacija · Važi od · Ultima actualizare a informațiilor ·
Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών: 10/2024
Ident.-No.: PISG120D5102024-HU-SI-HR-RS-MK-GR

IAN 508914_2507

